

PŘÍLOHA 1

Zápis různocnění:

DUHOVÝ NEZMAR

K1 = první knižní vydání *Záhadné životy* (1919)

7 obýval v *pražském předměstí*] obýval v *předměstí pražském* (K1) • 7 přiléhala zahrádka] přiléhala *pěkná, útulná* zahrádka (K1) • 7 jiných stromů] *žádných* jiných stromů (K1) • 7 nebo *květinových záhonů*.] nebo *záhonů květinových*. (K1) • 7 jako *by* majitel] *jakoby kdyby* majitel (K1) • 7 nevěnoval zahradnímu umění *péče*, a z toho] nevěnoval zahradnímu umění *žádné péče a* z toho (K1) • 7 již *každý kolemjdoucí soudil*] již *soudil každý kolemjdoucí* (K1) • 7 v místech, *na nichž náhodný pozorovatel, za plotem přihlížející, nic* neshledával] v místech, *kde pozorovatel za plotem pozorující, ničeho na pohled* neshledával (K1) • 7 byl *starší muž vysoké, silnější* postavy. *Dobromyslný výraz jeho očí, opatřených okuláry, vroubenými želvovinou, prozrazoval*] byl *obstárlým mužem, vysoké postavy, silnější v těle a býval oblečen v dlouhý, černý kabát; na nose měl okuláry, vroubené želvovinou. Jeho dobromyslný výraz obličej, který prozrazoval* (K1) • 7 jímž se v mysl *zabýval*] jímž se v mysl *své zabýval* (K1) • 7 tušiti *hloubavého člověka, vědce*.] tušiti *člověka hloubavého, vědátora*. (K1) • 7 kolem *profesorova domku na odpolední procházce* k smíchovskému přístavišti] kolem *domku profesora, když jsem kráčel odpolední procházkou* k smíchovskému přístavišti (K1) • 7 i zvláštního chování] zvláštního *tajemného* chování (K1) • 7 muže, skloněného nad nevysvětlitelnými záhony, a zvědavost, již] muže, skloněného nad nevysvětlitelnými záhony a zvědavost, již (K1) • 7 jim obyčejně *nic* není] jim obyčejně *ničeho* není (K1) • 7 abych vyzvěděl,] abych *se dozvěděl*, (K1) • 7 *nedověděl* jsem se *nic* určitého] *nedozvěděl* jsem se *ničeho* určitého (K1) • 7 že *si koupil* domek] že *zakoupil si* domek (K1) • 7 O *jeho tajemném kutění* v zahradě *soudili*, že pěstuje žízaly] O *tajemném jeho kutění* v zahradě *měli názor*, že *profesor jistě* pěstuje žízaly (K1) • 8 neboť *se vždy večer hrabal*] neboť *vždy večer hrabal se* (K1) • 8 *nic* jiného nerostlo] *ničeho* jiného nerostlo (K1) • 8 každý den *zrána a večer obstarával starý sluha*.] každý den *starý sluha z rána a večer obstarával*. (K1) • 8 domek a *profesorovu zahrádku, mne stále*] domek a *zahrádku profesoru, stále mne* (K1) • 8 abych ji *nadzdvihl*] abych ji *nadzvedl* (K1) • 8 trochu světla *do té záhady. Proto jsem se zastavil* leckdy] trochu světla *k objasnění tohoto případu. Za tím účelem zastavil jsem se* leckdy (K1) • 8 a *bedlivě sledoval profesorovo počínání*] a *sledoval bedlivě počínání profesorovo* (K1) • 8 jak je *pečlivě*] jak *tyto pečlivě* (K1) • 8 něco vykopával, a *poté jsem ho uzřel, jak ze země se spokojeným úsměvem vyňal jednu z hub a jak se pozvolna opět ubíral k domku*.] něco vykopával a *po té uzřel jsem jej, jak se spokojeným úsměvem jednu z hub ze země vyňal a pozvolna opět k domku se ubíral*. (K1) • 8 které učelec v *zahrádce pěstoval pro soukromé studium?*] které učelec *za účelem soukromého studia ve své zahrádce pěstoval?* (K1) • 8 Nebo *snad zjišťoval, jak působí vlhkost půdy*] Nebo *zjišťoval snad, jak vlhkost půdy působí* (K1) • 8 uhodnouti *pravý účel*] uhodnouti *pravého účelu* (K1) • 8 *Bylo mi to stejně nejasné* jako dříve, *byť jsem dával sebe větší pozor, jak se tváří při prohlídce svého tajemného rostlinstva*.] *Byl jsem stejně zmaten* jako dříve, *byť jsem i sebe větší pozor dával, jak se tváří při prohlídce své tajemné vegetace*. (K1) • 8 *podle jeho chování i podle jeho netečnosti k okolí* velmi *nesnadné*] *dle jeho chování i netečnosti k okolí zahrádky* velmi *nesnadným* (K1) • 8 *vždy, kdykoli* jsem *stanul*] *vždy, když* jsem *stanul* (K1) • 8 *nejevilo se mi vhodným křičeti na něho*.] *nejevilo se*

mi *případným*, křičeti na něho z *dálky*. (K1) • 8 jedenkrát mi *přála šťastná náhoda*.] jedenkrát mi *šťastná náhoda přála*. (K1) • 9 Nedal jsem si ujít *vítanou příležitost*.] Nedal jsem si ujít *vítané příležitosti*. (K1) • 9 chystal se k odchodu.] chystal se k odchodu *jako obyčejně*. (K1) • 9 tuše, že *se mi tak brzo nenaskytne příležitost k oslovení*.] tuše, že *podobná příležitost k oslovení se mi tak brzo nenaskytne*. (K1) • 9 zkoumavě *se na mne podíval*.] zkoumavě na mne *pohlédl*. (K1) • 9 Cítil jsem *jeho upřený pohled, kterým mne zpytoval, a viděl jsem jak váhá*.] Cítil jsem, *jak jeho pohled je na mne upřen skrze okuláry a jak váhá*, (K1) • 9 odpovědět *čili nic*.] odpovědět, *či nic*. (K1) • 9 zvláštní houba] zvláštní *to houba* (K1) • 9 *ústrojí lidí*] *ústrojí lidské* (K1) • 9 nerozumějí. *Houbám se musí rozumět, pane, rozumět.*“] nerozumějí. *Rozumět se musí houbám, rozumět, pane.*« (K1) • 9 *přisvědčil jsem, rád, že je jeho zájem zachycen*] *přisvědčil jsem, vida, že jeho zájem je zachycen* (K1) • 9 profesor *rázným*,] profesor *svým rázným*, (K1) • 9 *znají několik jedlých hub a všechny ostatní*] *znají pár hub jedlých a ostatní* (K1) • 9 jako všichni ostatní] jako všichni *ti ostatní* (K1) • 9 pár hub] pár *druhů* hub (K1) • 10 k *mým očím*.] k *výši mého zraku*. (K1) • 10 „*Tuto houbu dnes sním a nebudu se báti otravy, a kdyby*] »*Tuhletu houbu sním dnes a nebudu se báti žádné otravy a kdyby* (K1) • 10 Živím se již několik *let* výhradně houbami, a *to* jenom jedovatými, a] Živím se již několik *roků* výhradně houbami a *sice* jenom jedovatými a (K1) • 10 vidět jejich škodlivý *účinek?*“] vidět *nějaký* jejich škodlivý *vliv?*« (K1) • 10 „*Nevyznám se v houbách,*“] »*Nevyznám se tak v houbách,*« (K1) • 10 vidět *jedlé houby*,] vidět *houby jedlé*, (K1) • 10 *přijďte se ke mně podívat*,] *přijďte se podívat ke mně*, (K1) • 10 *jich už prozkoumal*] *jich již prozkoumal* (K1) • 10 *Toto* zde,“] *Tohleto* zde,« (K1) • 10 obyčejné prašivky, *chuti dost všední*.] obyčejné prašivky *a jsou chuti dosti všední*. (K1) • 10 *ochutnat* u *mne jakýkoliv druh*] *okusit* u *mně bez obavy jakýkoli druh* (K1) • 10 „*Rád přijdu,*] »*Ochotně přijdu*, (K1) • 10 *odvětil jsem, potěšen*,] *odvětil jsem, rád*, (K1) • 10 a *rád dám*] a *milerád dám* (K1) • 10 *Nechci však vás vyrušovati*] *Nechci však vyrušovati vás* (K1) • 10 *abyste stanovil*] *abyste sám stanovil* (K1) • 10 *druh fialové vrhavky*,] *exemplář fialové vrhavky*, (K1) • 10 *aby mi byla připravena*] *aby byla připravena* (K1) • 10 k *večeři*.“] k *mé večeři*.« (K1) • 10 k *domku*.] k *svému domku*. (K1) • 11 *Nazítří odpoledne jsem se vypravil*] *Druhý den odpoledne vypravil jsem se* (K1) • 11 *U dveří domku jsem zazvonil* a] *Přišel ke dveřím domku zazvonil jsem* a (K1) • 11 *sluha mi otevřel*.] *sluha přišel* mi otevřít. (K1) • 11 *byl profesorem pozván*] *byl pozván profesorem* (K1) • 11 do *prvého poschodí, do pokoje, přeplněného policemi*,] do *prvého poschodí, kde vstoupil jsem do pokoje, naplněného do kola stěn policemi*, (K1) • 11 *umístěny knihy a láhve s ukázkami* nejrůznějších hub.] *umístěny spousty knih a lahve s preparáty* nejrůznějších hub. (K1) • 11 *Když jsem vstoupil do pokoje, povstal a šel*] *Při mém vstupu do pokoje povstal a vyšel* (K1) • 11 *na mou špižírnu?*“] *na moji špižírnu?*« (K1) • 11 „*Jen přistupte*] »*Tak jen přistupte* (K1) • 11 *ukázky hub*] *preparáty hub* (K1) • 11 *cizokrajné druhy*.] *exotické druhy*. (K1) • 11 *jen mrtvé ukázky*.] *jen ukázky*. (K1) • 11 *Musíte však vidět mé záhony*.] *Vy však musíte vidět mé pěstění*. (K1) • 11 a *tam* teprve poznáte význam] a *zde* poznáte *teprve* význam (K1) • 11 *těkaje letmo pohledem*] *těkaje letmo zrakem* (K1) • 11 V *přízemí totiž počne naše poučná vycházka*.] V *přízemí totiž naše poučná vycházka počne*. (K1) • 11 *pak si oblékl*] *pak oblékl si* (K1) • 11 *doložil*,] *doložil a vykročil na schodiště*, (K1) • 11 a *musím*] a *také musím* (K1) • 11 *otevřel klíčem dveře*] *otevřel klíčem dvéře* (K1) • 12 *Ovál mne*] *Při vstupu do ní ovál mne* (K1) • 12 *převládalo mlžné*] *převládalo jakési mlžné* (K1) • 12 *dřevěné okenice* byly *zavřeny*] *dřevěné žaluzie okenní* byly *spuštěny* (K1) • 12 *prkénky okenic*] *prkénky žaluziovými* (K1) • 12 *Bylo zde dusno*] *Rovněž vládlo zde dusno* (K1) • 12 z *níž tu a tam bujelo jakési rostlinstvo*, tu *podobné* zdivočelému *chmýří*, tu zase *chomáči* vlasových *nitek*;] z *níž sem tam bujela jakási vegetace*, tu *podobná* zdivočelému *chmýří*, tu *podobná chumáči* vlasových *nitek*,

(K1) • 12 Byly zde také různé nádoby, naplněné sliznatou,] *Také různé nádoby zde byly, naplněné jakousi sliznatou,* (K1) • 12 *šerednými, vředovitými výrůstky;] přišernými, vředovitými výrůstky;* (K1) • 12 *Úhrrný obraz] Krátce, celkový obraz* (K1) • 12 působil na smysly *odporně, což nutně po nějaké chvíli vyvrcholilo v pocit žaludeční nevolnosti.*] působil na smysly *lidské odporným dojmem, který nutně musel po nějaké chvíli vyvrcholit v pocit nevolnosti žaludku.* (K1) • 12 „*To je mé nejnižší rostlinstvo,*“] »*To je má nejnižší vegetace,*« (K1) • 12 s plísněmi a s bakteriemi, s drobnohlednými, nejniže *mezi rostlinstvem* stojícími *ústrojmi,*] s plísněmi a bakteriemi, *těmito* drobnohlednými, nejniže *v rostlinstvu* stojícími *organismy,* (K1) • 12 skládajícími se z *prabuňky a z buněčné blány.*] skládajícími se z *protoplasmatu a blány buněčné.* (K1) • 12 stavů jejich života] stavů jejich existence (K1) • 12 jsou vlastně *prvopočáteční houby. Musím se i jimi obírat odborně.*] jsou vlastně *nejprimitivnější druh hub. Nutno tudíž, abych se i jimi odborně obíral.* (K1) • 12 zkuším také *působením plísní na vyšší vyvinutější druhy hub dostihnout zvláštních složení,*“ a ukázal na *netvorné výrůstky duhové barvy.*] zkuším také *křížením jednotlivých druhů plísní s vyššími, vyvinutějšími druhy hub docílit zvláštních komplikací, na příklad toto zde,*« a ukázal na *zvláštní, netvorné výrůstky barvy duhové.* (K1) • 12 *Hřib krvavý, nakažený mléčnou plísní. Ty barvy, ať se pán podívá,*“ pravil profesor a *oči se mu radostně zaleskly;* „*a tento tvar, jenž se podobá želvímu krunýři,*] *Hřib krvavý, křížený s plísní mléčnou. Ty barvy, jen se pán podíval,*« pravil profesor a *jeho oči radostně se zaleskly;* »*a tvar, jenž odpovídá želvímu krunýři,* (K1) • 13 *liška] tato liška* (K1) • 13 *nakažená bourcovou plísní.*] *nakažená plísní bourcovou.* (K1) • 13 *Nepodobá se vkusné dámské rukavičce, smačkané ve hněvu nad milencovou zradou a zlostně pohozené na plyš pohovky?*] *Nepodobá se elegantní rukavičce dámské, smačkané ve hněvu nad zradou milencovou a pohozené zlostně na plyš pohovky?* (K1) • 13 *zde příroda utvořila] zde utvořila příroda* (K1) • 13 *plavou jakoby zlaté rybky.*] *plovou jako by zlaté rybky.* (K1) • 13 *Maličké akvarium!] Miniaturní akvarium!* (K1) • 13 *vaty? Tamto opět je plíseň Pilobollus, vyrůstající na kravském trus, jež ze svých vejčitě zduřených plodonosů vystřeluje hezky daleko své zárodky. A zde je houba Cordyceps, jež vybujela na hlavě zahynulé vosy v žertovné parohy. Obrazotvornost přírody] vaty? Ó, fantasie přírody* (K1) • 13 zvolal *nadšeně,*] zvolal *pln nadšení* (K1) • 13 *nic jí není nemožné.*“ *Profesor na okamžik se zamlčel, jako by tonul v strašidelné kráse svých představ a pak pokračoval: „Jestli pak ví pán také toto: Některé druhy cizích mravenců pěstují si určitou houbu, již starostlivě ošetřují a jiné houby, případně plísně, jež se vyskytnou poblíže této houby, která je jim lahůdkou, odstraňují jako škodlivý plevel. Také královna termitů, velikých afrických mravenců, když se vydává na svatební cestu, aby založila novou mravenčí osadu, odnáší si v kusadlech houbu, jež vyživovala její rod, aby v novém domově mohla ji dále pěstovati.“ „Ovšem,*] *nic jí není nemožného.*« »*Ovšem,* (K1) • 13 *pěstování jedlých hub] pěstování hub jedlých* (K1) • 13 *těch, o kterých] oněch, o kterých* (K1) • 13 *zmáhá z odporného puchu závrať, a nemoha již přemoci žaludeční nevolnost.*] *zmáhá z odporného puchu závrať a nemoha již přemoci žaludeční nevolnosti.* (K1) • 13 *mou špižírnu,*“] *mou spižírnu,*« (K1) • 13 *zřejmé již mé nevolnosti] mé zřejmé již nevolnosti* (K1) • 14 *zvlášť upraveném.*] *pro ten účel upraveném.* (K1) • 14 „*neodborník nemá ovšem pravého zájmu o tyto zvláštnosti houbového rostlinstva.*] »*laik ovšem nenalézá pravého zájmu na těchto zvláštnostech vegetace houbové.* (K1) • 14 jsou to *vědecké vzácnosti,*] jsou to *vědecká unika,* (K1) • 14 *Otevřel dveře] Otevřel opět dvěře* (K1) • 14 *bych byl vyšel] bych vyšel* (K1) • 14 *S rozkoší vdechoval jsem svěží vzduch a pocit nevolnosti i závratí] Vdechoval jsem svěží vzduch z plných plic a pocit nevolnosti i závratě* (K1) • 14 *profesorových přírodovědeckých pokladů ještě horší?] profesorových pokladů přírodovědeckých ještě snad horší?* (K1) • 14 *jedenkrát svému osudu] jedenkrát ve svůj osud* (K1) • 14 *přede mnou do] přede mnou po*

schodech do (K1) • 14 k dřevěným] k *jakýmsi* dřevěným (K1) • 14 opatrně *odemkl a vešli jsme*.] opatrně *odemкнуl a oba jsme vešli*. (K1) • 14 V místnosti *bylo* pološero.] V místnosti, *kde jsme se našli*, *vládl* opět pološero. (K1) • 14 oči *uvykly*] oči *poněkud* *uvykly* (K1) • 14 *různé* houby] *přerůzné* houby (K1) • 14 květy na *louce*.] květy na *lukách*. (K1) • 14 *zkropený* kapkami] *skropený* kapkami (K1) • 14 přeražené *střelcovým výstřelem*,] přeražené *výstřelem střelcovým*, (K1) • 14 shluky *dětských rolniček, jakési parohovité nebo phalovité útvary*, nebo zlomky] shluky *rolniček dětských*, nebo zlomky (K1) • 14 *Nejpodivnější* směsice] *Nejroztodivnější* směsice (K1) • 14 snaže se *uhodnouti*,] *hledě* *uhodnouti*, (K1) • 15 byl *tady* lehčí] byl *zde* lehčí (K1) • 15 v dřívější místnosti.] v dřívější místnosti *přízemní*. (K1) • 15 *Bylo to však snesitelnější*; nebylo *tu* odporných] *Bylo zde však snesitelněji*; také nebylo *zde* odporných (K1) • 15 na *první pohled* *budí* pocit] na *prvý pohled* *vyvolávaly* *strašlivý* pocit (K1) • 15 *zešeřelé* lesní] *nějaké sešeřelé* lesní (K1) • 15 *byly* *zde* umístěny *pařezy stromů*,] *našly se* *zde* umístěny *sem tam kusy stromových pařezů*, (K1) • 15 *na některých* *záhonech*] také *na mnohých* *záhonech* (K1) • 15 *kyprý lesní mech*.] *kyprý mech lesní*. (K1) • 15 *Z přemýšlení*] *Z mého přemýšlení* (K1) • 15 *To si nepředstavoval!*] *Toho si nepředstavoval!* (K1) • 15 *zásobárna*.] *zásobárna, toť má spižárna*. (K1) • 15 *jenom* *jedlé* houby, *jenom* *jedlé*,“] *samé* *jedlé* houby, *samé* *jedlé*,« (K1) • 15 *zpátečníci o nich* *praví*,] *zpátečníci* *praví o nich*, (K1) • 15 *Pět let již se žívím těmito houbami*.] *Pět let již se těmito houbami žívím*. (K1) • 15 *A nejrůzněji* *připravenými*.] *A na nejrůznější způsob* *připravenými*. (K1) • 15 *Kuchyňská příprava učiní je* *neškodnými*.“] *Budou kuchyňskou přípravou učiněny* *neškodnými*.« (K1) • 15 *Uznáte snad*,] *Uznáte sám*, (K1) • 15 *Ty naše*] *Ó, ty naše* (K1) • 15 *A nakonec se*] *A na konec se* (K1) • 15 *bojí i požívatin nejedovatých*. *Nebo lépe: nedovedou*] *bojí i nejedovatých požívatin*. *Či lépe nedovedou* (K1) • 16 *Ty tak, ony onak*] *Jedny tak, druhé onak* (K1) • 16 *přimíšením* *protijedů*] *přimísením* *protijedů* (K1) • 16 Jsou *svrchovaně důležité* jako *potrava, bohaty*] Jsou *svrchovaně důležité* jako *potrava, jež je bohatá* (K1) • 16 *způsobují* *blahodárné*] *přivádějí* *blahodárné* (K1) • 16 *součástky* *látek*.] *produkty* *látek*. (K1) • 16 *že můžeme* *býti živi jenom z hub*.] *že možno* *býti jenom z hub živi*. (K1) • 16 *lidstvo hříšně opovrhuje*] *lidstvo opovrhuje hříšně* (K1) • 16 *je mrhač*. *Neví, co všechno mu náleží*, a *vybírá si*.] *je plýtváč*. *Neví sám ani, co mu vše náleží* a *vybírá si*. (K1) • 16 *Beru* *všecky*] *Běru* *všecky* (K1) • 16 *které se mi naskytou*. *Třeba* *tyto*] *které se mi naskytují*. *Tak třeba* *tyto* (K1) • 16 *do* *košíčku*.] *do* *košíčku, který držel v druhé ruce*. (K1) • 16 *prohodil poté*,] *prohodil po té*, (K1) • 16 *po* *sklepní*] *po své sklepní* (K1) • 16 *je to vědecká kuchyně*] *je to kuchyně vědátorská* (K1) • 16 *Vyšli jsme nahoru*] *Vyšli jsem tedy nahoru* (K1) • 16 *bílými kachlíky*] *bílými šamotkami* (K1) • 16 *kde byla* *plotna*] *kde se našla* *plotna* (K1) • 16 *na němž* *byly hrnečky, kelímky, zkumavky*;] *na němž bylo plno hrnečků, kelímků, zkumavek*; (K1) • 16 *podivného kuchyňského náradí*.] *podivného náradí kuchyňského*. (K1) • 16 *milý pane hosti*,“] *milý pane hoste*,« (K1) • 16 *pronesl profesor s jistou hrdostí*,] *pronesl s jistou hrdostí profesor*, (K1) • 16 „*Vypadá to spíše jako lučebna*, *ale zbavujeme-li houby jedu a zdokonalujeme-li je, aby bylo bezpečné jejich požívání, musíme si leckdy počínati jako zlatoděj*. *Sluha jest*] »*Vypadá spíše jako chemická laboratoř*, *ale při zbavování jedu a zdokonalování mých hub za účelem bezpečného požívání dlužno si leckdy počínati jako alchymista*. *Můj sluha jest* (K1) • 17 *s touto*] *s veškerou touto* (K1) • 17 *přípravu jídel*.“] *přípravu svých jídel*.« (K1) • 17 *houby rozkrájel*] *jako houby, které profesor přinesl, rozkrájel* (K1) • 17 *velikého hrnku*] *velkého hrnku* (K1) • 17 *z lahvičky, stojící na stole, a hrnek postavil*] *z lahvičky, stojící na stole a postavil hrnek* (K1) • 17 *sdílí váš sluha*] *sdílí sluha váš* (K1) • 17 *soucitně pohlížeje* *na starce*,] *pohlížeje soucitně* *na starce* (K1) • 17 *jenž se mlčky zaměstnával tajemnou přípravou*.] *jenž mlčky se zaměstnával svými tajemnými výkony*. (K1) • 17 *Ovšem, ale* *pojídá*] *Ovšem, leč* *pojídá* (K1) • 17 *vzácných* *hub*.

] vzácných *druhů* hub. (K1) • 17 Pojídá jinou *rostlinnou potravu*,] Pojídá jinou *potravu rostlinou*, (K1) • 17 *výjimečně* vaječnou stravu.] *výmínečně* vaječnou stravu. (K1) • 17 *budu této zásadě*] *zůstanu této své zásadě* (K1) • 17 *neprávem opovrhujete, neboť jsou i tyto houby jedlé po jisté přípravě.*“] *neprávem tak opovrhuje.*« (K1) • 17 A hlavně *musíte houbám rozumět.*] A hlavně *rozumět musíte houbám.* (K1) • 17 *doprovodiv mne k*] *doprovodiv mne až k* (K1) • 17 *svého podivínského útulku*] *svého hrůzného útulku* (K1) • 17 a já *opouštěl jeho příbytek*,] a já *opustil příbytek učencův*, (K1) • 18 *svěží vzduch*] *svěží, čerstvý vzduch* (K1) • 17 a *cítě ještě za sebou*] a *ustavičně ještě cítě za sebou* (K1) • 18 *který slídívýma očima* [*který slídívými zraky* (K1) • 18 *uchvátiti v své*] *uchvátiti ve své* (K1) • 18 *Přes to, že jsem choval odpor jako krasovědec k domku*,] *Přes můj estetický odpor k tomuto jednopatrovému domku*, (K1) • 18 *Byl zvláštní, toť nepopíratelné. Jeho neobyčejný způsob života*] *Byl originál, toť nepopíratelné. Jeho zvláštní způsob života* (K1) • 18 *vzorem* výstředního učence,] *typem* výstředního učence, (K1) • 18 *lidé obyčejně říkají*] *obyčejně říkají lidé* (K1) • 18 *Vytvořili si zvláštní*] *Vytvořili si svůj zvláštní* (K1) • 18 *oživil jej utkvělou myšlenkou*] *oživil jej fixní ideou* (K1) • 18 *neuvědomil si ani, že*] *neuvědomil si ani toho, že* (K1) • 18 v tomto houbovém okolí *nějakou krásu.*] v tomto *svém* houbovém okolí *jistý druh krásy.* (K1) • 18 *V svém samotářském životě viděl* v houbách] *Viděl ve svém samotářském životě* v houbách (K1) • 18 *sblížil se s nimi tak, že*] *sblížil se s nimi tak dalece, že* (K1) • 18 *průměrných měšťáckých zábav*] *průměrných zábav měšťáckých* (K1) • 18 *byl věren*] *zůstal věren* (K1) • 18 *přes veškeren odpor k houbám*] *přes veškeru hnusnost k houbám* (K1) • 18 *nebylo ani tak bezvýsledné.*] *nebylo ani tak bezvýsledným.* (K1) • 18 *Vždyť v pokusech*] *Vždyť ve svých pokusech* (K1) • 18 *snažil se učiniti*] *se snažil učiniti* (K1) • 18 *mohl být lidstvu*] *mohl lidstvu být* (K1) • 18 v jeho *názorech* i *praksi*] v jeho *teorii* i *praksi* (K1) • 18 jeho vědeckému *nadšení.*] jeho vědeckému *fanatismu.* (K1) • 18 *jda obvyklou procházkou kolem profesorova domku, navštívil jsem ho a prodlel s ním*] *jda svou obvyklou procházkou kolem domku profesorova, zazvonil jsem u domovních dveří a když starý sluha mně jako známému svého pána otevřel, vystoupil jsem po schodech do prvního patra a prodlel s profesorem* (K1) • 19 *rád již proto, že jsem*] *rád již z toho důvodu, jelikož jsem* (K1) • 19 *pochlubiti novým pokusem*] *pochlubiti nějakým novým pokusem* (K1) • 19 *může povědět nový*] *může sdělit nějaký nový* (K1) • 19 *poslouchaje ho na oko pozorně, když mi vykládal rozvláčně a nejvýš odborně svá poznání a názory; neodporoval jsem mu nikdy, což se podivínskému profesoru*] *naslouchaje mu na oko bedlivě, když mi vykládal rozvláčně a krajně odborně své teorie a názory a neodporuje mu nikdy, což, jak jsem pozoroval, se podivínskému profesoru* (K1) • 19 *Pokud vím, nenavštěvoval učence mimo mne nikdo, a jistě byl to významný projev jeho náklonnosti ke mně, že mne poctil svou důvěrou a dovolil mi vniknout v jeho tajemný život.*] *Také pokud vím, nenavštěvoval mimo mne učence nikdo, a bylo to jistě významným projevem náklonnosti jeho ke mně, že mne poctil svou důvěrou a nechal mne vniknouti ve svůj tajemný život.* (K1) • 19 jeho *kuchyňských výrobků*] jeho *výrobků kuchyňských* (K1) • 19 k *labužnictví, jemuž byl oddán, sprátelil se s tím ponenáhlu a už na mne nenaléhal.*] k *stejnému labužnictví, jakému byl oddán on, sprátelil se ponenáhlu s tou skutečností a nenaléhal na mne více v tomto směru.* (K1) • 19 *někoho, před kým se mohl*] *někoho, komu se mohl* (K1) • 19 *anebo koho mohl*] *anebo komu mohl* (K1) • 19 a jehož *mohl si dobírat*] a jehož *mohl ironisovati* (K1) • 19 *zpátečnictví.* Tak jsme *ztrávili mnohý večer v jeho pracovně* a *profesor*] *zpátečnictví.* *Tak jsme často sedali v jeho pracovně, hlavně za podzimních a zimních večerů, když pro nepohodu nebylo možno venku se procházeti a zvláště když mi dovolil, abych si v jeho kuchyni dal připravovati čaj, který jsem si sebou přinášel, abych jen tak na plano neseděl. Tomuto mému výmyslu byl zvláště povděčen starý sluha profesorův, jenž obdržel vždy ode mne sklenici čaje, k němuž jsem mu přinášival*

vždy potají nějaký zákusek, začez vždy stařeček vděčně a dojemně děkoval. Profesor nepřijal nikdy nabídnuté čišky čaje, pije pouze vodu a říká vždy k mé nabídce s úsměvem: »Houby potřebují jen vody.« Tak jsme strávili mnohé večery a profesor (K1) • 19 o jejich rozmnožovacích ústrojí] o rozmnožovacích jejich ústrojí (K1) • 19 různé jejich skupiny.] různé skupiny jejich. (K1) • 19 jednotlivých hub] jednotlivých druhů hub (K1) • 19 v křížení plísni] v oboru křížení plísni (K1) • 20 anebo zprávou o nové houbové krmí, kterou vynalezl pro svůj odborně labužnický žaludek.] anebo sdělením o nějaké nové krmí houbové, kterou pro svůj odborně labužnický žaludek vynalezl. (K1) • 20 Profesor si časem na mne tak zvykl, že když jsem k němu někdy nezavítal do týdne nebo do čtrnácti dnů, zaměstnán neodkladnou literární prací, poslal ke mně sluhu s dotazem, nejsem-li snad churav, anebo nezapomínám-li na něho.] Starý profesor si během času na mne tak zvykl, že když jsem někdy do týdne nebo čtrnácti dnů k němu nezavítal, jsa zaměstnán neodkladnou prací literární, poslal ke mně svého sluhu s dotazem, nejsem-li snad náhodou churav, anebo jestli na něho nezapomínám. (K1) • 20 neboť jsem mu připravil] neboť starochovi jsem připravil (K1) • 20 pohostil jej nějakým zákuskem] pohostil ho zákuskem (K1) • 20 bylo vidět, že] bylo vidno, že (K1) • 20 zásadním přívržencem] zásadním přívržencem (K1) • 20 nadšencem profesorových nauk.] nadšencem nauk profesorových. (K1) • 20 masitou stravou, pak-li jsem doma právě něco měl.] masitou stravou, pakli jsem ji právě doma měl a několik soust mu k snědku nabídl. (K1) • 20 Přihodilo se tedy opět] Přihodilo se opět tedy (K1) • 20 týden uplynul a neměl jsem pokdy,] týden již uplynul a já neměl pokdy (K1) • 20 mne rušilo v práci.] mne rušilo z koncepce díla. (K1) • 20 jenom tvorbě.] jenom své tvorbě. (K1) • 20 podivuhodné květiny.] fantastické květiny. (K1) • 20 opravdový lednový den.] pravý, lednový den. (K1) • 20 vesele praskal oheň] praskal vesele oheň (K1) • 20 kde jsem pracoval, když vtom bylo u mých dveří zazvoněno.] kde jsem seděl při práci, když u mých dveří bylo zazvoněno. (K1) • 20 rozladěn, že jsem vyrušen z práce,] rozladěn, že jsem byl vyrušen v proudu práce, (K1) • 20 uzřel jsem profesorova sluhu.] uzřel jsem sluhu profesorova. (K1) • 20 pouštěje ho do pokoje,] pouštěje jej do pokoje, (K1) • 20 Profesoru se po mně stýská, že ano?] Profesoru se stýská po mně, že ano? (K1) • 21 Počítal jsem, že tak za tři, čtyry dny se podívám k profesorovi.] Počítal jsem, že se podívám k profesorovi za tři, čtyry dny. (K1) • 21 „Poslal mne] »Ach, poslal mne (K1) • 21 chřapáč duhové barvy, jenž každého dne přibývá, jako] chřapáč barvy duhové, jemuž každého dne na rozměrech přibývá, jako (K1) • 21 jedlá houba, naprosto] jedlá houba, jakási báječná jedlá houba, naprosto (K1) • 21 neboť oplývá houževnatostí vzrůstu, co se z ní za den uřeže, do rána] neboť má tu vlastnost a houževnatost růstu, že co se z ní za den uřeže za účelem přípravy pokrmu, do rána (K1) • 21 praví, že je to jeho objev, a těší se,] praví, že je to ryze jeho objev a těší se, (K1) • 21 ve vědeckém světě navždy připojeno] ve vědeckém světě na vždy připojeno (K1) • 21 „No, pro tu houbu přicházíte,] »No, k vůli této houbě přicházíte, (K1) • 21 „Ano, ano,“ přisvědčil stařec.] »Ano, ano,« přitakal stařec. (K1) • 21 vám to mohl oznámit.“] vám to mohl co nejrychleji sdělit.« (K1) • 21 „Nu, již jste mne z práce vyrušil,“] »Nu, jedenkrát jste mne již z práce vyrušil,« (K1) • 21 procházka trochu mne osvěží] procházka na čerstvém vzduchu poněkud mne osvěží (K1) • 21 stísněné týdenním dobrovolným vězením,] stísněné týdenní dobrovolnou klausurou, (K1) • 21 Jen se převléknu. Zatím vypijete číšku čaje,] Jen se převléknu z domácích šatů do vycházkových. A vy zatím vypijete tady číšku čaje, (K1) • 21 Postaviv před stařika šálek s čajem a zákusky, odešel jsem] Postaviv před stařika nádobku s čajem a přidav mu k tomu několik zákusků, odešel jsem (K1) • 22 vyšel, měl] vyšel, oblečen k vycházce, měl (K1) • 22 „Půjdeme,“ pravil jsem, bodře poklepav starému sluhovi] »Nuž, půjdeme,« pravil jsem, poklepav bodře starému sluhovi (K1) • 22 Sešli jsme] Opustivše můj příbytek, sešli jsme (K1) • 22 ostrý vzduch účinkoval] ostrý vzduch zimní účinkoval (K1) •

22 *Pookřál jsem.*] *Všecek jsem pookřál.* (K1) • 22 po tak dlouhém uzavření v bytě *se prošel venku.*] po tak dlouhém uzavření v bytě *vykonal nějaké pohyby na vzduchu.* (K1) • 22 bylo dobře] bylo *i* dobře (K1) • 22 mne *profesorův sluha* vylákal] mne *sluha profesorův* vylákal (K1) • 22 Přišedše k *profesorovu domu*, vešli jsme, a já] Přišedše k *domu profesorovu*, vešli jsme a já (K1) • 22 nahoru do *učencovy pracovny.*] nahoru do *pracovny učencovy.* (K1) • 22 Očekával mne *již; patrně nás*] Očekával mne *již, stoje uprostřed pokoje. Patrně nás* (K1) • 22 Jste první, *kdo uvidí můj objev.*] Jste první, *kteřý můj objev uvidí.* (K1) • 22 něco *neobyčejného.*] něco *fenomenálního.* (K1) • 22 oddělena zdívem] oddělena *zvlášt' zdívem* (K1) • 22 světla nepotřebují.] světla *vůbec* nepotřebují. (K1) • 22 vstoupili, vyňal] vstoupili, *pustil profesor mou ruku, za níž mne držel a vyňal* (K1) • 22 *zvláštní věc*] *prazvláštní věc* (K1) • 22 zvedal se *veliký chřapáč*] zvedal se *jakýsi veliký druh chřapáče* (K1) • 22 dužnatém stonku, *tlustém na dvě pěsti a přes metr vysokém.*] dužnatém stonku, *tloušťky dvou pěstí a výše přes metr.* (K1) • 23 rostly *obří přesličky*] rostly *přesličky* (K1) • 23 *Přímo ohromen hleděl jsem* na tuto přírodní] *Hleděl jsem přímo ohromen* na tuto přírodní (K1) • 23 *To si pán*] *Toho si pán* (K1) • 23 mu *již asi řekl*] mu *již řekl asi* (K1) • 23 představit jste si *ji*] představit jste si *jí* (K1) • 23 předstihuje *všechn* pomysl.] předstihuje *každý* pomysl. (K1) • 23 Synthesa *všeho* houbového] Synthesa houbového (K1) • 23 „*to jsem si*] „*toho jsem si* (K1) • 23 Je to báječné.“] Je to *opravdu* báječné.« (K1) • 23 „*A nejen* báječné, *ale* i skutečné,“ *nadšeně vykládal* profesor.] „*A ne jen* báječné, *nýbrž* i skutečné,“ *vykládal nadšeně* profesor. (K1) • 23 *nové období* lidstva.] *nová epocha* lidstva. (K1) • 23 *Převrat společnosti.*] *Převrat sociální.* (K1) • 23 Považte, *jediná houba, vypěstovaná rodinou,* stačí] Považte, *jediný exemplář vypěstovaný rodinou* stačí (K1) • 23 *za den opět* dorostou.] *opět za den* dorostou. (K1) • 23 *živá špiž*] *živá spižirna* (K1) • 23 *nebude* hladu více.] *žádného* hladu více. (K1) • 23 *mechové skalní prsti*] *mechové prsti skalní* (K1) • 23 *jediná houba* vydá] *jediný exemplář* vydá (K1) • 23 *vypěstoval tuto podivnou houbu?*“] *vypěstoval tento podivný exemplář?*“ (K1) • 23 „*To je*] „*Ó, to je* (K1) • 23 ve výkladu.] ve *svém* výkladu. (K1) • 23 *jsem ztrávil* hledáním] *jsem strávil* hledáním (K1) • 23 jste se mi *jedenkrát*e] jste se mi *ani jedenkrát*e (K1) • 23 pokusech,“] pokusech *v tomto směru,*« (K1) • 24 *můj saiský obraz,*] *můj obraz saiský,* (K1) • 24 mne *po* *prvé* navštívil, *byla houba právě ve chvíli zrodu.*] mne *poprvé* navštívil, *nalézala se tato houba právě v stavu rození.* (K1) • 24 *Později se vyskytly*] *Později vyskytly se* (K1) • 24 *konečně* *včera* *byla má dlouholetá práce korunována* výsledkem.] *konečně* *včera* *korunována* *byla má dlouholetá práce* výsledkem. (K1) • 24 houba *bude mít vždy* mé jméno,] houba *ponese pro vždy* mé jméno, (K1) • 24 *jméno objevitele.*“] *jméno objevitelovo.*« (K1) • 24 „*A jak jste dospěl k tomuto obru*] „*A jak jste docílil tohoto kolosa* (K1) • 24 vznik a křížení *budou* mým] vznik a křížení *zůstane* mým (K1) • 24 *podrážděně* *vzkřikl* profesor.] *vzkřikl podrážděně* profesor. (K1) • 24 „*Význam* houby] „*Jak líčíte, tedy význam* houby (K1) • 24 byl by *tedy* *nesmírný,*“] byl by *nesmírný,*« (K1) • 24 *po* *prvé* okusím] *poprvé* okusím (K1) • 24 výhradně *živiti touto stravou.*] výhradně *touto stravou* *živiti.* (K1) • 24 *poroste, až do oblak.*] *poroste.* (K1) • 24 *prozatím ne.*] *prozatím nikoli.* (K1) • 24 „*Výmluvy, výmluvy,*“] „*Samé výmluvy, samé výmluvy,*« (K1) • 25 *všichni se dívali* na novou potravinu] *každý se díval* na novou potravinu (K1) • 25 Na žádné tabuli *nesmějí* *chybět.*] Na žádné tabuli *nesmí* *scházeti.* (K1) • 25 *Chudina má v nich svou hlavní výživu.*] *Chudina se jí hlavně živí.* (K1) • 25 *Všichni se s počátku*] *Každý se s počátku* (K1) • 25 *I můj*] *I ten můj* (K1) • 25 houby okusit.] *této* houby okusit. (K1) • 25 *Až jak prý* se] *Až prý jak* se (K1) • 25 nebylo nás *vědců, kteří* se obětují] nebylo nás *vědatů, jež* se obětují (K1) • 25 *pravil jsem profesorovi.*] *pravil jsem k profesorovi.* (K1) • 25 *význam.*] *význam ve světě.* (K1) • 25 *viděl vaše vědecké vítězství* a dostatečně *jsem* se mu] *viděl jsem váš vědecký triumf* a dostatečně se mu (K1) • 25 *abych se*

opět vrátil domů k práci.“] abych se opět navrátil domů k započaté práci.« (K1) • 25 křtu novorozené houby.] křtu této novorozené houby. (K1) • 25 první z lidí, požiji této pochutiny.“] první z lidí, požívám tuto pochutinu.« (K1) • 25 Profesor zhasil] Profesor shasl (K1) • 25 pečlivě uzavřel dvířka] uzavřel pečlivě dvířka (K1) • 25 „Přeji dobrého chutnání,“] »Tak dobré chutnání,« (K1) • 25 na rozloučenou.] na rozloučenou u dveří domovních. (K1) • 25 uslyšíte ve vědeckém světě hovořit] uslyšíte vědecký svět hovořit (K1) • 25 Octl jsem se] Octnul jsem se (K1) • 25 nohy se mi bořily do bílého hvězdnatého] mé nohy bořily se do bílého, hvězdnatého (K1) • 26 stromech tvořily sněhové chomáče] stromech sem tam u chodníku stojících tvořily sněhové chumáče (K1) • 26 které přejely] které chvílemi přejely (K1) • 26 jakoby ve snu.] jako by ve snu. (K1) • 26 Přemýšlel jsem o zvláštním zjevu,] Byl jsem ponořen v přemýšlení o zvláštním zjevu, (K1) • 26 různé nápady] všemožné nápady (K1) • 26 Bud' jak bud', bylo to] Každým způsobem, bylo to (K1) • 26 překonávalo to mé] překonávalo vše mé (K1) • 26 zvláštní večere,] originelní večere, (K1) • 26 bude nejslavnostnější chvílí jeho života.] byla nejslavnostnějším okamžikem jeho života. (K1) • 26 vstoupiv do pokoje] vešel do svého pokoje (K1) • 26 do práce.] do přerušené práce. (K1) • 26 Za chvíli mne zaujal] Za chvíli zaujal mne opět (K1) • 26 román, v nějž jsem] román, jehož proud jsem (K1) • 26 ponořil, a na příhodu s profesorem i s jeho olbřímí houbou bylo prozatím zapomenuto.] ponořil a epizoda s profesorem i jeho olbřímí houbou byla prozatím zapomenuta. (K1) • 26 Román chýlil se ke konci a pracoval jsem již o poslední kapitole.] Práce s románem chýlila se ke konci a toto ráno pracoval jsem již na poslední kapitole. (K1) • 26 se, až] se již na to, až (K1) • 26 oddával práci.] oddával svému předmětu. (K1) • 26 Také jsem si vzpomněl] Také vzpomněl jsem si (K1) • 26 druh houby] exemplář houby (K1) • 26 večeri s touto výjimečnou krmí.] večeri této jedinečné krmě. (K1) • 26 Jak to dopadlo?] Jak celá věc dopadla? (K1) • 26 až ho navštívím?] až jej navštívím? (K1) • 26 o tom uvažoval, když mne několikanásobné prudké zvonění vyburcovalo] o tom přemýšlel, když několikanásobné prudké zvonění mne vyburcovalo (K1) • 26 Otevřel jsem; na chodbě stál profesorův sluha, krajně rozčilen.] Otevřel jsem a ve dveřích stál starý sluha profesorův, zřejmě v krajním rozčilení. (K1) • 27 vyhrkl staroch.] vyhrkl ze sebe staroch. (K1) • 27 „Nu, mluvte] »Nuže, mluvte (K1) • 27 zde včera] zde již včera (K1) • 27 k mému pánovi.“] k mému pánu.« (K1) • 27 k nakladateli.] nakladateli, abych mu oznámil, že budu dnes hotov s románem. (K1) • 27 A v té době asi jste přišel. Je tedy s vaším pánem zle?“] A v té době jste tedy musel přijít. Je to tedy s vaším pánem velmi zlé, když jste dnes podruhé přišel.« (K1) • 27 stenal stařík.] sténal stařík. (K1) • 27 „Hodinu od hodiny. Jsem zoufalý.“] »Od hodiny k hodině. Jsem celý zoufalý.« (K1) • 27 „Proč jste nezavolał] Proč jste tedy nezavolał (K1) • 27 rozzloben sluhovou bezradností, že nechal svého nemocného pána] rozzloben bezradností sluhovou, s níž nechal svého pána v takovém stavu (K1) • 27 „To je právě to nejhorší,“ hořekoval stařec; „pán mi zapověděl volati lékaře.] »Ach, to je to nejhorší,« hořekoval můj návštěvník; »pán zapověděl mi vůbec volati lékaře. nebyl nic platen.] nebyl v jeho případě nic platen. (K1) • 27 se projevila pánova nemoc,“ tázal jsem se.] se projevila vlastně nemoc pánova,« tázal jsem se, »a jak dlouho trvá tato choroba?« (K1) • 27 vypravovati sluha,] vypravovati stařík, (K1) • 27 můj pán mu ukazoval] pán můj mu ukazoval (K1) • 27 houbu, svůj nejnovější vědecký objev.] houbu, nejnovější to vědecký svůj objev. (K1) • 27 tento objev] tento svůj objev (K1) • 27 nového období lidstva.] nové epochy lidstva. (K1) • 28 všeobecné jídlo, chtěl první zkusiti.] universální jídlo, chtěl přede všemi napřed zkusiti jako pokrm. (K1) • 28 A tak mi zmíněného dne rozkázal, abych mu část oné houby připravil k večeři.] A tak mi rozkázal zmíněného dne, abych mu části té houby, jež přinesl do kuchyně, připravil k večeři. (K1) • 28 Upravil jsem podivný] Upravil jsem mu ten podivný (K1) • 28 podle jeho pokynů] dle jeho pokynů (K1) • 28 mne vybědl, abych také

okusil] mne vybědl také, abych okusil (K1) • 28 rozzlobil se huboval] rozlobil se a huboval (K1) • 28 Za chvíli odebral se do studovny] Pak se odebral do studovny (K1) • 28 ztrávil tam asi půl] strávil tam zaměstnán asi půl (K1) • 28 jak odešel do pracovny, kde má i lůžko.] jak odešel do své pracovny, kde má i lůžko, a jak se uložil ke spánku. (K1) • 28 ráno si pán stěžoval] ráno vstal pán s lože a stěžoval si (K1) • 28 ale brzy si nařikal] leč záhy si nařikal (K1) • 28 váhání tak] váhání skutečně tak (K1) • 28 Po chvíli,] Také po chvíli, (K1) • 28 až do večera] až k večeru (K1) • 28 čas k večeri.] čas večere. (K1) • 28 Můj pán dosud spal. Přistoupil jsem k jeho lůžku,] Pán můj dosud spal a já přistoupil k jeho lůžku, (K1) • 28 jsem ucouvl od lože.] ucouvl jsem od lože. (K1) • 28 Pán ležel zde všecek] Pán můj ležel zde ve spánku všecek (K1) • 28 že pána] že svého pána (K1) • 28 Položil jsem mu ruku na rameno.] Vzal jsem jej tudíž za rameno a zatřásl jím. (K1) • 28 zněl matně a písklavě.] zněl mi nějak matně a písklavě. (K1) • 28 Co se s panem profesorem stalo,] Co se to s panem profesorem jen stalo, (K1) • 28 otázal jsem se ho, jak je mu] otázal jsem se pána, jak se cítí (K1) • 28 pak na sebe pohlédl a ustrašeně vykřikl.] pak pohlédl na sebe a vykřikl ustrašeně. (K1) • 28 Leč jeho výkřik] Leč výkřik onen (K1) • 28 písklavý skřek.] písklavý skřek. (K1) • 29 Dovolí to] Dovolí mi to (K1) • 29 na mne.] na mne můj pán. (K1) • 29 aby se nějaký lékařský hňup pásl na] aby nějaký lékařský hňup pásl se na (K1) • 29 dříve pokusil] byl dříve pokusil (K1) • 29 pro tělesnou zduřeninu] pro zduřeninu tělesnou (K1) • 29 jdi do lučebny] jdi do mé komory chemické (K1) • 29 A pakli ani] A pak-li ani (K1) • 29 a pomoc] a každá lidská i vědecká pomoc (K1) • 29 Odešel jsem pro] Odešel jsem tedy pro (K1) • 29 do lučebny] do jeho laboratoře (K1) • 29 Poté mi kázal,] Po té mi kázal (K1) • 29 že se nedá nic dělati.] že se stejně nedá ničeho dělati. (K1) • 29 do pánova pokoje.] do pokoje svého pána. (K1) • 29 Pán ležel] Pán můj ležel (K1) • 29 takže se ostatní tělo mezi nimi ztrácelo.] takže ostatní tělo se mezi tím ztrácelo. (K1) • 29 užřev mne,] užřev mne vejít, (K1) • 29 Lék neúčinkoval.] Nápoj z modré lahve neúčinkoval. (K1) • 30 Všechna pomoc by byla marná.] Je tedy každá pomoc marná. (K1) • 30 houbou scházím.] houbou zacházím. (K1) • 30 Houba nebyla přípravou k jídlu zničena] Houba se přípravou k jídlu nezničila (K1) • 30 Všechn odpor] Každý odpor (K1) • 30 Pán] A můj pán (K1) • 30 abych vám řekl hroznou zvěst a poprosil o radu. Nebyl jste však doma. I umínil jsem si, že nazítří k vám půjdu opět a že] abych vám sdělil hroznou zvěst' a poprosil o případnou radu, co činit. Vy však jste nebyl doma. I odešel jsem zpět domů, umíniv si, že druhý den půjdu k vám opět a že (K1) • 30 Když jsem se vrátil domů, pán] Pán (K1) • 30 možná dívati se] možno dívati se (K1) • 30 noc jsem probděl] noc probděl jsem (K1) • 30 Jen se rozednilo, spěchal jsem] Také z rána spěchal jsem (K1) • 30 zde jsem, a snažně vás prosím:] zde jsem a prosím vás snažně: (K1) • 30 prosebně sepial ruce a rozplakal se.] sepial prosebně ruce a bohaté slzy stékaly mu po tváři. (K1) • 30 pravil jsem, rozrušen sluhovým vypravováním] pravil jsem, bled v obličejí, rozrušen strašným vypravováním sluhovým (K1) • 30 A vyšel jsem z bytu, podporuje stařika, jenž se rozčilením, nevyspáním a slabostí sotva držel na nohou.] A obléknuv se během našeho rozhovoru, vyšel jsem ze svého bytu, muse podporovati stařika, jenž rozčilením, nevyspáním a slabostí sotva se držel na nohou. (K1) • 30 mlčky ulicemi,] mlčky podle sebe ulicí, (K1) • 30 necítice mrazu ani sněhových vloček, které nám šlehaly do obličejů,] necítice ani mrazu, ani šlehání sněhových vloček do obličejí (K1) • 30 před profesorovým domkem.] před jednopatrovým domkem profesorovým. (K1) • 31 strašné truchlohře.] strašné tragedii. (K1) • 31 srdce se mi sevřelo,] srdce se mi hlasně rozbušilo, (K1) • 31 k profesorovu bytu.] k bytu profesorovu. (K1) • 31 se chvějí rozčilením.] se mi nohy chvějí rozčilením. (K1) • 31 Dvkrátě sáhl] Dvkrátě třesoucí se rukou sáhl (K1) • 31 abych otevřel.] abych dvěře otevřel a vždy jsem váhal tak učiniti. (K1) • 31 dodal jsem si zmužilosti,] dodav si zmužilosti, (K1) • 31 otevřel jsem a rychle vešel] otevřel jsem rázně a vešel rychle (K1) • 31 nejbujnější

obrazotvornost; zjev tak oslnivé hrůzy a tak děsivé] nejbujnější fantasi; zjev takové oslnivé hrůzy a takové děsivé (K1) • 31 Na podlaze uprostřed pokoje ležel profesor, patrně v smrtelném zápase zadušen strašlivou houbovinou. Jeho tělo bylo až na kostru stráveno a na jeho bocích rozkládaly se dva ohromné nádory duhových barev jako nádherná křídla, dodávající mrtvému vědci vzhled báječného cizokrajného motýla, chystajícího se odletět do neznáma.] Uprostřed pokoje na podlaze, patrně v smrtelném zápase zadušen strašlivou houbovinou, ležel profesor, jehož vytáhlé tělo bylo až na kostru stráveno a po jehož bocích rozkládaly se dva ohromné nádory duhových barev jako nádherná křídla, dodávající tak mrtvému vědatoru vzhled báječného cizokrajného motýla, chystajícího se odletěti do neznáma. (K1) •

ZKAMENĚLÍ LIDÉ

K1 = první knižní vydání *Záhadné životy* (1919)

Zkratku jména sochaře „S.“ nahradil autor ve vydání z roku 1933 jménem „Sander“.

32 ZKAMENĚLÍ LIDÉ] *TAJEMSTVÍ SOCHAŘE ŠTORKA* (K1) • 32 muž, *sochař Petr Štork.*] muž, *tenhle sochař Štork* (K1) • 32 *Poznal jsem ho*] *Poznal jsem jej* (K1) • 32 *ztrávil* mnohou chvíli] *strávil* mnohou chvíli (K1) • 32 *skládala se ze zralých*] *sestávala ze zralých* (K1) • 32 *bohemů a jejich přátel,*] *bohemů a jejich přátel,* (K1) • 32 *o všedních věcech,*] *o všedních záležitostech,* (K1) • 32 *o uměleckém úspěchu i neúspěchu* jednotlivých členů společnosti; každý vypravoval,] *o uměleckých úspěších i neúspěších* jednotlivých členů společnosti, *zkrátka,* každý vypravoval, (K1) • 32 *došlo i k výměně názorů o uměleckých*] *došlo i k debatám v uměleckých* (K1) • 32 *které vyhrotily v některých případech*] *které vyhrotily se v některých případech* (K1) • 32 *Ale hněv,*] *Leč hněv,* (K1) • 32 *probleskly ve chvílích rozmíšek,*] *probleskly v těchto chvílích rozmíšek uměleckých,* (K1) • 32 *v nejbližším okamžiku,* nebo jistě *po několika dnech,*] *v nejbližší chvíli,* nebo jistě *po uplynutí několika dnů,* (K1) • 32 *veselá nálada*] *veselá a bezstarostná nálada* (K1) • 32 *rozzlobených protivníků.*] *rozlobených protivníků.* (K1) • 32 *poznal jsem Petra*] *poznal jsem tedy Petra* (K1) • 32 *známých u stolu, jenž jim byl k obvyklým schůzkám zadán,*] *známých u stolu umělců, který měli k svým obvyklým schůzkám rezervovaný,* (K1) • 32 *naproti mně a*] *naproti mně za stolem a* (K1) • 32 *jenž právě zaměstnával společnost.*] *jenž společnost právě zaměstnával.* (K1) • 32 *Upoutal mne ihned*] *Upoutal mne okamžitě* (K1) • 32 *půvabným zjevem.*] *romantickým zjevem.* (K1) • 32 *ozářená hnědýma,*] *ozářena hnědýma,* (K1) • 33 *bujnými vlasy*] *bujnými štíry vlasů* (K1) • 33 *v nichž tu a tam prokmitaly*] *v nichž sem tam prokmitaly* (K1) • 33 *trochu dopředu nachýlené,*] *vždy do předu trochu nachýlené,* (K1) • 33 *Málokdy jsem viděl, že by se byl zúčastnil hovoru, a prohodil-li něco nebo odpověděl-li na soudruhův dotaz,*] *Také málo kdy jsem ho viděl súčastniti se hovoru, a prohodil-li něco, nebo odpověděl-li na dotaz soudruhův,* (K1) • 33 *Štork byl u soudruhů ve vážnosti,*] *u soudruhů byl Štork ve vážnosti,* (K1) • 33 *nebyl přítomen.*] *nebýval přítomen.* (K1) • 33 *jeho druhové v povolání*] *kolegové v povolání* (K1) • 33 *nalézti příznivce, který mu finančně pomáhal ve studiích,*] *nalézti mecenáše, který mu pomáhal v studiích,* (K1) • 33 *že mu okolnosti a náhody přejí, a že si dovede*] *že příznivé okolnosti a náhody mu pomáhají a že si dovede* (K1) • 33 *Bylo zřejmé, že nad své přátele*] *Vůbec bylo zřejmo, že nad ostatní své přátele* (K1) • 33 *oni to uznávají a že někdy trpce snášejí*] *oni uznávají jeho vyšší stanovisko a někdy trpce snášejí* (K1) • 33 *Štork měl*] *Štork byl sochařem, který měl* (K1) • 33 *Od prvního*] *Od svého prvního* (K1) • 33 *jako zázrakem,*] *jako by zázrakem,* (K1) • 33 *Jeho díla*] *Jeho sochařská díla* (K1) • 33 *kupována domácími i zahraničními galeriemi.*] *kupována galeriemi domácími i zahraničními.* (K1) • 33 *Štorkovo nadání bylo velebeno jako zázrak, a díla, která vytvořil, byla uznávána jako všestranně mistrovská. Časopisy oplývaly chvalami a*

tohoto umělce, stejně zajímavého pracemi jako podivínským, záhadným životem.] Talent Štorkův byl veleben jako zázračný a skulptury, které vytvořil, uznány za všestranně mistrovské. Sloupce časopisů oplývaly chválami tohoto umělce stejně zajímavého svými pracemi jako podivínským záhadným životem. (K1) • 33 byl samotář.] byl samotářem. (K1) • 33 je nepřítel lidí.] je misanthropem. (K1) • 33 Právého, družného uměleckého života se nikdy nezúčastnil.] Právého, kolegiálního života uměleckého nikdy se nesúčastnil. (K1) • 33 členem spolku] členem ústředního českého spolku (K1) • 33 nikdy hodností ve spolku] nikdy žádných funkcí nebo hodností ve spolku (K1) • 33 s ostatními sochaři nebo s jinými] s ostatními sochaři nebo jinými (K1) • 34 omezoval na nejmenší míru.] omezoval na minimum. (K1) • 34 s ním snad důvěrně sblížití,] s ním intimně snad sblížití, (K1) • 34 jež ho oddalovaly od jeho druhů a pro něž nikdy nevybočil z povinné družnosti.] které zachovávaly mu vždy jistou vzdálenost od jeho druhů a jež nevybočily nikdy z mezí obligátní kamaraderie. (K1) • 34 odloučenost i uzavřenost] odloučenost i rezervovanost (K1) • 34 získaly mu jména podivína.] získaly mu jméno podivína. (K1) • 34 soudobý výtvarnický] soudobý český výtvarnický (K1) • 34 z nadutosti nebo z domýšlivosti zaujímá] z nadutosti nebo domýšlivosti zaujímal (K1) • 34 Přesto však chovali se k němu s úctou a zdrženlivostí, dobře znajíce] Přes to však chovali se k němu v jeho přítomnosti s úctou a jistou zdrženlivostí, znajíce dobře (K1) • 34 že svou práci dokázal i velké schopnosti, a že bylo by marné zlehčováním nebo posuzováním jeho výtvorů chtít jej zranit.] že práci svou dokázal své schopnosti nade vši pochybnost a že bylo by marno zlehčováním snad, nebo kritisováním jeho výtvorů chtít jej zranit. (K1) • 34 Věděl příliš dobře,] Věděl sám příliš dobře, (K1) • 34 mistra v svém oboru.] mistra ve svém oboru. (K1) • 34 Nedalo se proti němu] Nedalo se tedy proti němu (K1) • 34 ztěžovati mu vzestup a úspěch, a proto] stěžovati mu vzestup a úspěch a proto (K1) • 34 proti němu nic neměli] proti němu ničeho neměli (K1) • 34 jako by bezvýhradně] jako by i oni bezvýhradně (K1) • 34 jeho nadání] jeho talent (K1) • 34 které zaujímal.] které mezi nimi zaujímal. (K1) • 34 Štorkovi je lhostejné, co o něm] Štorkovi je lhostejno, co a jak o něm (K1) • 34 najevo opovržení nebo převahu,] na jevo opovržení nebo své převahy, (K1) • 34 často pochválil toho neb onoho, že právě vystavuje zdařilou práci;] často uskrblil o tom nebo onom pochvalu, že vystavuje právě zdařilou práci, (K1) • 34 přátelského projevu.] kamarádkého projevu. (K1) • 34 V jeho posudcích] V jeho posudku cizího výtvoru (K1) • 34 znáti zvláštních znalostí o věcech, o nichž hovořil;] znáti nějakého zvláštního studia věci, o níž hovořil; (K1) • 34 spíše všeobecně, dosti všedně, a vyjadřoval] více všeobecně, dosti všedně a vyjadřoval (K1) • 34 celkový dojem.] celkový dojem, líbilo-li se mu právě něco čili nic. (K1) • 34 zašel jsem tam častěji] zašel jsem často do veselého kroužku uměleckého (K1) • 34 zastihl jsem tam leckdy] zastihl jsem leckdy (K1) • 35 poután jeho zvláštním,] poután také jeho zvláštním, (K1) • 35 Ale nedařilo se] Leč nedařilo se (K1) • 35 nedostal jsem z něho nic] dostal jsem z něho více (K1) • 35 a odešel, nikým nezdržován. Neustával jsem však v pokusech, abych získal Štorkovu náklonnost.] a odešel a nikdo nesnažil se jej zdržeti, znaje jeho umíněnost a samostatné jednání. Přes můj počáteční neúspěch v bližším seznámení se se Štorkem, neustával jsem v pokusech získati jeho sympatie. (K1) • 35 přinášel jsem do restaurace staré umělecké předměty,] přinášel jsem často do restaurace umělecké staré předměty, (K1) • 35 vzbuditi jeho zájem] vyvolati jeho zájem (K1) • 35 vylákati jej] vylákati jej tak (K1) • 35 Ale ani v tom jsem nebyl šťastnější.] Leč ani v tom směru nebyl jsem šťastnější. (K1) • 35 prohlédl starožitnost, kterou] prohlédl předmět, který (K1) • 35 vyslovil o ní, je-li pravá] vyslovil o něm, je-li starý (K1) • 35 líbí-li se mu, čili nic, a] líbí-li se mu či nikoli a (K1) • 35 vrátil mi ji,] vrátil mi jej, (K1) • 35 úmyslně není hovorný v kroužku výtvarníků,] není úmyslně hovorným v kroužku výtvarníků, (K1) • 35 směrem, kterým se ubíral, a hleděl jsem navázati] směrem, kterým se ubíral a hleděl jsem

navázati (K1) • 35 Někdy na mé dotazy] Někdy *mi* na mé dotazy (K1) • 35 *původní* tvorbu,] *originelní* tvorbu, (K1) • 35 někdy poznám svět,] poznám kdy svět, (K1) • 35 Neboť *opravdově jsem toužil podívat se do jeho atelieru*,] Neboť *toužil jsem opravdově po tom, abych se podíval do jeho atelieru*, (K1) • 35 vznikaly výtvoř,] vznikaly *jeho* výtvoř, (K1) • 35 jeho nitro; věděl jsem,] jeho nitro *a také* věděl jsem, (K1) • 36 *druhů* nezve] *kolegů* nezve (K1) • 36 v bytě] *ve svém* bytě (K1) • 36 *poznati* tuto duši,] *proniknouti* tuto duši, (K1) • 36 Labuti, že Štork zase pracuje o větším díle pro výstavu] Labuti, *když jsem se ptal na Štorka, který se tentokrát nedostavil, že sochař nyní zase pracuje na větším díle pro nastávající výstavu* (K1) • 36 pracuje-li o nějakém díle,] pracuje-li *na* nějakém díle, (K1) • 36 Štork *na čas z dohledu; vzdal jsem se* prozatím přání,] Štork *pro nějaký čas z dohledu a já vzdal se* prozatím *svého vnitřního, vroucného* přání, (K1) • 36 s tvůrcem a s jeho] s tvůrcem a jeho (K1) • 36 *Od té doby uplynulo* několik] *Uplynulo od té doby* několik (K1) • 36 přítelem *Rejsou*,] přítelem *R...*, (K1) • 36 roztomilé dědinky] roztomilé *české* dědinky (K1) • 36 *několik* týdnů] *řadu* týdnů (K1) • 36 v klidu a v práci.] v klidu a *literární* práci. (K1) • 36 Zapomněl jsem na čas] Zapomněl jsem *tedy* na čas (K1) • 36 na uměleckou společnost i *na* mistra] na uměleckou společnost i mistra (K1) • 36 *milerád* zaměnil jsem] *zaměnil jsem milerád* (K1) • 36 *Má* bytost] *Celá má* bytost (K1) • 36 dýchal vůni prosycený] dýchal z *plných plic* vůni prosycený (K1) • 36 zlatými *slunečními paprsky*] zlatými *paprsky slunečními* (K1) • 36 kyprém *mechovém koberci*] kyprém *koberci mechovém* (K1) • 36 *kmen od kmene* pavučinové tkanivo,] *od kmene ku kmene* své pavučinové tkanivo, (K1) • 36 mezerami *ve stromových korunách*] mezerami *v korunách stromových* (K1) • 36 *váhavě pluly* stříbrné obláčky.] *pluly váhavě* stříbrné obláčky. (K1) • 37 záplavou *blankytných pomněnek, zurčely vesele*] záplavou *bělostných sasaneč, vesele zurčely* (K1) • 37 Za deštivých dnů nebo *za* jiné nepohody] Za deštivých dnů nebo jiné nepohody (K1) • 37 doma *v přítelově statku*,] doma *ve statku přítelově*, (K1) • 37 vykázán roztomilý pokojík, zařízený s maloměstským vkusem, a v němž *bylo vše, čeho jsem potřeboval* k literární práci.] vykázán *v prvním poschodí obytné budovy* roztomilý pokojík, zařízený s maloměstským vkusem a v němž *se nalézalo vše, co jsem potřeboval* ku své literární práci. (K1) • 37 Zde jsem *nerušeně pracoval*] Zde jsem *pracoval nerušeně* (K1) • 37 maje vyhlídku] maje *okenní* vyhlídku (K1) • 37 jako by *to bylo* na konci světa.] jako by na konci světa. (K1) • 37 na dvůr a] na dvůr *statku* a (K1) • 37 bavil se *pozorováním drůbeže, sem tam*] bavil se *životem všemožné drůbeže sem tam* (K1) • 37 nebo *jsem se díval na hospodářské práce*.] nebo *pozoroval jsem domácí lidi při vykonávání hospodářských prací*. (K1) • 37 *byl* na venkově,] *prodléval* na venkově, (K1) • 37 *dostal jsem* dopis] *došel mne* dopis (K1) • 37 odpovědi na mé dopisy, *či se zprávou*] odpovědi na mé dotazy, *nebo se zprávou* (K1) • 37 *opozdělé, zastaralé číslo*] *opozdělé, zastaralé číslo* (K1) • 37 *Jen zřídka jsem se setkal* na svých vycházkách s *výletníky*,] *Zřídka jen setkal jsem se* na svých vycházkách s *turisty*, (K1) • 37 ti byli rádi,] tito byli rádi, (K1) • 37 *jsem nezvěděl* podstatnějších a *naléhavých* zpráv] *nezvěděl jsem* podstatnějších a *akutnějších* zpráv (K1) • 37 *nudně odpočíval* v parnu] *odpočíval nudně* v parnu (K1) • 37 na návrat.] na návrat *domů*. (K1) • 37 *se chýlila* ke konci a *redakční práce mne opět volala*] *chýlila se* ke konci a *práce redakční volala mne opět* (K1) • 37 Rozloučil jsem se *srdečně*] Rozloučil jsem se *tedy* *srdečně* (K1) • 37 *svých denních* vycházek] *denních svých* vycházek (K1) • 37 *místní starobylý* dostavník] *starobylý místní* dostavník (K1) • 37 *zářiového* večera] *zářiového* večera (K1) • 37 dráze, *vzdálené přes dvě hodiny od dědinky a odjel* jsem] dráze, *přes dvě hodiny cesty od zapadlé dědinky vzdálené a odejel* jsem (K1) • 38 vplynul jsem *brzy*] vplynul jsem *opět* (K1) • 38 v starosti] *ve všechny své* starosti (K1) • 38 na krátký čas opustil.] na krátký čas byl opustil. (K1) • 38 *bylo mi vše* nezvykle rušné,] *připadalo mi vše nějak* nezvykle rušné, (K1) • 38 *ještě* kolik dní jsem

vzpomínal na velebný klid] řadu dní ještě vzpomínal jsem na velebný klid (K1) • 38 Ale brzy zmocnil se] Leč záhy zmocnil se (K1) • 38 velkoměstský živel, a já po zdravém odpočinku cítil jsem obnovenou sílu] živel velkoměstský a já, po zdravém odpočinku, cítil obnovenou sílu (K1) • 38 Zanechal jsem i samotářství,] Odložil jsem i samotářství, (K1) • 38 jemuž jsem na venkově uvykl, a vyhledal jsem své přátele,] jemuž jsem uvykl na venkově a vyhledal své přátele, (K1) • 38 zvědav,] jsa zvědav, (K1) • 38 lačen vzrušujících zpráv] jsa lačen sensačních zpráv (K1) • 38 maje živý zájem o vše, co] maje opět živý zájem na všem, co (K1) • 38 A tu jsem opět zavítal do společnosti] A tu zavítal jsem též opět do společnosti (K1) • 38 Skoro všichni byli přítomni] Zastihl jsem společnost většinou již pohromadě (K1) • 38 jako dobrého známého.] jako svého dobrého známého. (K1) • 38 Vyprávěl jsem,] Vyprávěl jsem jim, (K1) • 38 oni zase líčili kde byli] oni zase mi vyprávěli, kde byli (K1) • 38 ztrávili léto] strávili léto (K1) • 38 jiní pracovali] jiní opět prodleli léto (K1) • 38 chystající díla] chystající práce (K1) • 38 Nespátřiv sochaře] Nevada sochaře (K1) • 38 tázal jsem se] dotázal jsem se (K1) • 38 co s ním jest, a nezavítal-li dosud mezi ně.] co s ním vlastně jest a jestli dosud ještě mezi ně nezavítal. (K1) • 38 pracoval o větším díle,] pracoval na nějakém větším díle, (K1) • 38 v atelieru] ve svém atelieru (K1) • 38 straně se společnosti.] straně se každé společnosti. (K1) • 38 Dověděl jsem se,] Dozvěděl jsem se, (K1) • 38 nezavítal do uměleckého kroužku,] do uměleckého kroužku nezavítal, (K1) • 38 nikdo nic neví; ani jeho druhové jej nemohli překvapiti] nikdo ničeho neví, ba ani jeho kolegové nemohli jej překvapiti (K1) • 38 v atelieru, jehož úzkostlivě] v atelieru, který úzkostlivě (K1) • 38 Je však známo,] Tolik však je známo, (K1) • 39 ten člověk tvoří.] tento člověk tvoří. (K1) • 39 V době tvoření] Po celou dobu tvoření (K1) • 39 na výstavě možno viděti] při obslání výstavy možno viděti (K1) • 39 a neřekl by jejich adresu nikomu za nic na světě. “] a nesdělil by adresy nikomu za žádnou cenu. « (K1) • 39 výstřednost se jeví] výstřednost jeví se (K1) • 39 do hovoru Sander,] do hovoru opět sochař S., (K1) • 39 svým výtvorům] svým skulpturálním výtvorům (K1) • 39 a to proto, aby zobrazil] a to opět proto, aby zobrazil (K1) • 39 jisté jednotvárnosti.] i jisté jednotvárnosti. (K1) • 39 žádné sochy staršího muže nebo ženy. Zobrazuje nejchoulostivější lidský věk] žádné sochy, zobrazující staršího muže nebo ženu. Specialisoval se na nejchoulostivější věk lidský (K1) • 39 rozhodné stavy nebo životní záhady] kritické stavy nebo problémy životní (K1) • 39 jeho vrcholné dílo, o němž již pracuje mnoho let] jeho vrcholné, skulpturní dílo, které již řadu let komponuje (K1) • 39 oddíly jsou jednotlivé sochy] jednotlivými oddíly jsou jednotlivé figury (K1) • 39 má název] nese název (K1) • 39 Z tohoto souboru předvedl dosud: Pohlavní dospívání,] Z tohoto cyklu předvedl dosud v řadě svých prací: Pubertu, (K1) • 39 Souchotiny,] Tuberkulosu, (K1) • 39 není námitek. “] není žádné námítky. « (K1) • 39 Štork sleduje zvláštní cíl, ale] Je to zvláštní cíl, který Štork sleduje, ale (K1) • 39 nezkrášluje svých vidin, jak to rádi činí] neidealizuje svých vidin, jak rádi činí (K1) • 39 Nechce se zalíbit obecnstvu, nechce lichotit člověku, jde bezohledně kupředu a přece budí obdiv a dosahuje uznání umělecky citících duší. “] Nesleduje cíle zalíbiti se obecnstvu, lichotiti člověku, jde ku předu bezohledně a přece vyvolává obdiv a uznání každého umělecky citícího člověka. « (K1) • 40 „Šíří tím však škarohlídství,“] »Šíří tím ale pesimismus mezi lidem,« (K1) • 40 neřekl nic radostného.] neřekl ničeho radostného. (K1) • 40 soubor „Mladý Věk“] cyklus »Mladý Věk« (K1) • 40 bude vystaven,] bude souborně vystaven, (K1) • 40 vyšlých z mučírny nebo z nemocnice, a návštěvníci výstavy si budou musit bráti s sebou voňavku] vyšlých z mučírny nebo z patologické síně a návštěvníci výstavy si budou muset bráti si sebou voňavky (K1) • 40 bude-li jim špatně. “] přijde-li jim snad špatně. « (K1) • 40 ze sochaře] z kolegy sochaře (K1) • 40 osobní závist] jistá osobní závist (K1) • 40 dívati se na Štorkova díla] dívati se na věci Štorkovy (K1) • 40 v životě] v lidském životě (K1) • 40 hrůzné okamžiky] hrůzné momenty

(K1) • 40 musíme *jim chladně* čelit] musíme *uměti chladně jim* čelit (K1) • 40 povahy *Štorkovo umění*] povahy *umění Štorkovo* (K1) • 40 *rozmrzele vpadl Sander do hovoru.*] *vpadl rozmrzeně do hovoru sochař S.* (K1) • 40 Neupírám mu *uměleckých hodnot*] Neupírám mu *tím nijak uměleckých kvalit* (K1) • 40 o Štorkovi a o jeho umění] o Štorkovi a jeho umění (K1) • 40 na jiné pole.] na jiné pole, *do níž vmísili se brzy i jiní návštěvníci uměleckého kroužku.* (K1) • 40 *Zakrátko* rozloučil jsem se] *Za půl hodiny* rozloučil jsem se (K1) • 40 u Černé Labuti.] u Černé Labuti, *abych se odebral domů.* (K1) • 40 *přemýšlel jsem stále o Štorkovi.*] *zaměstnávaly mne stále myšlenky na Štorka.* (K1) • 40 *Můj zájem o* podivínského umělce neutuchl, naopak, stal se živější a *opravdově jsem toužil se s ním* opět sejít.] *Zájem o tohoto podivínského umělce neutuchl mým přerušným stykem s ním,* naopak stal se živější a *toužil jsem opravdově, abych se s ním mohl* opět sejít. (K1) • 40 *Působil na mne*] *Člověk ten působil na mne* (K1) • 40 *přitažlivým kouzlem.*] *přitažlivým kouzlem.* (K1) • 40 mezi sebe a svět] mezi sebe a *ostatní svět* (K1) • 41 *Jaké truchlohry,*] *Jaké tragedie,* (K1) • 41 odehrávaly se ve *Štorkově nitru?*] odehrávaly se *v nitru Štorkově?* (K1) • 41 *škarohlídského názoru*] *pessimistického názoru* (K1) • 41 by mu společnost ráda vykazala, *raději volil*] by mu *byla lidské* společnost ráda vykazala, *volil raději* (K1) • 41 *otázky na mne přímo útočily a nedovedl jsem na ně odpovědět.*] *otázky útočily přímo na mne a já jich nedovedl zodpovědět.* (K1) • 41 *jedenkrát uzavřené*] *jedenkráté uzavřené* (K1) • 41 *mé pokusy, abych přiměl Štorka ke sdílnosti.*] *moje pokusy, přiměti Štorka ke sdílnosti ke mně.* (K1) • 41 *opovržlivě zanecháváje mne*] *zanecháváje opovržlivě mne* (K1) • 41 *očima nezasvěcenců*] *zraky nezasvěcenců* (K1) • 41 získal jeho *náklonnost.*] získal jeho *sympatie.* (K1) • 41 největších podivínů,] největších podivínů *světa,* (K1) • 41 *osobní zálibu,*] *nějakou osobní zálibu,* (K1) • 41 Vyzkoumám co jest *mu* zálibou, koníčkem.] Vyzkoumám *především* co jest *jeho* zálibou, jeho koníčkem. (K1) • 41 došel jsem *domů, a uléhaje*] došel jsem *k domu, v němž jsem bydlel a vystoupil jsem po schodech nahoru k svému bytu v třetím poschodí. A uléhaje* (K1) • 41 *myslel* jsem ještě na Štorka *a na jeho tajemný atelier, který zdál se mi teď jakoby strmým vrcholkem* Montblanku,] *myslel* jsem ještě na Štorka *a jeho tajemné atelier, které zdálo se mi teď něčím jako vrchol* Montblanku, (K1) • 42 *bylo oznámeno velkými plakáty*] *oznámeno bylo velkými plakáty* (K1) • 42 časopisy ve *sloupcích,*] časopisy ve *svých rubrikách,* (K1) • 42 rozepisovaly se o *vystavených pracích.*] rozepisovaly se o *obeslaných výstavních číslech.* (K1) • 42 *Posudky o rázu výstavy většinou zněly pochvalně,*] *Referáty o celkovém rázu výstavy zněly většinou pochvalně,* (K1) • 42 *skoro všichni zúčastnění*] *skorem všichni zúčastnění* (K1) • 42 *původní práce.*] *originelní práce.* (K1) • 42 vynikalo *Štorkovo dílo.*] vynikalo *dílo Štorkovo.* (K1) • 42 *pravé chvalozpěvy,*] *hotové chvalozpěvy,* (K1) • 42 *hluboké, umělecké duše; jiné zase líčily*] *hluboké, myslící, umělecké duše, druhé líčily* (K1) • 42 *okázalou honbu*] *sensační honbu* (K1) • 42 *pokus o nejkrajnější zpodobení přírody.*] *pokus veristický.* (K1) • 42 *nedočkavostí, byl*] *nedočkavostí viděti nejnovější dílo Štorkovo, byl* (K1) • 42 V *prostřední síni se zvedalo*] V *prostřední síni zvedalo se* (K1) • 42 *Štorkovo dílo.*] *Štorkovo dílo »Vyhnanci ráje«.* (K1) • 42 *rázem upoutalo pozornost mohutností pojetí*] *upoutalo rázem pozornost každého svou mohutností koncepce* (K1) • 42 *jako by náležely skutečným lidem, kteří zaujali na chvíli postoj,*] *jako by patřily skutečným postavám lidským, které zaujaly na chvíli postoj,* (K1) • 42 *nepopěrná pravdivost pohybu a výrazu*] *nepopíratelná pravdivost pohybů a výrazů* (K1) • 42 *dívčí postavou s výrazem*] *postavou dívčí s výrazem* (K1) • 42 *Jinochova bytost je prochvělá*] *Celá bytost jinochova je prochvělá* (K1) • 42 *trup je zvrácen nazad, prsa jsou vzduta,*] *trup je na zad zvrácen, prsa jsou vzdmuta,* (K1) • 42 *paže se vztahují*] *paže vztahují se* (K1) • 42 *k bytosti před ním, nechápající tohoto okamžiku a mající hrozivý údiv v očích.*] *k bytosti před ním stojící v nechápavosti tohoto okamžiku s jakýmsi hrozivým údivem v očích.* (K1) • 42

prvním dojmem *a rozechvěn v hloubi své bytosti*, blížil jsem se, jako *očarován*, k *mistrovskému dílu*,] prvním dojmem, *rozechvěn v základě své bytosti, s vírem myšlenek v hlavě*, blížil jsem se, jako *by hypnotisován*, k *mistrovskému sochařskému dílu*, (K1) ● 42 *poblíže* sousoší spatřil jsem] *stranou* sousoší spatřil jsem (K1) ● 42 *v nadšeném obdivu*] *pln nadšeného obdivu* (K1) ● 42 stisknouti *tvůrcovu ruku*] stisknouti *ruku tvůrcovu* (K1) ● 43 *v nitru hluboce* zasažen] *hluboce v nitru* zasažen (K1) ● 43 Štork *chvíli zvědavě pozoroval*] Štork *pozoroval chvíli zvědavě* (K1) ● 43 *do naší pokrytecké doby.*] *do této pokrytecké doby.* (K1) ● 43 *chtějí pravdivě tvořiti, vypadají jako předpotopní tvorové.*] *chtějí tvořiti pravdivě, dělají dojem předpotopních tvorů.* (K1) ● 43 *Dnešní obecenstvo žádá na umělcích zkrášlenou všednost nebo užitečnost.*] *Moderní obecenstvo žádá od umělců buď zidealisování všednosti nebo užitečnosti.* (K1) ● 43 *toť jsou vedlejší pojmy.*] *toť pojmy vedlejší.* (K1) ● 43 *Chce přemýšlivé*] *Chce tvořiti přemýšlivé* (K1) ● 43 *pravdy jsou mu lhostejné.* “] *pravdy jsou mu lhostejny.*« (K1) ● 43 *nemohl nikdy dosáhnouti,*] *nemohl nikdy docílit,* (K1) ● 43 „*Ano, tak je to;*] »*Ano, to je to;* (K1) ● 43 *utkvívá na povrchu,*] *utkvívá více na povrchu,* (K1) ● 43 „*Tak je to.*] »*To je to.* (K1) ● 43 *době nebo vkusu*] *době a vkusu* (K1) ● 43 *svůj umělecký názor.*] *svůj názor umělecký.* (K1) ● 44 *vše záleží v tom, jak se umělec naučí*] *vše spočívá v tom, jak umělec se naučí* (K1) ● 44 *Vidím pravdu*] *Vidím celou pravdu* (K1) ● 44 *přeháním někdy úmyslně rysy,*] *přeháním někdy úmyslně linie,* (K1) ● 44 *ukázal na „Vyhnance ráje“,* před námi se zvedající.] *ukázal na sousoší »Vyhnanci ráje«* před námi se zvedající. (K1) ● 44 *toto rámě naznačuje zoufalé napětí*] *naznačuje toto rámě zoufalé napětí* (K1) ● 44 *vidíte úsilí, jak zapuditi příšeru*] *vidíte ono úsilí zapuditi příšeru* (K1) ● 44 *mluvil jakoby pro sebe,*] *mluvil jako by pro sebe,* (K1) ● 44 *Nechci skreslovat přírodu.*] *Nechci zkreslovat přírody.* (K1) ● 44 *zobrazovati jenom vnější podobu,* *ale i duši.*] *reprodukovati jenom vnější podoby, nýbrž i duši.* (K1) ● 44 *Objímal očima mramor,*] *Objímal zraky mramor,* (K1) ● 44 *v své snaze,*] *ve své snaze,* (K1) ● 44 *ze zamyšlení,*] *z jeho zamyšlení,* (K1) ● 44 *široké vrstvy, které si libují v povrchové, snadno dostupné kráse,*] *široké davy, které libují si v povýšené kráse,* (K1) ● 44 *pro ně vždy výstřední.*] *pro ně vždy čímsi výstředním.* (K1) ● 44 *hovořiti před lidmi.*] *rozhovořovati před cizími lidmi.* (K1) ● 44 *vzal mne za ruku*] *uchopil mne za ruku* (K1) ● 44 *vedl z výstavní síně.*] *vedl z výstavního pavilonu.* (K1) ● 44 *Teprve když jsme byli na ulici, se rozhovořil.*] *Teprve, když jsme byli venku na ulici, rozhovořil se náležitě.* (K1) ● 45 *hlásá, že se nemá zobrazovati, co se mu zdá ošklivé.*] *hlásá, že nemá se zobrazovati to, co jemu zdá se v životě ošklivým.* (K1) ● 45 *Co se v přírodě jeví ošklivé,*] *Co se jeví v přírodě ošklivým,* (K1) ● 45 *souchotinář může se státi*] *tuberkulosní člověk může se státi* (K1) ● 45 *chudák, jenž zemřel hladem v příkopě u cesty, může zajímati sochaře.*] *chudák, zemřevší hladem v příkopě u cesty může zajímati sochaře.* (K1) ● 45 *zhrouceného hladem;*] *shrouceného hladem;* (K1) ● 45 *tajemství vyhoštěnce*] *tajemství tohoto vyhoštěnce* (K1) ● 45 *tajil v svém nitru*] *tajil ve svém nitru* (K1) ● 45 *znamení nosil světem.* “] *znamení nosil sebou všude světem.*« (K1) ● 45 *uchvácen mistrovým vášnivým výkladem,*] *uchvácen vášnivým výkladem mistrovým,* (K1) ● 45 *pokračoval Štork v jakémsi blouznivém vytržení.*] *pokračoval v jakémsi blouznivém vytržení sochař Štork.* (K1) ● 45 *co jest falešné,*] *co je falešné,* (K1) ● 45 *co se líčí, co je vypočítavě sestrojováno,*] *co se líčí býti krásným, co je vypočítavě sestrojováno,* (K1) ● 45 *příkras, oprav,* *co je bez duše.*] *příkras, retuší,* *co je bez duše.* (K1) ● 45 *truchlivá rozkoš*] *tragická rozkoš* (K1) ● 46 *neměla míti v umění stejné oprávnění jako radostná rozkoš?*] *neměla míti v umění stejného oprávnění, jako radostná rozkoš?* (K1) ● 46 *Odmlčel se na chvíli.*] *Odmlčel se a kráčeli jsme tiše podle sebe.* (K1) ● 46 *Nechtěl jsem rušiti Štorkova mlčení a čekal jsem, až sám začne zase mluvit.*] *Nechtěl jsem porušiti Štorkova mlčení a přervati jeho myšlenkového proudu, i čekal jsem, až sám započne zase mluvit.* (K1) ● 46 *Přešli jsme přes hlučnou třídu,*] *Přešli jsme hlučnou třídu,* (K1) ● 46

pestrou směsicí *mimojdoucích*] pestrou směsicí *kolem jdoucích* (K1) • 46 zabočili jsme *do tiché ulice podél Kinského zahrady*.] zabočili jsme *podle Kinského zahrady do tiché Karlovy ulice*. (K1) • 46 Po chvíli přemýšlení *Štork na mne pohlédl*.] Po chvíli přemýšlení *přerušil Štork sám pomlku a pohlédl na mne*. (K1) • 46 vzbuditi bezohledný dojem] vzbuditi *za každou cenu* bezohledný dojem (K1) • 46 neznám *smlouvání*.] neznám *kompromisu*. (K1) • 46 Chci tvořiti člověka, jaký je, bez pokrytectví, v zemité, živočišné podobě, a studuji jej jako lékař *nemocného*, jako *lučebník*] Chci tvořiti člověka jaký je bez pokrytectví, v *jeho* zemité, živočišné podobě a studuji jej jako lékař *svůj preparát, jako chirurg předmět své operace, jako chemik* (K1) • 46 sochy *podle tělovědy* správné] sochy *anatomicky* správné (K1) • 46 co *tomu* povrchní lidé a malicherní *kritikové chtějí vytýkati?*] co *mají na tom* povrchní lidé a malicherní *kritici k vytýkání?* (K1) • 46 *když kromě sochařské práce* jim podávám] *pakliže kromě práce sochařské* jim podávám (K1) • 46 „Souhlasím *úplně s vámi*,] »Souhlasím *s vámi úplně*, (K1) • 46 *podle své libosti*.] *podle libosti*. (K1) • 46 *jest uznán za novodobého tvůrce*,] *jest uznán jako moderní*, (K1) • 46 *Zajisté nikoli*.] *Rozhodně nikoli*. (K1) • 46 Umělec v pravém významu slova má býti věštcem,] Umělec, v pravém významu slova, má býti věštcem, (K1) • 46 *proniknouti hmotu a lidskou duši*. “] *pronikati hmotu a duši lidskou*.« (K1) • 46 *mlčky kráčel* po mém boku,] *kráčel mlčky* po mém boku, (K1) • 46 *se vytrhl z myšlenek a pravil tiše, téměř pro sebe, temným a rozechvělým hlasem:*] *vytrhl se z myšlenek a pravil, jako by pro sebe, hlasem temným a rozechvělým:* (K1) • 46 *lidského života*] *lidské existence* (K1) • 46 *Musil jsem sestoupiti*] *Musel jsem sestoupiti* (K1) • 46 ztrátu věčného spasení.] ztrátu *svého* věčného spasení. (K1) • 47 šel jsem k prazákladu] šel jsem *až* k prazákladu (K1) • 47 ke zlu a *k* jeho kořenu.] ke zlu a jeho kořenu. (K1) • 47 k bolesti a *k* jejímu zřídlu.] k bolesti a jejímu zřídlu. (K1) • 47 *poslouchal jsem chorobu* duše.] *naslouchal jsem chorobě* duše. (K1) • 47 *Nechci baviti smysly*,] *Nechci sloužiti pobavení smyslů*, (K1) • 47 *na výslednici* formy] *na synthesesu* formy (K1) • 47 došli jsme do Švédské ulice,] došli jsme *pozvolna* do Švédské ulice, (K1) • 47 měl atelier.] měl *svoje* atelier. (K1) • 47 sochař *chtěl se se mnou již rozloučit*,] sochař *chystal se rozloučiti se mnou*, (K1) • 47 napadlo mne *využití jeho příznivé nálady a sdílnosti, abych se směl podívati k němu do atelieru*. Osmělil] napadlo mne *využití příznivé nálady a sdílnosti mistrovy, abych dával své přání uskutečnil. Dnešním dnem získal jsem rozhodně náklonnosti Štorkovy, to bylo jasno, a bylo nutno kouti železo, dokud je žhavé. Snad dnes neodmítne mé prosby, abych směl se podívati k němu do atelieru*. Osmělil (K1) • 47 „Nebylo by *možná*, mistře, “] »Nebylo by *možno*, mistře,« (K1) • 47 *již dávno* jsem si toho přál,] *dávno již* jsem si toho přál, (K1) • 47 přání to vyslovit. “] přání to vyslovit. *Bylo by to pro mne opravdovým potěšením, kdybyste mi laskavě vyhověl*.« (K1) • 47 *že se při mých slovech* Štork zarazil, jeho *dosud vyjasněná* tvář] *že při těchto mých slovech se* Štork zarazil, jeho *vyjasněná dosud* tvář (K1) • 47 *jaksi nevrle* odpověděl:] *jaksi nevrle, přece slušně*, odpověděl: (K1) • 47 *jež bych vám mohl ukázati*.] *kteřé* bych vám mohl ukázati. (K1) • 47 *Dokončená díla* jsou vesměs odeslána] *Díla, jež jsem měl hotová, jsou* vesměs odeslána vesměs odeslána (K1) • 47 *náčrty* nerad ukazují.] *skizy* nerad ukazují. (K1) • 47 *Štorkův obličej* přijal] *Obličej Štorkův* přijal (K1) • 47 *by se změnil*] *by se byl změnil* (K1) • 47 *Jeho oči byly zase ocelově chladné* a zíraly na mne s nedůvěrou.] *Oči jeho staly se opět ocelově chladnými* a zíraly na mne s nedůvěrou, *se zdrženlivostí, kterou vždy projevoval ve společnosti svých známých*. (K1) • 47 *jízlivý rys a po prvé jsem si všiml*,] *jízlivý tah a poprvé jsem si zřetelně povšimnul*, (K1) • 47 *že se v jeho tváři zračí* tvrdá,] *že v jeho tváři zračí se* tvrdá, (K1) • 48 *lstivé* krutosti.] *raffinované* krutosti. (K1) • 48 a jeho přímé odmítnutí] a *také* jeho přímé odmítnutí (K1) • 48 *chuť dále zkoušet* štěstí.] *chuť zkouseti dále své* štěstí. (K1) • 48 *pravil zklamaně:*] *pravil resignovaně:* (K1) • 48 *nepřišel* bych vhod.] *bych nepřišel* vhod. (K1) • 48 *bývají* ateliery *prázdné*.] *bývají* ateliery

vyprázdněné. (K1) • 48 *prudce vyhrkl Štork.*] *vyhrkl prudce Štork.* (K1) • 48 Nu, to snad *nevadí,*“ připojil změněným, mírnějším tónem, „abychom se brzo opět *mohli* setkatí.] Nu, to snad *nebude vadit,*« připojil změněným, mírnějším tónem, »abychom se brzo opět *nemohli* setkatí. (K1) • 48 *nebudu déle zdržovat.*] *nebudu déle zdržovati.* (K1) • 48 *Stál jsem ještě chvíli před domem, poněkud zaražen sochařovým úsečným odchodem; poté uznáv,*] *Stál jsem chvíli ještě před domem, v němž bydlel podivínský sochař, jsa zaražen jeho úsečným odchodem; po té uznáv,* (K1) • 48 *ulicí dolů k hlučícím ulicím Smíchova.*] *ulicí dolů zpět k hlučícím ulicím smíchovským.* (K1) • 48 *započaté ve výstavní síni*] *započaté ve výstavním pavilonu* (K1) • 48 *před Štorkovým obydlím,*] *před obydlím Štorkovým,* (K1) • 48 *získal jsem jeho náklonnost*] *získal jsem jeho sympatie* (K1) • 48 *vůči mně zdrženlivost,*] *vůči mně svou zdrženlivost,* (K1) • 48 *pozoroval, že vzbudil jsem u něho i jistou důvěřivost,*] *pozoroval, že i jistý stav důvěřivosti jsem u něho vzbudil,* (K1) • 49 *rozhovořil se přede mnou*] *rozhovořoval se přede mnou* (K1) • 49 *a když viděl můj zájem o ně, říkal mi rád*] *a vida, že jeví živý zájem o ně, sděloval mi rád* (K1) • 49 *studoval lučbu*] *studoval chemii* (K1) • 49 *získal znamenité odborné vědomosti.*] *získal znamenitých odborných vědomostí.* (K1) • 49 *objevy soudobých světových lučebníků.*] *objevy moderních chemiků světových.* (K1) • 49 *překvapil mne často*] *překvapoval mne často* (K1) • 49 *konal různé pokusy*] *konal sám různé pokusy* (K1) • 49 *došel někdy pěkných a překvapujících výsledků.*] *dodělal se často pěkných a překvapujících výsledků.* (K1) • 49 *a jeho hloubavý duch*] *a tu jeho hloubavý duch* (K1) • 49 *mysli i tělesný odpočinek,*] *mysli i odpočinek tělesný,* (K1) • 49 *za jinou zábavu.*] *za jakoukoli jinou zábavu.* (K1) • 49 *jeho letmo prohozených poznámek,*] *jeho sem tam letmo prohozených poznámek,* (K1) • 49 *možno zjistiti, proč a od kdy.*] *možno zjistiti příčiny proč a od kdy se datovala tato předpojatost.* (K1) • 49 *Vím jenom, že nerad hovořil o ženách a že tvrdil, že se umělec nemůže*] *Vím jenom tolik, že nerad hovořil o ženách a tvrdil, že umělec nemůže se* (K1) • 49 *je živel nespolehlivý.*] *je nespolehlivý živel.* (K1) • 49 *býti volný a svobodný,*] *zůstati volný a svobodný,* (K1) • 49 *pouto ho ochromuje.*] *pouto jej ochromuje.* (K1) • 49 *přibližoval k jeho niternému životu,*] *přibližoval stále více jeho niternému životu,* (K1) • 49 *nezískal jsem dosud Štorkovy důvěry*] *nezískal jsem dosud důvěry Štorkovy* (K1) • 49 *říkal vždy.*] *říkal a já nechtěl jsem dotíratí se snad v tom směru, doufaje, že mne sám někdy k tomu vyzve.* (K1) • 49 *až mi ve sdílné náladě otevře dveře tajemné svatyně,*] *až Štork ve sdílné náladě otevře mi dveře své tajemné svatyně,* (K1) • 49 *Ale mistr se k tomu*] *Leč mistr se k tomu* (K1) • 49 *mně se nenaskytla vhodná příležitost.*] *mně se nenaskytlo vhodné k tomu příležitosti.* (K1) • 49 *Prál jsem si,*] *Tolik bych si přál,* (K1) • 49 *byla nápomocna.*] *byla nápomocna v provedení mého úmyslu.* (K1) • 50 *Až tu jednou se stalo toto:*] *Až tu jedenkrát se stalo toto:* (K1) • 50 *vidával u Černé Labuti,*] *vidával v umělecké společnosti u Černé Labuti,* (K1) • 50 *při procházce*] *při zvlášť se mnou smluvené procházce* (K1) • 50 *neukázal se mnoho dní. Ani na naši smluvenou]* *neukázal se řadu dní. Ba ani na naši smluvenou* (K1) • 50 *byl velmi přesný.*] *byl velice přesný v držení daného slova.* (K1) • 50 *Štork přece neříkal, že pracuje o nějakém díle. Naopak se těšil*] *Štork přece ničeho neříkal, že by snad pracoval na nějakém uměleckém díle. Naopak těšil se* (K1) • 50 *teď trochu oddychne a věnuje se zase zamilovanému studiu lučby.*] *teď nějaký týden poněkud oddychne a věnuje se zas trochu svému zamilovanému studiu chemickému.* (K1) • 50 *by byl snad nemocen?*] *byl by snad nemocen?* (K1) • 50 *Štork je samotář*] *Štork je samotářem* (K1) • 50 *aniž se o tom kdo doví.*] *aniž by se o tom kdo dozvěděl.* (K1) • 50 *Měl jsem starost*] *Cítil jsem starost* (K1) • 50 *nemá-li nikoho u sebe a potřebuje-li pomoci.*] *pakli nemá nikoho u sebe a potřebuje pomoci.* (K1) • 50 *Byl to právě týden, co jsem Štorka nespatriil, a má obava o něho se stupňovala.*] *Bylo to právě týden, co jsem Štorka nespatriil a má obava o nezvěstného dostoupila vrchole.* (K1) • 50 *co s ním je.*] *co s ním vlastně je.* (K1) • 50 *Zmáhal mne neklid*

] Zmáhal se mne *podivný* neklid (K1) • 50 Napadlo mě,] Napadlo mne, (K1) • 50 zeptal se alespoň *někoho* v domě,] *pozeptal* se alespoň *obyvatel* v domě, (K1) • 50 neví-li o *sochaři něco bližšího*.] neví-li *něco bližšího o sochaři*. (K1) • 50 Přece jej *musili* v domě *vidět, jak odchází nebo vchází*.] Přece *musili* jej v domě *viděti odcházeti nebo vcházeti*. (K1) • 50 ulice. *Drobně přišlo*] *ulice, kde jsem měl naléztí rozluštění pro mou nejistotu. Přišlo drobně* (K1) • 50 *Co chvíle poryv větru mi zadul do tváří a vmetl mi v oči dešťovou sprchu, množství*] *Každou chvíli poryv větru zadul mi ve tvář a vmetl v oči dešťovou sprchu, kterou jsem na pleti pociťoval jako množství* (K1) • 50 Prošel jsem *zamlklou* ulicí *podél* Kinského] Prošel jsem *tichou Karlovou* ulicí *podle* Kinského (K1) • 50 s nichž vítr rval *zežloutlé, svraštělé listy, hořce páchnoucí*; minul jsem klášter] z nichž vítr rval *sežloutlé, svrasklé listy hořce páchnoucí a metal je na chodník, po kterém jsem kráčel; přešel* jsem klášter (K1) • 51 zvláštní nerozhodnost.] zvláštní *jakousi* nerozhodnost. (K1) • 51 *doví*, že jsem se na něho v domě *vyptával?*] *dozví*, že jsem se na něho v domě *vyptával?* (K1) • 51 *chvíli, ale vnitřní*] *chvíli o oprávněnosti svého počínání, však vnitřní* (K1) • 51 nad nerozhodností.] nad *mou* nerozhodností. (K1) • 51 *poptám se po něm,] tož se poptám po něm,* (K1) • 51 *Štork mi to nemůže vytykat, podniknu-li to z obavy*] *Štork nemůže mi vytykat nekorektnost jednání, činím-li tak z obavy* (K1) • 51 v posledních dnech *sochaře Štorka*.] v posledních dnech *Štorka přicházeti nebo odcházeti*. (K1) • 51 „*Ne,*“ pravil domovník,] *»Nikoli,«* pravil domovník, (K1) • 51 neviděl už *mnoho* dní.] neviděl už *celou řadu* dní. (K1) • 51 *se zavírá* v dílně třeba *na několik* dní.] *uzavírá se* v dílně třeba *několik* dní. (K1) • 51 *Odchází-li* v noci, nemohu říci, protože má klíč.] *Jestli odchází nebo přichází* v noci, *toho* nemohu říci, protože má *od domu* klíč. (K1) • 51 *Víc* nevím.“] *Více* nevím *ničeho.*« (K1) • 51 Poděkovav domovníkovi,] Poděkovav domovníkovi *za jeho sdělení*, (K1) • 51 Věděl jsem nyní tolik jako dříve.] Věděl jsem nyní tolik, jako dříve. (K1) • 51 *jsem se nechtěl tak zhola vzdáti úmyslu zvědět*,] *nechtěl jsem tak zhola vzdáti se úmyslu zvědět*, (K1) • 51 když jsem již zde,] když jsem již *jedenkrát*e zde, (K1) • 51 *zvím to* nejlépe] *zvím* nejlépe (K1) • 51 *Současně mě však* napadlo,] *Současně mi ale* napadlo, (K1) • 51 *rozvažoval. Přesvědčoval*] *rozvažoval důvody pro i proti. Přesvědčoval* (K1) • 51 *ohledy jsou nemístné;] každé* *ohledy* jsou nemístné; (K1) • 52 *nejlepším úmyslu, abych příteli pomohl, což by jistě omluvil.*] *nejlepším úmyslu příteli případně pomoci, co by on sám jistě omluvil.* (K1) • 52 *mě* napadlo, že *se snad schválně uzavřel v atelieru, aby nebyl rušen.*] *mi* napadlo, že *snad schválně se uzavřel ve svém atelieru, aby nebyl rušen z práce a studií.* (K1) • 52 *Ale* neodolatelný pud *mne* nutkal,] *Leč jakýsi* neodolatelný pud *nutkal mne*, (K1) • 52 *vystoupil nahoru*] *vystoupil po schodech* nahoru (K1) • 52 *vyzvědět* *něco bližšího.*] *alespoň něco bližšího* *vyzvědět*. (K1) • 52 *cedulku s pisátkem, jak bývá zvykem, a na té může býti*] *tabulku s pisátkem, jak bývá zvykem a na té může býti* (K1) • 52 *Dodal* jsem si odvahy a *vystupoval nahoru.*] *Konečně dodal* jsem si odvahy a *vystupoval s bušícím srdcem po schodech vzhůru.* (K1) • 52 *blíže byl jsem cíli,*] *blíže jsem byl svému cíli,* (K1) • 52 *byla navštívenka:*] *byla visitka:* (K1) • 52 *Více nic. Žádná tabulka*] *Více ničeho. Žádné tabulky* (K1) • 52 *žádná zevní známka,*] *žádné zevní známky nikde,* (K1) • 52 *Štorkovu přítomnost nebo nepřítomnost.*] *přítomnost nebo nepřítomnost Štorkovu.* (K1) • 52 *V chodbě bylo ticho.*] *V chodbě byl klid.* (K1) • 52 *Okenní rám* *rýsoval*] *Rám okenní* *rýsoval* (K1) • 52 *zvenčí* bylo slyšeti] *z venčí* bylo slyšeti (K1) • 52 *Uvažoval jsem: mám snad zaklepat?*] *Přemýšlel jsem, jak se zachovati: mám snad zaklepat na dvěře jeho bytu?* (K1) • 52 *sestoupiti a poslat k němu domovníka*] *sestoupiti opět dolů a poslati k němu třeba domovníka* (K1) • 52 *mi oznámil, kdy se mohu s ním opět sejít?*] *mi sdělil, kdy se mohu s ním opět sejíti?* (K1) • 52 *nejlepší, pravil*] *nejlepší, co mohu učinit, pravil* (K1) • 52 *nestranná* osoba] *neutrální* osoba (K1) • 52 *nebude na to nic* *divného,*] *nebude na tom ničeho* *divného,* (K1) • 52 *A raduje se, že*] *A rád, že* (K1) • 52 *Před tím však* přiblížil jsem se

ještě ke dveřím] *Ještě však nežli jsem nastoupil zpáteční cestu, přiblížil jsem se těsně ke dveřím* (K1) • 52 *neuslyšel-li bych uvnitř kroky nebo nějaký šramot. A zachvátil mne] zda bych neuslyšel snad uvnitř kroků nebo nějakého šramotu. Leč zachvátil mne* (K1) • 52 *Právě v té chvíli] Právě v tom okamžiku* (K1) • 52 *tlumeně zastenal.] tlumeně zasténal.* (K1) • 53 *rdoušeného člověka.] rdouseného člověka.* (K1) • 53 *Co se dělo za dveřmi? Bylo mi úzko. Hrud' jako by mi někdo sevřel těsnou kazajkou, takže jsem nemohl plně vydechnouti. Cítil jsem, jak mi chlad a horko střídavě probíhají tělem.] Co jen se dělo za těmi dveřmi? Zmáhalo se mne rozčilení. Počínalo mi býti úzko. Krev živěji bušila v tepnách, hrud' jako by mi někdo sevřel těsnou kazajkou, takže jsem nemohl plně vydechnouti a cítil jsem, jak chlad a horko střídavě probíhá mým tělem.* (K1) • 53 *je Štork nemocen a stená] Štork je nemocen a sténá* (K1) • 53 *trpí kolik dní] trpí řadu dní* (K1) • 53 *zešílel a uzavřen v bytě trpí] sešílel a uzavřen ve svém bytě trpí* (K1) • 53 *Poslouchal jsem krajně napjat.] Naslouchal jsem krajně napiat.* (K1) • 53 *sípavé zasténání.] sípavé zasténání.* (K1) • 53 *Za dveřmi se dalo cosi] Za dveřmi odehrávalo se cosi* (K1) • 53 *zněl smutně,] zněl neobyčejně smutně,* (K1) • 53 *Nebylo možná vázati se] Nebylo možno, vázati se zde* (K1) • 53 *Za vteřinu mohlo by býti] Za okamžik mohlo býti* (K1) • 53 *tajemné dveře.] tajemné dvěře a čekal, co se bude dít.* (K1) • 53 *tentokrát hlasitější.] tentokráte hlasitější.* (K1) • 53 *najevo, že mne zaslechl,] na jevo, že mne zaslechl,* (K1) • 53 *rázně na dveře.] rázně na jeho obydlí.* (K1) • 53 *Chvíli bylo ticho,] Chvíli vládlo ztišení,* (K1) • 53 *potom jakoby pád něčeho] pak jako by pád něčeho* (K1) • 53 *narážel na nábytek.] narážel o nábytek.* (K1) • 53 *Pak vše ztichlo.] Pak bylo opět ticho.* (K1) • 53 *Štork se asi snaží povstati] Štork asi snaží se povstati* (K1) • 53 *napadlo mě.] napadlo mi.* (K1) • 53 *zhroutil se vysílen na podlahu.] shroutil se vysílením na podlahu.* (K1) • 53 *Čekal jsem chvíli. Ale neslyšel] Čekal jsem tedy, co budu dále slyšeti. Leč neslyšel* (K1) • 53 *od svého podniku odstoupiti,] od svého podniku více odstoupiti,* (K1) • 53 *úsilí a opětovně zabušil jsem, ted' plnou silou, na dveře.] své úsilí a opětovně zabušil, ted' plnou silou na dvěře.* (K1) • 54 *Nato jsem zaslechl znovu] Na to jsem zaslechl znovu* (K1) • 54 *jakoby nějakého víka a poté se šoupavé kroky blížily ke dveřím.] jako by nějakého víka na bednu a po té šoupavé kroky blížily se ke dveřím.* (K1) • 54 *„Kdo tam?“ slyšel jsem] »Kdo tam,« slyšel jsem* (K1) • 54 *zněl rázně a nezeslabeně; to nebyl hlas nemocného.] zněl ku podivu rázně a neseslabeně, jak jsem byl zvyklý jej dříve slýchat. To nebyl přece hlas nemocného.* (K1) • 54 *odpověděl jsem a cítil,] odpověděl jsem na chodbě a cítil,* (K1) • 54 *že se vám přihodilo nějaké neštěstí nebo že] že se vám bud' přihodilo nějaké neštěstí nebo že* (K1) • 54 *příspěti případně pomocí, když byste] příspěti případně svou pomocí, pakli byste* (K1) • 54 *nic se nestalo,“] ničeho se nestalo,«* (K1) • 54 *že máte takový zájem o mne.] že projevujete takovou starostlivost o mne.* (K1) • 54 *Nechtěl jsem vás vyrušovati] Nechtěl jsem vás nijak vyrušovati* (K1) • 54 *a zase odejdu.] a odejdu zase.* (K1) • 54 *„Když jste již zde,“] »Ach, když jste již zde,«* (K1) • 54 *u mne nic hotového,] u mne ničeho hotového,* (K1) • 54 *chcete-li vstoupit, můžete.“] chcete-li vstoupit, tož můžete.«* (K1) • 54 *odpověděl jsem, překvapen] vyrazil jsem, překvapen* (K1) • 54 *že již dávno jsem toužil se k vám podívati.] že již dávno toužil jsem podívati se k vám.* (K1) • 54 *není-li vám to proti mysli] není-li vám to tedy proti mysli* (K1) • 54 *jak se kroky vzdalují] jak kroky se vzdalují* (K1) • 55 *Poté se opět kroky] Po té se opět kroky* (K1) • 55 *dveře se pootevřely] dvěře se pootevřely* (K1) • 55 *Štork vyhlédl na chodbu.] Spatřil jsem vyhlédnouti Štorkův obličej na chodbu.* (K1) • 55 *brada mu zarostla] jeho brada zarostla* (K1) • 55 *zasmušený a oděn byl] zasmušen a oděn byl* (K1) • 55 *„Nuže, vstupte,“] »Nuže, tedy vstupte,«* (K1) • 55 *„Přece jen nevěříte,] »Vy přece jen nevěříte,* (K1) • 55 *nemám nic, a rád byste se tam podíval.] nemám ničeho a rád byste se sem podíval.* (K1) • 55 *nebudete mít klidu,] byste neměl dříve klidu,* (K1) • 55 *prostrané místnosti.] prostranné místnosti.* (K1) • 55 *pěkná sochařská pracovna.] pěkná, sochařská pracovna.* (K1)

• 55 *Na stojanech*] *Sem tam na stojanech* (K1) • 55 *obdélníkovými poklopy a podél stěn*] *obdélníkovými příklopy a podle stěn* (K1) • 55 *police, plné odlitků.*] *police, na nichž bylo plno odlitků.* (K1) • 55 *byl otáčecí výstupek pro modely.*] *bylo otáčecí podium pro modely.* (K1) • 55 *byla veliká, důkladná bedna, patrně na hlinu, a opodál ní dýchala*] *nalézala se velká, masivní bedna, patrně na hlinu a opodál ní dýchala* (K1) • 55 *Atelier měl*] *Atelier mělo* (K1) • 55 *vpředu trojdílné okno,*] *v předu velké trojdílné okno,* (K1) • 55 *zabírající skoro celou stěnu, a opatřené*] *zabírající skorem celou stěnu, opatřené* (K1) • 55 *které se daly podle potřeby*] *které daly se podle potřeby* (K1) • 55 *Štork mne vyzval*] *Štork vyzval mne* (K1) • 55 *Nu, co dělat. Chtěl jste tomu sám.*] *Nu, co na plat. Chtěl jste to sám.* (K1) • 55 „*Ne,*“ řekl jsem, „*nemohu mluvit*] »*Ó, nikoli,*« řekl jsem. »*Nemohu mluvit* (K1) • 55 *pracoval jsem v době svého dobrovolného*] *pracoval jsem také v době svého dobrovolného* (K1) • 56 *po atelieru rozestavěné.*] *po atelieru rozestavené.* (K1) • 56 *při vstupu nevšiml, stál u okna nepřikryt.*] *při vstupu nepovšiml stál u okna, nepřikryt.* (K1) • 56 *bylo poprsí*] *bylo umístěno poprsí* (K1) • 56 *hryže obě pěsti.*] *hryzne obě pěsti.* (K1) • 56 *měl rysy ztrhané,*] *měl rysy strhané,* (K1) • 56 *neviděl něco tak srdcervoucího.*] *neviděl ničeho tak srdcervoucího.* (K1) • 56 *zúplna uměleckým dílem,*] *zúpla tímto uměleckým dílem,* (K1) • 56 *povstal jsem a přistoupil*] *povstal jsem se židle a přistoupil* (K1) • 56 *očarován příšernou krásou.*] *hypnotisován touto příšernou krásou.* (K1) • 56 *Byl rozpačitý*] *Byl jaksi rozpačit* (K1) • 56 *jsem si všiml onoho díla.*] *jsem si povšiml onoho díla.* (K1) • 56 *pravil mrzutě,*] *pravil zřejmě mrzutě,* (K1) • 56 *rychle zahalil poprsí navlhčeným plátnem.*] *zahalil rychle skizzu navlhčeným plátnem.* (K1) • 56 *je v tom směru nedůtklivý*] *je v tom směru nedůtkliv* (K1) • 56 *mívají podivnůstky,*] *mívají své podivnůstky,* (K1) • 56 *jim nelze vymluviti.*] *nelze jim vymluviti.* (K1) • 56 *jeho rázné odbytí*] *jeho briskní odbytí* (K1) • 56 *prohlížel zařízení*] *prohlížel celkové zařízení* (K1) • 56 *Kráčel jsem podél stěn*] *Kráčel jsem tedy podle stěn* (K1) • 56 *rozestavěné na policích.*] *rozestavené na policích.* (K1) • 56 *Byly to vesměs práce představující utrpení.*] *Byly to vesměs práce, představující problém utrpení.* (K1) • 56 *v úzkosti, prsa vzduť*] *v příšerné úzkosti, prsa vzedmutá* (K1) • 56 *Štork byl rozčilen.*] *Štork byl zřejmě nervosní.* (K1) • 56 *na obchůzce*] *na mé obchůzce* (K1) • 56 „*Není na věci*] »*Není již na věci* (K1) • 57 *Pojďte se raději posadit*] *Pojďte raději posadit se* (K1) • 57 *Při těch slovech rozsvítil.*] *Při těch slovech rozsvítil lampu a postavil ji na blízkou konsolu.* (K1) • 57 *a usedl do křesla*] *a sám usedl do křesla* (K1) • 57 „*Hledte, jaká nádherná podívaná,*“] »*Hledte, jaké nádherné panorama,*« (K1) • 57 *dlouho sním nad tou živou*] *sním celé hodiny nad tou živou* (K1) • 57 *Zahleděl jsem se z okna.*] *Zahleděl jsem se z okna a upadl v nadšení.* (K1) • 57 *viděti téměř celou Prahu.*] *viděti celou Prahu.* (K1) • 57 *Vltava byla*] *Vltava jevila se uprostřed* (K1) • 57 *směsící budov.*] *chaosem budov.* (K1) • 57 *Napravo se zvedaly*] *Na pravo se zvedaly* (K1) • 57 *pozvolna se osvětlující,*] *pozvolna se rozsvětlující,* (K1) • 57 *vypadaly jako hračky.*] *zdály se jako hračky.* (K1) • 57 *Díval jsem se dlouho,*] *Seděl jsem dlouho,* (K1) • 57 *že se Praha zahalila temným*] *že Praha zahalila se temným* (K1) • 57 *uvědomil si, kde jsem.*] *uvědomil si teprve, kde se nalézám.* (K1) • 57 *Atelier byl již ponořen v tmou, kterou matně osvětlovala lampa s oranžovým stínidlem.*] *Atelier bylo již ponořeno v tmou, kterou osvětlovala matně lampa s oranžovým stínidlem, stojící na konsole.* (K1) • 57 *stál za mnou a zdálo se, že přemýšlí.*] *stál za mnou a zdál se přemýšleti.* (K1) • 57 *byla polo ve stínu,*] *byla polo v černém stínu,* (K1) • 57 *pověst o Medusině hlavě.*] *pověst o hlavě Medusině.* (K1) • 57 *přerušil jsem temné mlčení,*] *prolomil jsem temné mlčení,* (K1) • 57 *Nezapomenu nikdy na tyto dojmy.*“] *Nezapomenu nikdy těchto dojmů.*« (K1) • 57 *vytrhl se Štork z přemýšlení,*] *vytrhl se Štork prudce z přemýšlení.* (K1) • 57 *byl probuzen ze spánku.*] *byl ze spánku probuzen.* (K1) • 57 *úderem a nervosně pravil:*] *úderem a pravil nervosně:* (K1) • 58 *ve studiích a v pokusech.*] *ve svých studiích a pokusech.*

(K1) • 58 Po tomto *Štorkově pokynu*,] Po tomto *pokynu Štorkově*, (K1) • 58 býti sám,] býti opět sám, (K1) • 58 *Mé přání se splnilo*] *Přání mé se splnilo* (K1) • 58 důvěry, že] důvěry *ke mně*, že (K1) • 58 Děkuji vám ještě jednou.“] Děkuji vám ještě jednou *za vše*.« (K1) • 58 „Není zač děkovat,“] »Není *za co* děkovat,« (K1) • 58 *poděkovati vám* za vaši péči] *vám poděkovati* za vaši péči (K1) • 58 s nádechem *jizlivosti*.] s nádechem *jizlivosti*. (K1) • 58 odvětil Štork *rozčileně*, a bylo vidět,] odvětil Štork *nervosně* a bylo vidět, (K1) • 58 Jak budu mít pokdy, a až dokončím] Jak budu *míti* pokdy a až dokončím (K1) • 58 byla již *skoro* noc.] byla již *skorem* noc. (K1) • 58 Zahalil jsem se do *svrchníku*] Zahalil jsem se do *svého haveloku* (K1) • 58 *Vše se mi zdálo tak podivné. Zvláštní Štorkovo chování*; jeho neklid] *Vše mi připadalo tak podivným. Ono zvláštní chování se Štorkovo*; jeho neklid (K1) • 58 znamenaly steny] znamenaly *ony* steny (K1) • 58 Čím se Štork *zabýval?*] Čím se *zabýval Štork ve své uzavřenosti?* (K1) • 58 *spousta* otázek,] *řada* otázek, (K1) • 59 Napadlo mě také, *nepomátl-li se snad Štork na mysl*.] Napadlo mi také, *jestli snad Štork ze svého samotaření nepomátl se na mysl*. (K1) • 59 na jeho *obličej, který ve chvílích zapomenutí měl vzezření skoro příšerné*.] na jeho *tvář, která ve chvílích zapomenutí brala na sebe příšerné vzezření*. (K1) • 59 proniknutí i *Štorkovu povahu*.] proniknutí i *záhadnou povahu Štorkovu*. (K1) • 59 *záhadná* postava] *tajuplná* postava (K1) • 59 v kterém jsem již *více tušil tajuplnou bytost*.] v kterém jsem *tušil vždy více démonickou bytost*. (K1) • 59 *Za několik dnů po mé návštěvě*] *Třetího dne po mé návštěvě* (K1) • 59 *obvyklé vzezření; zdál se mi však hubenější*] *normální vzezření; pouze jeho tvář byla hubenější* (K1) • 59 dostal ode mne?“ *začal hovořit*.] dostal ode mne *domů?*« *započal hovořit*. (K1) • 59 Bylo to *tenkrát ošklivé počasí*.] Bylo to *ošklivé počasí tenkrát*. (K1) • 59 ve studia] ve *svá studia* (K1) • 59 „*Dobře to dopadlo*,“] »*Ach, dobře to dopadlo*,« (K1) • 59 *jak se asi opět v zášeří pracovny noříte v čarodějné pokusy*.“ *Úmyslně volil jsem toto označení, vzpomínaje na tajemné steny a zvuky, které jsem tehdy zaslechl*] *jak asi opět v zášeří své pracovny noříte se ve své magické pokusy*.« *Volil jsem úmyslně toto označení vzhledem k tajemným stenům a zvukům, které jsem tehdy zaslechl* (K1) • 59 vyjádření, jež] vyjádření *v tom směru, jež* (K1) • 59 by mi poněkud osvětlilo] by mi *bylo* poněkud osvětlilo (K1) • 59 Pohlédl na mne *zkoumavě*,] Pohlédl *zkoumavě na mne*, (K1) • 60 „*Čarodějné? Považujete*] »*Magické? Považujete* (K1) • 60 vám již řekl na počátku] vám *přece již říkal* na počátku (K1) • 60 *Lučba* byla *odedávna*] *Chemie* byla již *ode dávna* (K1) • 60 projevů *nejhmatatelnější*.] projevů *nejkonkrétnější*. (K1) • 60 *Lučebník* sestaví i rozloží celý] *Chemik* sestaví i rozloží vám celý (K1) • 60 opět *sloučí v praprvek*.] opět *v praprvek sloučí*. (K1) • 60 V *lučbě* je tajemství *stvořitelova prvopočátečního slova*. Je to *výslednice*] V *chemii* je tajemství *prvopočátečního slova stvořitelova*. Je to *synthesa* (K1) • 60 *došel* pěkných výsledků] *se dodělal* pěkných výsledků (K1) • 60 přiměti *ho, aby se rozhovořil o*] přiměti *jej k širšímu rozhovoření o* (K1) • 60 léta v tomto oboru,] léta v tomto oboru, (K1) • 60 „*Pokusil jsem se v lečems*,] »*Pokusil jsem se v lečems*, (K1) • 60 není jen *báchorka, ale pravda*.] není jen *báchorkou, ale pravdou*. (K1) • 60 k prazákladu.] k *jejich prazákladu*. (K1) • 60 s periodickou soustavou] *se svojí periodickou soustavou* (K1) • 60 Ramsay s *překvapujícími vynálezy*.] Ramsay *ve svých překvapujících vynálezech*. (K1) • 60 Jsou *lučebníci*,] Jsou *chemikové*, (K1) • 60 dovedou vyrobiti] dovedou *dnes* vyrobiti (K1) • 60 sestrojiti *života schopný živočišný zárodek*.“] sestrojiti *životaschopný zárodek živočišný chemickým porodem*.« (K1) • 60 „*Máte pravdu*,“] »*Věřu, máte pravdu*,« (K1) • 60 italském lékaři a *lučebníku, jenž vynalezl tekutinu, kterou zhotovil, aby mohl uchovávat mrtvoly*.] italském lékaři a *chemiku, který vynalezl lučební cestou jakousi tekutinu, kterou zhotovil za účelem konservování mrtvol*. (K1) • 60 jako *lékaři, že mrtvoly v horkém italském podnebí záhy podléhají rozkladu*,] jako *anatomu, že mrtvoly podléhají záhy v horkém podnebí italském rozkladu*, (K1) • 61 nebylo možná jich delší *dobu*

uchovati.] nebylo *možno* jich delší *čas* uchovati. (K1) • 61 Pomocí jeho vynálezu *se tomu odpomohlo*.] Pomocí jeho vynálezu *odpomohlo se tomu*. (K1) • 61 *se namočila* do tekutiny, jím připravené, a zkameněla] *namočila se* do tekutiny, jím připravené a zkameněla (K1) • 61 *tělo podrželo* svůj tvar,] *podrželo tělo* svůj tvar, (K1) • 61 *třeba po léta*.] *třeba po leta*. (K1) • 61 *opatřenou mrtvolu lékař uložil*] *konservovanou mrtvolu uložil lékař* (K1) • 61 *když jí potřeboval*] *když ji potřeboval* (K1) • 61 *namočili ji do jiné*] *namočili ji opět do jiné* (K1) • 61 *tělo ztratilo dočasnou zkamenělost*,] *tělo zbavilo se dočasné zkamenělosti*, (K1) • 61 *veliký rozruch*] *značný rozruch* (K1) • 61 *Lékaři* byly nabízeny značné sumy *peněz*,] *Dotyčnému lékaři* byly nabízeny značné sumy, (K1) • 61 *Ale lékař*] *Leč onen lékař* (K1) • 61 *brzy potom zemřel*,] *brzy na to zemřel*, (K1) • 61 *je Štork* značně rozčilen.] *Štork je* značně rozčilen. (K1) • 61 *Jeho tváře téměř zbrunátněly*,] *Jeho tvář téměř zbrunátněla*, (K1) • 61 *Rozčileně přecházel*] *Nervosně přecházel* (K1) • 61 *bylo vidět*, že *usilovně* přemáhá] *bylo patrné*, že *úsilovně* přemáhá (K1) • 61 *nějaký lékařský švindl*,“] *nějaký lékařský humbug*,« (K1) • 61 *vážné vědecké pokusy od blouznivých výmyslů*.] *vážné pokusy vědecké od fantastických výmyslů*. (K1) • 61 *že by lékař v zájmu vědy*] *že by onen lékař, v zájmu vědy* (K1) • 61 *za peníze nesdělil tajemství svého vynálezu?*] *za peníze nebyl sdělil tajemství svého vynálezu, kdyby byl jaký učinil?* (K1) • 61 *novinářská kachna*,] *nějaká novinářská kachna*, (K1) • 61 *pobavení čtenářstva*.“] *pobavení čtenářstva. Historika stejně pravdivá, jako známá zpráva o objevení mořského hada tisíce metrů dlouhého, který polyká koráby, na moři plovoucí.*« (K1) • 61 *o němž jsem se rozhovořil, budí u něho nelibost*,] *o němž jsem se rozhovořil vyvolává jeho nelibost*, (K1) • 61 *rovněž vynález italského profesora za švindl*.] *vynález italského profesora rovněž za humbug*. (K1) • 61 *významném objevu*] *epochálním objevu* (K1) • 61 *vícekrát nečetl*,] *vícekrát ničeho nečetl*, (K1) • 61 *kdyby opravdu se stal*.] *kdyby opravdu byl existoval*. (K1) • 62 *Nejsem odborník*] *Nejsem odborníkem* (K1) • 62 *Jste nyní velmi podrážděný*,] *Jste nyní velmi podrážděným*, (K1) • 62 *přičítám tomu, že jste přepracován*;] *přičítám vaší přepracovanosti*; (K1) • 62 *v stálém duševním*] *ve stálém duševním* (K1) • 62 *Což, abyste nějaký čas nepracoval*] *Což pak nejde, abyste nějaký čas vůbec nepracoval* (K1) • 62 „*Jste přece jenom prostoduchý*,“] »*Jste přece jenom naivní*,« (K1) • 62 *jsem stroj*,] *jsem nějaký stroj*, (K1) • 62 *práci zastaviti?*] *práci jednoduše zastaviti?* (K1) • 62 *technickému provádění díla?*] *započetí nějakého díla?* (K1) • 62 *toho, co se ve mně nahromadilo ve chvílích odpočinku*.“] *toho, co ve chvílích odpočinku se ve mně nahromadilo*.« (K1) • 62 *poněkud dotčen* jeho výsměchem.] *dotčen poněkud* jeho výsměchem. (K1) • 62 *není třeba se vrhati*] *není třeba vrhati se* (K1) • 62 *Je dost* na tom,] *Dost je* na tom, (K1) • 62 *studium stejně napíná nervy a mozek*,] *studium napíná stejně* nervy a mozek, (K1) • 62 *Ostatně studia v oboru lučby*] *Ostatně má studia v oboru chemie* (K1) • 62 *Myslíte, že modelování*] *Či myslíte, že modelování* (K1) • 62 *nervy a mozek jsou napiaty k šílenství*;] *nervy a mozek jsou k šílenství napiaty*, (K1) • 62 *jsem jako ztřeštěnec*.] *jsem fanatikem*. (K1) • 62 *jak nade mnou vítězí*.] *jak ona nade mnou vítězí*. (K1) • 62 *co nemohu výtvarně zachytiti*,] *čeho nemohu výtvarně zachytiti*, (K1) • 62 *co pouze nejasně tuším*.] *co nejasně pouze tuším*. (K1) • 62 *určitý duševní stav*;] *určitý stav duševní*; (K1) • 62 *započítí znova*.] *započítí znovu*. (K1) • 63 *Nejvíce mne však rozčiluje a činí přímo zoufalým*,] *Nejvíce však mne rozčiluje a plní přímo zoufalstvím*, (K1) • 63 *vždy řemeslně*] *vždy více řemeslně* (K1) • 63 *záleží jim jedině* na tom,] *záleží jim jediné* na tom, (K1) • 63 *aby se práce dobře zhostili*.] *aby se své práce celkově dobře zhostili*. (K1) • 63 *nená řemeslný sochař ponětí*.] *nená řemeslný sochař pravého ponětí*. (K1) • 63 *na tom nic měniti*] *na tom již ničeho měniti* (K1) • 63 *vađu, již snad nikdo nepostřehne*,] *vađu, kterou jiný snad nepostřehne*, (K1) • 63 *kteřou stále vidím a již jsem pronásledován*.“] *kteřou já stále vidím a jsem jí pronásledován*.« (K1) • 63 *Štork se tak vžil do svého námětu, že vášnivě*

posunkoval rukama a jeho obličej obrážel] Štork *vžil se tak* do svého *thematu*, že při vyprávění *gestikuloval vášnivě rukama rukama a jeho tvář obrážela* (K1) • 63 které *ho* zúplna ovládlo.] které *jej* zúplna ovládlo. (K1) • 63 Oči *se mu* horečně] Oči *jeho se* horečně (K1) • 63 koutky úst *nervosně se zachvívaly*.] koutky úst *zachvívaly se nervosně*. (K1) • 63 že *se vnořil* do hovoru *veškerou* bytostí] že *vnořil se* do hovoru *celou* bytostí (K1) • 63 *prudkou* povahou uměleckého *nadšence*.] *prudkým* temperamentem uměleckého *fanatika*. (K1) • 63 stupňovati jeho *podrážděnost*] stupňovati jeho *podrážděnosti* (K1) • 63 Štorka *uklidnit*,] Štorka *uklidniti*, (K1) • 63 městem *se klenulo* jasné nebe] městem *klenulo se* jasné nebe (K1) • 63 zář *se třpytila*] zář *třpytila se* (K1) • 63 *zmírňovala* chladné, sychravé ovzduší.] *zmírňovala* chladné, sychravé ovzduší *podzemní*. (K1) • 63 *nic* nenamítal,] *ničeho* nenamítal, (K1) • 63 která *se hemžila* lidmi] která *hemžila se* lidmi (K1) • 63 změna *blahodárně působila na přítele*.] změna *působila na přítele blahodárně*. (K1) • 63 Uklidňoval se, horečný lesk] Uklidňoval se *zřejmě; pohyby jeho rukou se zmírnily*, horečný lesk (K1) • 63 *rozčilené* rysy] *nervosní* rysy (K1) • 63 „Ulice *myšlenkově rozptyluje*,“ pravil.] »Ulice *rozptyluje myšlenkově*,« pravil *ke mně*. (K1) • 64 „*Je to prospěšné pro zdraví člověka, který musí pracovat v uzavřené místnosti*,“ *podotkl* jsem,] »*Také je prospěšno zdraví člověka, který je svou prací odkázán na uzavřenou místnost, může-li vykonati na vzduchu volný pohyb*,« *podotknul* jsem, (K1) • 64 „*Považuji* procházku] »*Alespoň já považuji* procházku (K1) • 64 *Člověk libuje si*] *Lidský tvor libuje si* (K1) • 64 je *nedělitelná část* celku.] je *nedělitelnou částí* celku. (K1) • 64 *naprosto se osamocovat*.] *naprosto se izolovati*. (K1) • 64 *puď ho* nevyhnutelně *do* společnosti.] *puď jej* nevyhnutelně *k* vyhledání společnosti. (K1) • 64 *musí se šatit*, *musí obstarávat*] *musí se šatiti*, *musí obstarávati* (K1) • 64 *Není možná ustavičně žítí v oblastech vznešenosti*] *Není možno žítí ustavičně ve sférách vznešenosti* (K1) • 64 *člověk touží*] *lidský útvar touží* (K1) • 64 *více si váží krásných tvůrčích okamžiků*.] *více váží si krásných okamžiků tvůrčích*. (K1) • 64 *žil v ustavičném nadšení*,] *žil v ustavičné extasi*, (K1) • 64 *dojmy zvenčí*.] *dojmy z venčí*. (K1) • 64 *sehnut a přemýšlel*.] *sehnut do předu* a přemýšlel. (K1) • 64 je *zábavnou hrou tomu*,] je *zábavnou partií pro toho*, (K1) • 64 *Lidé*, které vidíme na ulici, jsou] *Lidi*, které vidíme na ulici jsou (K1) • 64 *v šatnách a v skrýších*] *v šatnách a skrýších* (K1) • 64 *přešli jsme přes most*,] *přešli jme most*, (K1) • 64 *procházely Národní třídou*.] *procházely Ferdinandovou třídou nahoru a dolů*. (K1) • 65 *do kavárny*] *do protější kavárny* (K1) • 65 *usmál se jízlivě*.] *usmál se jízlivě*. (K1) • 65 *Chci si skromně přečísti, co tam o mně povídají*. “] *Chci si přečísti skromně, co tam povídají o mně*.“ (K1) • 65 *nám číšník přinesl*.] *nám číšník snesl*. (K1) • 65 *promluvil se mnou nebo se Štorkem několik slov*.] *promluvil se mnou, nebo se Štorkem několik slov*. (K1) • 65 *Neříkal nic* o tom,] *Neříkal ničeho* o tom, (K1) • 65 *jaký dojem v něm četba způsobila*.] *jaký dojem u něho četba vyvolala*. (K1) • 65 *půl hodiny, když Štork zavolal číšníka a zaplatil*.] *půl hodiny, když se Štork zvedl a zavolal číšníka k placení*. (K1) • 65 *však ze čtení*.] *však nikterak* ze čtení. (K1) • 65 *Musím ještě zajít*] *Chci si ještě zajít* (K1) • 65 *bydlí nedaleko*.] *bydlí nedaleko, ohledně nějakého materiálu*. (K1) • 65 *na rozloučenou mi podával ruku*.] *na rozloučenou podával mi ruku*. (K1) • 65 *vyšli bychom si přes Hřebenka k Hvězdě*.] *vyšli bychom si spolu přes Hřebenka směrem ke Hvězdě*. (K1) • 65 *Slíbil jsem, že*] *Slíbil jsem mu, že* (K1) • 65 *Poté Štork odešel a já se zdržel ještě chvíli*] *Po té Štork odešel a já zůstal ještě nějakou chvíli* (K1) • 65 *Pak jsem také zaplatil*,] *Pak jsem se také zvedl*, (K1) • 65 *ulici, ozářenou paprsky zapadajícího slunce*.] *ulici, kde jsem se vmísil v zástup prochazečů*. (K1) • 65 *Druhého dne večer*] *Druhého dne k večeru* (K1) • 65 *těšil jsem se na noční výlet*] *těšil jsem se opravdově na noční výlet* (K1) • 65 *nýbrž pospíchal jsem, abych se co nejdříve ocitl v Švédské ulici*.] *nýbrž šel jsem zrychleným krokem, abych co nejdříve ocitl se ve Švédské ulici*. (K1) • 66 *zaklepal na dveře*.] *zaklepal na dvěře*. (K1) • 66 *nikdo mi nepřišel otevřít*.] *nikdo*

se mi uvnitř neozval. (K1) • 66 *že mě bude očekávat?*] *že mne bude očekávat?* (K1) • 66 *Nebo zapomněl*] *Nebo snad zapomněl* (K1) • 66 *při Štorkově přesnosti je to nemožné.*] *při doslovnosti Štorkově je to nemožné.* (K1) • 66 *snad někam neodkladně zavolán?*] *snad neodkladně někam zavolán?* (K1) • 66 *by zanechal pro mne*] *by byl zanechal pro mne* (K1) • 66 *není-li na dveřích lístek se zprávou. Nenalezl jsem však nic.*] *nenechal-li na dveřích lístku se zprávou. Nenalezl jsem však žádného. Co teď počít?* (K1) • 66 *Napadlo mě, že*] *Napadlo mi, že* (K1) • 66 *zanechal vzkaz,*] *nechal vzkaz,* (K1) • 66 *kdy se vrátí.*] *kdy se navrátí.* (K1) • 66 *Sestoupil jsem do přízemí*] *Sestoupil jsem tedy do přízemí* (K1) • 66 *nemá-li mi něco vyřídit.*] *nemá-li mi snad něčeho vyřídit.* (K1) • 66 *odpověděl, že sochaře Štorka nespáril po celý den.*] *odpověděl, že pro mne žádného vzkazu nemá a že sochaře Štorka po celý den vůbec nespáril.* (K1) • 66 *Vystoupil jsem zase nahoru a znovu zaklepal.*] *Vystoupil jsem zase do třetího poschodí a znovu na dveře zaklepal.* (K1) • 66 *po prvé neslyšel*] *poprvé neslyšel* (K1) • 66 *zabrán v práci*] *zabrán jsa v práci* (K1) • 66 *v zamilované studium.*] *v zamilované své studium.* (K1) • 66 *prudce na dveře.*] *prudce pěstí na dveře.* (K1) • 66 *Stejný výsledek. Opět ani nejmenší zvuk uvnitř. Stalo se Štorkovi něco?*] *Opět ani nejmenšího zvuku uvnitř. Zabušil jsem silně několikrát za sebou. Stejný výsledek. Nepřihodilo se snad něco Štorkovi?* (K1) • 66 *Mluvil o lučebnických pokusech, i bylo možno,*] *Mluvil o svých lučebnických pokusech i bylo možno,* (K1) • 66 *oběti nešťastné nehody.*] *oběti nějakého neštěstí.* (K1) • 66 *nějakého přípravku? Umínil jsem si,*] *nějakého preparátu. V každém případě umínil jsem si,* (K1) • 66 *abych si to v jeho zájmu mohl dovolit.*] *abych si to, v jeho zájmu, mohl dovolit.* (K1) • 66 *Jistě by pochopil a uznal mou starost.*] *Pochopil by jistě a uznal mou starost o něho a odůvodnil by mé jednání. Vždyť každý na mém místě by si tak počíнал.* (K1) • 66 *Sešel jsem dolů a řekl jsem domovníkovi, že se bojím o přítele, který mne k sobě*] *Sešel jsem poznovu dolů a sdělil jsem domovníkovi své oprávněné obavy o přítele, který mne k sobě* (K1) • 66 *na určitou hodinu pozval*] *na určitou hodinu výslovně pozval* (K1) • 66 *Domovník radil, abych*] *Radil, abych* (K1) • 66 *byl by zde za několik minut, kdyby pro něho došel.*] *byl by a několik minut zde, kdyby pro něho doskočil.* (K1) • 67 *vrátil jsem k tajemným dveřím*] *odebral jsem se zpět k tajemným dveřím* (K1) • 67 *obydlí, čekaje netrpělivě, až se domovník vrátí s řemeslníkem.*] *obydlí. Bušil jsem ustavičně do dveří, bez výsledku ovšem, až do chvíle, kdy domovník vrátil se s řemeslníkem.* (K1) • 67 *Za chvíli přišli a zámečník otevřel zámek. Ale dveře dosud se nedaly otevřít.*] *Zámečník dal se čile do práce a otevřel zámek. Leč dveře dosud nedaly se otevřít.* (K1) • 67 *jej po prvé navštívil.*] *jej poprvé v atelieru navštívil.* (K1) • 67 *Závora byla zasunuta, což dokazovalo,*] *Byla tedy závora zasunuta, což zřejmě dokazovalo,* (K1) • 67 *ani nyní nedával*] *ani po takovém hluku nedával* (K1) • 67 *bylo zřejmé, že se zde přihodilo něco truchlivého.*] *bylo na snadě, že se zde přihodilo něco tragického.* (K1) • 67 *Bylo jisto, že se nebohý Štork stal obětí neštěstí.*] *Nyní bylo už jisto, že nebohý Štork stal se obětí nějakého neštěstí.* (K1) • 67 *je tu ještě možnost*] *jest ještě možnost* (K1) • 67 *byla potíž.*] *byla jistá potíž.* (K1) • 67 *Domovník tvrdil, že je nutno*] *Domovník pravil, že k tomu nemůže svoliti, že nutno* (K1) • 67 *Vypáčiti dveře*] *Vypáčiti dvěře* (K1) • 67 *cizího majetku.*] *cizího majetku a toho on si nemůže vzít na zodpovídání.* (K1) • 67 *krajně rozčilen.*] *v nejvyšší míře rozčilen.* (K1) • 67 *kroky a minuta*] *kroky a každá minuta* (K1) • 67 *drahá. Domovník*] *drahá. Optal jsem se tedy, kde domácí bydlí. Domovník* (K1) • 67 *s vážnou bradou a s brýlemi*] *s vážnou bradou a brýlemi* (K1) • 67 *O vypáčení dveří nechtěl ani slyšeti.*] *Vyprávěl jsem mu v rychlosti celou záležitost i o nutnosti otevřít byt násilím. Domáci nechtěl o vypáčení dveří ani slyšeti.* (K1) • 67 *Teprve když jsem závazně prohlásil, že nahradím škodu, která snad vzejde, svolil, a já*] *Teprve, když jsem závazně prohlásil, že hradím veškerou škodu, která snad z toho vzejde, svolil a já* (K1) • 67 *Tam jsme se se zámečníkem a s domovníkem dali do práce*] *Tam se*

zámečnickem a domovníkem dali jsme se do práce (K1) • 67 dveře povolily] dvěře povolily (K1) • 67 do předsíně atelieru] do společné předsíně atelieru (K1) • 67 do tajemství přítelovy dílny,] do mysteria dílny přítelovy, (K1) • 67 jak jí úzkostlivě po celý život] jak úzkostlivě je po celý život (K1) • 67 požádal jsem přítomných,] požádal jsem přítomné, (K1) • 67 zůstali venku, dokud nezjistím,] zůstali venku a nevcházeli do místnosti, dokud nezjistím, (K1) • 68 Vešel jsem pak s pocitem] Vešel jsem tedy sám s pocitem (K1) • 68 mučivé netrpělivosti.] mučivé netrpělivosti zároveň. (K1) • 68 V atelieru byla tma.] V atelieru vládla hustá tma. (K1) • 68 okenní záclony byl staženy.] záclony okenní byly staženy. (K1) • 68 zavadil jsem o stojan,] zavadil o nějaký stojan, (K1) • 68 Vzpomněl jsem si, že elektrický vypínač je nalevo u dveří. Dotápal jsem v temnotě k němu a rozsvítil jsem.] Věda, kam Štork obyčejně stavil lampu, dotápal jsem v temnotě ke konsole u okna a také skutečně jsem na ní lampu nahmatal. Rukou rozčilením se třesoucí vyhledal jsem v kapse sirky a rozžal lampu. (K1) • 68 teprve zhluboka oddychl.] teprve z hluboka oddechl. (K1) • 68 vlasy, spadající mi do očí, a ucítil jsem,] vlasy, spadající mi do očí a ucítil jsem, (K1) • 68 zroseno potem.] zroseno studeným potem. (K1) • 68 Nohy se mi chvěly,] Nohy se pode mnou chvěly, (K1) • 68 rozhlédnouti vůkol.] pohlédnouti vůkol při matném přisvitu lampy s oranžovým stínidlem. (K1) • 68 zůstal mi výkřik] mi zůstal vězeti výkřik (K1) • 68 Jako by mi neznámá ruka sevřela krk] Jako by neznámá ruka sevřela můj krk (K1) • 68 křesla, poblíž stojícího, abych] křesla, které stálo poblíž, abych (K1) • 68 kterou jsem kdysi považoval] kterou jsem při své návštěvě považoval (K1) • 68 hlínu, jež však byla uvnitř] hlínu, která však byla uvnitř (K1) • 68 a naplněna záhadnou] a do pola naplněna záhadnou (K1) • 68 láhev se zahnědlou tekutinou.] láhev s jakousi tekutinou. (K1) • 68 zkroucené jakoby v strašlivých křečích.] zkroucené jako by v strašlivých křečích. (K1) • 68 Hruža! Jeho hlava] Však hrůza! Jeho hlava (K1) • 68 ruka byla zbrocena krví] ruka, přechřívající z bedny ven, byla zbrocena krví (K1) • 68 prošedivělých Štorkových vlasů.] prošedivělých vlasů Štorkových. (K1) • 69 Vykřikl jsem, před očima vířily mi kruhy, pokoušela se o mne mdloba.] Vyzrazil jsem šílený skřek, v očích se mi tvořily mžitky, pokoušely se o mě mráčky. (K1) • 69 pochopil jsem rázem souvislost] pochopil jsem rázem celou souvislost (K1) • 69 věrně podle přírody] věrně dle přírody (K1) • 69 smáčel živá těla] smáčel živoucí těla (K1) • 69 podle těchto hrůzných modelů] dle těchto hrůzných modelů (K1) • 69 Podařilo se mu objeviti] Podařilo se mu při jeho pokusech objeviti chemickou cestou (K1) • 69 proto mě přesvědčoval,] proto mne tak přesvědčoval, (K1) • 69 sprostý švindl;] sprostý humbug; (K1) • 69 vynořil se v duchu výjev,] vynořil se mi v duchu celý výjev, (K1) • 69 o náčrtu poprsí jinocha,] na skizze poprsí jinocha, (K1) • 69 v neblahém záchvatu uchopil nic netušícího,] uchopil v neblahém záchvatu nic netušícího, (K1) • 69 ponořiti ho do záhadné] ponořiti jej do záhadné (K1) • 69 jež mu dodávalo zoufalství] jež dodávalo mu zoufalství (K1) • 69 zaťal prsty do Štorkových vlasů, z nichž vyrval chomáče, a nohama, zmítajícíma se ve smrtelném zápase, porazil] zaťal prsty do vlasů Štorkových, vyrval chumáče a nohami, zmítajícími se ve smrtelném zápase, porazil (K1) • 70 tento padaje rozbil láhev s neblahou tekutinou, v níž pak zkameněly i jeho obličej a poprsí.] tento padaje, rozbil láhev se zbytkem neblahé tekutiny, v níž pak i jeho obličej a poprsí zkameněly. (K1) • 70 svůj atelier] svoje atelier (K1) • 70 kde se nebohý sochař, jako d'ábel v lidské podobě, sytil hrůzami] kde nebohý sochař, jako satan v lidské podobě, sytil se hrůzami (K1) • 70 jistě sám nevýslovně trpěl v jasných chvílích.] jistě sám nevýslovně trpěl ve svých jasných chvílích. (K1) • 70 tlumené, zoufalé stony] ztlumené, zoufalé stony (K1) • 70 vycházející jakoby z hrdla rdoušeného člověka, jak jsem je zaslechl za dveřmi] vycházející jako by z hrdla rdouseného člověka, zaslechnuté za dveřmi (K1) • 70 při své prvé návštěvě] při mé prvé návštěvě (K1) • 70 bouchnutí víka] bouchnutí nějakého víka (K1) • 70 všem záhadným zvukům,] všem oněm

záhadným zvukům, (K1) • 70 mne *pustil* do místnosti,] mne *vpustil* do místnosti, (K1) • 70 co u „Černé Labuti“ vyprávěl] co *mi* u „Černé Labuti“ vyprávěl (K1) • 70 adres nikomu *nepověděl*.] adres nikomu *nesdělil za žádnou cenu*. (K1) • 70 v myslí *domovníkovu zmínku*,] v myslí *zmínku domovníkovu*, (K1) • 70 odjíždívá na venek,] odjíždívá *někdy* na venek, (K1) • 70 A *připomenul* jsem si i zprávy] A *připomněl* jsem si i zprávy (K1) • 70 všechny stopy zmizely] všechny stopy *vždy* zmizely (K1) • 70 podle úsudku policejních *úřadů se staly* obětí] podle úsudku policejních *orgánů staly se* obětí (K1) • 70 *byla* vždy nevysvětlena] *zůstala* vždy nevysvětlena (K1) • 70 *Hlava mne* pálila,] *Má hlava* pálila, (K1) • 70 jinak se *zalknu* v hrozném prostředí] jinak *že se zalknu* v *tomto* hrozném prostředí (K1) • 70 Opíraje se o *stojany a police u stěn*, vrávoral jsem k *předsíni*, když tu *můj pohled spočinul* na] Opíraje se o *jednotlivé předměty*, vrávoral jsem k *východu*, když tu *spočinul můj zrak* na (K1) • 70 u dveří *atelieru*,] u dveří *atelierových*, (K1) • 70 *těžké* sochařské kladivo.] *veliké* sochařské kladivo. (K1) • 71 kamením *tělové barvy*,] kamením *barvy tělové*, (K1) • 71 zbytky *Štorkových nešťastných modelů*, které vynášel] zbytky *to nešťastných modelů Štorkových*, které *on ve stavu kamenných úlomků a menších beztvarych kousků* vynášel (K1) • 71 zahladil stopy] zahladil *tak* stopy (K1) • 71 snažil jsem se *dostihnouti dveří*;] snažil jsem se *dostihnouti východu*; (K1) • 71 a *že klesám --*] a *že klesám ---* (K1) • 71 *ležel jsem* ve svém pokoji] *nalézal jsem se* ve svém pokoji (K1) • 71 o *pekle a o hrůzách*] o *pekle a hrůzách* (K1) • 71 *Nechť odpočívá v pokoji*.] *Requiescat in pace!* (K1) •

SOUBOJ S GAMAHÉ

K1 = první knižní vydání *Záhadné životy* (1919)

72 SOUBOJ S *GAMAHÉ*] SOUBOJ S *KAMENEM* (K1) • 72 *slunečného* odpoledne] *slunečního* odpoledne (K1) • 72 červnu roku *1919*.] červnu roku *1918*. (K1) • 72 na zahrádce *předměstské*] na zahrádce *své předměstské* (K1) • 72 *rozvitých, bledě žlutých růžích*.] *rozvitých bledě žlutých růžích*. (K1) • 72 *moře, fialkově modré, bylo místy zčeřeno*] *moře, fialkově modré bylo zčeřeno místy* (K1) • 72 Ptáci *prozpěvovali*] Ptáci *vesele* *prozpěvovali* (K1) • 72 *pestrých karafiátů*] *pestrých tulipánů* (K1) • 72 v *slunečním světle*.] *ve slunečním světle*. (K1) • 72 *dávaje se unášeti čarou lodí obrazotvornosti k modré oblasti snů, pociťuje, jak*] *dávaje se unášeti čarou lodí obrazotvornosti k modré oblasti snů a pociťoval, jak* (K1) • 72 *nálada tichounce vstupuje*] *nálada vstupuje po špičkách* (K1) • 72 *mladých let*,] *svých mladých let*, (K1) • 72 v *rozkvětu snů*] v *rozkvětu illusí* (K1) • 72 *plánů a radostné práce*.] *plánů a radostného života práce*. (K1) • 72 *neurčitého blouznění*.] *neurčitého blouznění a vyhlédl jsem směrem, jímž volání zaznělo*. (K1) • 72 *U zahradní mříže stál listonoš, jenž shlédnuv*] *Ach pravda, napadlo mi, vida u zahradní mříže státi listonoše, jenž shlédnuv* (K1) • 72 *Poštovní holoubek*.] *Můj poštovní holoubek*. (K1) • 72 *pravil a podal mi*] *pravil tento a podal mi* (K1) • 72 *zásilku, jež měla*] *zásilku, která měla* (K1) • 72 *Poté pozdravil a odešel*.] *Po té pozdravil a ubíral se opět za svým povoláním*. (K1) • 73 *ke křeslu a usedl jsem*.] *k svému křeslu a usedl opět*. (K1) • 73 *Kdo mi to posílá?*] *Kdo mi to asi posílá?* (K1) • 73 *Nespěchal jsem příliš s otevřením zásilky*,] *Nespěchal jsem příliš, otevřítí hned zásilku*, (K1) • 73 *balíčku a jeho zasilatele*.] *balíčku a jeho zasilatele*. (K1) • 73 *byly sice povědomé*,] *byly sice nějak povědomé*, (K1) • 73 *přece neuhodl*.] *přece určitě neuhodl*. (K1) • 73 *Písmo bylo příliš zběžné a jaksi rozčilené, neboť bylo nepravděelné*] *Bylo psáno příliš zběžně a jaksi v rozčilení, neboť písmo bylo nepravděelné* (K1) • 73 *Zkusil jsem uhodnouti, co je uvnitř*.] *Tož zkusil jsem uhodnouti, co se ve vnitř nalézá*. (K1) • 73 *Krabička a v ní nějaký tvrdý předmět*.] *Rozhodně byla to krabička a obsahovala asi nějaký tvrdý předmět*. (K1) • 73 *napadlo mě*.] *napadlo mi*.

(K1) • 73 *Vědí, že jsem vášnivý sběratel starožitností*] *Vi, že jsem vášnivým sběratelem starožitností* (K1) • 73 *nabízejí mi klenot*] *nabízí mi klenot* (K1) • 73 *Má zvědavost*] *Moje zvědavost* (K1) • 73 *krajně napiata a byl jsem svrchovaně*] *krajně napiatá. Byl jsem svrchovaně* (K1) • 73 *co skrývá balíček.*] *co znamená záhadná zásilka.* (K1) • 73 *zbavil trapné nejistoty,*] *zbavil této trapné nejistoty,* (K1) • 73 *otevřel, nemoha se dočkati chystaného mi překvapení nebo zklamání, a našel jsem*] *otevřel, nemoha se dočkati chystaného mi překvapení nebo zklamání a našel jsem* (K1) • 73 *byl mléčně zamodralý*] *byl jakýsi mléčně zamodralý* (K1) • 73 *jak jsem zjistil zběžným pohledem.*] *jak jsem zběžným pohledem zjistil.* (K1) • 73 *zvěděl jsem i, kdo mi píše.*] *zvěděl jsem i kdo mi píše.* (K1) • 73 *svého povolání nemiloval;*] *povolání svého nijak nemiloval;* (K1) • 73 *jeho hlavní vášní bylo sběratelství*] *hlavní jeho vášní bylo umělecké sběratelství* (K1) • 73 *okultních věd;*] *okkultních věd;* (K1) • 73 *měl zajímavou knihovnu*] *měl doma zajímavou knihovnu* (K1) • 73 *hovořice o literatuře,*] *hovořice spolu o literatuře,* (K1) • 74 *své sbírky.*] *svoje sbírky.* (K1) • 74 *zamiloval se západem první lásky, a přicházel*] *zamiloval západem první lásky a přicházel* (K1) • 74 *stále řidčeji a řidčeji.*] *stále řidčeji a řidčeji.* (K1) • 74 *posléze jsem ho vídal a s ním mluvil jen o náhodném*] *posléze jsem jej vídal a s ním mluvil jen při náhodném* (K1) • 74 *píše a proč mi kámen poslal, četl jsem:*] *píše a za jakým účelem mi zásilku poslal, jal jsem se tedy čísti:* (K1) • 74 *na tebe vzpomněl.*] *na tebe zase vzpomněl.* (K1) • 74 *znám, pochopíš mne.*] *znám, jistě mne pochopíš.* (K1) • 74 *vzácný kousek.*] *vzácný exemplář toho druhu.* (K1) • 74 *je úzce spiata*] *je spiata úzce* (K1) • 74 *Žárlivě ji střežil a stále nosil při sobě,*] *Střežil ji žárlivě a nosil stále při sobě,* (K1) • 74 *touž kresbu.*] *tutéž kresbu.* (K1) • 74 *Vážil jsem si gamahé a nosil ji*] *Vážil jsem si této gamahé a nosil jsem ji* (K1) • 74 *čarovné moci. Ale žel!*] *magické moci. Však, žel!* (K1) • 74 *majitelem polodrahokamu,*] *majitelem tohoto polodrahokamu,* (K1) • 74 *Má matka*] *Moje matka* (K1) • 75 *nech u sebe.*] *ponechej u sebe.* (K1) • 75 *Když jsem přečetl dopis, chopil jsem se se zájmem kamene. Byl to chalcedon,*] *Přečta dopis, uchopil jsem ze zájmu kámen, k dopisu přiložený. Ano, byl to* (K1) • 75 *se kreslila zřetelně umrlčí*] *kreslila se zřetelně umrlčí* (K1) • 75 *opravdu vzácný a krásný kousek.*] *opravdu krásný a vzácný exemplář.* (K1) • 75 *ve sbírce*] *ve své sbírce* (K1) • 75 *jasných obrysů.*] *jasných kontur.* (K1) • 75 *s podrobnou jemností a s neobyčejnou záhudností.*] *s podrobnou jemností a neobyčejnou sugestivností.* (K1) • 75 *zdálo se mi chvílemi,*] *připadalo mi chvílemi,* (K1) • 75 *Měla v sobě cosi tak ďábelského,*] *Měla do sebe cosi tak démonického,* (K1) • 75 *skutečně zaplatil smrtí.*] *zaplatil skutečně smrtí.* (K1) • 75 *majitel kamene*] *majitel tohoto kamene* (K1) • 75 *Mohl mítí kámen*] *Mohl mítí tento kámen* (K1) • 75 *osudný chalcedon neblahý vliv i na*] *osudný ten chalcedon neblahého vlivu i na* (K1) • 75 *dávaje jiným splnění*] *dávaje druhým splnění* (K1) • 75 *Řada otázek*] *Řada nezodpověditelných otázek* (K1) • 75 *vzrušené myslí. Bude to opravdu odvážné, podržím-li kámen, tající v sobě tajemnou moc. Nebylo lze předvídati,*] *vzrušené myslí při pozorování tohoto amuletu. Bylo opravdu odvahou podržet si kámen, tající v sobě podivnou moc zasahovati v osudy lidské. Nedalo se předvídati,* (K1) • 75 *v tom nebo v onom*] *v tom nebo onom* (K1) • 75 *Neuvolní-li jeho nový majitel utajených*] *Zdali nový jeho majitel neuvolní snad utajených* (K1) • 75 *Ovšem, že se může kámen projeviti*] *Ovšem, bylo také možno, že v určitém prostředí může se kámen projeviti* (K1) • 75 *Ale napřed nelze říci nic určitého.*] *Leč předem nedalo se říci ničeho určitého.* (K1) • 75 *spíše zmar nežli spásu.*] *spíše zmar, nežli spásu.* (K1) • 75 *kteřou příroda vetkala*] *kteřou sama příroda vetkala* (K1) • 75 *střed, o tom svědčila.*] *střed, svědčila pro tento názor.* (K1) • 76 *předtuchy. Spatřiv zvláštní chalcedon, chtěl jsem kámen získat pro své sbírky, když se ho přítel vzdává.*] *předtuchy, která naplňovala mé nitro. Při prvním spatření zvláštního chalcedonu napadlo mi, abych kámen získal pro své sbírky, když přítel se jej vzdává.* (K1) • 76 *jsem dospíval k názoru,*] *dospíval jsem k názoru,* (K1) • 76

čarodějného kamene.] *magického kamene.* (K1) • 76 *Vložil jsem tedy gamahé*] *Rozhodnuv tedy v té věci, vložil jsem gamahé* (K1) • 76 *zabalil ji do původního*] *zabalil vše do původního* (K1) • 76 *s neklidem odnesl do svých sbírek*] *odnesl s jistým neklidem do svých sbírek* (K1) • 76 *vzácném druhu*] *vzácném exempláři* (K1) • 76 *bodnutí by přivodilo smrt.*] *bodnutí přivodilo by smrt.* (K1) • 76 *Zásuvku jsem zavřel*] *Zásuvku jsem uzavřel* (K1) • 76 *že jsem jeho zásilku dostal a že ho žádám, aby mne pozítří*] *že jsem zásilku jeho obdržel a že jej žádám, by mne pozítří* (K1) • 76 *přišel ke mně do vily Vichr.*] *dostavil se ke mně do villy Vichr.* (K1) • 76 *stopy duševních útrap zřejmě sejevily*] *stopy duševních útrapjevily se zřejmě* (K1) • 76 *Tváře měl nezdravě bledé, oči kalné. Viděl jsem,*] *Jeho tváře byly nezdravě bledé, zrak kalný. Při pohledu na něho viděl jsem,* (K1) • 76 *značná změna. Dříve kvetoucí*] *značná změna v jeho neospěch. On, dříve kvetoucí* (K1) • 76 *proti němu obrátil.*] *proti němu obrátil, to bylo jisto.* (K1) • 76 *Musil jsem se rozhodnouti.*] *Musel jsem rozhodnouti pro nebo proti.* (K1) • 76 *Musil jsem jej*] *Musel jsem jej* (K1) • 76 *k své obraně.*] *ke své obraně.* (K1) • 76 *Prohlédl jsi kámen dobře?* “] *Prohlížel si dobře kámen?»* (K1) • 77 *zvláštní zásuvky.*] *zvláštní zásuvky ve svých sbírkách amuletů.* (K1) • 77 *prudce odpověděl přítel.*] *prudce vyrazil přítel.* (K1) • 77 *vlivem na můj život.* “] *vlivem na celý můj život.»* (K1) • 77 *jediné kámen způsobil*] *jedině tento kámen způsobil* (K1) • 77 *proti svému přesvědčení úmyslnou pochybovačností vymluvíti mu jeho domněnku.*] *proti svému přesvědčení úmyslně vymluvíti skepticismem jeho domněnku.* (K1) • 77 *že sis to namluvil*] *že's sobě to vsuggeroval* (K1) • 77 *vůbec nemá účasti.*] *vůbec žádné účasti nemá.* (K1) • 77 *obrazný význam,*] *symbolický význam,* (K1) • 77 *jejich osudný vliv na lidský život*] *osudný vliv jejich na lidský život* (K1) • 77 *pověchně vzato, neživá hmota,*] *venkoncem vzato, neživotná hmota,* (K1) • 77 *a budoucnost... “*] *a celou budoucnost...«* (K1) • 77 *Přítel se rozčilil*] *Přítel se očividně rozčilil* (K1) • 77 *mou pochybovačností.*] *mou pochybovačností v moc kamene.* (K1) • 77 *Přešel vzrušeně dvakrát*] *Přešel vzrušeně dvakráte* (K1) • 77 *Je člověku společníkem*] *Je člověkovým společníkem* (K1) • 77 *prosté citění*] *primitivní citění* (K1) • 77 *Což lidé po věky nepokládali i rostlinu*] *Což po věky nepokládali lidé i rostlinu* (K1) • 77 *nikdo nepochybuje o tom, že*] *nikdo z nás nepochybuje, že* (K1) • 77 *nesčetné přírodovědecké důkazy.*] *nesčetné důkazy přírodovědecké.* (K1) • 77 *milostný život,*] *erotický život,* (K1) • 78 *má i nerost život*] *musí i nerost míti stejný život* (K1) • 78 *Uvážíme-li, jak se vyvinulo vše*] *Uvážíme-li ale, jak se vyvíjelo vše* (K1) • 78 *pohyb, byť sotva postřehnutelný, a kde je pohyb, je i pocit.*] *pohyb, byť i sotva postřehnutelný a kde je pohyb, jest i pocit.* (K1) • 78 *vědomí svého jsoucna.*] *vědomí své existence.* (K1) • 78 *chemické přeměny,*] *chemické procesy,* (K1) • 78 *Cítila s rostlinami*] *A cítila s rostlinami* (K1) • 78 *zuhlňely pradávne hvozdy,*] *z kameněly pradávne hvozdy,* (K1) • 78 *„Příliš odbočuješ od původního námětu,“*] *»Odbočuješ příliš od původního tematu,«* (K1) • 78 *z úvah,*] *z jeho úvah,* (K1) • 78 *cnostech rostlin*] *cnostech rostlin* (K1) • 78 *znakosloví nerostů.*] *symbolice nerostů.* (K1) • 79 *Onyx vzbuzuje truchlivost,*] *Onyx vzbuzuje truchlost,* (K1) • 79 *lazuli léčí těžkomyslnost*] *lazuli léčí melancholii* (K1) • 79 *sílí rozum*] *sílí lidský rozum* (K1) • 79 *vymítá d'ábly.*] *vymítá demony.* (K1) • 79 *ve zkoumání jejich odlišných*] *ve vyzkoumání jejich odlišných* (K1) • 79 *viděli, že roste, a tudíž jeví*] *viděli, že roste a tudíž jeví* (K1) • 79 *Mohli sluchem vypořozovat, že nerosty odpovídají*] *Mohli vypořozovat sluchem, že nerosty reagují* (K1) • 79 *s ním slasti*] *s ním jeho slasti* (K1) • 79 *hmota se skládala z určitých chemických látek,*] *hmota sestávala z určitých látek chemických,* (K1) • 80 *působí u druhého opačně,*] *působí u druhého opáčně,* (K1) • 80 *Kameny mají své náklonnosti a nechuti a dávají najevo*] *Kameny mají rozhodně své sympatie a antipatie a dávají na jevo* (K1) • 80 *mne nenávidí, to jest jisto.*] *mne nenávidí, tolik jest jisto.* (K1) • 80 *Gaffarel v knize*] *Gaffarel ve své knize* (K1) • 80 *jejich moc za vlivu hvězd.*] *jejich moc za vlivů astrologických.* (K1) • 80 *jejich obraz má*

čarodějný vztah] dotyčný obraz má magický vztah (K1) • 80 chrání talisman *od hadího uštknutí*.] chrání talisman *před uštknutím hadem*. (K1) • 80 chrání *od člověka*.] chrání *před člověkem*. (K1) • 80 který jsem ti poslal a *jenž má*] který jsem ti poslal a *který má* (K1) • 80 chrániti *od smrti*.] chrániti *před smrtí*. (K1) • 80 v nepříznivém poměru k svému majiteli, mění působnost] v nepříznivém poměru *vzhledem* k svému majiteli, mění *svou* působnost (K1) • 80 ochraňoval *od zjevu*, na něm *zobrazeného*, přivolává *jej*] ochraňoval *před zjevem*, na něm *zobrazeným*, přivolává *týž* (K1) • 80 mne *od smrti* neochraňuje,] mne *před smrtí* neochraňuje, (K1) • 81 moci chalcedonu, “] moci *onoho* chalcedonu,« (K1) • 81 nesmí *se majitel takového předmětu zhostiti* prodejem.] nesmí *majitel takového předmětu zhostiti se* prodejem. (K1) • 81 nezničilo *tajemný vliv*] nezničilo *tajemného vlivu* (K1) • 81 ručí, že *se k tobě nevrátí nějakým záhadným způsobem a nečekaně?* “] ručí, že *nějakým záhadným způsobem nečekaně se k tobě nevrátí?*« (K1) • 81 Uvažoval jsem o tom, jak se kamene zbaviti, a přišel jsem] Uvažoval jsem o tom, jak se kamene zbaviti a přišel jsem (K1) • 81 vnitřní strach, že *bych to měl provéstí beze svědků*, a poslal jsem ti] vnitřní strach *provéstí to sám* a poslal jsem ti (K1) • 81 *Není zde dohody*.] *Není zde kompromisu*. (K1) • 81 *Přijal jsem výzvu amuletu*.] *Já výzvu amuletu přijal*. (K1) • 81 zamýšlí-li při souboji] zamýšlí-li *tedy* při souboji (K1) • 81 pravil jsem s *žertovným nádechem*.] pravil jsem s *nádechem žertovným*. (K1) • 81 „Chci býti *přítomen*] »Chci býti *tvým sekundantem* (K1) • 81 Dokud *gamahé* bude v své dosavadní] Dokud *kámen* bude ve své dosavadní (K1) • 81 *Přines ji!*“] *Přines kámen!*« (K1) • 82 měl *knihy, zbraně, mince, amulety, starožitnosti a zvláštnosti*, a otevřel jsem] měl *sbírky knih, zbraní, mincí, amuletů a různých jiných starožitností a zvláštností* a otevřel jsem (K1) • 82 před třemi dny *uložil chalcedon*.] pře třemi dny *chalcedon uložil*. (K1) • 82 nesl ji pozorně do *pokoje*, kde *čekal přítel*] nesl ji pozorně do *místnosti*, kde *se nalézal přítel* (K1) • 82 „Protivník *je již*] »Protivník *se nalézá již* (K1) • 82 *Přítel rozčileně přecházel* po pokoji] *Přítel přecházel nervosně* po pokoji (K1) • 82 hledal nástroj.] hledal *žádaný nástroj*. (K1) • 82 pádné kladivo.] pádné kladivo, *které sloužilo různým potřebám v domácnosti*. (K1) • 82 „*Souboj může započítí*.] »*Tož souboj může započítí*. (K1) • 82 *planoucí oči upíraje na nepřítele, a čekal napiatě*.] *planoucí zraky upíraje na svého nepřítele a napiatě čekal*. (K1) • 82 Počítal jsem *pomalú*:] Počítal jsem: (K1) • 82 *současně se ozval strašlivý výkřik z přítelova hrdla*.] *současně ozval se strašlivý výkřik z hrdla přítelova*. (K1) • 82 *klesl na pohovku a rukama si křečovitě zakryl obličej*.] *skácel se na pohovku a rukama křečovitě zakryl si tvář*. (K1) •

SKLENICE VODY

K1 = první knižní vydání *Záhadné životy* (1919)

83 *SKLENICE VODY*] *AQUA TOFFANA* (K1) • 83 cestovati, jak] cestovati *po cizích městech*, jak (K1) • 83 *s místa na místo*,] *z místa na místo*, (K1) • 83 *zakusiti a vrací se pak se svých toulek spíše rozčilen*] *zakusiti, vraceje se pak ze svých toulek více nervosní* (K1) • 83 Chtěl jsem *jedenkrát ztráviti dovolenou v místě*,] Chtěl jsem *oproti tomu ztráviti jedenkrát svou dovolenou v určitém místě*, (K1) • 83 *překotného shonu života*] *řítícího se tempa života* (K1) • 83 *ubytoval jsem se v menším hotelu*,] *usadil jsem se tedy v menším hotelu*, (K1) • 83 *překrásnými vavřínovými stromy a cypřiši, z jejichž zeleně*] *překrásnými stromy vavřínovými a cypřišemi, z jichž zeleně* (K1) • 83 *terasa, s které*] *terasa, z které* (K1) • 83 *tichou nádherou*] *tichou elegancí* (K1) • 83 *kdy jsem byl nucen*] *kdy byl jsem nucen* (K1) • 83 *slunečních, horkých dnů*.] *slunečných, horkých dnů*. (K1) • 83 *Tu jsem se toulal po okolí, slézal skalnaté stráně*,] *Tu volně toulal jsem se po okolí, slézal skalnaté stráně*, (K1) • 83 *oleandry, červeně*

nebo bíle kvetoucími.] oleandry červeně nebo bíle kvetoucími. (K1) • 83 *poslouchaje*, jak mořské vlny *stejněměrně* narážejí] *naslouchaje*, jak mořské vlny *rytmicky* narážejí (K1) • 84 Na vycházkách] Na *svých* vycházkách (K1) • 84 *neustále pobíhali* po bílém nábřeží,] *pobíhali neustále* po bílém nábřeží, (K1) • 84 v malých člunech,] *ve svých* malých člunech, (K1) • 84 *prosté* palubě] *primitivní* palubě (K1) • 84 kráskou s *jiskrnými velikými* očima,] kráskou *se žhnoucíma velkýma* očima, (K1) • 84 oděnou v širokou, dlouhou sukni, zdobenou *vpředu* vyšívanou uzoučkou zástěrkou, a v podlouhlém, pestře vyšívaném kabátci,] oděnou v širokou, dlouhou sukni, zdobenou *v předu* vyšívanou uzoučkou zástěrkou a v podlouhlém, pestře vyšívaném kabátci, (K1) • 84 které jsem potkával na cestách ke Gruži, a se zájmem poslouchal jsem] které jsem potkával na cestách ke Gruži a se zájmem poslouchal jsem (K1) • 84 drobných *starostech*. Byli to lidé dobrosrdeční] drobných *záležitostech*. Tito lidé byli *vesměs* dobrosrdeční (K1) • 84 bavilo mne, *mohl-li jsem poznati* jejich zvyklosti] bavilo mne *seznaní* jejich zvyklosti (K1) • 84 přirozený *životní názor*.] přirozený *názor životní*. (K1) • 84 Jednoho dne, *když žhavé slunce*] Jednoho *parného* dne, v *kterém žhavém slunce* (K1) • 84 *pražilo do krajiny*] *pražilo na krajinu* (K1) • 84 *kde jsem v stinném zákoutí doufal naléztí*] *kde v některém idylickém zákoutí doufal jsem naléztí* (K1) • 84 *konejšivě působilo* na nervy.] *působilo konejšivě* na nervy. (K1) • 84 z *dusné* městské ulice] z *horké* městské ulice (K1) • 84 kolem osamělých stavení] kolem *sem tam roztroušených* osamělých stavení (K1) • 84 myrtových *stromů*,] myrtových *keřů*, (K1) • 85 *nuceně octlo* na suchu,] *octlo nuceně* na suchu, (K1) • 85 v sypké půdě.] v *této* sypké půdě. (K1) • 85 vlny, *tříštící se o skaliska* a podobající se] vlny *o skaliska se tříštící* a podobající se (K1) • 85 zářilo slunce, stříbrná svatozář, a v daleké dáli lesklo se] zářilo slunce, stříbrná svatozář a v daleké dáli *tam venku* lesklo se (K1) • 85 skřek *rackův*.] skřek *racka*. (K1) • 85 *viděný kukátkem panorámy*.] *viděný v kukátku panoramy*. (K1) • 85 vzduchem k pevnině.] vzduchem *směrem* k pevnině. (K1) • 85 Po stráních *byly roztroušeny*] Po stráních *roztroušeny byly* (K1) • 85 s malou *kopulí*] s malou *kupolí* (K1) • 85 černými *cypřiši*, a] černými *cypřišemi* a (K1) • 86 houkání *vracelo se*] houkání *se vracelo* (K1) • 86 budov Gruž.] budov *samotná* Gruž. (K1) • 86 *tísnila se směs*] *se tísnila směs* (K1) • 86 stromy, *vavříny, myrty, svatojanský chléb*] stromy, *vavřínové keře, svatojánský chléb* (K1) • 86 *vily* s bíle žlutými zdmi a *bledě červenými* střechami.] *villy* s bíle žlutými zdmi a *bleděčervenými* střechami. (K1) • 86 *prosté* zděné chaty] *primitivní* zděné chaty (K1) • 86 zbyly z *válečných dob, zarůstající* oleandrovými keři,] zbyly z *dob válečných a jež zarůstaly* oleandrovými keři, (K1) • 86 nádherou *granátových květů*.] nádherou *květů granátových*. (K1) • 86 *když jsem zaslechl nablízku* zaprasknutí] *když zaslechl jsem na blízku* zaprasknutí (K1) • 86 s černým vousem a s *pronikavýma tmavýma očima*] s černým vousem a *pronikavými tmavými zraky* (K1) • 86 *Setkal se s mým*] *Při mém ohlednutí setkal se s mým* (K1) • 87 *Obdivujete se naší Riviéře?*] *Obdivujete naši Rivieru?* (K1) • 87 *Dovolte abych se představil,*] *Dovolte, bych se představil,*« (K1) • 87 „*Znám tento kout*] »*Ó, znám tento kout* (K1) • 87 *jste zde stejně jako já*] *jste zde podobně jako já* (K1) • 87 „*Jste zde snad za svým*] »*Tož jste zde snad za svým* (K1) • 87 „*Nemám povolání,*“] »*Nemám žádného,*« (K1) • 87 *Studuji pro svou zábavu hlavně přírodní vědy a psychologii.*“] *Studuji hlavně přírodní vědy a psychologii pro svou zábavu.*« (K1) • 87 *nebýti vázán*] *nebýti nutně vázán* (K1) • 87 *podle libosti*] *dle libosti* (K1) • 87 *d'ábelského výrazu*.] *démonického výrazu*. (K1) • 87 v svém světě] *ve svém světě* (K1) • 87 *je to výhoda,*] *je to jistá výhoda,* (K1) • 87 *obličej měl dřívější nádech*] *obličej jevil dřívější nádech* (K1) • 87 „*Ó ne, půjdu těž,*“] »*Ó nikoli, půjdu též,*« (K1) • 87 *beztoho již rozhodl*] *beztak již rozhodl* (K1) • 88 na obvyklé procházce] na *své* obvyklé procházce (K1) • 88 *Byl bych musil jíti pěšky*] *Beztak byl bych musel jíti pěšky* (K1) • 88 *připojil jsem se k němu.*] *připojil se k němu.* (K1) • 88 *musil* jsem se mu přizpůsobit.] *musel* jsem se mu

přizpůsobit. (K1) • 88 jsem si *ho* náležitě povšiml.] jsem si *jej* náležitě povšiml. (K1) • 88 Byl vysoký a hubený, a jeho pohyby] Byl vysoký a hubený a jeho pohyby (K1) • 88 *rázného* ducha.] *energického* ducha. (K1) • 88 oživeny byly *lesklýma, ponurýma a pronikavýma očima*,] oživeny byly *lesklými, ponurými a pronikavými zraky*, (K1) • 88 bradu *mu* zarůstal] bradu zarůstal (K1) • 88 Oblečen byl v *elegantní, šedý šat*;] Oblečen byl v *šedivý šat, pečlivě upravený*; (K1) • 88 stromů a vinic.] stromů a vinic *poloostrova*. (K1) • 88 optal se.] optal se *znovu*. (K1) • 88 „Závisí to hlavně *na tom*, jaké bude zde počasí, *a také trochu na věcech*,] »Závisí to hlavně *od toho*, jaké bude zde počasí *a také trochu od soukromých záležitostí*, (K1) • 88 dopisem *poučiti*. *Odjel* jsem] dopisem *informovati*. *Odejel* jsem (K1) • 88 Napadlo *mě*, zajeti si na zotavenou do *Dalmácie*, a nesděliv nikomu *nic*,] Napadlo *mi*, zajeti si na zotavenou do *Dalmácie a nesděliv nikomu ničeho*, (K1) • 88 „Milujete *dobrodružství*,] »Milujete *romantiku*, (K1) • 89 „Ale nejsem přítelem] »Ale *rozhodně* nejsem přítelem (K1) • 89 náhlé *zmizení do neznáma* na několik týdnů *dělá* člověku] náhlé *propadnutí se ze světa* na několik týdnů *činí* člověku (K1) • 89 nikdo by *nic* nevěděl,“] nikdo by *ničeho* nevěděl,« (K1) • 89 nepokouším lehkomyšlně *osud*.] nepokouším lehkomyšlně *osudu*. (K1) • 89 aby *mohly být za mnou poslány dopisy, které zatím došly*.] aby *mohly být za mnou poslána korespondence, která zatím došla*. (K1) • 89 neodkladnou *věc, již třeba*] neodkladnou *záležitost, kterou třeba* (K1) • 89 Mezitím *jsme došli* ku břehu,] Mezitím *došli jsme* ku břehu, (K1) • 89 Rozkvetlé *myrtové stromečky*] Rozkvetlé *stromečky myrtové* (K1) • 89 *zhlížejíce* se v moři,] *shlížejíce* se v moři, (K1) • 89 tóny *znovu lehce klouzaly*] tóny *znovu sklouzaly lehce* (K1) • 89 jako by se *byly* rozlily] jako by se rozlily (K1) • 89 *člunař se chopil*] *člunař chopil se* (K1) • 89 Podívali bychom se do] Podívali bychom se *společně* do (K1) • 90 odebral do hotelu.] odebral do *svého* hotelu. (K1) • 90 jak *jde mi naproti*. *Kvapně přicházel* a došed] jak *kráčí mi v ústrety*. *Přicházel kvapně* a došed (K1) • 90 „Nemám rád *lidi*, kteří *dají*] »Nemám rád *lidi*, kteří *nechají* (K1) • 90 „Byl jsem nedočkavý,“] »Byl jsem *již* nedočkavý,« (K1) • 90 *Byl jsem tam* několikrát] *Vyšel jsem si tam* několikrát (K1) • 90 *vždy* odcházel jsem] *pokaždé* odcházel jsem (K1) • 90 *jej viděti vždy znova*] *jej viděti vždy znovu* (K1) • 90 z těch měst, *kteřá* hovoří] z těch měst, *kteřé* hovoří (K1) • 90 *truchlivé* vidině, *již* obestírá] *tragické* vidině, *kteřou* obestírá (K1) • 90 kouzla *důvěrnosti*.] kouzla *intimity*. (K1) • 90 *neokázala*, tiše.] *bez pozy*, tiše. (K1) • 90 *naskýtá* úchvatný rozhled] *naskýtal* úchvatný rozhled (K1) • 90 s verandou, *stojící poblíže cesty*] s verandou, *poblíže cesty stojící* (K1) • 91 *krásné*, vysoké palmy.] *překrásné*, vysoké palmy. (K1) • 91 Najal jsem *vilku až do*] Najal *jem jej až do* (K1) • 91 Jsem *světoobčan*] Jsem *kosmopolita* (K1) • 91 A *tady* se mi *opravdu* líbí.] A *zde* se mi *rozhodně* líbí. (K1) • 91 ticho, *kteřého* potřebuji ke studiím.] ticho, *kteřé* potřebuji ke *svým* studiím. (K1) • 91 *Musíte mne* některý nejbližší den] *Beztak mne musíte* některý nejbližší den (K1) • 91 netajeným obdivem.] netajeným obdivem *k baronu, který opět pokračoval v chůzi, na chvíli přerušené*. (K1) • 91 jako *stvořeno* ke studiím a ke snění.] jako *stvořené* ke studiím a snění. (K1) • 91 Přijdu k vám, ač] Přijdu k vám *milerád*, ač (K1) • 91 Jste jistě zaměstnán] Jste jistě *velice* zaměstnán (K1) • 91 zasmál se baron suchým,] zasmál se baron *svým* suchým, (K1) • 91 Pracuji, *jen* kdy se mi] Pracuji *jen*, kdy se mi (K1) • 91 jakého oboru *se týká* vaše *přírodovědecké studium?*“] jakého oboru *týká se* vaše *studium přírodovědecké?*« (K1) • 91 *má* zvědavost] *moje* zvědavost (K1) • 91 by se *ho* nepříjemně] by se *jej* nepříjemně (K1) • 91 *tajemných přírodních sil*.] *tajemných sil přírodních*. (K1) • 91 dovedl je ovládati,] dovedl *by* je ovládati, (K1) • 92 *Schopnost* vnímati děje] *Tak schopnost*, vnímati děje (K1) • 92 lze *přivoditi působením vůle*] lze *vyvoditi suggestcí* nebo *dojmy* (K1) • 92 *tvor podléhá* cizí vůli.] *podléhá tvor* cizí vůli. (K1) • 92 *mnoho* pokusů] *řadu* pokusů (K1) • 92 o vážnosti těchto *záhad*.“] o vážnosti těchto *problémů*.« (K1) • 92 „Takových *záhad* je *mnoho*,“ *živě* *přisvědčil* baron.] »Takových

problémů je celá řada,« přisvědčil živě baron. (K1) ● 92 *Nerostná říše* projevuje se] *Říše nerostná*, projevuje se (K1) ● 92 působením v *rostlinné říši*, *rostlinná říše* zasahuje] působením v *říši rostlinné*, *říše rostlinná* zasahuje (K1) ● 92 vlastnostmi v *živočišnou říši*,] vlastnostmi v *říši živočišnou*, (K1) ● 92 o spiritismu a o jeho projevech? “] o spiritismu a jeho projevech?« (K1) ● 92 zjevují, *odhalují budoucnost*, *projevují svou vůli*, a kterým] zjevují, *budoucnost odhalují*, *svou vůli projevují* a kterým (K1) ● 92 přání můžeme *svěřovat?* “] přání můžeme *sdílet?*« (K1) ● 92 „*Spiritism* je pošetilost, “] »*Ach, spiritism* je pošetilost,« (K1) ● 92 *jízlivým úsměve*.] *jízlivým úsměvem*. (K1) ● 92 *že by se dal Darwinův nebo Newtonův duch* zavolati] *že je možno, aby duch Darwinův nebo Newtonův dal se* zavolati (K1) ● 92 pohyboval *stolečkem?*] pohyboval *jejich stolečkem?* (K1) ● 92 k tomu třeba *současně v pěti různých seděních?*] k tomu třeba *v pěti různých seáncích na světě současně?* (K1) ● 92 spiritismu fotografiemi] spiritismu *svými* fotografiemi (K1) ● 92 *skutečným vědám;*] *konkrétním vědám;* (K1) ● 92 došli jsme k *vilám*] došli jsme k *villám* (K1) ● 92 zahrádkami, které *jsou* před Dubrovníkem, a stanuli] zahrádkami, které *se nalézají* před Dubrovníkem a stanuli (K1) ● 92 *valy, obklopujícími město.*] *valy, město obklopujícími.* (K1) ● 93 do městského *sadu, ležícího*] do městského *parku, jenž leží* (K1) ● 93 se směsicí kostelů a domů, *se zbytky starého opevnění a s přístavištěm se objevil* mým očím.] se směsicí *svých* kostelů a domů, *zbytky starého opevnění a přístavištěm objevil se* mým zrakům. (K1) ● 93 s *loděmi* a parníky,] s *loděmi* a parníky, (K1) ● 93 *štíhlých cypřišů,*] *štíhlých cypřiší,* (K1) ● 93 *ostrůvky a dalmatské břehy,*] *ostrůvky a břehy dalmatské,* (K1) ● 93 pod *sadem* vybíhalo] pod *parkem* vybíhalo (K1) ● 93 s *nízkou věží a hřbitůvek s bílými náhrobními kameny.*] s *nevysokou věží a hřbitůvek, plný bílých náhrobních kamenů.* (K1) ● 93 v *prudkém slunečním žáru*] v *prudkém žáru slunečním* (K1) ● 93 cesty jednotvárnou bělostí.] cesty *svou* jednotvárnou bělostí. (K1) ● 93 usmál se zvláštním] usmál se *svým* zvláštním (K1) ● 93 *ocitl se* baron] *ocitl se* baron (K1) ● 93 *velkými bílými kameny,*] *velkými bílými kameny,* (K1) ● 93 po *jejíchž* stranách] po *jejíž* obou stranách (K1) ● 93 s rozkošnými *ochozy* a s oblouky] s rozkošnými *arkádami* a oblouky (K1) ● 94 v *renesančním stylu, rektorský palác,* v němž *je*] ve *stylu renesančním, palác rektorský,* v němž *nalézá se* (K1) ● 94 radnici v *lombardském slohu,*] radnici *ve slohu lombardském,* (K1) ● 94 je museum, a *mnoho* kostelů, z nichž *zdála se mi nejkrásnější* katedrála] je museum a *řada* kostelů, z nichž *nejpozoruhodnější byla* katedrála (K1) ● 94 s obrazy *Tizianovými*] s obrazy *od Tizziana* (K1) ● 94 *Ztrávil jsem na potulce* Dubrovníkem] *Strávil jsem tak potulkou* Dubrovníkem (K1) ● 94 poutavého *baronova vypravování,* a bylo] poutavého *vypravování baronova* a bylo (K1) ● 94 když *jsme skončili* prohlídku] když *skončili jsme* prohlídku (K1) ● 94 vyšli branou na cestu, *vedoucí ke Gruži.*] vyšli *jsme opět* branou na cestu, *ke Gruži vedoucí.* (K1) ● 94 *Nad* krajem a mořem *se klenula*] *Nade* vším krajem a mořem *rozkládala se* (K1) ● 94 *obloha, plná nesčetných hvězdných očí, a srpovitý měsíc*] *obloha, plná nesčetných hvězdných očí a srpovitý měsíc* (K1) ● 94 *žhavém letním dnu*] *žhavém dnu letním* (K1) ● 94 *vánkem, dýšícím od moře.*] *vánkem, od moře dýšícím.* (K1) ● 94 *květy omamně voněly v zešeřelém vzduchu.*] *květy voněly omamně sešeřelým vzduchem.* (K1) ● 94 *jež se ztrácela v temnu*] *jež ztrácela se v dálce* v temnu (K1) ● 94 *čas, jenž náležel*] *čas, jenž patří* (K1) ● 94 „*Ó, bylo to také k mému prospěchu,*“] »*Ó, jednal jsem také ve vlastním zájmu,*« (K1) ● 94 *osvěžen k práci.*] *osvěžen k svým pracím.* (K1) ● 94 *Poté* třeba *kolik* dní] *Pak* třeba *řadu* dní (K1) ● 94 *nepocítím opět potřeby odpočinku.*] *nepocítím opět fyzické potřeby, abych si odpočinul.* (K1) ● 94 *že* jsme se *prošli.*] *že* jsme se *společně* *prošli.* (K1) ● 94 *budu musit* na čas *postrádati*] *budu muset* na čas *postrádati* (K1) ● 95 *nevadí, abychom se viděl,* “] *nevadí, bychom se viděli,*« (K1) ● 95 „*Zajisté,*“ přisvědčil jsem;] »*Rozhodně,*« přisvědčil jsem; (K1) ● 95 k baronově *vile,*] k baronově *ville,* (K1) ● 95 směrem k *vile* a *poté* *zmizel*] směrem k *ville*

a po té zmizel (K1) • 95 *podivných podob.*] *fantastických podob.* (K1) • 95 *řeřavět cigaretu,*] *řežavět cigaretu,* (K1) • 95 *siréna lodi,*] *sirena lodi,* (K1) • 96 *Příštího dne*] *Následujícího dne* (K1) • 96 *osmahlý Dalmatínek*] *osmahlý dalmatínek* (K1) • 96 *předsíně a šel*] *předsíně, v níž nechav mne samotného, šel* (K1) • 96 *ihned vyšel*] *ihned po zmizení sluhově vyšel* (K1) • 96 *Iva v doupěti.*] *Iva v jeho doupěti.* (K1) • 96 „*Ne,*“ *odvětil jsem,*] *»Nikoli,« odvětil jsem,* (K1) • 96 *den v hotelu.*] *den ve svém hotelu.* (K1) • 96 *chládek a milé posedění.* “] *chládek a milé posezení.*« (K1) • 96 *domů a oznámil*] *domů, jak jste říkal a oznámil* (K1) • 96 *baron s jízlivým úšklebkem.*] *baron dále s jízlivým úšklebkem.* (K1) • 96 *to jsem neučinil,* “] *toho jsem neučinil,*« (K1) • 96 *zasmál obvyklým,*] *zasmál svým obvyklým,* (K1) • 96 *několik stojanů*] *několik etažerů* (K1) • 97 *a v místnosti bylo vlídné šero.*] *a vlídné šero zavládlo v místnosti.* (K1) • 97 *to, čeho nevyhnutelně*] *to, co nevyhnutelně* (K1) • 97 *výhradně vědecké; krásné písemnictví zde není zastoupeno.* “] *výhradně vědecké; belletrie zde není zastoupena.*« (K1) • 97 *zaujat proti němu?* “] *zaujat proti zábavné literatuře?*« (K1) • 97 *nepojal jste je*] *nepojal jste jí* (K1) • 97 „*To neříkám;* *čtu, ale velmi zřídka,*“] *»Toho nepravím; čtu je, ale velmi zřídka,«* (K1) • 97 *pohlížím spatra.*] *pohlížím s patra.* (K1) • 97 *práce spisovatelů*] *práce belletristů* (K1) • 97 *vzdělávací význam.*] *kulturní význam.* (K1) • 97 *obraznost na mne škodně působila.*] *fantasie na mne škodně zapůsobila.* (K1) • 97 *Musím být střízlivý, puntičkářský.* “] *Musím zůstat střízlivý, pedantický.*« (K1) • 97 *dosti jednotvárně a všedně,*“ *poznáměl jsem jízlivě,*] *dost jednotvárně a prosaicky,*« *poznáměl jsem ironicky,* (K1) • 97 „*Jsem v stálém*] *»Ó, jsem v stálém* (K1) • 97 „*Mám se pouze na pozoru, abych si rozumováním spisovatelů povídek neporušil*] *»Vyhybám se pouze, abych si dilletantským rozumováním belletristů neporušil* (K1) • 97 *otevřel dveře vedoucí do vedlejší místnosti.*] *otevřel dvěře, vedoucí do vedlejší místnosti.* (K1) • 98 *Octl jsem se v prostornější,*] *Octl jsem se v prostornější,* (K1) • 98 *láhve s preparáty*] *lahve s preparáty* (K1) • 98 *mozků a jiných živočišných ústrojí.*] *mozků a všelikých jiných ústrojí živočišných.* (K1) • 98 *můj svět v malém.*] *můj mikrokosmos.* (K1) • 98 *žiji tak všedně?* “] *žiji tak prosaicky?*« (K1) • 98 „*Neustále mne překvapujete,*“ *pravil jsem*] *»Překvapujete mne neustále,«* *pravil jsem* (K1) • 98 *je těžko se vmyslití. Rozumím-li správně*] *je těžko vmyslití se. Pakli rozumím správně* (K1) • 98 *vliv lidských duševních schopností*] *vliv duševních schopností lidských* (K1) • 98 *zabývám se i tělovědou a pitváním,*“] *zabývám se i vivisekcí a anatomii,*« (K1) • 98 *láhve s preparáty.*] *lahve s preparáty.* (K1) • 98 *Mluvil jste včera o této své činnosti jako o zábavě, a nedivte*] *Mluvil jste včera o svém zaneprázdnění jako o zábavě a nedivte* (K1) • 98 *učinil o ní*] *učinil o něm* (K1) • 98 *Ale teď,*“] *Ale nyní,*« (K1) • 98 *dveře, které vedly na malou,*] *dvěře, které vedly z této místnosti na malou,* (K1) • 98 „*vypijte se mnou číšku*] *»přijměte mé pohostinství a vypijte se mnou číšku* (K1) • 98 *verandu, jež vybíhala do zahrady a s níž*] *verandu, která vybíhala do zahrady k ville patřící a odkud* (K1) • 99 *podnos s dvěma čísemi a s baňatou lahví*] *podnos s dvěma prázdnými čísemi a baňatou lahví* (K1) • 99 *v níž v sluneční záři třpytilo se jasně červené víno.*] *v níž třpytilo se jasně červené víno v záři sluneční.* (K1) • 99 *usadiv se do jiného*] *sám se usadiv do jiného* (K1) • 99 *A ochutnejte víno.* “] *A ochutnejte mé víno.*« (K1) • 99 *Nalil do číši červeného moku a*] *Nalil do číšek červeného moku z baňaté lahve a* (K1) • 99 *protéká mi tělem.*] *protéká mým tělem.* (K1) • 99 *Víno je nápojem*] *Víno je speciálním nápojem* (K1) • 99 *žár slunce.*“] *žár slunce. Opojení se bujnou horkou přírodou.*« (K1) • 99 *v povaze obyvatelstva,*“] *temperamentem obyvatelstva,*« (K1) • 99 *že bujné rostlinstvo odpovídá bujnému životu smyslů u lidí, kteří v nich žijí.*] *že bujná vegetace přírody odpovídá bujné vegetaci smyslů u lidí, kteří v ní žijí.* (K1) • 99 *v horkém italském ovzduší*] *v horkém ovzduší italském* (K1) • 99 *pověstné sicilské souboje,*] *pověstné souboje sicilské,* (K1) • 100 *květy výstředností,*“] *květy výstřednosti,*« (K1) • 100 *mimovolně stržen baronovým líčením.*]

stržen mimovolně baronovým ličením. (K1) • 100 v prostopášnostech a utápěl nudu] v orgiích a utápěl svou nudu (K1) • 100 přišly soudy nad kacíři s mučírny a s veřejnými popravami.] přišla inkvisice se svými mučírny a veřejnými popravami. (K1) • 100 otrlý pohledem] otrlý z dívání se (K1) • 100 domníval se, že smrt je kratochvilná příhoda.] považoval tuto za kratochvilnou epizodu. (K1) • 100 i ve vévodském paláci.] i v paláci vévodském. (K1) • 100 do papežského sídla] do sídla papežského (K1) • 100 pustými prostopášnostmi.] pustými orgiemi. (K1) • 100 A to je zvláštní:] A přece dost zvláštní: (K1) • 100 v době,] v oné době, (K1) • 100 Leonarda da Vinci,] Leonarda da Vinciho, (K1) • 100 člověk mohl žít] mohl člověk žít (K1) • 100 velikých vzruchů] velkých vzruchů (K1) • 100 v pracovně,] ve své pracovně, (K1) • 100 Koruna královská i papežská byly všem na dosah.] Tiara a koruna byly v dosahu každého. (K1) • 101 aniž ochuravěl;] aniž by ochuravěl; (K1) • 101 velikou nevolnost, která se stupňovala, až tělo konečně podleгло smrti. Jed zchvátil] velkou nevolnost, které zvolna přibývalo, až tělo podleгло konečně smrti. Jed schvátil (K1) • 101 nezpůsoboval chvění ani zvláštních bolestí,] nezpůsoboval chvění, ani zvláštních bolestí, (K1) • 101 Tento jed] Pochopitelně, že tento jed (K1) • 101 mnoho vyšších duchovních] celá řada vyšších duchovních (K1) • 101 Toffana byla v kostele] Toffana našla se v kostele (K1) • 101 Nebylo výčitek] Nebylo zde výčitek (K1) • 101 nebylo děsu.] nebylo zde děsu. (K1) • 101 Posléze byl nešťastnou náhodou otráven] Posléze nešťastnou náhodou otráven (K1) • 101 V dalším století] V následujícím století (K1) • 101 Ale její zmizení bylo] Ale zmizení její bylo (K1) • 101 nějaká hvězda,] nějaká nová hvězda, (K1) • 101 Objevila se pod jiným] Zjevila se pod jiným (K1) • 101 Lidstvo dlouho nejásalo] Lidstvo nemělo dlouho jástati (K1) • 102 Nepřerušoval jsem jeho vyprávění,] Nevměšoval jsem se do jeho vyprávění, (K1) • 102 srkaje víno a] srkaje víno ze své číše a (K1) • 102 stříbrošedou mořskou hladinu,] stříbrošedou hladinu mořskou, (K1) • 102 uchvácen touto podívanou] uchvácen podívanou (K1) • 102 pláni, čarovně osvětlené.] pláni čarovně osvětlené. (K1) • 102 markýzy de Brinvillier? "] markýzy de Brinvillierové?« (K1) • 102 nečekaje odpovědi pokračoval:] nečekaje odpovědi, pokračoval ve vypravování: (K1) • 102 znamenitým lučebníkem] znamenitým chemikem (K1) • 102 Při nich se mu podařilo připravit] Při těchto pokusech podařilo se mu připravit (K1) • 102 bez chuti zdlouhavě] bez chutě zdlouhavě (K1) • 102 nezanechal stop na lidském těle a ošálil lékaře,] nezanechal žádných stop na těle lidském a ošálil každého lékaře, (K1) • 102 přece se podařilo jeho] přece podařilo se jeho (K1) • 102 pomstychtivému člověku zvrhlých náklonností,] člověku pomstychtivému zvrhlých náklonností, (K1) • 102 markýzou de Brinvillier,] markýzou de Brinvillierovou (K1) • 102 Zločin se stal] Zločin stal se (K1) • 102 pro rozkoš.] pro svou rozkoš. (K1) • 103 nesnadných zločinech.] nesnadných zločinech, nespočítatelných a nezabratelných. (K1) • 103 Vraždění se jí stalo] Vraždění stalo se jí (K1) • 103 nepokládá za zločin někoho otrávit,] neshledává zločinem někoho otrávit, (K1) • 103 když člověka nedonucujeme, aby pil] když zmíněného člověka nedonucujeme, byl pil (K1) • 103 nýbrž když jej pije] ale když jej pije (K1) • 103 pro všechny případ ulehčilo svědomí.] ulehčilo pro všechny případ svědomí. (K1) • 103 že ve všeobecné nemocnici otrávila několik chud'asů chleby,] že otrávila několik chud'asů v hotelu Dieu chleby, (K1) • 103 Otravovala s nejroztomilejším úsměvem své hosty holubími paštikami.] Otravovala své hosty holubími paštikami s tím nejroztomilejším úsměvem. (K1) • 103 pracoval o zdokonalení] pracoval na zdokonalení (K1) • 103 byl postižený raněn srdeční mrtvicí.] postižený raněn byl srdeční mrtvicí. (K1) • 103 A tu byla odkryta tajná pracovna] A tu při nalezení jeho mrtvoly odkryta tajná laboratoř (K1) • 103 vyšlo najevo,] vyšlo na jevo, (K1) • 103 Ta uprchla do Lutychu] Tato uprchla do Lutychu (K1) • 103 Ale tajemství strašného] Leč tajemství strašného (K1) • 103 zasvětil v své pekelné] zasvětil ve své pekelné (K1) • 103 jist, nezasáhne-li i jej otrava.]

jist, že i jej otrava nezasáhne. (K1) • 103 Osoba, která byla zasvěcena v přípravu strašného jedu, jmenovala se *Voisinová*;] Osoba, která byla zasvěcena v přípravu strašného jedu jmenovala se *Lavoisinová*; (K1) • 103 *Saint-Germain se zabývala* hadačstvím] *Saint Germain zabývala se* hadačstvím (K1) • 103 usvědčena a upálena.] usvědčena a *k smrti* upálena. (K1) • 103 Poprava *stihala* pak] Poprava *stihala* pak (K1) • 104 *Voisinové* nalezen] *Lavoisinové* nalezen (K1) • 104 které *se dožádaly* její] které *dožádaly se* její (K1) • 104 hraběnka ze Soissonu a *Bouteville*, vévoda Luxemburský, byli] hraběnka ze Soissonu, *Boudebelle*, vévoda Luxemburský byli (K1) • 104 *Racine* byli označováni] *Racine* označováni (K1) • 104 zašlo strašné tajemství,] zašlo *ono* strašné tajemství, (K1) • 104 záhy *ustaly* otravy] záhy *zmizely nadobro* otravy (K1) • 104 vzkřísiti onu příšeru.] vzkřísiti onu příšeru *lidstva*. (K1) • 104 po rozkoši z *beztrestného* vraždění přišel člověk] po rozkoši *beztrestně* vraždit, přišel člověk (K1) • 104 až *se nescetnými lučebnými pokusy objeví* náhodou prostředek,] až *se nescetnými lučebnými pokusy objeví* náhodou prostředek, (K1) • 104 lidé *obrazotvornosti?*] lidé *fantasie?* (K1) • 104 *obrazotvornost* býti vhodnou *lučebnou* dílnou pro výrobu této všeobecné,] *fantasie* býti vhodnou *chemickou* dílnou pro *hotovení* této *universální*, (K1) • 104 nelze *sugescí* způsobiti] nelze *sugescí* vyvolati (K1) • 104 otrávenou *Toffaniným* jedem?] otrávenou *jedem Toffaniným?* (K1) • 104 *člověku* namluvit umělecké schopnosti] *vsuggerovati* *člověku* umělecké schopnosti (K1) • 104 možno *namluviti* mu určitou pozvolnou] možno *vsuggerovati* mu určitou, pozvolnou (K1) • 104 skončí za *mnoho* dní] skončí za *řadu* dní (K1) • 104 neotravuje skutečným jedem!] neotravuje *vůbec* skutečným jedem! (K1) • 104 otráven *svou vlastní, utkvělou* myšlenkou?] otráven *na základě vlastní, utkvělé* myšlenky? (K1) • 105 *travičova žertem* prohozená slova bře] *žertem* prohozená slova *travičova* bře (K1) • 105 a že *zemře, když se napil vody naprosto nezávadné?*“] a že *zemře po napití se naprosto nezávadné vody?*« (K1) • 105 Při *těch* větách *se usmíval*] Při *těchto* větách *usmíval se* (K1) • 105 *hrálo* cosi potměšilého.] *zahrálo* cosi potměšilého. (K1) • 105 mu podivně šhubalo.] mu *to* podivně šhubalo. (K1) • 105 nevolno z jeho pohledu,] nevolno *při* jeho pohledu, (K1) • 105 nože do duše.] nože *přímo* do duše. (K1) • 105 *Byli jsme sami ve večerním šeru* na verandě *vily*] *Seděl jsem s ním ve večerním šeru samotén* na verandě *villy* (K1) • 105 pocit neurčitého] pocit *jakéhosi* neurčitého (K1) • 105 báti člověka, který *se s takovou rozkoší* zaměstnával otázkou zločinnosti.] báti *tohoto* člověka, který *s takovou rozkoší* zaměstnával *se problémy* zločinnosti. (K1) • 105 s lahví vody a *s malou sklenicí*,] s lahví vody a *malou sklenicí*, (K1) • 105 že *bych touto vodou* chtěl provést] že *touto vodou* chtěl *bych* provést (K1) • 105 Při jeho slovech,] Při *těchto* slovech, (K1) • 105 Počal jsem chápati, že *baron je vychytralý zločinec, vraždící z rozkoše*,] Počal jsem *jasně* chápati, že *mám co činiti s raffinovaným zločincem, vraždícím z rozkoše*, (K1) • 105 k *ukojení* své *nepřirozené* choutky.] k *uskutečnění* své *perverzní* choutky. (K1) • 105 že *si mne vyhlédl k strašnému pokusu*.] že *vyhlédl si mne za objekt svého strašného pokusu* *sugescí*. (K1) • 105 *Bylo mi jasné*,] *Bylo jasno*, (K1) • 105 zamýšlel se mnou *něco* hrozného.] zamýšlel se mnou *cosi* hrozného. (K1) • 105 Kolik lidí *beztrestně* zprovodil se světa? *Jaké zločiny spáchal?* Vypravoval mi historii,] Kolik *asi* lidí zprovodil *beztrestně* ze světa? *Jaké asi zločiny spáchal již tento muž?* Vypravoval mi *celou* historii (K1) • 105 *proto*, aby mne připravil] *za tím účelem*, aby mne připravil (K1) • 105 hrůzou a nemohl jsem] hrůzou *v první chvíli poznání pravdy* a nemohl jsem (K1) • 105 *pronikavý* pohled,] *prnikavý* pohled, (K1) • 105 oběti *namluviti*,] oběti *vsuggerovati*, (K1) • 105 otrávena *Toffaniným* jedem,] otrávena *jedem Toffaniným*, (K1) • 105 oči *uspávavě* na mne působí.] oči *hypnoticky* na mne působí. (K1) • 105 nutno *čeliti všemi smysly* *zločincově vůli*.] nutno *sebrati všechny smysly k odboji proti vůli zločincově*. (K1) • 106 ducha *proti tomuto přitažlivému* působení] ducha *tomuto magnetickému* působení (K1) • 106 počínáním, *baron*

upíral na mne *dále pohled*;] počínáním, upíral na mne *stále své zraky*; (K1) • 106 Vína *ne*, rozčililo] Vína *nikoli*, rozčililo (K1) • 106 A uchopiv sklenici] A *baron*, uchopiv sklenici (K1) • 106 podléhati *cizincovu tajemnému vlivu*, vyskočil jsem a odrazil] podléhati *tajemnému vlivu cizincovu*, vyskočil jsem *se židle* a odrazil (K1) • 106 rozbila se o hranu] rozbila se *s třeskem* o hranu (K1) • 106 kterou jsem porazil, *jsem se vzpamatoval* a pocítiv] kterou jsem *při prudkém povstání* porazil, *vzpamatoval jsem se* a pocítiv (K1) • 106 a *hnal se silnicí* k městu a nezastavil se, *dokud jsem po několika minutách nedostihl prvních budov*.] a *vyrazil na silnici* k městu a nezastavil se *v běhu dříve, až jsem po několika minutách dostihl prvních budov města*. (K1) • 106 bezpečně si *oddychl*.] bezpečně si *oddechl*. (K1) • 106 Byl jsem *zpocen*] Byl jsem *spocen* (K1) • 106 mi bušila krev.] mi *prudce* bušila krev. (K1) • 106 *vilu* barona Feuerbacha nebylo viděti.] *villy* barona Feuerbacha nebylo viděti. (K1) • 106 *svítily bělavé zdi domů* strašidelnou bělostí.] *bělavé zdi domů svítily* strašidelnou bělostí. (K1) • 106 Byl jsem *omámen, jako pomaten*.] Byl jsem *všecek omámen, všecek pomaten*. (K1) • 106 *Byl to sen?*] *Bylo to snem?* (K1) • 106 myšlenky *mi vířily*] myšlenky *vířily mi* (K1) • 106 *Nebezpečí*, v kterém jsem *byl*,] *Celé nebezpečí*, v kterém jsem *se nalézal*, (K1) • 106 *namluviv* mi, že čistá voda *chová Toffanin záhadný jed*.] *vsugerovav* mi, že čistá voda *obsahuje záhadný jed Toffanin*. (K1) • 106 *mohl* jsem děkovati,] *měl* jsem děkovati, (K1) • 106 tentokráte *zločin*] tentokráte *jeho zločin* (K1) • 107 do hotelu,] do *svého* hotelu, (K1) • 107 složil jsem *si věci*] složil jsem *ihned své věci* (K1) • 107 oznámil *služebnictvu*,] oznámil *personálu*, (K1) • 107 zde dosti *bezpečně*.] zde dosti *bezpečným*. (K1) • 107 *Jistě* bude nejlépe,] *Rozhodně* bude nejlépe, (K1) • 107 kdy *byl jsem trojím zaklepáním na dveře* upozorněn, že dostavník, odjíždějící k nádraží, čeká] kdy *trojím zaklepáním na dveře byl jsem* upozorněn, že dostavník, odjíždějící k nádraží čeká (K1) • 107 *poté* unášel mne] *po té* unášel mne (K1) • 107 čarovného *dalmatského kraje*.] čarovného *kraje dalmatského*. (K1) • 107 *V pohádkovém koutu ráje*, uprostřed záplavy] *Připadal mi jako pohádkový kout ráje*, v němž uprostřed záplavy (K1) • 107 *záludnou pavučinovou síť*,] *záludnou síť pavučinovou*, (K1) • 107 z rozkoše *zavraždí a nechá*] z rozkoše *zavraždív, nechá* (K1) • 107 A ještě *mnoho* týdnů po nepředvídaném příjezdu domů *jsem pociťoval*, jak *působí ve mně ohlas baronova vlivu*, kdykoliv *jsem uzřel* před sebou sklenici čisté vody a *maně po ní vztáhl* ruku, abych se napil.] A ještě *řadu* týdnů po *svém* nepředvídaném příjezdu domů *pociťoval jsem*, jak *ohlas hypnotického vlivu baronova působí ve mně*, kdykoliv *uzřel jsem* před sebou *státi* sklenici čisté vody a *vztáhl maně po ní* ruku, abych se napil. (K1) •

ČARODĚJNÝ PRSTEN

K3 = knižní vydání *Tajemný dům* (1930); K1 = první knižní vydání *Záhadné životy* (1919)

108 ČARODĚJNÝ PRSTEN] TAJEMNÝ DŮM (K3)] MAURŮV POKLAD (K1) • 108–111 chybí 22 odstavců začínající *V roce 1914, když započala světová válka, dlel jsem* a končící *Jen auto řítilo se vpřed jako neúprosný osud*. (K1) • 108 *Odjel* jsem tam] *Odejel* jsem tam (K3) • 108 doporučení přátel.] doporučení *svých* přátel. (K3) • 108 zaměstnán *v jedné továrně v Bordeaux*.] zaměstnán *v Bordeaux v jedné továrně*. (K3) • 108 Za rok] *Za ten rok* (K3) • 108 *několik let*] *řadu let* (K3) • 108 *strašný* blesk.] *strašlivý* blesk. (K3) • 108 Byl jsem zdrcen,] Byl jsem *tím* zdrcen, (K3) • 108 nepomyslel *na to, že by to bylo* možné.] nepomyslel *si, že by to mohlo být* možné. (K3) • 108 Spoléhal, že] Spoléhal *se, že* (K3) • 108 vědělo se, jaké *strašné následky*] vědělo se *již předem*, jaké *strašlivé následky* (K3) • 108 *vrhly hořící pochodeň* do klidného světa,] *zvedly hořící pochodeň a vrhly ji* do klidné světa, (K3) • 108 Německo *překročilo hranice Belgie a zaplavilo přívaly svého vojska její úrodné, spokojené*

kraje a Francie se zvedla, aby se postavila proti postupujícímu nepříteli.] Německo porušilo neutralitu Belgie , naplnilo hrůzami a ukrutnostmi její krásné a spokojené kraje a Francie zvedla se ve své chrabrosti, aby postavila se proti sveřepému a lítému nepříteli. (K3) • 108 Já a moji přátelé] Já i moji přátelé (K3) • 108 byli jsme vypovězením války odříznuti od vlasti.] byli jsme okamžikem vypovězení války odříznuti od své vlasti. (K3) • 108 Byli jsme příslušníky] Byli jsme pokládáni za příslušníky (K3) • 108 tudíž pokládáni za nepřátele Francie.] tudíž za nepřátele Francie. (K3) • 108 po dobu války] po celou dobu války (K3) • 108 některém zajateckém táboře] nějakém zajateckém táboře (K3) • 108 zaměstnání v továrně] zaměstnání inženýra v továrně (K3) • 108 Na štěstí našel jsem v nepříjemném postavení] Ještě na štěstí našel jsem ve svém nepříjemném postavení (K3) • 108 Seznámili jsme se v továrně,] Seznámil jsem se s ním v továrně, (K3) • 108 přišel si prohlédnouti stroje] přišel prohlédnouti si stroje (K3) • 109 a pak řekl:] a potom řekl: (K3) • 109 své, ale i svého řidiče,] své, nýbrž i pro svého řidiče, (K3) • 109 v posledním okamžiku před odjezdem do Bordeaux nechal doma.] v posledním okamžiku, když jsem se vydal do Francie, nechal doma. (K3) • 109 Popis osoby hodí] Popis osoby celkem hodí (K3) • 109 tedy dobře.] tedy docela dobře. (K3) • 109 Bez rozmýšlení a s radostí] Bez rozmýšlení s radostí (K3) • 109 Bylo by škoda,] Bylo by pro vás škoda, (K3) • 109 Nuže, ujednáno.] Nuže, ujednáno tedy. (K3) • 109 hovor skončil. Odebral jsem se domů] hovor skončil a já odebral se domů (K3) • 109 připravil zavazadlo.] připravil zavazadlo k odjezdu. (K3) • 109 Byl jsem tak rozčilen,] Byl jsem tak rozčilený, (K3) • 109 vybral jsem jen věci nejnnutnější, složil je do ručního kufru] vybral jsem si jen to nejnnutnější, složil to do ručního kufru (K3) • 109 dříve, než jsem ujednal] dříve, nežli jsem ujednal (K3) • 109 spásné auto.] spásné auto. (K3) • 109 Kdyby se zalekl Kdyby se snad zalekl (K3) • 110 jsem mu úplně cizím] jsem mu celkem úplně cizím (K3) • 110 nemusí záležeti.] nemusí nijak záležeti. (K3) • 110 naděje i beznaděje] naděje a beznaděje (K3) • 110 pět minut pět.] pět minut pět hodin. (K3) • 110 Bože, jak čas] Bože, jak ten čas (K3) • 110 připravený kufř] připravený kufřík (K3) • 110 auto se řítilo z města] auto hrčelo ulicí z města (K3) • 110 A nyní šlo to největší rychlostí krajinou.] (K3) • 110 A nyní šlo krajinou přes hory a doly. (K3) • 110 Jsa znám] Jsa známou osobností (K3) • 110 volně jsem si oddychl a uvěřil, že jsem zachráněn.] oddechl jsem si volně a uvěřil, že jsem zachráněn. (K3) • 110 posunek a řekl:] posunek a přátelsky se usmívaje, řekl: (K3) • 110 Byl již nejvyšší] Byl však již nejvyšší (K3) • 110 Španělsko nedá se svést k válce a že bude nestranné.] Španělsko se nedá zaplésti do války a že zůstane nestranné. (K3) • 110 býti zcela kliden.] býti již zcela kliden. (K3) • 110 usedl k volantů.] usedl k říditku. (K3) • 110 nejkrásnější, jakou jsem v životě shlédl, a byl jsem jako znovu znovuzrozen.] nejkrásnější, jakou jsem kdy v životě a i já připadal si jako znovuzrozený. (K3) • 111 skončí válka?] skončí hrozná válka? (K3) • 111 řítilo se vpřed] řítilo se stále vpřed (K3) • 111 Bylo to v Granadě, kam mne zavezl přítel Španěl a kde zaměstnal mne jako kresliče v své továrně. Tam jsem se tedy usadil na neurčitý čas, neboť nebylo možná usouditi, jak dlouho válka potrvá.] Bylo to v Granadě, kam mne zavezl můj přítel Španěl a kde mi poskytl zaměstnání kresliče v své továrně. Tam jsem se tedy usadil na neurčitý čas, neboť nebylo možná usouditi, jak dlouho strašlivá válka doopravdy potrvá. (K3)] Bylo to v Granadě, kam jsem dospěl na své studijní cestě po Španělsku, kde jsem se usadil na neurčitý čas, nemoha odolati dávné touze pobýti déle v tomto městě starodávné kultury maurské, které již od dětství obetkávalo mou fantazii kouzlem pověstí a podivných zkazek. (K1) • 111 chybí 1 odstavec začínající Záhy vpravil jsem se do tamějších poměrů a končící byli nuceni bojovati ve službách našich odvěkých nepřátel. (K1) • uvykl svému vyhnanství.] uvykl jsem svému vyhnanství. (K3) • 111 jež byla dána všanc krutostem] jež vysazena byla krutostem (K3) • 111 kalilo můj klid a často dlel jsem] kalilo mi klid a přechasto dlel jsem (K3) • 111 našich odvěkých nepřátel.

] *svých* odvěkých nepřátel. (K3) • 111 do Granady vyhledal jsem] do Granady vyhledal jsem (K3)] do Granady *nezvolil jsem, jako obvykle jsem činival, pobyt v hotelu, nýbrž* vyhledal jsem (K1) • 111 *prostým* nábytkem opatřený *pokoj v soukromí* ve středu města,] *soukromý, jednoduchým* nábytkem opatřený *pokoj* ve středu města, (K3)] *soukromý, primitivním* nábytkem opatřený *byt* ve středu města, (K1) • 111 v život a v zvyklosti *lidu*.] v život a zvyklosti *tamějšího lidu a byl zcela nezávislý od všelikých předpisů a obřadností*. (K3, K1) • 111 *Z téhož důvodu* rozhodl jsem se,] *A ježto s bytem nebyla spojena obsluha,* rozhodl jsem se, (K3, K1) • 111 sloužil *jako průvodce po městě a okolí v mých volných chvílích*.] sloužil *za* průvodce po městě a okolí *ve volných chvílích*. (K3)] sloužil *za* průvodce po městě a okolí. (K1) • 111 svým *rázem* prozrazoval] svým *rázem* prozrazoval (K3)] svým *typem* prozrazoval (K1) • 111 *představa, kterou jsem si o svém pobytu v Granadě vytvářel,*] *představa, kterou jsem si o svém pobytu v Granadě vytvářel,* (K3)] *illuse, kterou jsem si o svém pobytu v Granadě vytvořil,* (K1) • 112 Našel jsem *ho*] Našel jsem *jej* (K3, K1) • 112 kde *se nabízel* jako nosič] kde *nabízel své služby* jako nosič (K3, K1) • 112 *východním vzezřením*] *rázovitým východním vzezřením* (K3)] *orientelním vzezřením* (K1) • 112 *jiskrným, sebevědomým pohledem, jímž chvílemi utkvěl na mimojdoucích.*] *jiskrnýma, sebevědomýma tmavýma očima, jimiž* chvílemi utkvěl na *kolemjdoucích lidech*. (K3)] *jiskrným, sebevědomým zrakem, jímž* chvílemi utkvěl na *kolemjdoucích*. (K1) • 112 *otázal* jsem se, *vyrušiv ho z přemítání.*] *optal* jsem se, *vyrušiv jej z jeho přemítání a pozorování.* (K3)] *otázal* jsem se, *vyrušiv jej z jeho přemítání.* (K1) • 112 „*Hledám sluhu,*“ *řekl*] *»Potřeboval bych právě sluhu,« pravil* (K3)] *»Potřeboval bych sluhu,« řekl* (K1) • 112 „*najal bych tě prozatím na*] *»najal bych tě prozatím na* (K3)] *»najal bych tě na* (K1) • 112 *Zdálo se, že*] *Zdálo se však, že* (K3)] *Zdálo se, že* (K1) • 112 *působil* příznivým dojmem,] *zapůsobil* příznivým dojmem, (K3, K1) • 112 *neboť pravil:*] *neboť po chvílce pravil:* (K3)] *neboť pravil:* (K1) • 112 *Jmenoval jsem peníz, který bych mu zaplatil, a podotkl jsem,*] *Jmenoval jsem obnos, který bych mu zaplatil a podotkl jsem ještě,* (K3)] *Jmenoval jsem obnos, který bych mu zaplatil a podotkl jsem,* (K1) • 112 *vždy vážná,*] *vždy vážná a klidná,* (K3)] *vždy vážná* (K1) • 112 *prozrazovala* snivou a přemýšlivou] *dávala souditi na* snivou a přemýšlivou (K3, K1) • 112 *První dny byl nedůvěřivý*] *První dny byl nedůvěřivý* (K3)] *První dny byl nedůvěřiv* (K1) • 112 *ale poznav, že se nechovám k němu pánovitě,*] *poznav ale, že se nechovám k němu nijak pánovitě,* (K3, K1) • 112 *divy stavitelství*] *divy stavitelství* (K3)] *divy architektury* (K1) • 112 *Nadšeně mluvil o dnech slávy,*] *Nadšeně mluvil o dnech slávy,* (K3)] *Mluvil nadšeně o dnech slávy,* (K1) • 112 v říši *kvetl*] v *celé říši kvetl* (K3, K1) • 112 *vzhlížela k Pyrenejskému poloostrovu.*] *vzhlížela k pyrenejskému poloostrovu.* (K3)] *vzhlížela k poloostrovu pyrenejskému.* (K1) • 112 *závist kastilských králů.*] *závist sousedních králů kastilských.* (K3)] *závist králů kastilských.* (K1) • 113 *vynikal nad ně vzdělaností*] *vynikal nad ně svou vzdělaností* (K3)] *vynikal nad ně svou kulturou* (K1) • 113 *Šířící se křesťanská nauka kázala boj s pohany.*] *Šířící se katolická nauka kázala boj s nevěřícími, nebo s pohany, jak jim říkali.* (K3)] *Šířící se nauka křesťanská kázala boj s pohany.* (K1) • 113 *příležitost k loupení a k obohacení, podněcovalo vladaře*] *příležitost k loupení a obohacování se, podněcovalo své vladaře* (K3)] *příležitost k loupení a obohacení se, podněcovalo své vladaře* (K1) • 113 *Mírumilovný arabský kmen byl nucen zápasiti o své bytí.*] *Mírumilovný kmen arabský byl nucen zápasiti o své živobyті.* (K3)] *Mírumilovný kmen arabský nucen byl zápasiti o svou existenci.* (K1) • 113 *křesťanskými panovníky a maurskými kalify, kteří po hrdinném odporu poněnáhlu ztráceli říši, část po části.*] *sousedními panovníky a maurskými kalify, kteří po hrdinném odporu ztráceli poněnáhlu říši část po části.* (K3)] *křesťanskými panovníky a kalify maurskými, kteří po hrdinném odporu ztráceli poněnáhlu říši kus po kuse.* (K1) • 113 *Katolické náboženství, hlásající v Kristovu jménu násilí a pokrytectví, vítězně postupovalo.*] *Cizí vladaři,*

hlásající ve jménu Kristově násilí a pokrytectví, vítězně postupovali. (K3)] Náboženství katolické, hlásající v jménu Kristově násilí a pokrytectví, postupovalo vítězně. (K1) • 113 Hvězda arabského národa ve Španělich zacházela.] Hvězda mocného arabského národa ve Španělich zacházela, bledla. (K3)] Hvězda arabského národa ve Španělich zacházela. (K1) • 113 druhé polovici 13. století byli Arabové omezeni na Granadu.] druhé polovině třináctého století zůstali arabové obmezeni na Granadu. (K3)] druhé polovici 13. zůstali arabové obmezeni na Granadu. (K1) • 113 roku 1492 byla dobytá posléze i Granada,] roku 1492 byla posléze dobytá i Granada, (K3)] roku 1492 dobytá posléz i Granada, (K1) • 113 Náboženský ztřeštěnec, veleinkvisitor Torquemada, vystoupil] Náboženský blouznivec Torquemada vystoupil (K3)] Náboženský fanatik, veleinkvisitor Torquemada, vystoupil (K1) • 113 moslemínskému obyvatelstvu] mohamedánskému obyvatelstvu (K3)] moslemínskému obyvatelstvu (K1) • 113 zaručovaly jim náboženství] zaručovaly jim jejich náboženství (K3)] zaručovaly jim náboženství (K1) • 113 bohoslovci a znalci církevního práva dokládali a dovozovali i nyní, jako už před tím a často pak i později, že] španělští náboženští vykladači dokládali a dovozovali i nyní, že (K3)] teologové a kanonisté dokládali a dovozovali i nyní, jako už před tím a často pak i později, že (K1) • 113 býti držáno.] býti dodrženo. (K3)] býti držáno. (K1) • 113 pátil jejich staré arabské písemnictví] spálil jejich staré arabské písemnictví (K3)] spálil jejich arabské písemnictví (K1) • 113 vzbouření pro to a pro jiná násilnictví v Granadě poskytlo mu vítanou příležitost, aby] vzbouření, jež k vůli tomu v Granadě povstalo, aby (K3)] vzbouření pro to a ještě jiné násilnictví v Granadě vzniklé, poskytlo mu vítanou příležitost, aby (K1) • 113 Maurům dáno na vůli,] Maurům dáno na vůli, (K3)] moriskům dáno na vůli, (K1) • 113 aby se vystěhovali do Afriky, nebo aby se dali pokřtíti.] aby se buď vystěhovali do Afriky, anebo se dali pokřtíti. (K3)] aby se buď do Afriky vystěhovali, anebo se dali pokřtíti. (K1) • 113 Toto vystěhování za podmínek Španělskem tehdy stanovených bylo] Toto vystěhování za podmínek, Španělskem tehdy stanovených, bylo (K3)] Toto vystěhování za podmínek Španělskem tehdy stanovených, bylo (K1) • 114 pro všechny alespoň zchudnutím; nicméně se jich vystěhovalo přes 80 000; 70 000 se] po všechny alespoň zchudnutím; nicméně vystěhovalo se jich přes osmdesát tisíc. Sedmdesát tisíc se (K3)] pro všechny alespoň schudnutím; nicméně vystěhovalo se jich přes 80 000; 70 000 se (K1) • 114 dalo raději pokřtíti, aby mohli zůstat v své vlasti.] dalo raději pokřtíti, aby mohli ve své staré vlasti setrvati. (K3)] dalo raději pokřtíti. (K1) • 114 nového panství a zvláště ustavičného vyšetřování ve věcech náboženských. Proto] nového krutého a násilnického panství. Proto (K3)] nového panství a zvláště inkvisice. Proto (K1) • 114 jež se skončily úplným podrobením] jež skončily úplným jich podrobením (K3)] jež se skončily úplným jich podrobením (K1) • 114 Podle zákona z roku 1502] Podle zákona z roku 1502 (K3)] Podle zákona ze dne 14. února 1502 (K1) • 114 žádný nekřtěný Maur] již žádný nekřtěný Maur (K3)] žádný nekřtěný morisko (K1) • 114 nežli křest, musili ve Španělich] nežli zradu své víry, museli ve Španělich (K3)] nežli křest, museli ve Španělich (K1) • 114 veškeré jmění.] veškero jmění. (K3, K1) • 114 Bylo nutno] Bylo však nutno (K3)] Bylo nutno (K1) • 114 osudu. Od té doby] osudu. Ti, kteří porouchali, byli silnější. Od té doby (K3)] osudu. OD té doby (K1) • 114 aby se na venek ukazovali pokornými] aby se ukazovali na venek pokornými (K3)] aby se na venek ukazovali pokornými (K1) • 114 katolické chrámy.] španělské křesťanské chrámy. (K3)] katolické chrámy. (K1) • 114 Potají ovšem zůstávali] Potají ovšem zůstávali (K3)] Ovšem potají zůstávali (K1) • 114 z otců na syny] od synů na syny (K3)] od otců na syny (K1) • 114 Maurové se takto dopouštěli zjevně podvodu.] Maurové se takto dopouštěli zjevně podvodu. (K3)] Maurové se dopouštěli takto zjevně svatokrádeží a zlehčovali svou přítomností náboženské výkony. (K1) • 114 katolická církev měla klidné svědomí,] jejich porobitelé měli

klidné svědomí, (K3)] *církev katolická měla klidné svědomí*, (K1) • 114 na pravou víru, *a to byl hlavní účel*.] na pravou víru *a to bylo hlavním účelem*. (K3)] na pravou víru *podle papežské soustavy a činnost katolického duchovenstva španělského obdržela k tomu úplné schválení papežovo*. (K1) • 114 *Maurové v království Valenském na králov rozkaz*] *Maurové v království Valenském k rozkazu královi* (K3)] *moriskové v království Valenském k rozkazu královi* (K1) • 114 *byli, protože jich bylo veliké množství, pokřtěni*] *byli pro veliké jich množství pokřtěni* (K3)] *byli pro veliké jich množství pokřtěni* (K1) • 114 *mnozí pak tvrdili, že se vyhnuli pokropení a že tak vlastně v staré víře setrvali*.] *mnozí z nich tvrdili, že uhnutím v okamžiku křtu vyhnuli se pokropení a tím vlastně v staré víře setrvali*. (K3)] *mnozí pak tvrdili, že uhnutím v okamžiku křtu vyhnuli se pokropení a tím vlastně v staré své víře setrvali*. (K1) • 114 *Karel, biskupové a bohoslovci se uradili o nejprísnějším stíhání Maurů; obklopili je*] *Karel a jeho rádcové usnesli se na tom, aby započalo nejprísnější stíhání Maurů soudy. Obklopili je* (K3)] *bohoslovci se uradili, aby započalo nejprísnější stíhání Maurů inkvisicí; obklopili je* (K1) • 114 *vydávali je do rukou pochopů a vsazovali je do žalářů*,] *vydávali je pochopům a vsazovali do žalářů*, (K3, K1) • 115 *Soudci nad kacíři tvrdili*,] *Kněžští soudcové tvrdili*, (K3)] *Inkvisitoři tvrdili*, (K1) • 115 *ke křtu byli donuceni a nedali se dobrovolně pokřtíti*,] *ke změně víry byli donuceni a neučinilo tak dobrovolně*, (K3)] *ke křtu byli donuceni a nedali se dobrovolně pokřtíti*, (K1) • 115 *křesťanských úkonů*.] *náboženských úkonů*. (K3)] *křesťanských úkonů*. (K1) • 115 *prosili vladaře, aby jim poskytl ochrany proti soudnímu dvoru, a nabídl*] *prosili vladaře, aby jim poskytl ochrany proti soudu a nabídl* (K3)] *prosili vladaře, aby jim poskytl ochrany proti tribunálu a nabídl* (K1) • 115 *80.000 dukátů*.] *osmdesát tisíc dukátů*. (K3)] *80.000 dukátů*. (K1) • 115 *povolil jim, že jim soud nesmí bráti statků*] *povolil jim za to, že jim úřady nemají bráti statků* (K3)] *povolil jim za to, že jim inkvisice nemá bráti statků* (K1) • 115 *zdály se inkvisici*] *zdály se úřadům* (K3)] *zdály se inkvisici* (K1) • 115 *tvrdě, že smlouvy s Maury zachovávatí netřeba, a nařídil zvláštní bulou, aby s nimi bylo naloženo*] *tvrdě, že smlouvy s Maury zachovávatí netřeba a nařídil, aby s nimi bylo nakládáno* (K3)] *tvrdě, že smlouvy s Maury zachovávatí netřeba a nařídil zvláštní bullou, aby s nimi bylo naloženo* (K1) • 115 *Když tedy jim usnesením Filipa II. byly zakázány poznovu jazyk a zvyky*,] *Když tedy výnosem Filipa II. poznovu jejich jazyk a zvyky byly zakázány*, (K3)] *Když tedy dekretem Filipa II. poznovu jejich jazyk a zvyky byly zakázány*, (K1) • 115 *rozhořčený zápas*,] *rozhořčený, urputný zápas* (K3)] *rozhořčený zápas*, (K1) • 115 *vedený do krajnosti*] *vedený až do krajností* (K3)] *vedený do krajnosti* (K1) • 115 *že krajina*] *že úrodná krajina* (K3)] *že krajina* (K1) • 115 *Maurové v těchto končinách*] *Maurové v těchto končinách* (K3)] *moriskové v těchto končinách* (K1) • 115 *dílem usazeny do různých krajů Španělska*.] *dílem do různých krajů Španělska za trest rozsazeny* (K3)] *dílem do různých krajů Španělska rozsazeny*. (K1) • 115 *Maurové v ostatním Španělsku*] *Maurové v ostatním Španělsku* (K3)] *Moriskové v ostatním Španělsku* (K1) • 115 *Inkvisice neměla obzvláštní příčiny*] *Dohlédací úřady neměly obzvláštní příčiny* (K3)] *Inkvisice neměla obzvláštní příčiny* (K1) • 115 *Žili na oko zbožně, chodili do katolických chrámů, poslouchali kázání kněží a*] *Žili na oko zbožně, poslouchali všech předpisů a nařízení a* (K3)] *Žili na oko zbožně, chodili do katolických chrámů, poslouchali kázání kněží a* (K1) • 115 *nikdo nikoho nezradil*.] *nikdo druhého nezradil*. (K3, K1) • 115 *chování a křesťanské jednání se vědělo*,] *chování a jednání vědělo se*, (K3)] *chování a jednání křesťanské vědělo se*, (K1) • 115 *odpůrci katolické církve*.] *odpůrci svých porobitelů*. (K3)] *odpůrci katolické církve* (K1) • 115 *pomůže jedině to, když bude maurský národ ze Španěl vyhnán*.] *pomůže jedině to, když celý národ maurský bude ze Španěl vyhnán*. (K3, K1) • 115 *proti tomuto návrhu*,] *proti uskutečnění tohoto návrhu*, (K3, K1) • 115 *nejzámožnější obyvatelé a odváděli státu správně*] *nejzámožnější obyvatelé jeho říše a správně odevzdávali*

státu správně (K3)] nejzámožnější částí obyvatelstva a odevzdávali státu správně (K1) • 115 že se jejich odchodem ochromí blahobyť] že zbavením se jich ochromí blahobyť (K3, K1) • 116 *Ale inkvisice na tom trvala, toužíc obohatit se*] *Ale zarytí nepřátelé Maurů trvali na stanovisku vyhnání, toužíce obohatit se* (K3)] *Leč inkvisice trvala na stanovisku vyhnání, toužíc obohatit se* (K1) • 116 zámožných Maurů, a pro svůj plán získala papeže Pavla V.,] zámožných Maurů a získali pro uskutečnění svého plánu i papeže, (K3)] zámožných morisků a získala pro uskutečnění svého plánu papeže Pavla V., (K1) • 116 neplatně pokřtěni a že tudíž mají znova jít ke křtu,] neplatně pokřtěni a tudíž ke křtu znovu jít mají, (K3, K1) • 116 ze Španěl vypovězení.] ze Španěl vypovězeni. (K3, K1) • 116 nátlak inkvizice a biskupů] nátlak těchto rádců (K3)] nátlak inkvisice a biskupů (K1) • 116 svěřil postup proti Maurům] svěřil provedení zákroku proti Maurům (K3)] svěřil provedení zakročení proti Maurům (K1) • 116 Maury nejprve oloupiti] potomky Maurů nejprve oloupiti (K3)] morisky nejprve oloupiti (K1) • 116 pokus o povstání.] pokus ozbrojeného povstání. (K3, K1) • 116 bez domova, bez majetku a bez práv.] bez domova, majetku a práv. (K3, K1) • 116 musili roku 1610 opustiti] museli v roce 1610 opustiti (K3, K1) • 116 vznešeného arabského rodu a podle rodinného podání byl nepřímým potomkem] vznešeného arabského rodu a podle rodinného ústního podání byl nepřímým potomkem (K3)] vznešeného rodu arabského a dle rodinné tradice byl nepřímým potomkem (K1) • 116 dávných dobách v maurském národě] dávných dobách v maurském národě (K3)] dávných dobách v národě maurském (K1) • 116 kdy byl španělskou vládou vydán rozkaz,] kdy španělskou vládou vydán byl rozkaz (K3)] kdy španělskou vládou vydán rozkaz, (K1) • 116 všichni moslemíni,] všichni mohamedáni, (K3)] všichni moslemíni, (K1) • 116 Potomci bývalého granadského knížete] Potomci bývalého granadského emira (K3)] Potomci bývalého emira granadského (K1) • 116 raději volili dobrovolné vyhnanství než nenáviděné katolické náboženství.] volili raději dobrovolné vyhnanství, než náboženství svých potlačitelů. (K3)] volili raději dobrovolné vyhnanství, než nenáviděné náboženství katolické. (K1) • 116 uchýlili se do Alžíru.] uchýlili se do Alžíru na africkém pobřeží. (K3)] uchýlili se do Alžíru, na pobřeží africkém. (K1) • 116 Tam se od těch dob jeho rod usadil, živě se obchodem] Tam se usadili, živě se obchodem (K3)] Tam se od těch dob jeho rod usadil, živě se obchodem (K1) • 116 z otce na syna] s otce na syna (K3)] z otce na syna (K1) • 116 pochází z maurského vladařského rodu.] pochází z vladařského rodu maurského. (K3, K1) • 116 jak slýchal, před třemi sty lety přišel jeho rod do Afriky, a v duchu si kouzlil] jak slýchal, před třemi sty lety přišel jeho rod do Afriky a v duchu si kouzlil (K3)] jak slýchal, před 300 lety přišel jeho rod do Afriky a v duchu si kouzlil (K1) • 117 otce, jehož byla jedinou podporou, a vydati se] otce, jehož jedinou podporou byl a vydati se (K3, K1) • 117 cestu nebylo možná.] cestu nebylo možno. (K3, K1) • 117 příležitost k ukojení touhy přece jen přijde.] příležitost k uskutečnění jeho touhy posléze přece se naskytne. (K3)] příležitost k uskutečnění jeho touhy posléze přece přijde. (K1) • 117 nosičem zavazadel.] nosičem zavazadel, vydělává si tak na živobytí. (K3)] nosičem zavazadel, aby si vydělával na živobytí. (K1) • 117 Poslouchal jsem rád] Naslouchal jsem rád (K3, K1) • 117 který byl vzorem příčinlivého a svědomitého člověka a jehož osud mne upřímně zajímal.] který byl opravdu vzorem příčinlivého a svědomitého člověka, jehož osud mne upřímně zajímal. (K3, K1) • 117 bujně východní obrazotvornosti a bral je pochybovačně, přece] bujně východní obrazotvornosti, přece (K3)] bujně orientálské fantazii a bral je skepticky, přece (K1) • 117 musil doznati, že Mahmud je povahy ušlechtilé] musel jsem doznati, že je Mamud povahy ušlechtilé (K3)] musel doznati, že je Mahmud povahy ušlechtilé (K1) • 117 hrdý pohled očí] hrdý pohled očí (K3)] hrdý pohled oka (K1) • 117 jenž si zachoval vznešenost] jenž zachoval si jistou vznešenost (K3, K1) • 117 chybí 1 odstavec začínající *Také vypravování o krutých zkouškách a končící konečná spása v jeho samostatnosti.*

(K1) • 117 století, a jenž *byl již blízek* záhubě.] století a jenž *jistou dobu byl již blízký své* záhubě. (K3) • 117 nyní, *na úsvitu nových nadějí a za vzestupu* národního sebevědomí byl *stržen* do] nyní *na rozmachu lepší doby, na úsvitu nových nadějí a vzestupu* národního sebevědomí byl *vržen* do (K3) • 117 buď nová poroba, horší předešlé,] buď *jeho* nová poroba, horší *ještě poroby* předešlé, (K3) • 117 jeho samostatnosti.] jeho samostatnosti *a plnosti* národní síly. (K3) • 117 mne *vždy* na vycházkách] mne *ve volných chvílích vždycky* na *mých* vycházkách (K3)] mne *vždy* na *mých* vycházkách (K1) • 117 nadšení pro Granadu *a pro vše*, co] nadšení pro Granadu *a všechno*, co (K3)] nadšení pro Granadu *a vše*, co (K1) • 118 *abychom se již vrátili*,] *bychom se již navrátili*, (K3)] *bychom se již vrátili*, (K1) • 118 *abychom dále ještě prohlíželi památky města*.] *abychom v pochůzce ještě setrvali*. (K3, K1) • 118 *kde je hlavní tržiště*] *kde se nacházelo hlavní tržiště* (K3, K1) • 118 psaných knih a *arabských rukopisů*, nenahraditelných *literárních pokladů*.] psaných knih a *rukopisů arabských*, nenahraditelných *pokladů písemnických*. (K3)] psaných knih a *rukopisů arabských*, nenahraditelných *pokladů literárních*. (K1) • 118 žili cikáni a *zchudlí, zchátralí* potomci] žili cikáni a *zchudlí, zchátralí* potomci (K3)] žili cikáni a *schudlí, schátralí* potomci (K1) • 118 španělských *Arabů*,] španělských *Arabů*, (K3)] španělských *arabů*, (K1) • 118 pronásledování a *útisku*] pronásledování a *útoku* (K3)] pronásledování a *útisku* (K1) • 118 nemusili do vyhnanství.] nemusili *s ostatními Maury* do vyhnanství. (K3, K1) • 118 dolů visícím *kaktovým křovím*,] dolů visícím *křovím kaktovým*, (K3, K1) • 118 váleli se *na smetištích*] váleli se *ve smetištích* (K3, K1) • 118 Plaza del Triumfo] Plaza del Triumfo (K3)] Plaza del Triumfo (K1) • 118 sloup byl *ohrazen*] sloup byl *ohražen* (K3, K1) • 118 *večer* hořelo] *za večera* hořelo (K3, K1) • 118 navštěvovanou *granadskou třídu*] navštěvovanou *granadskou třídu* (K3)] navštěvovanou *promenadu granadskou* (K1) • 118 květy v účesech] květy *ve vysokých účesech* (K3)] květy v účesech (K1) • 118 rázovité *pláštěnky*] rázovité *mantily* (K3)] rázovité *mantilky* (K1) • 118 *nabízejíce* květiny] *nabízející* květiny (K3, K1) • 119 *rozestaveny* stolky] *rozestaveny* stolky (K3, K1) • 119 *úzkých* a pestře barevných domů, *s jejichž balkonů*,] *nízkých* a pestře barevných domů, *s jejichž balkonů*, (K3)] *úzkých* a pestře barevných domů, *z jejichž balkonů*, (K1) • 119 ozdobených *korýtky s pelargoniemi*,] ozdobených pelargoniemi, (K3)] ozdobených *korýtky s pelargoniemi*, (K1) • 119 pozorující *cestou* řemeslníky pracující v *krámech*,] pozorující *cestou* řemeslníky pracující v *krámech*, (K3)] pozorující řemeslníky pracující v *četných krámcích*, (K1) • 119 chudé ženy,] chudé, *zestárlé* ženy, (K3)] chudé ženy, (K1) • 119 *Nebo dívali jsme se na tanec s kastagnetami, prováděný hezkým*] *Nebo přihlíželi jsme tanci s kastagnetami, prováděnému hezkým* (K3, K1) • 119 bubínek, *okrášlený fábory*, doprovázena dvěma muži *hrou* na kytaru] bubínek doprovázena dvěma muži *hrou* na kytaru (K3)] bubínek, *okrášlený fábory*, doprovázena dvěma muži *hrou* na kytaru (K1) • 119 maurským *kalifů* a k zřícenině] maurských *vládců* a k *výše položené zřícenině* (K3)] maurských *kalifů* a k *výše položené zřícenině* (K1) • 119 stromy citronovými a pomorančovými, kteréž zasahuje až do města mezi domy.] stromy citronovými a pomorančovými *a kteréž zasahuje až do města mezi jeho domy*. (K3, K1) • 119 Nádherný maurský palác] Nádherný maurský palác (K3)] Nádherný, maurský palác (K1) • 119 okouzloval *mne*] okouzloval *mého ducha* (K3, K1) • 119 uprostřed něhož *byla velická nádrž*] uprostřed něhož *nalézala se velická nádrž* (K3)] uprostřed něhož *nalézala se velická nádržka* (K1) • 119 *vpravo* a *vlevo* vroubil kraje vodojemu *myrtový plot a pomorančové stromy*.] *vpravo* a *vlevo* vroubil kraje vodojemu *myrtový plot a pomorančové stromy*. (K3)] *vpravo* a *vlevo* vroubil kraje vodojemu *plot myrtový a stromy pomorančové*. (K1) • 119 bílými *mramorovými sloupy*,] bílými *mramorovými sloupy*, (K3)] bílými *sloupy mramorovými*, (K1) • 119 nad nimiž *byl široký pás*,] nad nimiž *pak nalézal se široký pás*, (K3, K1) • 120 jemné krajkovině.] jemné, *umělé* krajkovině. (K3)] jemné

krajkovině. (K1) • 120 zvedalo se *uměle* vyřezávané] zvedalo se *polovisuté, umělecky* vyřezávané (K3)] zvedalo se *polovisuté, uměle* vyřezávané (K1) • 120 pozlaceno a *polychromováno*.] pozlaceno a *pestře zbarveno*. (K3)] pozlaceno a *polychromováno*. (K1) • 120 Předsíň, *vchod* a zdi *byly pokryty štukovými ozdobami*] Předsíň, *vchody* a zdi *byly pokryty nejrozmanitějšími ozdobami štukovými* (K3)] Předsíň, *portíky* a zdi *pokryty byly nejrozmanitějšími ozdobami štukovými* (K1) • 120 s průpověďmi z *koranu se táhly* kolem zdí nad hlavicemi sloupů,] s průpověďmi z *koranu táhly se* kolem zdí, nad hlavicemi sloupů, (K3, K1) • 120 dvanácti *lvích těl*] dvanácti *lvích těl* (K3)] dvanácti *těl lvích* (K1) • 120 kruhová *mramorová nádrž*] kruhová *nádrž mramorová* (K3, K1) • 120 nápisy, *v ní na sloupu stála jiná, menší nádrž*, do které] nápisy, do které (K3)] nápisy, *v této na sloupu stála jiná, menší nádrž*, do které (K1) • 120 spadala do *spodní nádrže*,] spadala do *nádrží spodních*, (K3)] spadala do *nádrže spodní*, (K1) • 120 Do dvora *toho*,] Do dvora *tohoto*, (K3)] Do dvora *toho*, (K1) • 120 ze síní *sultánových žen a milostnic*.] ze síní *sultánových žen*. (K3)] ze síní *žen a milostnic sultánových*. (K1) • 120 kde roku 1492 *na rozkaz sultána*] kde roku 1492 *k rozkazu sultána* (K3)] kde r. 1492 *k rozkazu sultána* (K1) • 120 36 Abencerragů.] *třicet šest* Abencerragů. (K3)] 36 Abencerragů. (K1) • 120 Sultán *se chtěl tak pomstít*] Sultán *chtěl tak pomstít* (K3, K1) • 120 jeho *nejoblíbenější ženě Zoray*.] jeho *ženě Zoray*. (K3)] jeho *nejoblíbenější ženě Zoray*. (K1) • 120 do *síně, jejíž stěny byly bohatě vyzdobeny*.] do *sálu, jehož stěny byly bohatě vyzdobeny*. (K3)] do *sálu, jehož stěny bohatě byly vyzdobeny*. (K1) • 120 *Štukatura a arabské nápisy sahaly až ke stropu*,] *Zdoby a arabské nápisy sahaly až ke stropu*, (K3)] *Štukatura a nápisy arabské sahaly až ke stropu*, (K1) • 120 bohatě *polychromovaná*] bohatě *zabarvená* (K3)] bohatě *polychromovaná* (K1) • 120 Uprostřed *síně byl vodotrysk*.] Uprostřed *sálu nalézal se vodotrysk*. (K3, K1) • 120 nejkrásnější *umělecký požitek uchoval*] nejkrásnější *umělecký požitek uschoval* (K3)] nejkrásnější *požitek umělecký uchoval* (K1) • 120 do *největší síně Alhambry*,] do *největšího sálu Alhambry*, (K3, K1) • 120 nejnádhernější *palácová místnost*.] nejnádhernější *palácová místnost*. (K3)] nejnádhernější *místnost palácová*. (K1) • 120 zdi *byly pokryty drobnými*] zdi *pokryty byl rozličnými drobnými* (K3, K1) • 120 *Stylisované listy, květy, arabesky a průpovědi z koranu proplétaly se* zde v nejčarovnější směsici.] *Plno umělecky provedených listů, květů, ozdůbek a průpovědí z koranu proplétalo se* zde v nejčarovnější a *nejbujnější* směsici. (K3)] *Plno stylizovaných listů, květů, arabesek a průpovědí z koranu proplétalo se* zde v nejčarovnější směsici. (K1) • 120 Z oken *síně otvíral*] Z oken *sálu otvíral* (K3, K1) • 121 město *s domy, věžičkami a štíty*,] město *se spoustou domů*, (K3, K1) • 121 *vpravo se příkrčovala cikánská čtvrť*,] *vpravo se příkrčovala nuzná cikánská čtvrť*, (K3)] *v pravo se příkrčovala cikánská čtvrť*, (K1) • 121 k *vrcholu Sacro Monte, vlevo spatřoval jsem řeku*] k *vrcholi Sacro Monte, vlevo spatřoval jsem jasnou řeku* (K3)] k *vrcholi Sacro Monte, v levo spatřoval jsem řeku* (K1) • 121 *zavodňující zahrady a háje granadské úrodné roviny a proplétající se mezi nimi*] *ovodňující zahrady a granadské háje, proplétající se mezi nimi* (K3)] *ovodňující zahrady a háje vegy granadské, proplétající se mezi nimi* (K1) • 121 *Rovina rozprostírala se daleko po okolí*;] *Zeleň se rozprostírala daleko po celém okolí*; (K3)] *Vega se rozprostírala daleko po celém okolí*; (K1) • 121 kus ráje *andaluzského, stinné olivové háje*,] kus ráje *Andaluzie, stinné háje olivové*, (K3, K1) • 121 *po prvé opouštěli Alhambru*,] *po prvé opouštěli Alhambru*, (K3)] *poprvé opouštěli Alhambru*, (K1) • 121 *vytesána otevřená ruka*] *vytesána otevřená ruka* (K3)] *vytesaná otevřená ruka* (K1) • 121 rozkvetla v své kráse a moc Maurů *potom již navždy potrvá nad granadským královstvím a nad ostatní zemí*.“] rozkvetla ve své kráse a moc Maurů *potrvá potom již navždy nad královstvím granadským a ostatní zemí*.« (K3, K1) • 121 Při *těch slovech*] Při *těchto slovech* (K3, K1) • 121 jeho *postava hrdě se vztyčila*,] *postava jeho hrdě se vztyčila*, (K3, K1) • 121 rozproudila

se jeho] rozproudila se *náhle* jeho] rozproudila se jeho (K1) • 121 A v té chvíli *se mi zdálo*,] A v té chvíli *připadalo mi*, (K3, K1) • 121 nevidím před sebou] nevidím *již* před sebou (K3)] nevidím před sebou (K1) • 121 vznešeného *maurského* rodu.] vznešeného *maurského* rodu. (K3)] vznešeného rodu *maurského*. (K1) • 122 když jsem *pozoroval*] když jsem *zpozoroval* (K3)] když jsem *pozoroval* (K1) • 122 zádumčivější *než* obvykle] zádumčivější *nežli* obvykle (K3)] zádumčivější *než* obvykle (K1) • 122 Občas jsem *ho* zastihl,] Občas jsem *ho* zastihl, (K3)] Občas jsem *jej* zastihl, (K1) • 122 *zamyšleně* hledě před sebe.] *hledě zamyšleně* před sebe. (K3, K1) • 122 již *vždy pečlivě* ukryl] již *vždycky bedlivě* ukryl (K3)] již *vždy pečlivě* ukryl (K1) • 122 tohoto podivného chování?] tohoto *jeho* podivného chování? (K3, K1) • 122 co *způsobilo* u něho změnu] co *vyvolalo* u něho změnu (K3, K1) • 122 příčinu. Nechtěl] příčinu. *Něco tajemného*. Nechtěl (K3)] příčinu. Nechtěl (K1) • 122 že je Mahmud uzavřená povaha, velice nedůtklivá, a že *těžce by nesl vměšování do své* soukromé] že je Mahmud uzavřená povaha, velice nedůtklivá, *nedůvěřivá* a že *by těžce nesl vměšování se cizího v jeho* soukromé (K3)] že je Mahmud uzavřená povaha, velice nedůtklivá a že *těžce by nesl vměšování do své* soukromé (K1) • 122 nezmínil jsem se *o tom ani slovem*.] nezmínil jsem se *ani slovem o tom*. (K3, K1) • 122 *Ale* Mahmud se choval čím dále *tím* záhadněji.] *Ale* Mahmud se choval čím dále, *tím* záhadněji. (K3)] *Leč* Mahmud se choval čím dále záhadněji. (K1) • 122 trávil *svůj volný čas* se mnou,] trávil *čas stále* se mnou, (K3, K1) • 122 buď doma,] buď *již* doma, (K3)] buď doma, (K1) • 122 na vycházkách.] na *mých* vycházkách. (K3)] na vycházkách. (K1) • 122 vždy ochotně, *ale přece mne to jaksi znepokojovalo*.] vždy ochotně, *ale přece mne jaksi znepokojovalo a podivovalo, za jakým účelem Mahmud vychází*. (K3)] vždy ochotně, *leč přece mne jaksi znepokojovalo, za jakým účelem Mahmud pochází*. (K1) • 122 k tajným pochůzkám?] k *jeho* tajným pochůzkám? (K3, K1) • 122 *náhlá* láska k některé *granadské dívce*,] *náhle vzplanuvší* láska k některé *granadské dívce*, (K3)] *náhle vzplanuvší* láska k některé *dívce granadské*, (K1) • 122 o povolení jaksi nesměle a *se* sebezapřením] o povolení *k nim* jaksi nesměle a *s jistým* sebezapřením (K3, K1) • 122 Jednoho *nedělního* jitra] Jednoho jitra (K3, K1) • 122 *aby* mohl si zajít] *aby* mohl si zajít (K3)] *by* mohl si zajít (K1) • 123 prohlédl si zatím *granadské kostely*.] prohlédl si zatím *granadské kostely*. (K3)] prohlédl si zatím *kostely granadské*. (K1) • 123 Nemohl jsem tak dosud učiniti, ježto mne Mahmud vždy provázel, a nechtěl jsem *jej nutiti*, aby se mnou *navštívil*] Nemohl jsem tak dosud učiniti, ježto mne Mahmud *na mých vycházkách* vždy provázel a nechtěl jsem *nutiti jej*, aby se mnou *procházel* (K3, K1) • 123 nenávidí *křesťanského náboženství*.] nenávidí *jiných náboženství*. (K3)] nenávidí *náboženství křesťanského*. (K1) • 123 Navštívil jsem *tedy* toho dne] Navštívil jsem toho dne (K3)] Navštívil jsem *tedy* toho dne (K1) • 123 *Prohlédl jsem si* i jiné chrámy] *Prošel jsem* i jiné chrámy (K3, K1) • 123 K mému údivu] K mému *velkému* údivu (K3)] K mému údivu (K1) • 123 při jeho vstupu *povšiml* jsem si,] při jeho vstupu *povšiml* jsem si, (K3)] při jeho vstupu *povšimnul* jsem si, (K1) • 123 výraz jeho tváře ustoupil] výraz jeho tváře *z posledních dnů* ustoupil (K3, K1) • 123 *jeho oči* jiskřily] *oči jeho* jiskřily (K3)] *jeho oči* jiskřily (K1) • 123 *zakaboněné jindy* čelo] *jindy zakaboněné* čelo (K3)] *zakaboněné jindy* čelo (K1) • 123 chmurné myšlenky;] chmurné, *nevlídné* myšlenky; (K3)] chmurné myšlenky; (K1) • 123 Mahmud se příležitostně] Mahmud *sám* se příležitostně (K3, K1) • 123 Vypravili jsme se do zmíněné] Vypravili jsme se *tedy jako obvykle* do zmíněné (K3)] Vypravili jsme se *tedy* do zmíněné (K1) • 123 dobu, *nutnou* k ukojení hladu a žízně, a vyšli jsme] dobu, *nevyhnutelnou* k ukojení hladu a žízně a vyšli jsme (K3, K1) • 123 nádherných květů.] nádherných *rozvitych* květů. (K3)] nádherných květů. (K1) • 123 Pokusil jsem se několikrát pohnouti *ho* k vypravování, *ale* Mahmud na *všechny* mé otázky odpovídal stručně a všeobecně,] Pokusil jsem se *také* několikrát pohnouti *jej* k *nějakému* vypravování, *ale* Mahmud na *veškerý*

mé otázky odpovídal *jenom* stručně a *zcela* všeobecně, (K3)] Pokusil jsem se *také* několikrát pohnouti *jej* k vypravování, *leč* Mahmud na *všechny* mé otázky odpovídal stručně a všeobecně, (K1) • 124 takže jsem *brzy* poznal, že se *dnes* nedovím *nic*.] takže jsem *záhy* poznal, že se *pro dnešek* nedozvím *ničeho*. (K3, K1) • 124 *vrátili* domů,] *navrátili* domů, (K3)] *vrátili* domů, (K1) • 124 vsadil sluha] vsadil *můj* sluha (K3, K1) • 124 na obvyklé místo] na *své* obvyklé místo (K3, K1) • 124 Nechtěje *ho* vyrušovati z klidu,] Nechtěje vyrušovati *Mahmuda* z klidu, (K3, K1) • 124 v tichosti oddával,] v tichosti *večerní* oddával, (K3)] v tichosti oddával, (K1) • 124 *ve* svitu lampy] v *klidném* svitu lampy (K3)] *ve* svitu lampy (K1) • 124 *staré arabské mince*,] *staré arabské mince*, (K3)] *staré mince arabské*, (K1) • 124 koupené v městě] koupené *ráno* ve městě (K3, K1) • 124 neslyšel, jak se Mahmud ke mně přiblížil, a postaviv se vedle] neslyšel, jak se Mahmud ke mně přiblížil a postaviv se vedle (K3, K1) • 124 zvědavě přihlížel.] zvědavě *a pozorně* přihlížel. (K3)] zvědavě přihlížel. (K1) • 124 hlavu, nad mincemi skloněnou, a setkal se s *Maurovým* pohledem.] hlavu, nad mincemi skloněnou a setkal se s *pohledem maurovým*. (K3, K1) • 124 překvapen, že *začal* hovor.] *velmi* překvapen, že *sám* započal hovořit. (K3)] překvapen, že *sám* počal hovořit. (K1) • 124 *zchudlého* potomka bývalých *granadských vládců*,] *zchudlého* potomka bývalých *granadských vládců*, (K3)] *schudlého* potomka bývalých *vládců granadských*, (K1) • 124 v jeho *očích* se *zaleskl* záchvěv] v jeho *tmavých* očích *zaleskl se* *trpytivě* záchvěv (K3)] v jeho *oku* *zaleskl se* záchvěv (K1) • 124 jistě *ses* domníval, že to činím *pro nějaké* dobrodružství,] jistě *jsi se* domníval, že to činím *k vůli nějakému* dobrodružství, (K3, K1) • 124 Nikdy *ses* však, pane,] Nikdy *jsi se* však, pane, (K3, K1) • 125 nesnažil *ses* vyzvědět] nesnažil *jsi se* vyzvědět (K3, K1) • 125 počínání.] počínání, *jež se ti muselo zdát* *podivným*. (K3)] počínání. (K1) • 125 *žes* člověk,] *že jsi* člověk, (K3, K1) • 125 *životu svého bližního*.] *životu druhého a jenž je důvěry hoden*. (K3, K1) • 125 své podivné chování] své podivné chování (K3)] *mé* podivné chování (K1) • 125 „*cítíš-li* potřebu svěřiti se] *»pakli cítíš* potřebu svěřiti se (K3, K1) • 125 Nuže, mluv.“] Nuže mluv; *poslouchám*.« (K3)] Nuže mluv.« (K1) • 125 usedl a počal *vyprávěti*:] usedl *na své místo* a počal *vypravovati*: (K3)] usedl *na svoje místo* a počal *vyprávěti*: (K1) • 125 pamatuješ, *řekl* jsem ti, že *podle podání* našeho rodu] pamatuješ, *pane*, *sdělil* jsem ti, že *dle ústního podání* našeho rodu (K3)] pamatuješ, *sdělil* jsem ti, že *dle tradice* našeho rodu (K1) • 125 bývalého *granadského vládce*] bývalého *granadského vládce* (K3)] bývalého *vládce granadského* (K1) • 125 Když umíral, dal mi] Když umíral *a já dlel u jeho lože*, dal mi (K3, K1) • 125 *odevzdal* jako svátost.] *odevzdával* jako *nějakou* svátost. (K3)] *odevzdal* jako svátost. (K1) • 125 s otce na syna] s otce na syna (K3)] z otce na syna (K1) • 125 veliký *zrezavělý* klíč] veliký, *umělecky vyrobený* klíč (K3)] veliký *zrezavělý* klíč (K1) • 125 co klíč znamená, ježto mi o tom *otec již dříve* vyprávěl.] co *onen* klíč znamená, ježto mi o tom *otec již dříve* vypravoval. (K3)] co klíč znamená, ježto mi o tom *otec již dříve* vyprávěl. (K1) • 125 vzali klíče od domovních dveří s sebou] vzali klíče od domovních dveří *s sebou* (K3)] vzali klíče od domovních dveří *sebou* (K1) • 125 vejíti. Byl] vejíti. *A také, aby prokázal své vlastnické právo*. Byl (K3)] vejíti. Byl (K1) • 125 od některého *granadského domu nebo paláce*, jenž *náležel*] od některého *granadského domu nebo paláce*, jenž *patřil* (K3)] od některého *domu nebo paláce granadského*, jenž *patřil* (K1) • 125 *podle* dědova vyprávění *je v tom* domě] *dle* dědova vyprávění *má se nacházeti v dotyčném* domě (K3, K1) • 125 přiloženém *pergamenovém svitku*] přiloženém *pergamenovém svitku* (K3)] přiloženém *svitku pergamenovém* (K1) • 125 *označen* dům, v němž lze poklad nalézt.] *vyznačen* dům, v němž lze *uschovaný* poklad nalézt. (K3)] *označen* dům, v němž lze poklad nalézt. (K1) • 125 vyhledávání pokladu,] vyhledávání *dotyčného* pokladu, (K3, K1) • 125 příliš chudobní, *aby se mohli*] příliš chudobní, *než aby mohli se* (K3)] příliš chudobní, *než aby se mohli* (K1) • 126 *že je poklad na místě*, považující

onu historii za pověst.] že se poklad na místě nalézá, považující celou historii za jakousi pověst. (K3, K1) • 126 jeho chudý majetek,] jeho chudý majetek, (K3)] chudý jeho majetek, (K1) • 126 najdu budovu,] najdu budovu, (K3)] najdu snadno budovu, (K1) • 126 žalně zklamán.] žalně a trpce zklamán. (K3)] žalně zklamán. (K1) • 126 17. století] sedmnáctého století (K3)] 17. století (K1) • 126 k nemilému překvapení] k svému nemilému překvapení (K3, K1) • 126 vše změnilo.] vše zjinačilo. (K3)] vše změnilo. (K1) • 126 domy byly zbourány, jiné přistavěny, takže] domy byly sbourány, jiné přistavěny nebo přestavěny, takže (K3)] domy byly sbourány, jiné přistavěny, takže (K1) • 126 nabyly jiných směrů.] nabyly zcela jiných směrů. (K3)] nabyly jiných směrů. (K1) • 126 Byl jsem bezradný.] Byl jsem bezradný a všecek zoufalý. (K3, K1) • 126 šel k tobě s nadějí,] šel k tobě s jiskrou naděje, (K3)] šel k tobě s nadějí, (K1) • 126 Procházeli jsme pak v tvých volných chvílích městem a zatím co ses obdivoval kráse Granady,] Procházeli jsme pak občas městem a zatím, co jsi obdivoval krásu Granady (K3)] Procházeli jsme se pak denně městem a zatím co jsi obdivoval krásu Granady, (K1) • 126 horečně pátral po záhadném domě.] pátral horečně po záhadném domě. (K3, K1) • 126 Nenašel jsem ani jediného] Přes veškero své pátrání nenašel jsem ani jediného (K3)] Nenašel jsem ni jediného (K1) • 126 rozřešení tajemství.] rozřešení svého tajemství. (K3, K1) • 126 nezávisle a tu počaly mé tajné vycházky.] nezávisle volně a tu počaly mé tajné a tobě nevysvětlitelné vycházky. (K3)] nezávisle a tu počaly mé tajné vycházky. (K1) • 126 ale nikde jsem nedošel kýženého] ale nikde jsem se nedopátral kýženého (K3)] leč nikde jsem se nedopátral kýženého (K1) • 126 tady sedal zamyšlen?] tady sedal na židli zarmoucen a nořil se v truchlé dumání? (K3)] tady sedal zamyšlen a nořil se v truchlé dumání? (K1) • 126 pozorně nahlížel do listiny,] pozorně nahlížel do listiny, (K3)] nahlížel pozorně do listiny, (K1) • 126 ke mně blížíš?] ke mně přibližuješ? (K3)] ke mně blížíš? (K1) • 126 byl trýzněn beznadějí] byl rván beznadějí (K3, K1) • 126 o výsledku pátrání] o kladném výsledku všeho pátrání (K3)] o výsledku všeho pátrání (K1) • 126 sen svůj a svého rodu.] sen můj a mého rodu. (K3, K1) • 127 dům je zbořen a nahrazen novodobou] dům je zbořen a nahrazen nějakou novodobou (K3)] dům je zbořen a nahrazen novodobou (K1) • 127 hlava, tak otlučená, že] hlava, ovšem tak otlučená a zhyzděná, že (K3)] hlava, tak otlučená, že (K1) • 127 Ale poznal jsem ji] Ale já ji poznal (K3, K1) • 127 Nedávaje však na sobě nic znáti,] Ale nedávaje na sobě ničeho znáti, (K3)] Leč nedávaje na sobě ničeho znáti, (K1) • 127 usnouti. Zatím] usnouti. Sen odlétl s mých víček. usnouti (K3)] usnouti. Zatím (K1) • 127 na loži] na svém loži (K3, K1) • 127 přemítal a přemítal.] přemítal. (K3)] přemítal a přemítal. (K1) • 127 předků. Sotva] předků. A jsem přesvědčen, že je tam opravdu ukryt. Sotva (K3)] předků. Sotva (K1) • 127 požádal jsem tě o dovolení,] požádal jsem o dovolení, (K3, K1) • 127 Poté kvapil jsem] Poté kvapil jsem (K3)] Po té kvapil jsem (K1) • 127 kde je zmíněná budova, a s blahým uspokojením] kde se zmíněná budova nalézá a s blahým uspokojením (K3, K1) • 127 Teprve nyní prohlédl jsem si starou tu budovu] Prohlédl jsem si teprve nyní starou tu budovu (K3, K1) • 127 je polorozpadlá a neobydlená.] je ve stavu polorozpadlém a neobydlená. (K3, K1) • 127 Bylo nutno zjistiti, je-li to opravdu ten dům,] Bylo nutno se však přesvědčiti, je-li opravdu oním domem, (K3, K1) • 127 hledám. O tom] hledám. Je-li domem, o němž mi otec vypravoval. O tom (K3)] hledám. O tom (K1) • 127 přesvědčiti jediné starodávný] přesvědčiti jediné starodávný (K3, K1) • 127 v mém majetku a který jsem s sebou vzal. Ale bál jsem se] v mém držení a který jsem s sebou vzal. Ale bál jsem se (K3)] v mém držení a který jsem sebou vzal. Leč bál jsem se (K1) • 127 dveře domu,] dveře domu, (K3)] dvěře domu, (K1) • 127 procházeli stále lidé. Snad by mne měli za zloděje, který se chce vkrásti do domu.] procházeli stále lidé a bylo možno, že by mne při mém pokusu považovali za zloděje, který se chce vkrásti do domu. (K3, K1) • 127 okolí domu až do] okolí domu, jenž mne přitahoval jako magnet

železo, až do (K3)] okolí domu až do (K1) • 127 *opatrně vsunul* klíč do zámku. Trvalo to *dlouho*, nežli] *opatrně vsunul* klíč do zámku *vrat*. Trvalo to *jistou dobu*, nežli (K3)] *vsunul opatrně* klíč do zámku *vrat*. Trvalo to *jistou dobu*, nežli (K1) • 127 *dveře* jsou otevřeny. Byl] *dveře* jsou otevřeny. *Jaké to překvapení!* Byl (K3)] *dvěře* jsou otevřeny. Byl (K1) • 127 pečlivě *dveře*] pečlivě *dveře* (K3)] pečlivě *dvěře* (K1) • 127 netrpělivě čekáš. “] netrpělivě čekáš. – *To je má tajemná historie, pane, nyní ji znáš celou.*» (K3)] netrpělivě čekáš.« (K1) • 127 *Poslouchal jsem Mahmudovo vyprávění se zájmem*] *Naslouchal jsem Mahmudovu vypravování se zájmem* (K3)] *Naslouchal jsem Mahmudovu vyprávění se zájmem* (K1) • 128 uchvácen zúplna jeho *tajemnou historií*.] uchvácen zúplna jeho *tajemným příběhem*. (K3)] uchvácen *posléze* zúplna jeho *tajemnou historií*. (K1) • 128 nebylo pouhou smyšlenkou] nebylo *tedy jen* pouhou smyšlenkou (K3)] nebylo pouhou smyšlenkou (K1) • 128 bujně *východní obrazotvornosti*.] bujně *a pestré orientální obrazotvornosti?* (K3)] bujně *orientální fantasmie?* (K1) • 128 zněl vážně, přesvědčivě, a pátrání, jak mi *je* líčil, *vylučovalo* jakoukoli pochybnost.] zněl vážně, *slavnostně*, přesvědčivě a *celý průběh* pátrání, jak mi *jej sdělil*, *svědčil o skutečné prožité události a vylučoval* jakoukoli pochybnost. (K3)] zněl vážně, přesvědčivě a *celý průběh* pátrání, jak mi *jej sdělil*, *svědčil o skutečné události a vylučoval* jakoukoli pochybnost. (K1) • 128 pravil Mahmud klidně, a vyndav z truhlice prostou, dřevěnou skříňku, podal mi ji.] pravil Mahmud klidně a vyndav z truhlice prostou, dřevěnou skříňku, podal mi ji. (K3, K1) • 128 na dně veliký] na *jejím* dně veliký (K3, K1) • 128 je to plán města,] je to *jakýsi* plán města, (K3, K1) • 128 hlavou. „Nuže] hlavou. *Ovšem, pakli se onen poklad tam dosud nalézal.* »Nuže (K3)] hlavou. »Nuže (K1) • 128 co chceš počítí?“] co chceš *ted'* počítí?« (K3, K1) • 128 vloživ listinu ke klíči] vloživ listinu *nazpět* ke klíči (K3, K1) • 128 Mahmud rozhodně.] Mahmud rozhodně *a důstojně*. (K3)] Mahmud rozhodně. (K1) • 128 tajemství. Pomůžeš] tajemství. *Vím, že to dovedeš.* Pomůžeš (K3)] tajemství. Pomůžeš (K1) • 128 laskavě *hledat*.] laskavě *při hledání*. (K3, K1) • 128 *dlíti v své domovině*.] *dlíti ve své otčině, již tak miluješ a která bojuje ted' za svou svobodu, jako Maurové kdysi bojovali za svoji*. (K3)] *dlíti ve své domovině*. (K1) • 128 je *opuštěna*. Nerušeně *ji pak prohlédneme*.] je *opuštěná*. Nerušeně *prohlédneme pak její vnitřek, až najdeme místo pokladu*. (K3, K1) • 129 svítlnu, potřebnou k naší] svítlnu, *nutně* potřebnou k naší (K3, K1) • 129 se vším, co sluha navrhoval, a připravil jsem] se vším, co sluha navrhoval a připravil jsem (K3, K1) • 129 vznícenou *obrazotvorností*,] vznícenou *obrazotvorností*, (K3)] vznícenou *fantasii*, (K1) • 129 zabaloval do staré pytloviny nástroje, s klidem a vážností člověka, jehož očekává] zabaloval do staré pytloviny *své* nástroje s klidem a vážností člověka, jehož očekává (K3, K1) • 129 důležitá práce.] důležitá práce. *Za hodinu bylo všechno uchystáno*. (K3)] důležitá práce. (K1) • 129 modravé *měsíčné přítmi*] modravé *přítmi měsíčné* (K3, K1) • 129 z temnot, jako by] z temnot *je obkličujících*, jako by (K3, K1) • 129 vzpomínkách *na dávnou minulost*.] vzpomínkách *o dávné minulosti Granady*. (K3, K1) • 129 chodce, který přešel, a ozvěna *zmíravě zanikala* v úzkých,] chodce, který přešel a ozvěna *zanikala zmíravě* v úzkých, (K3, K1) • 129 pobočních *ulicích*.] pobočních *uličkách*. (K3)] pobočních *ulicích*. (K1) • 129 *bylo* zde naprosté ticho.] *vládlo* zde naprosté ticho. (K3, K1) • 129 označil jako *dlouho hledaný cíl*,] označil jako *hledaný objekt*, (K3, K1) • 129 s *širokým*, kamenným *vchodem* a s dřevěnými dveřmi,] s *velkým*, kamenným *průčelím* a dřevěnými dveřmi, (K3)] s *velkým*, kamenným *portálem* a dřevěnými dveřmi, (K1) • 129 hluboký stín,] hluboký, *nařalovělý* stín (K3)] hluboký stín. (K1) • 129 *dveře* se otevřely,] *dveře* se *zvolna* otevřely, (K3)] *dvěře* se otevřely (K1) • 129 kde *nás ovanul* nepříjemný] kde *ovanul nás* nepříjemný (K3, K1) • 129 *zatuchlý* pach.] *ztuchlý* pach. (K3)] *stuchlý* pach. (K1) • 129 *uzamkl* opět *dveře* na klíč,] *uzamknul* opět *dveře* n klíč (K3)] *uzamkl* opět *dvěře* na klíč, (K1) • 130 *končil u schodiště, vedoucího* do hořejších

místností.] *z něho se šlo ke schodišti, vedoucímu do hořejších místností.* (K3, K1) • 130 *ornamentálně vydutý oblouk.*] *ozdobně vydutý oblouk.* (K3)] *ornamentálně vydutý oblouk.* (K1) • 130 *Nebylo zde nábytku,*] *Nebylo zde žádného nábytku,* (K3, K1) • 130 *ztrnulá zádumčivost spočívala na všem a*] *ztrnulá zádumčivost spočívala jako pavučiny na všem a* (K3)] *strnulá zádumčivost spočívala na všem a* (K1) • 130 *majitelé nakládali s budovou přímo barbarsky.*] *majitelé zacházeli s domem přímo surově.* (K3)] *majitelé zacházeli s domem přímo barbarsky.* (K1) • 130 *který konečně dům opustil a zanechal jej v pospas pozvolnému rozpadávání.*] *který na konec zůstavil dům prázdný a zanechal jej krutému osudu pozvolného rozpadávání se.* (K3)] *který na konec zůstavil dům prázdný a zanechal jej osudu pozvolného rozpadávání.* (K1) • 130 *bedlivě prohlížel při světle*] *bedlivě prohlížel při světle* (K3)] *prohlížel bedlivě při světle* (K1) • 130 *podlahu, pátraje,*] *podlahu, pozorně pátraje,* (K3)] *podlahu, pátraje,* (K1) • 130 *podle jeho domnění označuje místo,*] *podle jeho domnění měla označovati místo,* (K3)] *dle jeho domnění měla označovati místo,* (K1) • 130 *poslouchaje, zda by se neozval zvuk, který by nasvědčoval, že*] *poslouchaje, zda by se neozval zvuk, který by mohl nasvědčovati, že* (K3)] *naslouchaje, zda by se neozvalo zvuku, který by nasvědčoval, že* (K1) • 130 *Ale ve velké síni nedopátral se*] *ale ve velké síni nedopátral se* (K3)] *Leč ve velké síni nedopátral se* (K1) • 130 *menších to jizbách a komorách stejně zpustlých,*] *menších to jizeb a komor, stejně zpustlých,* (K3, K1) • 130 *po řadě prošli.*] *po řadě prošli, jako noční slídlivové.* (K3)] *po řadě prošli.* (K1) • 130 *Ztrávili jsme tak několik*] *Ztrávili jsme tak několik* (K3)] *Strávili jsme tak několik* (K1) • 130 *marným pátráním, znavení již napětím nervů*] *marným a namáhavým pátráním, unavení již napětím nervů* (K3)] *marným pátráním, znavení již napětím nervů* (K1) • 130 *došli k přesvědčení*] *došli posléze k přesvědčení* (K3)] *došli k přesvědčení* (K1) • 130 *v místnostech nahore nenajdeme*] *v hořejších místnostech nenajdeme* (K3, K1) • 131 *Mahmud navrhl,*] *Mahmud tedy navrhl,* (K3, K1) • 131 *podívali do sklepení.*] *podívali do sklepení opuštěného domu.* (K3)] *podívali do sklepení domu.* (K1) • 131 *dlouhém, točitém schodišti a Mahmud*] *dlouhém, točitém, zchátralém schodišti, šeredně vrzajícím při každém kroku, dlouhém a točitém schodišti a Mahmud* (K1) • 131 *s rozžatou svítilnou a s nástroji*] *s rozžatou svítilnou a hledacími nástroji* (K3, K1) • 131 *šel opatrně,*] *šel nadmíru opatrně,* (K3, K1) • 131 *ježto některý schod může být poškozen.*] *že některý schod může být poškozen, nebo dokonce snad scházeti.* (K3)] *ježto některý schod může být poškozen.* (K1) • 131 *zpuchřelým dveřím*] *zpuchřelým dveřím* (K3)] *spuchřelým dveřím* (K1) • 131 *kopnutím otevřel, a stanuli jsme*] *kopnutím nohy otevřel a stanuli jsme* (K3, K1) • 131 *mrtvolný pach.*] *mrtvolný zápach.* (K3)] *mrtvolný pach.* (K1) • 131 *Sklepení bylo*] *Sklepení ono bylo* (K3, K1) • 131 *nízké a těsné.*] *nízké a těsné, bez náležitého opatření.* (K3, K1) • 131 *Denní světlo nemělo tam přístupu. Kromě toho nebylo asi*] *Denní světlo nemělo tam přístupu, kromě toho nebylo sklepení asi* (K3)] *Světlo denní nemělo tam přístupu. Kromě toho nebylo asi* (K1) • 131 *drahně let již otevřeno*] *drahně let už otevřeno* (K3, K1) • 131 *naše svítilna téměř zhasínala v*] *naše skromná svítilna téměř zhasínala v* (K3)] *naše svítilna téměř zhasínala v* (K1) • 131 *plísni prosyceném*] *plísni a prachem prosyceném* (K3)] *plísni prosyceném* (K1) • 131 *Stěny se černaly stářím a*] *Stěny černaly se stářím a špínou a* (K3)] *Stěny černaly se stářím a* (K1) • 131 *Mahmud se dal opět do horečného*] *Mahmud dal se opět do horečného* (K3, K1) • 131 *zabaleny nástroje,*] *zabaleny své různé nástroje,* (K3)] *zabaleny své nástroje,* (K1) • 131 *po znamení*] *po spásné znamení* (K3)] *po znamení* (K1) • 131 *oklepával starobylé zdi*] *oklepával zdi* (K3)] *oklepával starobné zdi* (K1) • 131 *napiatě poslouchaje zvuk, z nich se ozývající.*] *napiatě naslouchaje zvuku, který se z nich ozýval.* (K3)] *napiatě naslouchaje zvuku, z nich se ozývajícímu.* (K1) • 131 *Ale zdálo se,*] *Ale zdálo se,* (K3)] *Leč zdálo se,* (K1) • 131 *Vzdával jsem se již naděje v úspěch*] *Vzdával jsem se již veškeré naděje v nějaký úspěch*

(K3, K1) • 131 litoval jsem Mahmuda] litoval jsem *v duchu* Mahmuda (K3)] litoval jsem Mahmuda (K1) • 131 jsem se vžíval,] jsem se *opravdově* vžíval (K3)] jsem se vžíval, (K1) • 131 zaslechl jsem z pozadí sklepení] zaslechl jsem *náhle* z pozadí *temného* sklepení (K3)] zaslechl jsem *náhle* z pozadí sklepení (K1) • 132 ihned pátrání] ihned *svého* pátrání (K3)] ihned pátrání (K1) • 132 hrozila sesutím.] hrozila *již* sesutím. (K3)] hrozila sesutím. (K1) • 132 ukazuje na jeden] ukazuje *chvějící se rukou* na jeden (K3)] ukazuje *rukou* na jeden (K1) • 132 u cíle. “] u *kýženého* cíle.«] u cíle.« (K1) • 132 lví hlavu.] lví hlavu, *ovšem již hlodem času špatně znatelnou*. (K3)] lví hlavu. (K1) • 132 tajemství. „Nuže, *vyjměme kámen ze zdi*,“ pravil jsem *netrpělivě, cítě*, jak se mne zmocňuje rozčilení.]] tajemství. *Anebo před krutým zklamáním*. »Nuže, *vyndejme kámen*,« pravil jsem, *hoře netrpělivostí a cítě*, jak i mne se zmocňuje *nervové* rozčilení. (K3)] tajemství. „Nuže, *vyjměme kámen ze zdi*,“ pravil jsem *hoře netrpělivostí a cítě*, jak se mne zmocňuje *nervové* rozčilení. (K1) • 132 vši silou *zatkł jeho hrot* do spáry] vši silou *zatkł jeho špici* do spáry (K3)] vši silou *zatkł jeho špici* do spáry (K1) • 132 snaže se *kámen lví hlavou označený* vypáčiti. *Ale kámen* tkvěl] snaže se *lví hlavou označený kámen* vypáčiti. *Ale tento* tkvěl (K1) • 132 ran, nežli] ran *špičákem*, nežli (K3)] ran, nežli (K1) • 132 odhodil špičák a snažil se *rukama* kámen vyrvati.] odhodil *nyňi* špičák a snažil kámen vyrvati. (K3)] odhodil špičák a snažil se *rukama* kámen vyrvati. (K1) • 132 *Praménky* potu řinuly se mu po tváři] *Bohaté praménky* potu řinuly se mu po *zarudlé* tváři (K3)] *Praménky* potu řinuly se mu po tváři (K1) • 132 do krve *odřeny*, když kámen] do krve *rozedřeny*, když *posléze* kámen (K3, K1) • 132 *se svalil* na dlažbu.] *svalil se* na dlažbu. (K3, K1) • 132 *j sme nahlédli* do otvoru, *leč* po pokladu nebylo ani] *nahlédli jsem do povstaleho* otvoru, *avšak* po *nějakém* pokladu nebylo *zde* ani (K3)] *nahlédli jsem do povstaleho* otvoru, *leč* po *nějakém* pokladu nebylo ani (K1) • 132 *vzkřikl* Mahmud rozrušeně, a jeho snědá tvář *ztemněla*] *vzkřikl* Mahmud rozrušeně a jeho snědá tvář *ztemněla* (K3, K1) • 132 „Poklad *zde je a najdu jej* stůj co stůj. “] »Poklad *zde musí někde býti a já jej naleznu* stůj co stůj.« (K3)] »Poklad *zde musí býti a já jej najdu* stůj co stůj.« (K1) • 132 počal jako *zběsilý*] počal *Mahmud* jako *zběsilý* (K3)] počal jako *zběsilý* (K1) • 132 *vylamovati* kámen] *vylamovati z ní* kámen (K3)] *vylamovati* kámen (K1) • 132 *zněly dutě* pustým sklepením, otrásající klenbou.] *dutě* *zněly* pustým, *hrobovým* sklepením, otrásající *chatrnou* klenbou. (K3)] *dutě* *zněly* pustým sklepením, otrásající klenbou. (K1) • 132 *Díval jsem se* nečinně, *stoje*] *Přihlížel jsem* nečinně, *trpně*, *stoje* (K3)] *Přihlížel jsem* nečinně, *stoje* (K1) • 132 Mahmudovi na práci.] Mahmudovi na *jeho* práci. (K3, K1) • 132 několik *kamenů v místě*, kde *byla* *veliká* trhlina] několik *větších kamenů*, kde *se nalézala značná* trhlina (K3)] několik *kamenů v místě*, kde *se nalézala velká* trhlina (K1) • 132 *zřítíl* se pojednou *veliký balvan*] *zřítíl* se pojednou *veliký balvan* (K3)] *sřítíl* se pojednou *veliký balvan* (K1) • 132 *Leknutím jsem upustil* svítilnu,] *Leknutím jsem upustil jsem* svítilnu, (K3, K1) • 132 *zazvonila* o dlažbu] *zazvonila s třeskem* o dlažbu. (K3)] *zazvonila* o dlažbu. (K1) • 133 *klenutí*, jako by *jimi lomcoval nějaký obr*.] *klenutí*, jako by *nějaký obr jimi lomcoval* nebo jako by *zemětřesení se ohlašovalo*. (K3)] *klenutí*, jako by *nějaký obr jimi lomcoval*. (K1) • 133 *odskočil* jsem ještě *včas* a] *odskočil* jsem ještě *v pravý čas* a (K3)] *odskočil* jsem ještě *včas* a (K1) • 133 *výklenku*, neboť] *výklenku, jež jsem potmě nahmatal*, neboť (K3)] *výklenku*, neboť (K1) • 133 *padaly* s ohlušujícím] *padaly vůkol* s ohlušujícím (K3)] *padaly kolem* s ohlušujícím (K1) • 133 *Zaslechl* jsem *hrozný Mahmudův výkřik*, pak *rachot* a *třeskot kamenů*, *poté vše utichlo*.] *Zaslechl* jsem *ještě hrozný výkřik Mahmudův*, pak *opětný rachot* a *třeskot* – *poté nastalo utišení... Hrobový klid...* (K3)] *Zaslechl* jsem *hrozný výkřik Mahmudův*, pak *opětný rachot* a *třeskot*, *po té nastalo utišení*. (K1) • 133 *ohmatal* si tělo. *Ano, žil* jsem a *přestál* jsem *sesutí části*] *ohmatal* si *celé* tělo. *Ano, věru, žil* jsem a *přestál* jsem *strašlivé sesutí zadní*

části (K3)] ohmatal si tělo. Ano, žil jsem a přestál jsem sesutí části (K1) • 133 jak *něco* vlhkého,] jak *cosi* vlhkého, (K3, K1) • 133 ulpělo mi na ruce.] ulpělo mi na *třesoucí se* ruce (K3)] ulpělo mi na ruce. (K1) • 133 na čele *mi stékal* pramének] na čele *stékal mi* pramének (K3, K1) • 133 *některý z* padajících kamenů] *jeden z* padajících kamenů (K3, K1) • 133 *Oddychl* jsem si zhluboka. Byl jsem zachráněn.] *Oddechl* jsem si zhluboka. Byl jsem *tedy* zachráněn. (K3, K1) • 133 stalo s Mahmudem?] stalo s *ubohým* Mahmudem? (K3)] stalo s Mahmudem? (K1) • 133 jeho výkřik; přihodilo se mu *jistě* neštěstí.] jeho *strašlivý* výkřik; přihodilo se mu *zajisté* neštěstí. (K3)] jeho výkřik; přihodilo se mu *jistě* neštěstí. (K1) • 133 Můj hlas *se příšerně ozval*] Můj hlas *ozval se příšerně* (K3, K1) • 133 Nikdo neodpovídal.] Nikdo, *nikdo* neodpovídal. (K3)] Nikdo neodpovídal. (K1) • 133 Zavolal jsem *znova*.] Zavolal jsem *poznovu a můj hlas třásl se úzkostí*. (K3)] Zavolal jsem *poznovu*. (K1) • 133 Opustil jsem ochranný výklenek] Opustil jsem *tedy* ochranný výklenek (K3, K1) • 133 tápal v temnotě.] tápal v temnotě *kolem*. (K3, K1) • 133 *Ohmatáním* jsem poznal,] *Uchopil jsem jej a ohmatáním* poznal, (K3, K1) • 133 kterou jsem prve upustil.] kterou jsem prve *leknutím* upustil. (K3)] kterou jsem *byl* prve *leknutím* upustil. (K1) • 133 padla *asi* stranou a nebyla kamením zasažena.] padla *nebo se odvalila* stranou a nebyla *řítícím se* kamením zasažena. (K3)] padla *asi* stranou a nebyla kamením zasažena. (K1) • 133 Nyní teprve *jsem spatřil*, co se stalo.] Nyní teprve *spatřil jsem náležitě*, co se *vlasntě* stalo. (K3)] Nyní teprve *spatřil jsem náležitě*, co se stalo. (K1) • 133 *Zadní část*] *Celá zadní část* (K3, K1) • 133 se zdí a s částí chatrné klenby se *zřítily*,] se zdí a částí chatrné klenby se *sřítily*, (K1) • 133 vyčníval trup] vyčníval *hoření* trup (K3, K1) • 133 hroznou *ranou* na hlavě.] hroznou *ranou* na hlavě, *jež spočívala v tratolišti krve*. (K3)] hroznou *ránou* na hlavě (K1) • 133 třesa se rozechvěním,] třesa se *vnitřním* rozechvěním, (K3, K1) • 133 a *skelný jeho zrak se na mne upíral* vyhasle.] a *jeho skelný zrak upíral se na mne* vyhasle. (K3)] a *skelný jeho zrak upíral se na mne* vyhasle. (K1) • 134 ozdobné *přezky* a šperky *východního* tvaru.] ozdobné *přezky* a *nejrůznější* šperky *orientálního* tvaru. (K3)] ozdobné *přesky* a *nejrůznější* šperky *orientálního* tvaru. (K1) • 134 Uprostřed *nich* spatřil jsem *sežloutlý*, svinutý pergamen. *Rozvinul jsem jej*] Uprostřed *těchto předmětů* spatřil jsem *jakýsi zežloutlý*, svinutý pergamen. *Uchopil jsem listinu chvějící se rukou, rozvinul ji* (K3, K1) • 134 notář *apoštolské papežské stolice*] notář *papežské stolice* (K3)] notář *apoštolské stolice papežské* (K1) • 134 *kdo* rozluští tajemství] *kdož* rozluští tajemství (K3, K1) • 134 dáno na vůli, aby se dali pokřtíti] dáno na vůli, *buď* aby se dali pokřtíti (K3, K1) • 134 upustiti od *islamu* a] upustiti od *víry svých předků* a (K3)] upustiti od *islamu* a (K1) • 134 Ovšem *musili* zanechati] Ovšem *byli nuceni* zanechati (K3, K1) • 134 všechen movitý] všechen *svůj* movitý (K3, K1) • 134 jako žebráci.] jako *hotoví* žebráci. (K3)] jako žebráci. (K1) • 134 ben Tálíb, *mohamedán*, pocházející] bez Tálíb pocházející (K3)] ben Tálíb, *mohamedán*, pocházející (K1) • 134 zatvrzelému *mohamedánu*] zatvrzelému *Arabu* (K3)] zatvrzelému *mohamedánu* (K1) • 134 bohatý *valadolidský kupec*,] bohatý *kupec valadolidský*, (K3, K1) • 134 zvaný Lví hlava.] zvaný Lví hlava *a uvázal se v jeho držení*. (K3, K1) • 134 s budovou prodáno,] s budovou *zároveň* prodáno, (K3, K1) • 134 žil *kavalírsky*,] žil *velkopanský*, (K3)] žil *kavalírsky*, (K1) • 134 Sídlil v Madridě, a ježto jen zřídka byl v Granadě hostem, prodával] Sídlil v Madridě a ježto jen zřídka byl v Granadě hostem, prodával (K3, K1) • 134 zůstavil mi z velikého *rodinného bohatství*,] zůstavil mi z *celého* velikého *bohatství rodinného*, (K3, K1) • 135 Granadě. *Umínil jsem si*, že se do ní přestěhuji.] Granadě *a já umínil si*, že se do ní přestěhuji *a budu ji obývati*. (K3, K1) • 135 Byla však *velmi* *zbědována* uvnitř i zevně i viděl jsem nutnost *upraviti ji k obývání*. Najal jsem potřebné řemeslníky] Byla však *ve stavu velmi* *zbědovaném* uvnitř i zevně i viděl jsem nutnost *k obývání ji trochu upraviti*. Najal jsem *tedy* potřebné řemeslníky (K3)] Byla však *ve stavu velmi*

zbědovaném uvnitř i zevně i viděl jsem nutnost *k obývání ji upravití*. Najal jsem *tedy* potřebné řemeslníky (K1) • 135 k jejich *pracím*.] k jejich *pracím*. (K3)] k jejich *pracem*. (K1) • 135 *hoření* místnosti, odebrali se i do sklepení,] *horní* místnosti, odebrali se *řemeslníci* i do sklepení, (K3)] *hoření* místnosti, odebrali se i do sklepení, (K1) • 135 neboť klenba byla chatrná] neboť *jeho* klenba byla chatrná (K3, K1) • 135 hrozila sesutím.] hrozila *brzkým* sesutím. (K3)] hrozila sesutím. (K1) • 135 ve zdivu,] ve *starém* zdivu, (K3)] ve zdivu, (K1) • 135 abych zvěděl, co *v ní je*.] abych *ji otevřel*, a zvěděl, co *obsahuje*. (K3)] abych *ji otevřel* a zvěděl, co *v ní je*. (K1) • 135 že *je v ní* asi nějaký poklad] že *obsahuje* as nějaký poklad (K3)] že *obsahuje* asi nějaký poklad (K1) • 135 *ale* neměl jsem klíče, abych *mohl* zámek otevřítí.] *avšak* neměl jsem klíče, abych *její* zámek *mohl* otevřítí. (K3)] *leč* neměl jsem klíče, abych *její* zámek *mohl* otevřítí. (K3, K1) • 135 Podařilo se mi to *konečně*.] Podařilo se mi to *po jisté námaze*. (K1) • 135 vnitřek skřínky.] vnitřek *záhadné* skřínky. (K3)] vnitřek skřínky. (K1) • 135 z nichž *mou* pozornost nejvíce upoutal veliký zlatý prsten, s podivnou,] z nichž upoutal nejvíce *mou* pozornost velký, zlatý prsten s nějakou podivnou, (K3, K1) • 135 východní značkou,] *arabskou* značkou, (K3)] *orientálskou* značkou, (K1) • 135 Vyňal jsem prsten a zkusil *jej* na prstu] Vyjmul jsem prsten a zkusil *jej* na prstu (K3)] Vyjmul jsem prsten a zkusil na prstu (K1) • 135 zalíbil *starodávnou* formou i] zalíbil *svým* starodávným tvarem i (K3)] zalíbil *svou* starodávnou formou i (K1) • 135 Skřínku se šperky] Skřínku s *ostatními* šperky (K3, K1) • 135 v sekretáři.] ve *svém* sekretáři. (K3, K1) • 135 *Ale* jaká to změna stala se] *Ale* jaká to změna stala se (K3)] *Leč* jaká změna stala se (K1) • 135 Počal jsem svou rodinu] *A náhle* jsem svou rodinu (K3)] Počal jsem svou rodinu (K1) • 135 Úmyslně vyhledával jsem rozmišky s manželkou a dětmi, *abych* mohl] Vyhledával jsem *úmyslně* rozmišky s manželkou a dětmi, *bych* mohl (K3, K1) • 136 všemožně ztrpčoval život.] všemožně ztrpčoval život. (K3)] ztrpčoval všemožně život. (K1) • 136 nenáviděti *katolickou* víru, kterou jsem zdědil po předcích a v níž jsem byl vychován. Jako notář] nenáviděti *své* souvěrce. Jako notář (K3)] nenáviděti *víru* *katolickou*, kterou jsem zdědil po předcích a v níž jsem byl vychován. Jako notář (K1) • 136 proti *svaté* inkvisici a svých styků s ní] proti *své* vrchnosti a svých styků *se* *svými* přáteli (K3)] proti *svaté* inkvisici a svých styků s ní (K1) • 136 ve prospěch kacířů.] ve prospěch kacířů. (K3)] ve prospěch kacířů, *které pronásledovala*. (K1) • 136 co souviselo s *křesťanstvím* a co mi připomínalo tuto nauku.] co mi připomínalo *víru* *mých* předků. (K3)] co souviselo s *křesťanstvím* a odstranil jsem ze svého okolí vše, co mi připomínalo tuto nauku. (K1) • 136 Navenek jevil jsem se] *Na venek* jevil jsem se (K3, K1) • 136 *ale* v nitru] *ale* ve *svém* nitru (K3, K1) • 136 *Má* nenávisť ke každému, kdo hlásil se ke *Kristovu* učení, byla] *Má* nenávisť *k mé* vlasti byla (K3)] *Moje* nenávisť ke každému, kdo hlásil se k učení *Kristovu*, byla (K1) • 136 *má* bezbožnost] *má* bezbožnost (K3)] *moje* bezbožnost (K1) • 136 zdála nevyčísitelnou. *Má* žena, nemohouc] zdála *býti* nevyčísitelnou. *Má* manželka, nemohouc (K3)] zdála *býti* nevyčísitelnou. *Moje* manželka, nemohouc (K1) • 136 celkem *lhostejné*, neboť jsem je nenáviděl.] celkem *lhostejno*, neboť jsem je nenáviděl. (K3)] celkem *lhostejno*, neboť jsem je nenáviděl *pro* jejich víru. (K1) • 136 tajně *k islamu*. *Hodnost* notáře *papežské* stolice podržel] tajně *na mohamedánskou* víru. *Svůj* úřad podržel (K3)] tajně *k islamu*. *Úřad* notáře *papežské* stolice podržel (K1) • 136 *jelikož* pod pláštěm obránce *katolické* církve mohl jsem] *neboť* pod pláštěm obránce *víry* *svých* předků mohl jsem (K3)] *jelikož* pod pláštěm obránce *katolické* církve mohl jsem (K1) • 136 zločinů proti ní. *Za noci* vnikal jsem *tajně* do chrámů a poškozoval jsem *vzácné* obrazy *křesťanských* světců, *olupoval* oltáře o klenoty a znešvařoval kaple a *svatostánky*. // *Pátráno* po *pachatelích* a *vždy* zatčeni lidé nevinní, židé nebo chudí *moslemíni* z] zločinů proti ní. *Varoval* jsem *tajně* kacíře před *chystaným* pronásledováním, *podněcoval* je *k neposlušnosti* a *vzpouře*. *A vždy* po mém činu byli *zatčeni* lidé nevinní, židé nebo chudí

mohamedáni z (K3)] *Za noci vnikal jsem tajně do chrámů a dopouštěl se svatokrádeží. Poškozoval jsem vzácné obrazy křesťanských světců, olupoval oltáře o jejich klenoty, znešvařoval kaple a svatostánky. // Pátráno po pachatelích a zatčeni vždy lidé nevinní, židé nebo chudí moslemíni z (K1) • 136 kteří v žalářích inkvisice za nesnesitelných muk přiznali se k vině, již nespáchali.] kteří v žalářích a v mučírňách byli donuceni přiznati se k něčemu, čeho nespáchali, čím nebyli vinni. (K3)] kteří v žalářích inkvisice za nesnesitelných muk přiznali se k vině, již nespáchali. (K1) • 136 Nikoho ani ve snu nenapadlo, že zločiny ty páše notář apoštolské stolice,] Nikomu ani ve snu nenapadlo, že jsem já pravým vinníkem, že zločiny ty páše notář apoštolské stolice (K3)] Nikomu ani ve snu nenapadlo, (K1) • 136 ulicemi. Jak také mohli podezřívati toho, jenž požíval naprosté důvěry svatého úřadu a měl hájiti jeho zájmů? A přece byl jsem to já, který zločiny prováděl, vydávaje soudu za sebe nevinné. Marně] ulicemi. Marně (K3)] ulicemi. Jak také mohli podezřívati toho, který požíval naprosté důvěry svatého officia a měl hájiti zájmy jeho? A přece byl jsem to já, který zločiny prováděl, vydávaje soudu za sebe nevinné. Marně (K1) • 137 uvědomoval jsem si hrůzné počínání] uvědomoval jsem si své hrůzné počínání (K3)] uvědomoval jsem si hrůzné své počínání (K1) • 137 ale strach před strašným trestem inkvisice mi v tom vždy zabránil.] avšak strach před strašným trestem mi v tom zabránil. (K3)] leč strach před strašným trestem inkvisice mi v tom vždy zabránil. (K1) • 137 brzy se mne opět zmocnilo nepřekonatelné zášti vůči pokání] záhy se mne opět zmocnila nepřekonatelná zášť vůči každému pokání (K3, K1) • 137 propukla znova.] propukla znova. (K3)] propukla znovu. (K1) • 137 Zprvu jsem nevěděl,] Zprvu nevěděl jsem sám, (K3, K1) • 137 snažil jsem se utajiti.] snažil jsem se všemožně zastríti před světem a okolím. (K3, K1) • 137 mě napadlo,] mi napadlo, (K3, K1) • 137 zlověstný kroužek] zlověstný ten kroužek (K3, K1) • 137 v zahradě] v mé zahradě (K3, K1) • 137 na prst navlékl.] na prst navléknul. (K3, K1) • 137 Čarodějný prsten byl] Prsten ten byl (K3)] Magický prsten byl (K1) • 137 jiného východu] jiného východiště] jiného východu (K1) • 137 od zneuctění, kterému by propadla, kdybych své zločiny vyradil, a svět bude přesvědčen,] před zneuctěním, kterému by propadla, kdyby se mé zločiny vyradily a svět bude přesvědčen, (K3, K1) • 137 osudný prsten] osudný, uloupený prsten (K3)] osudný prsten (K1) • 137 uložím zase k ostatním] uložím opět k ostatním (K3)] uložím nazpět k ostatním (K1) • 137 do starodávné skříňky a odnesu ji na místo, kde byla nalezena.] do starodávné skříňky, v které jsem jej našel a tuto odnesu opět na místo, kde byla původně nalezena a odkud jsem ji neprávem uzmul. (K3)] do starodávné skříňky, v které jsem jej našel a tuto odnesu opět na místo, kde byla původně nalezena. (K1) • 137 zazdil hrozný poklad] zazdil zde opět hrůzný poklad (K3)] zazdil opět hrůzný poklad (K1) • 137 doznávám k svým zločinům] doznávám ke svým proviněním (K3)] doznávám ke svým zločinům (K1) • 137 objevili neblahou skříňku,] objevili tuto skříňku, (K3, K1) • 137 svůj smutný osud,] svůj smutný osud, (K3)] smutný svůj osud, (K1) • 138 tajemným prstenem.] tajemným prstem, jenž mstí se za svůj lid, zbavený statků a vlasti. (K3)] tajemným prstenem. (K1) • 138 výpravy domů.] výpravy do svého příbytku. (K3, K1) • 138 Nevím již ani, co jsem pak ještě činil po hrozné události v osudném sklepení, a nemohl jsem] Nevím již ani, co jsem pak ještě činil po hrozné události v osudném sklepení a nemohl jsem (K3, K1) • 138 jak jsem se dostal] jak jsem se posléze dostal (K3, K1) • 138 v svém pokojíku] ve svém pokojíku (K3, K1) • 138 plnou měrou následky strašného rozčilení, které jsem přestál.] vrchovatou měrou následky strašlivého rozčilení, které jsem právě přestál. (K3, K1) • 138 odehrálo před mýma očima] odehrálo před mými očima (K3)] odehrálo před mými zraky (K1) • 138 zdálo se mi jako hrozný sen,] připadalo mi jako hrozný sen, (K3, K1) • 138 vše bylo skutečností.] bylo vše skutečností. (K3, K1) • 138 zavíraly únavou.] zavíraly únavou. (K3)] zavíraly znavou. (K1) • 138 chtěje si sáhnouti na hlavu, abych ohmatal ránu, zpozoroval jsem,] chtěje si*

sáhnouti na hlavu, bych ohmatal ránu, upozoroval jsem, (K3)] chtěje sáhnouti si na hlavu, bych ohmatal ránu, spozoroval jsem, (K1) • 138 přemoci únavy,] přemoci nesnesitelné únavy, (K3, K1) • 138 na lože, okamžitě usínaje těžkým spánkem,] na neodestlané lože, usínaje okamžitě těžkým spánkem, (K3)] na lože, usínaje okamžitě těžkým spánkem, (K1) • 138 pokoj tone] můj pokojík tone (K3, K1) • 138 zaspal jsem práci v továrně i čas k jídlu.] zaspal jsem i čas k jídlu. (K3, K1) • 139 nic od večerejška předešlého dne,] ničeho od večera předešlého dne, (K3, K1) • 139 chvíli do výklenku] chvíli hrozícího nebezpečství do výklenku (K3)] chvíli hrozícího nebezpečí do výklenku (K1) • 139 ochránil od pohromy.] ochránil před vážnou pohromou, snad i smrtí. (K3)] ochránil před pohromou. (K1) • 139 zbylo mi jako upomínka na neblahou výpravu] zůstalo mi upomínkou na neblahou výpravu (K3, K1) • 139 prožíval jsem znova vše] prožíval jsem znovu všechno (K3)] prožíval jsem znova vše (K1) • 139 osudné noci] osudné oné noci (K3)] osudné noci (K1) • 139 kdy se zřítíla část sklepení.] kdy se zřítíla zadní část sklepení se zdí a dílem chatrné klenby. (K3)] kdy se sřítíla zadní část sklepení se zdí a dílem chatrné klenby. (K1) • 139 vyčnívati Mahmudovo mrtvé tělo s hroznou ranou na hlavě a se skelným zrakem,] vyčnívati mrtvé tělo Mahmudovo s hroznou ránou na hlavě a skelným zrakem, (K3, K1) • 139 kam jsem ji položil, než] kam jsem ji položil, nežli (K3)] kam jsem ji byl položil, než (K1) • 139 s pocitem zvědavosti] se smíšenými pocity zvědavosti (K3, K1) • 139 viděl v hromadě] viděl v hromadě (K3)] uviděl v hromadě (K1) • 139 Čarodějný prsten v ní nebyl.] Záhadného prstenu v ní však nebylo. (K3)] Magického prstenu v ní nebylo. (K1) • 139 vypadl asi] vypadl z ní asi (K3)] vypadl si (K1) • 139 čarodějný prsten?] magický prsten? (K3, K1) • 140 se znova odvážil v místa,] se odvážil znovu v místa, (K3, K1) • 140 kde jsem byl svědkem Mahmudovy smrti.] kde byl jsem svědkem Mahmudovy smrti. (K3)] kde jsem byl svědkem soudruhovy smrti. (K1) • 140 zřícením části sklepení,] zřícením sklepní části, (K3, K1) • 140 vnikli do budovy] vnikli do sklepení (K3)] vnikli do budovy (K1) • 140 když by mne přistihli] pakli by mne přistihli (K3, K1) • 140 měl bych zbytečné nepříjemnosti] měl bych zbytečné nepříjemnosti (K3)] měl zbytečné nepříjemnosti (K1) • 140 čarodějný prsten] magický prsten (K3)] čarodějný prsten (K1) • 140 Jaké vášně by byl ve mně probudil] Jaké vášně by ve mně probudil (K3, K1) • 140 zkáže by mne byl přivedl.] zkáže by mne přivedl. (K3, K1) • 140 Alameda. // V Granadě nesetrval jsem až do skončení války. Po dvou letech, kdy válka se rozběhla v celé své strašlivé, zákázonosné síle a kdy Češi v zahraničí shledávali své bratry, aby pomohli i oni dohodovým mocnostem k vítězství nad germánskou hydrou, jejíž konečné zdolání mohlo přinést spásu i jejich porobené vlasti, byl jsem i já stržen ve válečný vír. // Ještě se třemi přáteli prchl jsem do Francie a tam vstoupil do utvářejícího se pomocného sboru našich legionářů. Zprvu nebylo nám popřáno účastniti se velkých bitev, jež byly a zůstanou navždy pýchou francouzského udatenství. // Teprve později, když naše řady zesílily a byly řádně zorganizovány a kdy zejména hrdinské činy našich bratrů na ruské frontě hlásaly slávu našeho vzrůstajícího odboje celému světu, poskytli našim junákům i ve Francii prokázati jejich udatenství ve prospěch vítězství svobody a práva. // A tak došlo konečně k památným bitvám u Verdunu, kde vyznamenali se Češi svými útoky a obranou. Tam také v jedné řezí při vyklizování nepřátelského zákopu byl jsem zasažen do hlavy nějakým tvrdým předmětem; současně ucítil jsem palčivou bolest na prsou. // Padl jsem a ztratil vědomí. Procítl jsem teprve v lazaretě, kam jsem byl odnesen. Bylo mi řečeno, že jsem utrpěl dvě zranění. Prvé bylo způsobeno úderem do hlavy kolbou pušky, však tvrdá česká lebka odolala tomuto útoku na můj život. Druhé zranění vzniklo střelnou ranou do hrudi a mohlo býti smrtelné, kdyby se kulka nebyla svezla po jakémsi kovovém předmětu, jenž byl nalezen v kapse v mém oděvu. // Požádal jsem ošetřujícího bratra, aby mi ukázal onen předmět, jemuž jsem děkoval za svou záchranu. // Přinesl mi stříbrnou štítovou sponu, bohatě po východním způsobu zdobenou.

Poznal jsem šperk, jenž pocházel z onoho maurského pokladu v Granadě, jež jsem si uschoval na památku po Mahmudovi a který jsem při své odchodu ze Španěl vzal s sebou. (K3) •

DIV PERLORODKY

K2 = první knižní vydání *Neviditelné ruce* (1926); Č = časopisecké vydání *Zlatá Praha* (1924); R = rukopis *Neviditelné ruce* (1919–1921)

Ve vydání z roku 1933 zní jméno japonského vyslance „Takemoto“, ve všech předchozích vydáních ho autor označuje spojením „Mr. Takemoto“.

163 Touha po *cizokrajných věcech*] Touha po *cizokrajném* (K2, Č, R) • 163 ústavu pražského po většinu měsíců v roce k místu svého *působení*, byl] ústavu pražského po většinu měsíců v roce k místu svého *působení*, byl] ústavu pražského, po většinu měsíců v roce k místu svého *působení*, byl (Č)] ústavu pražského po většinu měsíců v roce k místu svého *působení*, byl (R) • 163 Prožil jsem často] Prožil jsem *tak* často (K2, Č, R) • 163 zákoutí, kde jsem *bydlil*,] zákoutí, kde jsem *bydlel*, (K2, Č, R) • 163 postavení *cizince*,] postavení *cizincovo*, (K2, Č, R) • 163 *cizím, dosud mi neznámém městě, jež jsem přišel*] *cizím, dosud mi neznámém městě, jež jsem přišel* (K2, Č)] *cizím, mně dosud neznámém městě, které jsem přišel* (R) • 163 představoval *jsem si*,] představoval *jsem si*, (K2, Č)] představoval *si*, (R) • 163 že *jsem v některé neznámé*] že *jsem v některé neznámé* (K2, Č)] že *se nalézám v některé neznámé* (R) • 163 Bruselu, daleko od domova, *vmyslil jsem se*] Bruselu, daleko od *svého* domova, *vmyslil jsem se* (K2)] Bruselu, daleko od *svého* domova, *a vmyslil jsem se* (Č)] Bruselu, daleko od *svého* domova *a vmyslil jsem se* (R) • 163 lidí, *jež jsem potkával*,] lidí, *kteří jsem potkával*, (K2, Č, R) • 163 v němž jsem *se zamýšlel ubytovati*.] v němž jsem *zamýšlel ubytovati se*. (K2, Č, R) • 164 šedi dnů] šedi *mých* dnů (K2, Č, R) • 164 *jež mi osvěžovala sny*] *jež osvěžovala mé sny* (K2, Č, R) • 164 *dalekých obzorů*.] *dalekých obzorů*. (K2, Č)] *dalekých obzorův*. (R) • 164 tajemností osobnosti,] tajemností *své* osobnosti, (K2, Č, R) • 164 houslisty seznámil] houslisty *K...* seznámil (K2)] houslisty seznámil (Č)] houslisty *K...* seznámil (R) • 164 *japonským* vyslance.] *japonským* vyslancem. (K2)] *žaponským* vyslancem. (Č)] *jenž žaponským* vyslancem (R) • 164 byl asi třicetiletý,] byl *muž* asi třicetiletý, (K2, Č, R) • 164 *velkým* ctitelem] *velikým* ctitelem (K2, Č, R) • 164 Oslovil jsem *ho* anglicky] Oslovil jsem *jej* anglicky (K2, Č, R) • 164 úsloví *ocitli* jsem se] úsloví *ocitli* jsme se (K2, Č, R) • 164 *měl jemný postřeh, vzácné vzdělání* a jevil] *byl mužem jemných postřehů, vzácného vzdělání* a jevil (K2, Č, R) • 164 *mohl-li* bych mu doporučiti,] *mohl-li* bych mu doporučiti, (K2)] *nemohl-li* bych mu doporučiti, (Č, R) • 164 mám v knihovně *Selverův* výbor českých] mám ve své knihovně *Seleverovu* anthologii českých (K2, Č, R) • 165 sliboval jsem si *vzácné*] sliboval jsem si *od své návštěvy* *vzácné* (K2, Č, R) • 165 Jistě má vyslanec *umělecké předměty a snad i starožitnosti, které přivezl si z domoviny, a jež*] Jistě má vyslanec *plno uměleckých předmětů a snad i starožitností, jež si přivezl ze své domoviny a jež* (K2)] Jistě má vyslanec *ve svém bytě plno uměleckých předmětů a snad i starožitností, jež si přivezl ze své domoviny a jež* (Č)] Jistě má *žaponský* vyslanec *ve svém bytě plno uměleckých předmětův a snad i starožitností, jež si přivezl ze své domoviny a které jež* (R) • 165 že přinesu *zmíněnou*] že *milerád* přinesu *zmíněnou* (K2, Č, R) • 165 *octnu se v důvěrném*] *octnu se v důvěrném* (K2)] *ocitnu se v důvěrném* (Č, R) • 165 kouzelného *Niponu*] kouzelného *Niponu* (K2)] kouzelného *Nipponu* (Č, R) • 165 výhradně po *japonsku*,] výhradně po *japonsku* (K2, Č)] výhradně po *žaponsku*, (R) • 165 *japonských* dřevorytů] *japonských* dřevorytů (K2, Č)] *žaponských* dřevorytů (R) • 165 soška *Budhova*] soška *Budhova* (K2)] soška *Buddhova* (Č, R) • 165 *budhistické* světce;] *budhistické* světce; (K2)] *buddhistické* světce; (Č, R) • 165 byly vyloženy drahocenné *japonské*

látky, pestře a uměle vyšívané.] byly vyloženy drahocenné *japonské* látky, pestře a uměle vyšívané. (K2)] byly vyloženy drahocenné *japonské* látky pestře a uměle vyšívané. (Č)] byly vyloženy drahocenné *žaponské* látky pestře a uměle vyšívané. (R) • 165 *japonských* vějířů,] *japonských* vějířů, (K2, Č)] *žaponských* vějířů, (R) • 165 nevynikaly uměleckou cenou.] nevynikaly *zvláštní* uměleckou cenou. (K2, Č, R) • 165 nepřipomínalo zvláštního] nepřipomínalo *mi* zvláštního (K2, Č, R) • 165 *dálného Niponu*.] *dálného Niponu*. (K2)] *dálného Nipponu*. (Č, R) • 165 před Takemotem zklamání] před Takemotem *svého* zklamání (K2, Č, R) • 165 zařízením bytu.] zařízením *jeho* bytu. (K2, Č, R) • 166 „*Můj život*] »*Ach, můj život* (K2)] „*Ach, můj život* (Č, R) • 166 stále *musím* býti připraven,] stále *musím* býti připraven, (K2)] stále *nutno* býti připraven, (Č, R) • 166 že budu poslán] že *svou vládou* budu poslán (K2, Č, R) • 166 poznáte mnohé země,] poznáte *tak* mnohé země, (K2, Č, R) • 166 přisvědčoval *Japonec*;] přisvědčoval *Japonec* (K2, Č)] přisvědčoval *Žaponec*; (R) • 166 *půjčil* na několik dnů.] *zapůjčil* na několik dnů. (K2, Č, R) • 166 Přijal jsem *jeho vlídné pozvání*. *Odsunul* žlutou hedvábnou zástěnu, bohatě vyšívanou,] Přijal jsem *vlídného pozvání svého hostitele, jenž odsunul* žlutou hedvábnou zástěnu, bohatě vyšívanou, (K2)] Přijal jsem *vlídného pozvání svého hostitele, jenž odsunul* žlutou hedvábnou zástěnu bohatě vyšívanou, (Č)] Přijal jsem *vlídné pozvání svého hostitele, jenž odsunul* žlutou hedvábnou zástěnu bohatě vyšívanou, (R) • 166 stojan z mahagonového] stojan z mahagonového (K2, Č)] stojan *s* mahagonového (R) • 166 vkusně rozestaveny porculánové] vkusně rozestaveny porculánové (K2, Č, R) • 166 soustředila mou pozornost.] soustředila *k sobě* mou pozornost. (K2, Č, R) • 167 umělecká hříčka,“] umělecká hříčka, *Mr. Takemoto,*« (K2)] umělecká hříčka, *Mr. Takemoto,*“ (Č, R) • 167 *ji z vlasti?*“ *Takemoto* přikývl. „*Ano, přinesl jsem si ji odtamtud*. *Není*] *ji ze své vlasti?*« *Mr. Takemoto* přikývl. »*Přinesl jsem si ji ze své vlasti, ano, odtamtud*. *Není* (K2)] *ji ze své vlasti?*“ *Mr. Takemoto* přikývl. „*Přinesl jsem si ji ze své vlasti, ano, odtamtud*. *Není* (Č)] *ji ze své vlasti, ano, odtamtud*. *Není* (R) • 167 *o jehož* vytvoření,] *na jehož* vytvoření, • 167 pracovalo *mořské dno*,] pracovalo *mořské dno*, (K2, Č)] pracovalo *dno mořské*, (R) • 167 našel jste ji nebo vám byla] našel jste ji *sám* nebo vám byla (K2)] našel jste ji *sám*, nebo vám byla (Č, R) • 167 hostitel, neodpovídaje,] hostitel, neodpovídaje *k mému dotazu*, (K2, Č, R) • 167 *japonský* sluha,] *japonský* sluha, (K2, Č)] *žaponský* sluha, (R) • 167 ukázal na křeslo] ukázal *mi* na křeslo (K2, Č, R) • 167 nalévaje zvolna čaj do šálek vysvětloval:] nalévaje zvolna čaj do šálek vysvětloval: (K2)] nalévaje zvolna čaj do šálek, vysvětloval: (Č, R) • 167 onu perlorodku.] onu perlorodku *sám*. (K2, Č, R) • 167 *A to na mořském pobřeží, poblíž Katsury, kde*] *A to na mořském pobřeží, poblíž Katsury, kde* (K2, Č)] *A sice na břehu mořském poblíže Katsury, kde* (R) • 167 vyjeti si na moře nebo toulati se] vyjeti si na moře nebo toulati se (K2)] vyjeti si na moře, nebo toulati se (Č, R) • 167 črtati *krajinářské dojmy*.] črtati *krajinářské dojmy*. (K2, Č)] črtati *si dojmy krajinářské*. • 167 Neměl jsem již *rodičů* a strýc *svědomitě pečoval o mé vychování*,] Neměl jsem již *otce ani matky* a strýc *pečoval o mé vychování všemožně*, (K2, Č, R) • 167 vzdělaného *Japonce*,] vzdělaného *Japonce*, (K2, Č)] vzdělaného *Žaponce*, (R) • 167 u dvora *mikadova*.] u dvora *mikadova* (K2, Č)] u dvora *Mikadova*. (R) • 167 zarytým *Japoncem*,] zarytým *Japoncem*, (K2, Č)] zarytým *Žaponcem*, (R) • 167 držícím se přísně tradicí předků, a nenáviděl] držícím se přísně tradicí předků a nenáviděl (K2, Č, R) • 167 řekl *pak* prudce] řekl *pak* prudce (K2, Č)] řekl prudce (R) • 167 „*Nemůže vás to přece hlouběji zajímati*] »*Vás přece nemůže ta věc hlouběji zajímati* (K2)] „*Vás přece nemůže ta věc hlouběji zajímati* (Č, R) • 168 *Tato poznámka* dotkla se] *Poznámka ta* dotkla se (K2, Č, R) • 168 právě *proto žádám* nyní naléhavě, *abyste mi pověděl historii*,] právě *proto žádám vás* nyní naléhavě, *byste mi pověděl celou historii*, (K2, Č, R) • 168 jal se vypravovati onen příběh *tak*, jak se přihodil a v jeho slovech jako by se chvěl] jal se vypravovati onen příběh *tak*, jak se

přihodil, a v jeho slovech jako by se chvěl (K2)] jal se vypravovati onen příběh, *tak* jak se přihodil, a v jeho slovech jako by se chvěl (Č)] jal se vypravovati onen příběh, *tak* jak se přihodil a v jeho slovech jako by se chvěl (R) • 168 *tehda* studentem.] *tehda* studentem. (K2)] *tehdy* studentem. (Č, R) • 168 potomek *japonských samurajů*,] potomek *japonských samurajů*, (K2, Č)] potomek *samurajů žaponských*, (R) • 168 *přísně lpěl* na tradicích] *lpěl přísně* na tradicích (K2, Č, R) • 168 *mikadova dvora*] *mikadova dvora* (K2, Č)] *Mikadova dvora* (R) • 168 *Tehda se stalo*,] *Tehda se stalo*, (K2)] *Tehdy se stalo*, (Č, R) • 168 *pozdán* k večerní zábavě] *zván* k večerní zábavě (K2, Č, R) • 168 Zejména *vyslancovy dámy*] Zejména *dámy vyslancovy* (K2, Č, R) • 168 ale *tentokrát to je nemožné*.] ale *tentokrát nemohu*. (K2)] ale *tentokráte nemohu*. (Č, R) • 169 Masutse *se rozloučil*] Masutse *se rozloučil* (K2)] Masutse *rozloučil se* (Č, R) • 169 k vyslanci; vrátil jsem] k vyslanci; *já* vrátil jsem (K2, Č, R) • 169 zapomněl *brzo* na tuto] zapomněl *pak docela* na tuto (K2, Č)] zapomněl *docela* na tuto (R) • 169 Sdělil *mi*,] Sdělil *se mnou*, (K2, Č)] Sdělil *mi*, (R) • 169 zmínil ve *vyslancově společnosti*] zmínil ve *společnosti výtvarníkově* (K2, Č, R) • 169 že jsme pozváni] že jsme *oba* pozváni (K2, Č, R) • 169 Abych oznámil] Abych *to tedy* vzal na vědomí a oznámil (K2, Č, R) • 169 Řekl jsem tedy Jojšišanu,] *Oznámil* jsem tedy Jojšišanu, (K2, Č, R) • 169 u něhož jsem *bydlil*] u něhož jsem *bydlel* (K2, Č, R) • 169 nelibostí, pamětliv] nelibostí, *jsa* pamětliv (K2, Č, R) • 169 strýce, *aby* pilně] strýce, *by* pilně (K2, Č, R) • 169 *bděl* nad tím,] *bděl* nad tím, (K2)] *dběl* nad tím, (Č)] *bděl* nad tím, (R) • 169 Zrazoval mne, *abych* na návštěvu nechodil, a připomínal] Zrazoval mne *od návštěvy* a připomínal (K2, Č, R) • 169 mi *strýcova slova*;] mi *strýcova slova*; (K2, Č)] mi *slova mého strýce*; (R) • 169 domluvám *Masutse*,] domluvám *Masutseovým*, (K2, Č, R) • 169 *zván* vyslancem] *zván samým* vyslancem (K2, Č, R) • 169 *mohlo by býti* vykládáno jako urážka.] *bylo by* vykládáno jako urážka. (K2, Č, R) • 169 *vbrzku* opět navštívím.] *vbrzku* opět navštívím. (K2)] *v brzku* opět navštívím. (Č, R) • 169 jeho dceruškou *vyvinula se vzájemná náklonnost*.] jeho dceruškou *vyvinul se poměr vzájemné náklonnosti*. (K2, Č, R) • 169 po svém boku *jinou ženu*.] po svém boku *jiné ženy než ji*. (K2, Č)] po svém boku *jiné ženy, než jí*. (R) • 169 *Tenkrát* dala mi] *Tenkrát* dala mi (K2)] *Tenkrát* dala mi (Č, R) • 169 malý *medajlonek*] malý *medailonek* (K2, Č, R) • 170 se svou podobnou reliefně provedený, s prosbou] se svou podobou reliefně provedený, s prosbou (K2)] se svou podobnou, reliefně provedený, s prosbou (Č, R) • 170 má hned dovézti] má hned *po obdržení listku* dovézti (K2, Č, R) • 170 ještě *setkal* s vyslancovou] ještě *uviděl* s vyslancovou (K2, Č, R) • 170 proti *strýcovu zákazu*] proti *strýcovu zákazu* (K2, Č)] proti *zákazu strýcovu* (R) • 170 brzy vrátíme se] brzy *opět* vrátíme se (K2, Č, R) • 170 Netuše úkladu odjel jsem] Netuše úkladu odjel jsem (K2)] Netuše úkladu, odjel jsem (Č, R) • 170 *japonského moře*] *japonského moře* (K2)] *Japonského moře* (Č)] *japonského moře* (R) • 170 *Na místě* dověděl jsem se pravdu.] *Doraziv na místo* dověděl jsem se *teprve celou pravdu*. (K2)] *Doraziv na místo, dověděl jsem se teprve celou pravdu*. (Č, R) • 170 *dal mi za strážce dva sluh*y, kteří byli strýcovi k smrti oddaní] *byli mi dáni za strážce dva sluhové*, strýcovi k smrti oddaní (K2, Č, R) • 170 ujišťoval ji věrností] ujišťoval ji *svou* věrností (K2, Č, R) • 170 prosil *jí* o slůvko] prosil *ji* o slůvko (K2, Č, R) • 170 Byl jsem *zoufalý*.] Byl jsem *blízek šílenství*. (K2, Č, R) • 170 byl jsem *strýcovým zajatcem*] byl jsem *zajatcem strýcovým* (K2, Č)] byl jsem *zajatcem svého strýce* (R) • 171 na *svou* milenku,] na *svoji* milenku, (K2, Č, R) • 171 těšitelem *medajlonek s její miniaturní* podobou,] těšitelem *medailonek s miniaturní její* podobou, (K2, Č, R) • 171 Na *trudných*] Na *svých* *trudných* (K2, Č, R) • 171 *Avšak* i této útěchy,] *Však* i této útěchy, (K2, Č, R) • 171 *zpozoroval medajlonek*] *zpozoroval medailonek* (K2, Č, R) • 171 *řekl* to strýci.] *sdělil* to strýci. (K2, Č, R) • 171 Ten, vyčíhav, kdy] Ten, vyčíhav *jednou okamžik*, kdy (K2, Č, R) • 171 *zíral na medajlon*,] *zíral na medailon*, (K2, Č, R) • 171 *moře, vyrval mně, nic*

netušícímu, drahý] moře, *mně, nic netušícímu*, vyrval drahý (K2, Č, R) • 171 zvolal rozružený strýc, dívaje se] zvolal rozružený strýc dívaje se (K2)] zvolal rozružený strýc, dívaje se (Č, R) • 171 má chrániti *zpronevěry*] má chrániti *před zpronevěrou* (K2, Č, R) • 171 pozvednuv *medajlonek*, mrštil jím] pozvednuv *medailonek* mrštil jím (K2)] pozvednuv *medailonek*, mrštil jím (Č, R) • 171 vzpamatoval z překvapení] vzpamatoval *ze svého* překvapení (K2, Č, R) • 171 a jako úderem šavle sražen klesl jsem] a jako úderem šavle sražen klesl jsem (K2)] a jako úderem šavle sražen, klesl jsem (Č, R) • 171 *strýc mi jednoho dne krátce oznámil*, že vyslanec] *oznámil mi strýc jednoho dne krátce*, že vyslanec (K2, Č, R) • 171 zavřela blahá minulost,] zavřela *má* blahá minulost, (K2, Č, R) • 172 vlny nad *potopeným vrakem*.] vlny nad vrakem, *jenž se potopil*. (K2, Č, R) • 172 úředníka na *mikadově dvoře*.] úředníka na *dvoře mikadově*. (K2, Č)] úředníka na *dvoře Mikadově*. (R) • 172 *Zanedlouho* však strýc zemřel] *Za nedlouho* však strýc zemřel (K2, Č, R) • 172 sídla na *mořském pobřeží*.] sídla na *mořském pobřeží*. (K2, Č)] sídla na *pobřeží mořském*. (R) • 172 První *má* cesta] První *moje* cesta (K2, Č, R) • 172 v duchu *znova* pohádku] v duchu *znova* pohádku (K2)] v duchu *znovu* pohádku (Č, R) • 172 v nejkrásnějším rozpuku,] v nejkrásnějším *jejím* rozpuku, (K2, Č, R) • 172 *velikých* bouřích] *velkých* bouřích (Č, R) • 172 období v *japonském* moři.] období v *Japonském* moři (K2, Č)] období v *japonském* moři. (R) • 172 pod povrchem,] pod povrchem (K2, Č)] po *jeho* povrchem, (R) • 172 znáti *na* celém pobřeží,] znáti *po* celém pobřeží, (K2, Č, R) • 172 *mé* štěstí.] *moje* štěstí. (K2, Č, R) • 172 z *těchto* lastur, z trosek] z *těch* lastur, trosek (K2, Č, R) • 172 milenčina *medajlonku*,] milenčina *medailonku*, (K2, Č, R) • 172 po sypkém pobřežním písku] po sypkém pobřežním písku (K2, Č)] po sypkém, pobřežním písku (R) • 172 *velikou* perlorodku,] *velkou* perlorodku, (K2, Č, R) • 173 *vržena* na břeh.] *vržena* na břeh. (K2, Č)] *metnuta* na břeh. (R) • 173 k sobě *přiléhaly*.] k sobě *přidržovány svalem uvnitř*. (K2, Č, R) • 173 nožem chlopně,] nožem *úplně obě* chlopně, (K2, Č, R) • 173 z nichž jedna byla proražena, a s výkřikem údivu hleděl] z nichž jedna byla proražena, a s výkřikem údivu hleděl (K2, Č)] z nichž jedna byla proražena a s výkřikem údivu hleděl (R) • 173 Na *zachované* chlopni] Na *zachované* chlopni (K2, Č)] Na *zachovalé* chlopni (R) • 173 *medajlon* s milenčinou podobou,] *medailon* s milenčinou podobou, (K2, Č, R) • 173 jež strýc před časem hodil do moře a jenž zapadl do lastury] jež strýc před časem hodil do moře a jenž zapadl do *této* lastury (K2, Č)] jež strýc před časem hodil do moře, a jenž zapadl do *této* lastury (R) • 173 *aby* utěšovala mé] *by* utěšovala mé (K2, Č, R) • 173 na *mořském dně* klenot] na *dně mořském* klenot (K2, Č, R) • 173 *Po několika letech* byl jsem jmenován] *Za několik let potom* byl jsem jmenován (K2, Č)] *Za několik let po tom* byl jsem jmenován (R) • 173 v *Československé* republice] v *československé* republice (K2, Č, R) • 173 *abych* zastupoval zde] *bych* zastupoval zde (K2, Č, R) • 173 říci o perlorodce,“] říci o *této* perlorodce,« (K2)] říci o *této* perlorodce,“ (K2, Č, R) • 173 „děkuji za vaši důvěru] »děkuji vám za vaši důvěru (K2)] „děkuji vám za vaši důvěru (Č, R) • 173 povstav s křesla,] povstav z křesla, (K2, Č, R) • 173 vyslanec z Pekingu.] vyslanec z Pekingu. (K2, Č)] vyslanec v Pekingu. (R) • 173 pohádka nálezem] pohádka *lásky* nálezem (K2, Č, R) • 174 vyhýbaje se mému pohledu, podal mi] vyhýbaje se mému pohledu, podal mi (K2, Č)] vyhýbaje se mému pohledu podal mi (R) • 174 je mu skoro *nepříjemná*.] je mu skoro *nepříjemná*. (K2)] je mu skoro *nepříjemna*. (Č, R) • 174 Uklonil jsem se rovněž mlčky a odešel jsem přesvědčen, že] Uklonil jsem se rovněž mlčky a odešel jsem přesvědčen, že (K2)] Uklonil jsem se rovněž mlčky a odešel jsem, přesvědčen, že (Č)] Uklonil jsem se, rovněž mlčky a odešel jsem, přesvědčen, že (R) • 174 snílka z čarovného *Niponu*.] snílka z čarovného *Niponu*. (K2)] snílka z čarovného *Nipponu*. (Č)] snílka čarovného *Nipponu*. (R) •

V OVZDUŠÍ ZAŠLÝCH DOB

K2 = první knižní vydání *Neviditelné ruce* (1926); Č = časopisecké vydání *Kalendář česko-židovský* (1926–1927); R = rukopis *Neviditelné ruce* (1919–1921)

175 V prvních dnech měsíce října roku 1899 – počal vypravovati v kroužku známých sochař Vorel – byla mi] „V prvních dnech měsíce října roku 1899 – počal vypravovati v kroužku známých sochař Vorel – byla mi (K2)] „V prvních dnech měsíce října roku 1899,“ počal vypravovati v kroužku známých sochař Vorel, „byla mi (Č, R) • 175 na věži *staré Pražské hvězdárny* v bývalé] na *střeše staré hvězdárenské budovy* v bývalé (K2, Č, R) • 175 *Salvátora* v Praze.] *Salvátora* v Praze. (K2, Č)] *Salvátora* v Praze (R) • 175 Výstup na věž byl *pro mne* dosti] Výstup na *hvězdárnu* byl dosti (K2, Č, R) • 175 prázdnými *siněmi*,] prázdnými *sály*, (K2, Č, R) • 175 *dveře* můj průvodčí] *dveře* můj průvodčí (K2, Č)] *dveře* můj průvodčí (R) • 175 Když jsme přišli do podstřeší, vrátil] Když jsme přišli *až* do podstřeší, *opustil mne a vrátil* (K2, Č, R) • 175 cestu *musil* jsem vykonati] cestu *musel* jsem vykonati (K2, Č, R) • 175 *nahore byla* jakási plošina,] *nahore nalézala se* jakási plošina, (K2, Č, R) • 175 *Cesta* opakovala se] *Cesta* opakovala se (K2)] *Tato cesta* opakovala se (Č, R) • 175 aby mne *vedl* dolů, a odpoledne dvakrát, tam a *zpět*.] aby mne *vedl* dolů, a odpoledne dvakrát, tam a *zpět*. (K2)] aby mne *svedl* dolů a odpoledne dvakrát, tam a *nazpět*. (Č)] aby mne *svedl* dolů a odpoledne dvakrát, tam a *nazpátek*. (R) • 175 klíčník opustil, dal jsem] klíčník opustil *a odebral se dolů*, dal jsem (K2, Č, R) • 175 Chtěje býti toho dne s opravou hotov, zahloubal jsem] Chtěje býti *tedy* toho dne s opravou hotov zahloubal jsem (K2)] Chtěje býti *tedy* toho dne s opravou hotov, zahloubal jsem (Č, R) • 175 Složil jsem nástroje] Složil jsem *tedy* nástroje (K2, Č, R) • 175 *však zde bylo* pusto.] *však zde bylo* pusto. (K2)] *však bylo zde* pusto. (Č, R) • 175 to není přece *možné?*] to není přece *možno?* (K2, Č, R) • 175 odloučen od světa!] odloučen od *celého* světa! (K2, Č, R) • 176 křečovitě rukama křečovitě *oběma* rukama (K2, Č, R) • 176 *Kolik bylo hodin?* Nemohl jsem] *Jak mohlo býti pozdě?* Nemohl jsem (K2, Č, R) • 176 Horlivě zabrán od rána do práce přeslechl jsem] Horlivě zabrán od rána do práce přeslechl jsem (K2)] Horlivě zabrán od rána do práce, přeslechl jsem (Č, R) • 176 *podle* sklonu slunečních] *dle* sklonu slunečních (K2)] *podle* sklonu slunečních (Č)] *dle* sklonu slunečních (R) • 176 Přistoupil jsem k otvoru] Přistoupil jsem *opět* k otvoru (K2, Č, R) • 176 vikýři, z něhož bylo viděti na střechy okolních budov, a pátral jsem,] vikýři, z něhož bylo viděti na střechy okolních budov, a pátral jsem, (K2)] vikýři, z něhož bylo viděti na střechy okolních budov a pátral jsem, (Č, R) • 176 slabě *doléhal* chvílemi] slabě *zaléhal* chvílemi (K2, Č, R) • 176 zvonění *tramvaje*,] zvonění *tramvaje*, (K2)] zvonění *tramwaye* (Č)] zvonění *tramvaye* (R) • 176 *Postavení, v němž jsem byl, bylo tak zvláštní a nepředvídané*, že jsem zůstal] *Situace, v níž jsem se nalézal, byla tak zvláštní a nepředvídaná*, že jsem zůstal (K2, Č, R) • 176 příčným krovním trámů,] příčným krovním trámů, (K2)] příčným, krovním trámů (Č, R) • 176 pozoruje nezvyklé a podivné okolí domníval jsem se,] pozoruje nezvyklé a podivné okolí domníval jsem se, (K2)] pozoruje nezvyklé a podivné okolí, domníval jsem se, (Č, R) • 176 ale modř nebe, vikýřem prozařující] ale modř nebe, vikýřem prozařující (K2)] ale modř nebe vikýřem prozařující (Č)] ale modř nebe, vikýřem prozařující (R) • 176 známé střechy] známé, *černavé* střechy (K2, Č, R) • 176 že bdím a že *jsem* ve staré] že *přece* bdím a že *se nalézám* ve staré (K2, Č, R) • 176 v podstřeší zamklé budovy nikdy nezapomenu.] v podstřeší *šedivé*, zamklé budovy, *vzdálen lidí*, nikdy nezapomenu. (K2, Č, R) • 176 hrůzně jako člověku, jenž je *pohřben za živa*.] hrůzně, jako člověku, jenž je *za živa pohřben*. (K2, Č, R) • 176 *Zmáhala se mne zoufalost*.] *Zmáhala se mne zoufalost*. (K2)] *Vzmáhala se mne zoufalost*. (Č)] *Zmáhala se mne zoufalost*. (R) • 176 *tápaje v přítmí pustil jsem se*] *tápaje v přítmí pustil jsem se* (K2)]

tápaje v přítmi, pustil jsem se (Č, R) • 176 *Příšerně praštěly*, jako by se] *Praštěly příšerně*, jako by se (K2, Č, R) • 176 chtěly pode mnou *zřítiti*.] chtěly pode mnou *zřítiti*. (K2, Č)] chtěly pode mnou *sřítiti*. (R) • 176 opřev se o ně, pokoušel jsem] opřev se o ně *mocně* pokoušel jsem (K2)] opřev se o ně *mocně*, pokoušel jsem (Č, R) • 176 o vypáčení.] o *jejich* vypáčení. (K2, Č, R) • 176 *Mé* namáhání] *Všechno mé* namáhání (K2, Č, R) • 176 stupňovala. Poznal jsem] stupňovala. Poznal jsem (K2)] stupňovala. *Týž výsledek*. Poznal jsem (Č, R) • 177 beznadějnost *svého postavení* a svezl jsem] *úplně* beznadějnost *své situace* a svezl jsem (K2, Č, R) • 177 *tupě civěl* do temna.] *civěl tupě* do temna. (K2, Č, R) • 177 trhlínu ve zdi.] trhlínu *stranou* ve zdi. (K2, Č, R) • 177 Padaje snažím se zachytit] Padaje snažím se zachytit (K2)] Padaje, snažím se zachytit (Č, R) • 177 pozoruji, jak se zvolna] pozoruji, jak se *tato* zvolna (K2, Č, R) • 177 *udiveně zírám* před sebe.] *zírám udiveně* před sebe. (K2, Č, R) • 177 Nějaké *dveře*] Nějaké *dveře* (K2, Č)] Nějaké *dvěře* (R) • 177 Kolem *bylo* tísnivé] Kolem *panovalo mrtvé*, tísnivé (K2, Č, R) • 177 Puzen možností vysvobození vstoupil jsem] Puzen možností vysvobození, vstoupil jsem (R) • 177 *opatrně sestupoval* dolů.] *sestupoval opatrně* dolů. (K2, Č, R) • 177 *Ocitl* jsem se v nějaké] *Ocitl* jsem se v nějaké (K2, Č, R) • 177 *čtverhranná a byl v ní rozestaven* *starší nábytek*. Nevěda, kde *jsem*,] *čtverhranná a bylo v ní rozestaveno několik kusů starého nábytku*. Nevěda, kde *se nacházím*, (K2, Č, R) • 177 *můj slídívý pohled* vytušil] *slídívý můj zrak* vytušil (K2, Č, R) • 177 je to *stará astronomická síň*, o níž mi klíčník] je to *starý, astronomický sál*, o němž mi klíčník (K2, Č, R) • 177 *trautmansdorfské* hodiny,] *trautmansdorfské* hodiny, (K2)] *trautmannsdorfské* hodiny, (K2, Č, R) • 177 *mapy, sextant, dalekohledy*,] *mapy, horoskopy, dalekohledy*, (K2, Č, R) • 177 *vázané v kůži*.] *vázané v kůži, křivule*. (K2, Č, R) • 177 na starém, *zaprášeném stolku stál globus*.] na starém, *začernalém stole zvedal se globus uprostřed jakýchsi kovových přístrojů*. (K2, Č, R) • 177 Byly zde sice *dveře, ale byly zamčeny*.] Byly zde sice *dveře, jimiž se vcházelo do sálu, ale ty byly pevně zamčeny*. (K2, Č)] Byly zde sice *dvěře, jimiž se vcházelo do sálu, ale ty byly pevně zamčeny*. (R) • 177 *nedopátral jsem se* jiného východu.] *nebylo mi možno dopátrati se* jiného východu. (K2, Č, R) • 178 *bludná pout*.] *bludná pouť*. (K2, Č, R) • 178 Prošel jsem ještě *jednou* obě] Prošel jsem ještě *jednou bedlivě* obě (K2)] Prošel jsem ještě *jedenkrát bedlivě* obě (Č, R) • 178 *ale nic* jsem nenalezl,] *ale nic* jsem nenalezl, (K2)] *ale ani tehdy* jsem nenalezl, (Č, R) • 178 *co by vzniklo*] *co by bylo* vzniklo (K2, Č, R) • 178 *znova začítí* trapnou *pout*.] *začítí znova* trapnou *pouť*. (K2, Č, R) • 178 Naslouchal jsem *chvíli*, zda] Naslouchal jsem *tedy*, zda (K2, Č, R) • 178 *nic* jsem nezaslechl, *jen* občas zahrčení povozu kdesi v hlubinách.] *nic* jsem nezaslechl *než* občas zahrčení povozu kdesi v hlubinách. (K2, Č, R) • 178 *byl jsem dosti kliden*, když však *jsem čekal* hodinu] *byl jsem jakž takž klidný*, když však *čekal jsem* hodinu (K2, Č, R) • 178 *déle, kdož ví*] *déle, kdož ví* (K2)] *déle, kdož ví?* (Č, R) • 178 *zžíravý hlad*] *sžíravý hlad* (K2)] *zžíravý hlad* (Č, R) • 178 *můj pohled* na starodávné,] *můj zrak* na starodávné, (K2, Č, R) • 178 *lavici, stojící u stolu*.] *lavici stojící u stolu*. (K2)] *lavici, stojící u stolu*. (Č, R) • 178 *otvíral dveře*,] *otvíral dveře*, (K2, Č)] *otvíral dvěře*, (R) • 178 *byly dříve zamčeny*.] *byly dříve uzamčeny*. (K2, Č, R) • 178 *pod nímž ježil se knír s oblou bradou, zahalený v atlasový*] *pod nímž ježil se knír, s oblou bradou, zahalen v atlasový* (K2, Č, R) • 178 *s leskle černým*] *s leskle černým* (K2)] *s vynikajícím leskle černým* (Č, R) • 178 *se stříbrnými přezkami*] *se stříbrnými přaskami* (K2, Č)] *se stříbrnými přazkami* (R) • 178 *Za ním šel muž*] *Za ním ubíral se člověk* (K2, Č, R) • 179 *Přikročili ke stolku*,] *Přikročili ke stolu*, (K2, Č, R) • 179 *mistře Brahe*, “*započal* hubený] *mistře Tychone*,“ *počal* hubený (K2)] *mistře Tychone*, “*počal* hubený (Č, R) • 179 *Koperník se mýlí*,] *Koperník se mýlí*, (K2)] *Koperník se mýlí*, (Č)] *Koperník se mýlí*, (R) • 179 *Země otáčí se kol Slunce?*“] *Země otáčí se kol Slunce?*“ (K2)] *země otáčí se kol*

slunce?“ (Č, R) • 179 pohybují se okolo *Slunce*, *Slunce* však] pohybují se okolo *Slunce*, *Slunce* však (K2)] pohybují se okolo *slunce*, *slunce* však (Č, R) • 179 pohybuje se kol *Země*.] pohybuje se kol *Země*. (K2)] pohybuje se kol *země*. (Č, R) • 179 Důvody své vyložil] Důvody své vyložil (K2)] Důvody svoje vyložil (Č)] Důvody své vyložil (R) • 179 jasně v díle] jasně v díle (K2)] jasně ve svém díle (Č, R) • 179 pravil malý mužík pokyvuje hlavou,] pravil malý mužík pokyvuje hlavou, (K2)] pravil malý mužík, pokyvuje hlavou, (Č, R) • 179 ostrově *Hwenu*,] ostrově *Hulenu*, (K2, Č, R) • 179 pracím, *touto záhadou*, “ pokračoval *Tyge*.] pracím, *tímto problémem*,“ pokračoval *Tycho*. (K2)] pracím, *tímto problémem*, “ pokračoval *Tycho*. (Č)] pracím, *tímto problemem*,“ pokračoval *Tycho*. (R) • 179 sta *nebeských těles*,] sta *těles nebeských*, (K2, Č, R) • 179 mistře, ještě dříve, než jste k nám zavítal] mistře, ještě dříve, než jste k nám zavítal (K2)] mistře, ještě dříve než jste k nám zavítal (Č, R) • 179 „Byl jste, tuším, *tehdy* ve *Wandesburku* –“] »Byl jste, tuším, *tehda* ve *Wandsburku* –« (K2)] „Byl jste, tuším, *tehdy* ve *Wandsburku* –“ (Č)] „Byl jste tuším *tehdy* ve *Wandsburku* –“ (R) • 179 *tenkrát* po nevděku své vlasti] *tenkrát* po nevděku své vlasti (K2)] *tenkrát* po nevděku mé vlasti (Č, R) • 179 povolal vás do *svého sídla*.] povolal vás do *své residence*. (K2, Č, R) • 179 důvěru a *moji pražští přátelé ke mně a ke Keplerovi, s nímž konáme pozorování, jsou sama ochota*.“] důvěru a *můj přítel Curtius, z jehož domu s Keplerem činíme pozorování, je sama ochota*.« (K2)] důvěru a *můj přítel Curtius, z jehož domu s Keplerem činíme pozorování, je ochota sama*.“ (Č, R) • 179 pravda, že císař] *tedy* pravda, že císař (K2, Č, R) • 179 *alchymistickou laboratoří?*“] *alchymistickou laboratoří?*« (K2)] *alchymistickou laboratoří?*“ (Č)] *alchymistickou laboratoří?*“ (R) • 179 je příliš *netrpěliv*.] je příliš *nedočkavý*. (K2, Č, R) • 180 výsledků nejnovějších *pokusů*.“] výsledků nejnovějších *experimentů*.« (K2)] výsledků *mých* nejnovějších *experimentů*.“ (Č, R) • 180 pláštíkem vědy *vetrou* se] pláštíkem vědy *vetrou* se (K2)] pláštíkem vědy *vetrou* se (Č, R) • 180 nám plodí.] nám plodí. (K2)] nám plodí! (Č, R) • 180 jim třeba peněz? *Podvodníci!*“] jim třeba peněz? *Šarlatáni*.« (K2)] jim třeba peněz... *Šarlatáni*.“ (Č, R) • 180 *V* rozhorlení rukama živě rozkládaje,] *Ve* svém rozhorlení rukama živě rozkládaje, (K2)] *Ve* svém rozhorlení, rukama živě rozkládaje, (Č, R) • 180 skácel se na *stolek*] skácel se na *stůl* (K2, Č, R) • 180 Připadalo mi vše tak divné. *Stará šerá síň, zvláštní nástroje*] Připadalo mi vše *pojedinou* tak divné. *Starý, šerý sál, prazvláštní jakési nástroje* (K2, Č, R) • 180 globus na *stolku*.] globus na *stole*. (K2, Č, R) • 180 jako bych narazil] jako bych *byl prudce* narazil (K2, Č, R) • 180 kde *to jsem?*] kde *se to nalézám?* (K2, Č, R) • 180 Snil jsem či byla to skutečnost?] Snil jsem či byla to skutečnost? (K2)] Snil jsem, či byla to skutečnost? (Č, R) • 180 uvědomil jsem si *svůj stav*.] uvědomil jsem si *svou situaci*. (K2, Č, R) • 180 sousední *stolek*] sousední *stůl* (K2, Č, R) • 180 jejichž *dveře* klíčnick] jejichž *dveře* klíčnick (K2, Č)] jejichž *dvěře* klíčnick (R) • 180 vždy *zamkl*.] vždy *uzamkl* (K2, Č)] vždy *uzamknul*. (R) • 181 *usilovně* pracoval] *usilovně* pracoval (K2, Č)] *úsilovně* pracoval (R) • 181 v *klíčnickově průvodu* sestoupiti] v *průvodu klíčnickově* sestoupiti (K2, Č, R) • 181 nedostavil a že jsem *uzamčen*.] nedostavil a že jsem *uzamčen*. (K2)] nedostavil a že jsem *uzavřen*. (Č, R) • 181 Pátraje pak po východu, objevil jsem] Pátraje pak *zuřivě* po východu, objevil jsem (K2)] Pátraje pak *zuřivě* po východu, objevil jsem (Č, R) • 181 Jak se *zde octli* oni dva] Jak se *octli zde* oni dva (K2, Č, R) • 181 předrážděná *obrazotvornost*.] předrážděná *fantasie*. (K2, Č, R) • 181 Zešeřelé, *tajemné* ovzduší, *skryté, trouchnivějící* schodiště,] Zešeřelé, *mystické* ovzduší, *tajemné, trouchnivějící* schodiště, (K2, Č)] Zešeřelé, *mystické* ovzduší, *tajemné, trouchnivící* schodiště, (R) • 181 děsivě *zastenalo*,] děsivě *zastenalo*, (K2)] děsivě *zasténalo*, (Č)] děsivě *zastenalo*, (R) • 181 z nichž některé, *podle* klíčnickova vyprávění, *patřily Tyge Brahemu*,] z nichž některé *dle* klíčnickova vyprávění *patřily Tychonu de Brahe*, (K2)] z nichž některé *podle* klíčnickova vyprávění *patřivaly Tychonu de Brahe*, (Č)] z nichž

některé *dle* klíčnickova vyprávění *patřivaly Tychonu de Brahe*, (R) • 181 *zamřížovaným* zaprášeným okénkem.] *zamřížovaným* zaprášeným okénkem. (K2, Č, R) • 181 *zde ztráviti* dlouhou,] *zde tedy stráviti* dlouhou, (K2, Č, R) • 181 *po schůdkách* vylezl] *po schůdkách* vylezl (K2)] *po schůdkách* vylezl (Č, R) • 181 *Kdesi v dáli*,] *Kdesi v dáli*, (K2)] *Kdesi vdáli*, (Č)] *Kdesi v dáli*, (R) • 181 *sírově žlutý měsíc*] *vápnitě žlutý měsíc* (K2)] *vápenitě žlutý měsíc* (Č)] *vápnitě žlutý měsíc* (R) • 181 *v jeho zsinale* mrtvé, matné záři leskly se] *v sinale* mrtvé, matné *jeho* záři leskly se (K2, Č, R) • 181 *rezavé* korouhvičky,] *rezavé* korouhvičky, (K2)] *rezivé* korouhvičky, (Č, R) • 181 *Nad městem válela se*] *Nad umlkajícím městem válela se* (K2, Č, R) • 182 *prejzové střechy* kolem dokola.] *střechy prejzové* kolem dokola. (K2, Č, R) • 182 *Vyšplhal jsem vikýřem*] *Vyšplhal jsem se z vikýře* (K2)] *Vyšplhal jsem z vikýře* (Č, R) • 182 *již o vyvážnutí*] *již o možnosti vyvážnutí* (K2, Č, R) • 182 *Člověk! problesklo*] *Člověk! Lidský tvor, problesklo* (K2, Č, R) • 182 *přiloživ dlaně kornoutovitě k ústům, počal jsem*] *přiloživ dlaně kornoutovitě k ústům počal jsem* (K2)] *přiloživ dlaně kornoutovitě k ústům, počal jsem* (Č, R) • 182 *odkud hlas přichází.*] *odkud by hlas přicházel.* (K2, Č, R) • 182 *zuřivost trosečníka i počal jsem*] *zuřivost trosečnickova i počal jsem* (K2)] *zuřivost trosečnickova a počal jsem* (Č, R) • 182 *zahlédl asi můj stín.*] *zahlédl asi mou siluetu.* (K2)] *zahlédl asi mou silhouetu.* (Č)] *zahlédl asi mou silhouettu.* (R) • 182 *soudě z jeho posunků.*] *soudě z jeho posunků.* (K2, Č)] *soudě z jeho posuňků.* (R) • 182 *Stál však a tázavě hleděl na mne.*] *Stál však a hleděl tázavě na mne.* (K2)] *Stál však a hleděl tázavě na mně.* (Č, R) • 182 *Po chvíli jsem pozoroval, jak druhý*] *Po chvíli jsem pozoroval, kterak druhý* (K2)] *Po chvíli jsem zpozorval, kterak druhý* (Č)] *Po chvíli jsem pozoroval, jak druhý* (R) • 182 *Poté první bod*] *Poté první bod* (K2, Č)] *Po té první bod* (R) • 182 *vyšel s klíčnickem, vysvětluje mu cosi živě.*] *vyšel s klíčnickem vysvětluje mu cosi živě.* (K2)] *vyšel s klíčnickem, vysvětluje mu cosi živě.* (Č, R) • 182 *sotva se podíval nahoru*] *jedva se podíval nahoru* (K2, Č, R) • 182 *již skřípání zámku.*] *již skřípání zámku.* (K2)] *již vdáli skřípání zámku.* (Č)] *již v dáli skřípání zámku.* (R) • 182 *klíčnickovi stříc.*] *klíčnickovi vstříc.* (K2)] *klíčnickovi naproti.* (Č, R) • 182 *Byl jsem šťasten,*] *Byl jsem tak nějak šťasten,* (K2, Č, R) • 182 *znova narodil.*] *znova narodil.* (K2)] *znovu narodil.* (Č, R) • 183 *připadal jsem si, jako bych náhle procitl*] *připadal jsem si jako bych náhle procitl* (K2)] *připadal jsem si, jako bych náhle procitl* (Č, R) • 183 *těžkého nezvyklého snu.*] *těžkého, zvláštního snu.* (K2, Č, R) • 183 *rytina, jež představovala Tyge Braha.*] *rytina, představující Tychona de Brahe.* (K2, Č, R) • 183 *postavou, jež se mi zjevila tehda v staré astronomické síni.*] *postavou, zjevivší se mi tehda v starém astronomickém sále.* (K2, Č, R) • 183 *zvláštní shodou*] *prazvláštní shodou* (K2, Č, R) • 183 *výtvoru své obrazotvornosti*] *výtvoru své obrazotvornosti* (K2)] *výtvoru mé fantasie* (Č, R) • 183 *podobizně onoho malého,*] *podobizně onoho malého,* (K2)] *podobě onoho malého,* (Č)] *podobizně onoho malého,* (R) • 183 *i ta nápadně souhlasila s tehdejším*] *i tato souhlasila nápadně s tehdejším* (K2, Č, R) • 183 *v kruhu soudruhů.*] *v kruhu soudruhů.* (K2)] *v kruhu druhů.* (Č)] *v kruhu soudruhů.* (R) • 183 *Pozorně poslouchali, pak nedůvěřivě vrtěli hlavami a mluvili cosi o smyšlence.*] *Poslouchali pozorně, pak vrtěli hlavami a mluvili cosi o smyšlence.* (K2)] *Poslouchali pozorně, pak vrtěli hlavou a mluvili cosi o smyšlence.* (Č)] *Poslouchali pozorně, pak vrtěli hlavou a mluvili cosi o smyšlence.* (R) • 183 *pochází z XVIII. st., a že Tyge Brahe zemřel již r. 1601,*] *pochází z z r. 1751 a že Tyge Brahe zemřel již r. 1601,* (K2, Č, R) • 183 *jeho sextant je chován v jedné síni*] *jeho sextant a globus je prý chován v jednom sále* (K2)] *jeho sextant a globus jsou prý chovány v jednom sále* (Č)] *jeho sextant a globus je prý chován v jednom sále* (R) • 183 *přesvědčiti jich,*] *přesvědčiti je,* (K2)] *přesvědčiti jich,* (Č, R) • 183 *vryla se mi nesmazatelně v mysl...*] *vryla se nesmazatelně v mou mysl...* (K2, Č, R) •

HVĚZDNÉ DRAMA

K2 = první knižní vydání *Neviditelné ruce* (1926); R = rukopis *Neviditelné ruce* (1919–1921)

198 chybí autorské motto: *To, co cítím, vím jen já a ona* (K2, R) • 198 seznámí se s *několika sběrateli*.] seznámí se s *řadou soukromých sběratelů*. (K2, R) • 198 měl zvláštní *sběratelskou zálibu*] měl *svou zvláštní zálibu sběratelskou* (K2, R) • 198 *Tehda to také bylo*,] *Tehda to také bylo*, (K2)] *Tehdy to také bylo*, (R) • 198 *po prvé u starožitníka*] *po prvé u starožitníka* (K2)] *poprvé u starožitníka* (R) • 198 *Přistoupil jsem k nim*] *Přistoupil jsem k hovořícím* (K2, R) • 198 rozložené na stole.] rozložené na stole, *jež byly předmětem jejich jednání*. (K2, R) • 198 „Mám malou sbírku nádob a bronzů,“] »Mám doma malou sbírku nádob a bronzů,« (K2)] „Mám doma malou sbírku nádob a bronzů,“ (R) • 198 *vykopávky jsou vaší obzvláštní*] *jsou vykopávky vaší obzvláštní* (K2, R) • 198 „Ovšem,“ prohodil, „sbírám přírodní] »Ovšem,« prohodil, »sbírám vůbec přírodní (K2)] „Ano,“ prohodil; „sbírám vůbec přírodní (R) • 198 *velikou sbírku*] *velkou sbírku* (K2, R) • 198 *cizokrajných brouků a vycpaných zvířat*.“] *exotických brouků a preparovaných zvířat*.« (K2)] *exotických brouků a preparovaných zvířat*.“ (K2, R) • 198 *doma museum*,“ usmál jsem se.] *doma hotové museum*,« usmál jsem se. – (K2)] *doma hotové museum*,“ usmál jsem se. (R) • 198 *podotkl Volkar*; „bydlím v] *podotkl Volkar*; »bydlím v (K2)] *podotkl Volkar*; „bydlím v (R) • 198 *Potom obrátiv se*] *Poté, obrátiv se* (K2)] *Po té, obrátiv se* (R) • 199 se dohodli, že ano.] se dohodli, že ano. (K2)] se dohodli, že ano? (R) • 199 *pošlete to zítra*] *pošlete mi ony věci zítra* • 199 *U dveří se ještě obrátil*] *Ve dveřích se ještě obrátil* • 199 „*Potěší mě, přijdete-li*.] »*Bude mne těšiti, přijdete-li*. (K2)] „*Bude mne těšiti, přijdete-li*. (R) • 199 seznámení s Hanušem] seznámení s Hanušem (K2)] seznámení se s Hanušem (R) • 199 *vždy se vyskytla*] *vždy se mi vyskytla* (K2, R) • 199 *na Starém městě a octl jsem se*] *na Starém městě a octl jsem se* (K2)] *na Starém Městě a octnul jsem se* (R) • 199 *A ježto jsem byl do večera hotov*,] *A ježto jsem do večera se svou záležitostí byl hotov*, (K2, R) • 199 *vyhledal Volkarův byt a zaklepal na dveře*] *doptal se po Volkarově bytu a zaklepal na dveře* (K2)] *doptal se po Volkarově bytě a zaklepal na dveře* (R) • 199 *Byl potěšen*] *Byl zřejmě potěšen* (K2, R) • 199 *prostranného pokoje*] *prostranného pokoje* (K2, R) • 199 *starožitnými předměty*.] *všemožnými starožitnými předměty*. (K2, R) • 199 *všech národů*,] *všech možných národů*, (K2)] *všech možných národů*, (R) • 199 *až po české nálezy*,] *až na nálezy české*, (K2, R) • 199 *podivných nádob*,] *přepodivných nádob*, (K2, R) • 199 *cizokrajných ptáků*,] *exotický ptáků*, (K2, R) • 199 *jež připomínaly pohádkové*] *jež leckdy připomínaly pohádkové* (K2, R) • 199 *předměty, které mi můj známý ukazoval, a neskrbli jsem*] *předměty, které mi můj známý ukazoval a neskrbli jsem* (K2, R) • 199 *uspokojením a*] *uspokojením při mých pochvalných slovech a* (K2, R) • 199 *ukázky odborným výkladem*.] *demonstrace odborným výkladem*. (K2, R) • 200 *kameny vzácného lesku*] *kusy vzácného lesku* (K2, R) • 200 *rozdělena na malé přihrádky*.] *rozdělena na množství malých přihrádek*. (K2, R) • 200 *pravil jsem, opravdově udiven*. „A cenná.] *pravil jsem opravdově udiven*. »A ohromně cenná. (K2)] *pravil jsem, opravdově udiven*. „A ohromně cenná. (R) • 200 *druhy drahokamů a mnoho takových, jich vůbec*] *druhy drahokamů a celá řada takových, jichž vůbec* (K2, R) • 200 *pije měsíční světlo jako květina rosu*.] *pije světlo měsíční jako květina rosu*. (K2)] *pije světlo měsíční, jako květina rosu*. (R) • 200 *bývá jen v hnízdech jistých arabských ptáků*.] *se nachází jen v hnízdech jistých ptáků arabských*. (K2)] *se nachází jen v hnízdech jistých ptáků arabských*. (R) • 200 *Toto je vzácný*] *Tuto je vzácný* (K2, R) • 200 *jehož přibývá a ubývá s měsícem*.] *jenž přibývá a ubývá s Měsícem*. (K2)] *jenž přibývá a ubývá s měsícem*. (R) • 200 *A pak tento smaragd*,] *A pak tento exemplář smaragdu*, (K2)] *A pak tento skvostný exemplář smaragdu*, (R) • 200 *Studuji znakosloví kamenů, a vím, jaké vlastnosti*

má kámen a jaká] Studuji *symboliku kamenů i vidím*, jaké vlastnosti *ten který kámen má a jaká* (K2)] Studuji *symboliku kamenův a vím*, jaké vlastnosti *ten který kámen má i jaká* (R) • 200 chrání před *vrahem*,] chrání před *vražedníkem*, (K2, R) • 200 *Poslouchal jsem Volkarův výklad* a prohlížel jsem *si kameny*] *Naslouchal jsem Volkarovu výkladu* a prohlížel jsem *ukazované mi kameny* (K2, R) • 201 *Můj zrak těkal*] *Zrak můj těkal* (K2, R) • 201 uchopil jsem *zlatožlutý*,] uchopil jsem *veliký, zlatožlutý*, (K2, R) • 201 jako by se o něj bál, a něžně jej vznesl] jako by se o něj bál, a něžně jej vznesl (K2)] jako by se o něj bál a něžně jej vznesl (R) • 201 *sluneční paprsky* mohly zazářiti] *poslední paprsky sluneční* mohly zazářiti (K2, R) • 201 „*Nádherný kámen*,] »*Nádherný exemplář*, (K2)] „*Nádherný exemplář*, (R) • 201 *pýchou mé sbírky...*“] *pýchou mé sbírky...«* (K2)] *pýchou mojí sbírky...*“ (R) • 201 ponořil v *myšlenky; nerušil jsem ho*,] ponořil *ve své myšlenky, a já jej nerušil* (K2)] ponořil *ve své myšlenky a já jej nerušil* (R) • 201 *Usmál jsem se. Napadlo mě*,] *Usmál jsem se zlehka. Napadlo mi*, (K2, R) • 201 *k svým kamenům*] *ke svým kamenům* (K2, R) • 201 *jichž nemají*.] *jichž ani nemají*. (K2, R) • 201 *Byl sice neobyčejně krásný*,] *Byl to sice neobyčejně krásný kus*, (K2, R) • 201 *nejvzácnějším drahokamům*.] *nejvzácnějším druhům drahokamů*. (K2, R) • 201 *byl nelibě dotčen mou nedůvěrou*.] *zdál se nelibě dotčeným skepticismem*. (K2)] *zdál se býti nelibě dotčeným skepticismem*. (R) • 201 *který jsem kdy našel a jež jste viděl*.] *jež jsem kdy našel a jež jste viděl*. (K2)] *jež jsem kdy našel a jež jste kdy viděl*. (R) • 201 *Snad zvláštním vybroušením či nějakou neznámou silou*,] *Snad následkem zvláštního vybroušení či nějaké živé neznámé síly*, (K2)] *Snad následkem zvláštního vybroušení či nějaké jiné neznámé síly*, (R) • 201 *dovede uvést člověka ve styk*] *má schopnosti uvést člověka naší země ve styk* (K2, R) • 201 *třebaže jsem vášnivý*] *třebaže jsem vášnivý* (K2)] *třeba že jsem vášnivý* (R) • 201 „*nepochybují o vaší*] »*nepochybují nijak o vaší* (K2)] „*nepochybují nijak o vaší* (R) • 201 *Ale uznáte, že*] *Ale uznáte sám, že* (K2, R) • 202 *jenž má moc přenášeti člověka na jinou*] *jenž má moc přenášeti člověka naší planety na jinou* (K2)] *jenž by měl moc, přenášeti člověka naší planety na jinou* (R) • 202 *vesmíru!*] *vesmíru*. (K2)] *vesmíru*. (R) • 202 *Nevysvětil byste mi laskavě, jak jste pátral*] *Nevysvětil byste mi snad laskavě, jak jste se dopátral* (K2, R) • 202 *vám velmi povděčen*.“] *vám nesmírně povděčen*.« (K2)] *vám upřímně povděčen*.“ (R) • 202 *Volkar opatrně uložil beryl do přihrádky*] *Volkar uložil beryl opatrně do patričné přihrádky* (K2, R) • 202 *Usedl na židli*] *Sám usedl na židli* (K2, R) • 202 *takže nebylo již ani pomyšlení*] *takže beztak nebylo již ani pomyšlení* (K2, R) • 202 *Usedl jsem do lenošky a poslouchal jsem vyprávění sběratele*,] *Usedl jsem tedy do lenošky a naslouchal jsem vyprávění svého hostitele*, (K2, R) • 202 *života. Volkar*] *života. Podávám ji zde zcela tak, jak mi ji Volkar vypravoval melodickým a nadšeným hlasem člověka, jenž poznal krásy jiného světa*. Volkar (K2, R) • 202 *Zejména horlivě studoval*] *Zejména studoval horlivě* (K2, R) • 202 *vztah k hvězdám a souhvězdím*.] *vztah k různým souhvězdím a hvězdám*. (K2, R) • 202 *Nedařilo se mu to však*;] *Nedařilo se mu však valně v tomto směru*; (K2, R) • 202 *došel úspěchu*.] *docílil jistého úspěchu*. (K2, R) • 202 *nejpůsobivější tenkrát*,] *nejpůsobivější v době*, (K2, R) • 202 *účastnil se všech jevů*] *spoluúčastnil se všech jevů* (K2, R) • 202 *Vrátil se loni jednou pozdě v noci domů a pro poruchu elektrického vedení odstrojoval se potmě*.] *Vrátil se loni jedenkrát pozdě v noci domů ze společnosti přátel, a nemoha naléztí sirek, aby rozsvítil lampu, odstrojoval se potmě*. (K2, R) • 202 *A jak se svlékal*,] *A jak se tak svlékal*, (K2, R) • 202 *zvláštní žlutavé světlo*.] *podivné, žlutavé světlo*. (K2, R) • 202 *částečně osvětlenému* měsíčním paprskem,] *osvětlenému částečně měsíčním paprskem*, (K2, R) • 202 *před odchodem prohlížel a které zapomněl*] *před svým odchodem byl prohlížel a jež zapomněl* (K2, R) • 202 *beryl, jenž vydával ono podivné světlo*. *Udiven, vzal kámen*] *exemplář berylu, jenž ono podivné světlo vydával*. *Udiven vzal kámen* (K2)] *exemplář berylu, jenž vydával ono podivné světlo*. *Udiven,*

vzal kámen • 202 do *nejtmavějšího* kouta] do *nejtmavšího* kouta (K2, R) • 203 nejpodivnější bylo,] nejpodivnější *na tom* bylo, (K2, R) • 203 jakási moc nutkala] jakási *zvláštní* moc nutkala (K2, R) • 203 již *jej* neodkládal.] již *ho z ní* neodkládal. (K2, R) • 203 čemu přičítati] čemu *by měl* přičítati (K2, R) • 203 *náhlou* přichylnost] *svoji náchylnou* přichylnost (K2)] *náhlou* přichylnost (R) • 203 jenž *ho* v *té* noci očaroval.] jenž *jej* v *této* noci očaroval. (K2, R) • 203 *Dlouho pozoroval kámen* se všech stran,] *Pozoroval kámen dlouho* se všech stran, (K2, R) • 203 vzal *si jej* do postele] vzal *ho s sebou* do postele (K2)] vzal *jej s sebou* do postele (R) • 203 uložil *jej* pečlivě] uložil *ho* pečlivě (K2, R) • 203 procitl v cizí zemi, *podobné* našim krajům a přece podstatně jiné.] procitl v *nějaké* cizí zemi, *podobné* našim krajům a přece podstatně jiné. (K2)] procitl v *nějaké* cizí zemi. *Podobné* našim krajům a přece podstatně jiné. (R) • 203 země *s mnoha zvláštními skalinami*,] země *plná zvláštních skalin*, (K2, R) • 203 podivně *světélkovaly*,] podivně *fosforeskovaly*, (K2, R) • 203 vyzařovaly nějaké *utajené světlo*.] vyzařovaly nějaké *světlo v nich utajené*. (K2, R) • 203 Mezi skalinami bujelo rostlinstvo,] Mezi *těmito* skalinami bujelo *jakési tropické* rostlinstvo, (K2, R) • 203 květena *se skládala* z obrovských,] květena *sestávala z prazvláštních*, obrovských, (K2, R) • 203 vítr, jenž v pravidelném tempu províval tímto podivným krajem a jenž] vítr, jenž v pravidelném tempu províval tímto podivným krajem a jenž (K2)] vítr, jenž v pravidelném tempu províval tímto podivným krajem, a jenž (R) • 203 *vylyzoval* melodické zvuky.] *vydával* melodické zvuky. (K2, R) • 203 vyšel pronikavý jas,] vyšel *jakýsi* pronikavý jas, (K2, R) • 203 blížil *houpajícím se rostlinstvem* stále blíže] blížil *houpajícimu se rostlinstvu* stále blíže (K2)] blížil *houpajícím se rostlinstvem* stále blíže (R) • 203 rozeznal oči] rozeznal oči (K2)] rozeznal *dvě* oči (R) • 203 což *ho* utvrdilo v domněnce,] což *jej* utvrdilo v domněnce, • 203 před zázrakem.] před *nějakým* zázrakem. (K2, R) • 203 *přímo* oslepovala Volkarovy oči.] oslepovala Volkarovy oči. (K2, R) • 203 jež *ho* cele podmaňovalo] jež *jej* cele podmaňovalo (K2, R) • 204 prochvěla *mu* mozkiem] prochvěla *jeho* mozkiem (K2, R) • 204 nadpozemského vzdušného zjevu *dojímala ho*] nadpozemského vzdušného zjevu *jej* *dojímala* (K2)] nadpozemského, vzdušného zjevu *jej* *dojímala* • 204 byl si jist, že *je před bytostí neskonalé dobrou a čistou*.] byl si jist, že *se nalézá před tváří bytosti neskonalé dobré a čisté*. (K2, R) • 204 *melodická hudba* neznámého větru tajemně *zanikala*] *melodické zvuky* neznámého větru tajemně *zanikaly* (K2, R) • 204 procitl náhle *ze sna*] procitl náhle *ze snu* (K2)] procitl náhle *ze sna* (R) • 204 jítří *sluneční světlo*.] jítří *světlo sluneční*. (K2, R) • 204 Vstáváje *s mládeneckého lože*] Vstáváje *se svého mládeneckého lože* (K2, R) • 204 že *je* ve svém střízlivém pokojíku] že *se nalézá* ve svém střízlivém pokojíku (K2, R) • 204 mezi starožitnostmi.] mezi *svými* starožitnostmi. (K2, R) • 204 vyňal *jej zpod* podušky;] vyňal *jej z pod* podušky; (K2)] vyňal *jej zpod* podušky; (R) • 204 šel pak za povoláním.] šel pak za *svým* povoláním. (K2, R) • 204 byl po celý den *roztržit*,] byl po celý den *roztržitý*, (K2, R) • 204 viděti opět bytost *ze snu*] viděti opět bytost *svého snu* (K2, R) • 204 až *se vrátí* domů] až *se navrátí opět* domů (K2)] až *navrátí se opět* domů (R) • 204 *tajuplné* vzruchy] *tajuplné* vzruchy (K2)] *tajůplné* vzruchy (R) • 204 zjevení, *jakoby* učarováním, přestalo. *Beryl nabyl* obvyklého] zjevení, *jako by* učarováním, přestalo. *Beryl nabyl* obvyklého (K2)] zjevení, *jakoby* učarováním, přestalo. *Beryl nabyl* obvyklého (R) • 204 do společnosti přátel, soudruhů z povolání,] do společnosti *svých* přátel, soudruhů z povolání, (K2)] do společnosti *svých* přátel a soudruhů z povolání, (R) • 204 uzavíral se *doma*.] uzavíral se *ve svém obydlí*. (K2, R) • 205 *ho* nevyhládkalo;] *jej* nevyhládkalo; (K2, R) • 205 Prostudoval řady knih] Prostudoval *celé* řady knih (K2, R) • 205 Hleděl *přesně stanoviti*] Hleděl *stanoviti přesně* (K2, R) • 205 *srovnávání* a výpočtech] *kombinování* a výpočtech (K2, R) • 205 v době největšího přiblížení k zemi] v době *svého* největšího přiblížení *se* k zemi (K2, R) • 205 silou na drahokam, že] silou na drahokam *tou měrou*, že (K2, R) • 205 mezi *svým životem a našim*

pozemským životem.] *mezi životem svým a pozemským životem naším.* (K2, R) • 205 *podobnou naší zemi,*] *podobnou Zemi naší,* (K2)] *podobnou naší zemi,* (R) • 205 *rozměrů a objemu,*] *rozměrů a objemu,* (K2)] *rozměrův a objemu,* (R) • 205 *rozdělena na pevninu a moře,*] *rozdělena na povrchu svém na pevniny a moře,* (K2, R) • 205 *kolem slunce,* *avšak v kratších letech,* *nežli jsou naše léta,*] *kolem Slunce,* *avšak v rocích kratší,* *nežli jsou roky naše,* (K2)] *kolem slunce,* *avšak v rocích kratší,* *nežli jsou roky naše,* (R) • 205 *které jí posílá slunce.*] *které jí Slunce posílá.* (K2)] *které jí slunce posílá* (R) • 205 *všechn volný čas*] *všechn svůj volný čas* (K2, R) • 205 *Pátral v starých knihách,* *hledaje domněnky,*] *Pátral ve starých knihách* *hledaje domněnky,* (K2)] *Pátral ve starých knihách,* *hledaje domněnky,* (R) • 205 *vzdálené země.*] *vzdálené, cizí země.* (R) • 205 *jenž vytváří život plný slasti a spokojenosti.*] *jenž vytváří život,* *plný slasti a spokojenosti.* (K2)] *jenž vytváří život plný slasti a spokojenosti.* (R) • 205 *Podle něho byla Venuše*] *Dle něho byla Venuše* (K2, R) • 206 *v „Pavlu a Virginii“.*] *v Pavlu a Virginii.* (K2)] *v „Pavlu a Virginii“.* (R) • 205 *Švédský učenec*] *Ba, švédský učenec* (K2, R) • 206 *ujišťoval dokonce,* *že obyvatelé Venuše*] *ujišťoval, že obyvatelé oběžnice Venuše* (K2, R) • 206 *Přesnější vědecké práce*] *Přesnější, vědecké práce* (K2, R) • 206 *líčili obyvatele Venuše*] *líčili obyvatele Venušiny* (K2, R) • 206 *jejich ústrojí*] *jejich organismy* (K2, R) • 206 *aby mohlo odolávat*] *aby mohly odolávat* (K2, R) • 206 *podmínkám nepříznivějšího podnebí,* *než na naší zeměkouli.*] *podmínkám podnebí drsnějšího a nepříznivějšího* *než na naší zeměkouli.* (K2)] *podmínkám podnebí, drsnějšího a nepříznivějšího,* *než na naší zeměkouli.* (R) • 206 *téměř za jisté,*] *téměř za jisté,* (K2)] *za téměř jisté,* (R) • 206 *naší atmosféře,* *avšak poněkud vyšším*] *atmosféře naší, však poněkud vyšším* (K2, R) • 206 *severní polokoule*] *polokoule severní* (K2, R) • 206 *jižní polokoule*] *polokoule jižní* (K2, R) • 206 *slunečním teplem vypařuje*] *účinkem slunečního tepla vypařuje* (K2, R) • 206 *Schiaparelli a De Vico.*] *Schiaparelli a De Vica.* (K2, R) • 206 *odporovaly Volkarovu vidění*] *odporovaly vidění Volkarovu* (K2, R) • 206 *tamější krajiny*] *tamější krajiny* (K2)] *tamnější krajiny* (R) • 206 *zvíklati ve víře,*] *zvíklati ve své víře,* (K2)] *zvyklati ve své víře,* (K2, R) • 207 *upravila Venušin povrch*] *upravila povrch Venušin* (K2, R) • 207 *pobyt tam není*] *pobyt tamní není* (K2, R) • 207 *nemohla ve Volkarově duchu porušiti*] *nemohla v duchu Volkarově porušiti* (K2, R) • 207 *zmenšiti čarovnost*] *zmenšiti čarovnosti* (K2, R) • 207 *prudké světlo*] *intenzivní světlo* (K2, R) • 207 *proniká i denní jas.* *Věrně sleduje slunce* *na jeho daleké pouti,*] *proniká i jas denní.* *Ona sleduje věrně Slunce* *na jeho daleké pouti,* (K2)] *proniká i jas denní.* *Ona sleduje věrně slunce* *na jeho nebeské pouti,* (R) • 207 *vetklá v nebeskou klenbu.*] *vetknutá v nebeskou klenbu.* (K2, R) • 207 *že dospěl teprve k věku*] *že by dospěl teprve ku věku* (K2, R) • 207 *Není možná, aby*] *Není možno, aby* (K2, R) • 207 *hrubých chtíčů*] *hrubých chtíčů* (K2)] *hrubých chtíčův* (R) • 207 *vrchol poznání*] *vrchol hory poznání* (K2, R) • 207 *klouzající nohy čmárají ve věčném sněhu*] *sklouzávající nohy čmárají ve věčném sněhu* (K2)] *sklouzávající nohy čarají ve věčném sněhu* (R) • 207 *jsou tak hrdí na své*] *jsou tak hrdí na své* (K2)] *jsou tak hrdí na své* (R) • 207 *plné zmatených číslic!*] *plné zmatených číslic!* (K2)] *plné zmatených číslic.* (R) • 207 *Jediné on zná*] *Jediné on zná* (K2)] *Jedině on zná* (R) • 207 *její čarovnou obyvatelku.*] *čarovnou její obyvatelku.* (K2, R) • 208 *klam smyslů*] *klam smyslů* (K2)] *klam smyslův* (R) • 208 *dává viděti,*] *dává viděti,* (K2) *dává je viděti,* (R) • 208 *nepůsobí-li Venušiny paprsky*] *nepůsobí-li paprsky Venušiny* (K2, R) • 208 *na světě*] *na celém světě* (K2, R) • 208 *s různých observatoří,*] *se všech observatoří,* (K2)] *ze všech observatoří* (R) • 208 *neznám. Marconi vyslovil domněnku, že ona znamená lze přičísti elektrickým poruchám na slunci nebo někde jinde. Připouštěl však také možnost, že některá z planet se snad pokusila přijíti ve styk se zemí.* *Tehdy*] *neznám. Tehdy* (K2, R) • 208 *dorozuměti s obyvateli*] *dorozuměti se s obyvateli* (K2, R) • 208 *za okolností zvláště příznivých,*] *za okolností, tomu*

zvláště příznivých, (K2, R) • 208 všeobecné látky jiných hvězd.] universální látky jiných hvězd, *ku kterýmž látkám, jim patrně známým, jsou v bezprostředním vztahu a které pak záhadným způsobem projeví známky života oněch neznámých planet.* (K2, R) • 208 nastává tajuplné spojení] nastává *ono* tajuplné spojení (K2, R) • 208 nerostu, jenž zachycuje paprsky, Venuši vysílané k naší planetě?] nerostu, jenž zachycuje paprsky Venuši vysílané k naší planetě? (K2, R) • 208 *Jistě* v době] *Rozhodně se tak děje* v době (K2, R) • 208 na telegrafní stanice,] na *její* telegrafní stanice (K2, R) • 208 drahých *kamenů*] drahých *kamenův* (K2, R) • 208 oživne podivuhodným záhadným životem, *rozsvěcujíc* se jako žárovka vlivem elektrického proudu?] oživne podivuhodným záhadným životem *rozsvěcujíc* se jako žárovka vlivem elektrického proudu? (K2)] oživne podivuhodným záhadným životem, *rozsvítíc* se jako žárovka vlivem elektrického proudu? (R) • 209 nejbliže naší *zemi*] nejbliže naší *Zemi* (K2)] nejbliže naší *zemi* (R) • 209 dosahuje největšího lesku,] dosahuje maxima svého lesku, (K2, R) • 209 Právě v onom postavení *byla* Venuše *podle* hvězdářských zpráv *tenkrát*, když Volkar *po prvé* zpozoroval podivné záření] Právě v onom postavení *nalézala se* Venuše, *dle* hvězdářských zpráv, *tenkrát*, když Volkar *zpozoroval po prvé* podivné záření (K2)] Právě v onom postavení *nalézala se* Venuše, *dle* hvězdářských zpráv, *tenkrát*, když Volkar *zpozoroval poprvé* podivné záření (K2, R) • 209 *pro poruchu elektrického vedení* připravoval se k spánku] *nemoha naléztí sirek*, připravoval se *ku* spánku (K2, R) • 209 Snad záření již *trvalo mnoho* dní, aniž o něm] Snad již *ono* záření *trvalo řadu* dní, aniž *by* o něm (K2, R) • 209 *tenkrát* ztrácela] *tenkrát* ztrácela (K2)] *tenkrát* ztrácela (R) • 209 po dvou dnech od *onoho* čarovného objevu *pozbyl beryl* moci.] po dvou dnech od *noční* čarovného *onoho* objevu *beryl* *pozbyl své* moci. (K2, R) • 209 *Bylo tedy* nutno čekat na *opětné* spojení] *Nutno bylo tedy* čekat na *opětné* spojení (K2)] *Nutno bylo tedy* čekat na *opětování* spojení (R) • 209 Jaká to *časová propast!* Čím vyplní touhu] Jaká to *propast časová!* Čím vyplní *svou* touhu (K2, R) • 209 duchovní *náklonností?*] duchovní *sympatií?* (K2, R) • 209 *Volkar, skončiv* vypravování, prudce povstal a] *Volkar skončil své* vypravování, prudce povstal *se židle* a (K2) *Volkar, skončiv své* vypravování, prudce povstal *se židle* a (R) • 209 *osm dlouhých let* mne dělí od] *celých dlouhých osm let* mne dělí od (K2)] *celých dlouhých sedm let* mne dělí (R) • 209 není žádné jiné cesty než prostřednictvím rozmarného berylu, jež nezanítí nic než opět paprsek Venušin,] není žádné jiné cesty než prostřednictvím rozmarného berylu, jež nezanítí nic než opět paprsek Venušin, (K2)] není žádné jiné cesty, než prostřednictvím rozmarného berylu, jež nezanítí nic, než opět paprsek Venušin, (R) • 209 přiblíží mu jeho zbožňovanou] přiblíží mu *alespoň* jeho zbožňovanou (K2, R) • 209 *zrána* potěší jej jako jitřenka, *zvečera*] *zrána* potěší jej jako jitřenka, *zvečera* (K2)] *z rána* potěší jej jako jitřenka, *z večera* (R) • 209 *rozmrzele mávl* rukou.] *mávl rozmrzele* rukou. (K2, R) • 209 desku *Venuše*,] desku *Venušinu*, (K2, R) • 210 že se spokojím jako *blouznivý* snílek pohlížením] že se spokojím jako *sentimentální* snílek pohlížením (K2)] že se spokojím, jako *sentimentální* snílek, pohlížením (R) • 210 *plačtivých* veršů?] *blouznivých* veršů? (K2, R) • 210 *pozemské* oko] *smrtelné* oko (K2, R) • 210 Nepatřím této zemi] Nepatřím *již* této zemi (K2, R) • 210 nikdy *již* nenajdu zde klidu srdce.] nikdy *už* nenajdu zde klidu *pro své* srdce. (K2, R) • 210 kdybyste *byl dříve* okusil] kdybyste *dříve* *byl* okusil (K2, R) • 210 abych *ocitl* se] abych *ocitl* se (K2)] abych *ocitl* se (R) • 210 brzo *v* světě,] brzo *ve* světě, (K2, R) • 210-212 chybí 8 odstavců začínající *Myslíte, že jsem šílenec se svou vírou a končící „vidíte, že i jiní lidé touží po spojení s jinými světy.“* (K2, R) • 212 okouzлил mého známého] okouzлил *navždy* mého známého (K2, R) • 212 *Ze* zamyšlení] *Z mého* zamyšlení (K2, R) • 212 hlas *Volkara*] hlas *Volkarův* (K2, R) • 212 Poukázal jsem na *moc obrazotvornosti*, uváděl jsem] Poukázal jsem na *moc mozkové obrazotvornosti a její zázračnou vyvolávací schopnost*, uváděl jsem (K2, R) • 212 *myšlenkovou* souvislost] *ideovou*

souvislost (K2, R) • 212 *Volkarově básnické schopnosti.*] *básnické schopnosti Volkarově.* (K2, R) • 212 odvětil, že *ho* urážím,] odvětil *mi*, že *jej* urážím, (K2, R) • 212 výplod *obrazotvornosti*,] výplod *fantasie*, (K2, R) • 212 sdružení nebo *básnické nadání.*] sdružení nebo *nadání básnické.* (K2, R) • 212 *Volkarovi nerozmluvím* utkvělé myšlenky,] *nerozmluvím Volkarovi jeho* utkvělé myšlenky, (K2, R) • 212 řeči na *jiný směr.*] řeči na *jiné téma.* (K2)] řeči na *jiné thema.* (R) • 212 *zachytím jeho zájem*] *zachytím jeho zájem* (K2)] *zachytnu jeho zájem* (R) • 212 zabavím jeho ducha.] zabavím *jiným směrem* jeho ducha. (K2, R) • 213 že *ho zase brzo* příležitostně navštívím,] že *jej zase brzo* příležitostně navštívím, (K2)] že *jej zase brzy* příležitostně navštívím, (R) • 213 téměř *těžkomyslného.*] téměř *melancholického.* (K2, R) • 213 po této návštěvě u Volkara *odjel jsem* do ciziny.] po této návštěvě u Volkara *byl jsem svým povoláním nenadále odvolán* do ciziny. (K2, R) • 213 na ostrově *Javě.*] na ostrově *Javě* (K2)] na ostrově *Jávě.* (R) • 213 Odcestoval jsem *nakvap*] Odcestoval jsem *nakvap* (K2)] Odcestoval jsem *na kvap* (R) • 213 zapomněl jsem na Volkara a *na jeho podivné* dobrodružství.] zapomněl jsem *přípravami úplně* na Volkara a *jeho fantastické* dobrodružství. (K2, R) • 213 *V novém prostředí*] *A když jsem přibyl na místo svého určení, neměl jsem v novém prostředí* (K2, R) • 213 v návalu starostí *neměl jsem* ani kdy vzpomenouti] v návalu starostí ani kdy vzpomenouti (K2, R) • 213-214 DOPLNIT! • 214 Zároveň bylo *podotčeno,*] Zároveň bylo *podotčeno,* (K2)] Zároveň bylo *podotknuto,* (R) • 214 nervosou a *viděními,*] nervosou a *hallucinacemi,* (K2)] nervosou a *hallucinacemi* (R) • 215 činu. *Ve chvíli smrti měl v ruce hudební skladbu G. Holsta „Venuše“, již tiskl k prsoum.* Ve zprávě] činu. Ve zprávě (K2, R) • 215 u *sebevraha* nalezeno.] u *mrtvolý* nalezeno. (K2, R) • 215 moci ji někdy *obejmouti,*] moci ji někdy *obejmouti,* (K2)] moci ji někdy *objati,* (R) • 215 Čekal jsem osm let, až *opět přijde...*] Čekal jsem osm let, až *přijde opět...* (K2)] Čekal jsem osm let až *přijde opět...* (R) • 215 v mysl *Volkarova příhoda,*] v mysl *příhoda Volkarova,* (K2, R) • 215 spojí *ho* se vzdálenou] spojí *jej* se vzdálenou (K2, R) • 215 Dočkal se toho okamžiku] Dočkal se *tedy* toho okamžiku (K2, R) • 215 *působil* na něho tak mocně,] *zapůsobil* na něho tak mocně, (K2, R) • 215 aby *se jeho duch přenesl* do vzdálených oblastí] aby *jeho duch přenesl se* do vzdálených *sfér* (K2, R) • 215 která *mu vyplnila* mysl] která *vyplnila jeho* mysl (K2, R) • 215 při posledním vidění,] při posledním *svém* vidění, (K2, R) • 215 aby na jiné planetě pokračoval] *by* na jiné planetě pokračoval (K2, R) • 215 *znova* procitne?] *znova* procitne? (K2)] *znovu* procitne? (R) • 215 tajemství *bude* navěky] tajemství *zůstane* navěky (K2, R) • 215 podívám do *Volkarova bytu*] podívám do *bytu Volkarova* (K2, R) • 215 mezi nimiž *byl* i osudný] mezi nimiž *se nacházel* i osudný (K2, R) • 215 kde Volkar posledně *bydlil.* *Jeho byt* byl však již *znova pronajat*] kde Volkar posledně *bydlel.* *Byt jeho* byl však již *znovu pronajmut* (K2)] kde Volkar posledně *bydlel.* *Byt jeho* byl však již *znovu pronajmut* (R) • 216 která nemajíc pro starožitnosti smyslu, dala pozůstalost] která nemajíc pro starožitnosti smyslu, dala *celou* pozůstalost (K2)] která, nemajíc pro starožitnosti smyslu, dala *celou* pozůstalost (R) • 216 beryl i s Venušíným tajemstvím] beryl i s tajemstvím Venušíným (K2, R) • 216 sbírce *soukromé nebo musejní a čeká nyní* pod prachem] sbírce *soukromníků nebo museální, čekaje* pod prachem (K2)] sbírce *soukromníkově nebo museální, čekaje* pod prachem (R) • 216 jej *opět rozzářil.*] jej *opět rozzářil.* (K2)] jej *zase rozzářil.* (R) •

KRÁLOVNIN NÁRAMEK

K2 = první knižní vydání *Neviditelné ruce* (1926); R = rukopis *Neviditelné ruce* (1919–1921)
 Pojmenování opatství „St. Deniské“ autor ve vydání z roku 1933 nahradil podobou „st. deniské“.

217 r. 1793] r. 1793 (K2)] roku 1793 (R) • 217 nádoby a roucha,] nádoby a ornáty, (K2, R) • 217 v přítomnosti okresních komisařů] v přítomnosti okresních komisařů (K2)] v přítomnosti okresních komisařův (R) • 217 povozy dopraveny do Paříže.] dopraveny do Paříže povozy, k tomu účelu určenými. (K2, R) • 217 komise, jež v měsíci říjnu odebrala se do opatství] komise, jež v měsíci říjnu odebrala se do opatství (K2)] komise, jež se odebrala v měsíci říjnu do opatství (R) • 217 pozůstatky těl odstraniti.] pozůstatky těl v nich nalézající se odstraniti. (K2)] pozůstatky těl, v nich nalézající se, odstraniti. (R) • 217 zúčastnil se výpravy. Ale] zúčastnil se výpravy, určené k otevření královských hrobů a vykopání mrtvol nenáviděných vladařů. Ale (K2)] súčastnil výpravy, určené k otevření královských hrobův a vykopání mrtvol nenáviděných vladařův. Ale (R) • 217 náležel egyptské královně] patřil egyptské královně (K2, R) • 217 Podle zaznamenané pověsti] Dle zaznamenaná pověsti (K2, R) • 217 byl onen náramek talismanem] byl onen náramek věštbou neznámé Sibyly talismanem (K2, R) • 217 francouzských rodů] francouzských rodů (K2)] rodů francouzských (R) • 217 předkové královských rodů střežli tohoto talismanu] předkové královských rodů sami střežili tento talisman (K2)] předkové královských rodů střežili sami tento talisman (R) • 217 moci a úpadku] moci i úpadku (K2, R) • 217 umínil si, že] umínil si tedy, že (K2, R) • 218 ochránce tyranů] ochránce tyranů (K2)] ochránce tyranův (R) • 218 ohroziti trvání republiky] ohroziti existenci jeho republiky (K2)] ohroziti existenci jeho drahé republiky (R) • 218 neprozkoumal každého hrobu] neprozkoumal obsahu každého hrobu (K2, R) • 218 Nejdříve byla otevřena hrobka vikomta] Bylo započato s hrobkou vikomta (K2, R) • 218 Hrobka se skládala] Hrobka sestávala (K2, R) • 218 dala postaviti jeho rodina] dala mu postaviti jeho rodina (K2, R) • 218 je dosud neporušena] je dosud neporušena (K2)] je dosud neporušená (R) • 218 Tělo bylo změněno ve vyschlou mumii] Tělo nalézalo se ve stavu vyschlé mumie (K2, R) • 218 barvy. Bylo] barvy a bylo (K2, R) • 218 později bylo dopraveno] později, k rozkazu výkonného direktoria, bylo dopraveno (K2, R) • 218 francouzských pomníků] francouzských pomníků (K2)] francouzských pomníkův (R) • 218 a uloženo] a bylo uloženo (K2)] a uloženo (R) • 218 nalezena v hrobce] nalezena při otevření hrobky (K2, R) • 218 byla podobně zachována] byla podobně zachovaná (K2, R) • 218 Královy tělesné pozůstatky, odpočívající] Tělesné pozůstatky královy, odpočívající (K2, R) • 218 byly později hozeny do veliké jámy] hozeny byly později dělníky do veliké jámy (K2, R) • 218 přepilována a vyplněna koudelí] přepilována a vyplněna (K2)] přepilovaná a vyplněná (R) • 218 Z ostatních rakví burbonské rodiny některé] Potom bylo přikročeno k vykopání ostatních rakví burbonské rodiny; některé (K2, R) • 218 byly dobře zachovány] byly dobře zachované (K2, R) • 218 jiné v hnilobném stavu] jiné nalézaly se ve stavu hnilobném (K2, R) • 218 Také nalezena srdce] Také objevena srdce (K2, R) • 218 hozeny do společné jámy,] hozeny do vykopané společné jámy, (K2, R) • 219 do tavicích pecí] do tavicích pecí (K2)] do tavicích pecí (R) • 219 vysypány k tělům] vysypány však k tělům (K2, R) • 219 byla vyplňována vápnem] byla vyplňována vápnem (K2)] vyplňována byla vápnem (R) • 219 byla v Karlově kapli otevřena hrobka] byla otevřena v Karlově kapli hrobka (K2, R) • 219 dvě léta před ním] dvě léta před svým chotěm (K2)] dvě léta před svým chotěm • 219 zachovanou korunu] zachovanou korunu (K2)] zachovalou korunu (R) • 219 v rakvi královniny Jany] v rakvi královniny Jany (K2)] v rakvi Janině (R) • 219 nebylo nalezeno nic než kosti,] nebylo nalezeno nic než kosti (K2)] nebylo nalezeno nic, než kosti (R) • 219 byla zasypána] byla pak zasypána (K2, R) • 219 zbyl jenom prach.] zůstal jenom prach (K2, R) • 219 Mezi nimi byl Hugo] Mezi těmi se nalézal Hugo (K2, R) • 219 zemřelého roku 1271] zemřelého roku 1271 (K2)] zemřelého 1271 (R) • 219 v níž nebylo rovněž nic než prach.] jež neobsahovala rovněž nic než prach. (K2) jež neobsahovala rovněž nic, než prach. (R) • 219 byl vytesán kříž.] byl vtesán kříž. (K2, R) • 220 dosti zachovaný]

dosti zachovaný (K2)] dosti zachovalý (R) • 220 je velmi starý, a bylo ho dříve hojně používáno.] je velmi starý a bylo ho dříve hojně používáno. (K2, R) • 220 kostra zcela zachovaná] kostra zcela zachovaná (K2)] kostra zcela zachovalá (R) • 220 za zvýšené pozornosti a *Normandova vnitřního vzrušení*] za zvýšené pozornosti a *vnitřního vzrušení Normandova* (K2, R) • 220 byla od těl oddělena;] byla od těl oddělena; (K2)] byla od těl oddělená; (R) • 220 *Dagobertovy kosti* spočívaly] *ostatní kosti Dagobertovy* spočívaly (K2, R) • 220 v dřevěné bedně] v *jakési dřevěné bedně* (K2, R) • 220 odpočívaly *královy kosti*] odpočívaly *kosti královy* (K2, R) • 220 *královně chyběla hlava*,] *královně scházela hlava*, (K2, R) • 220 prohlédali hrobku *velmi důkladně*.] prohlédali hrobku *do posledních podrobností*. (K2, R) • 220 v *Ranthildině lebce?*] v *lebce Ranthildině?* (K2, R) • 220 *kde byla ona lebka*] *kde se ona lebka mohla nalézati* (K2, R) • 221 že *Dagobertova hrobka* neukrývala hledaného klenotu, a že byl patrně uložen] že *Dagobertova hrobka* neukrývala hledaného klenotu a že byl patrně uložen (K2, R) • 221 Bylo nutno,] Bylo *tedy* nutno, (K2, R) • 221 v *začatém* pátrání] v *započatém* pátrání (K2, R) • 221 *hnilobných lidských pozůstatků*.] *hnilobných lidských pozůstatků*. (K2)] *hnilobných pozůstatků lidských*. (R) • 221 měl v této dvojici věrné *přátele*] měl v této dvojici věrné *přátele* (K2)] měl v této dvojici věrné *přátele* (R) • 221 zemřel r. 1547.] zemřel r. 1547. (K2)] zemřel *roku* 1547. • 221 *chovala* kromě *královy olověné rakve*] *obsahovala* kromě *olověné rakve královy* (K2, R) • 221 jeho rodiny, *jejichž*] jeho rodiny, *jichž* (K2, R) • 221 *mrtvoly byly vesměs hnilobné*.] *mrtvoly nalézaly se vesměs ve stavu hniloby*. (K2, R) • 221 a šířil se] a *při vynášení na hřbitov* šířil se (K2, R) • 221 Ve sklepení přišli] *Při dalším kopání* ve sklepení přišli (K2)] *Při dalším kopání* ve sklepení, přišli (R) • 221 za *Ludvíka Svatého*, a jeho syna] za *Ludvíka Svatého* a jeho syna (K2, R) • 221 *podle* tehdejšího zvyku] *dle* tehdejšího zvyku (K2, R) • 221 v *opatském rouchu*,] ve svém *opatském ornátu*, (K2, R) • 221 *bylo nalezeno* několik] *bylo nalezeno* několik (K2)] *nalezeno bylo* několik (R) • 221 *cárů drahé látky*] *cárů bohaté ornátové látky* (K2)] *cárů bohaté látky ornátové* (R) • 221 bylo úplně *stráveno*] bylo úplně *stráveno* (K2)] bylo úplně *ztráveno* (R) • 221 *Poté* byla odstraněna] *Poté* byla odstraněna (K2)] *Po té* byla odstraněna (R) • 222 *popelem šesti princů*] *popelem šesti princův* (K2, R) • 222 do *příbytku*] do *svého příbytku* (K2, R) • 222 *V tmě ložnice*] *Ve tmách jeho ložnice* (K2, R) • 222 před *duchovním zrakem*] před *svým duchovním zrakem* (K2, R) • 222 pláti *jedovatě zeleným leskem jako oko zákeřného démona*] pláti *jedovatě zeleným leskem jako oko zákeřného démona* (K2)] pláti *jedovatě zeleným leskem, jako oko zákeřného démona* • 222 před *začátkem práce*,] před *stanovenou hodinou k započetí práce*, (K2, R) • 222 očekával *dělníky*.] očekával *dělníků*. (K2, R) • 222 *jenž ukrýval mrtvolu*] *jenž obsahoval mrtvolu* (K2, R) • 222 *bývalého konetabla Karla VI.* [*bývalého francouzského konetabla pod Karlem VI.* (K2, R) • 222 *Pan de Sancerre* byl] *Pan de Sancerre* byl (K2)] *Poslednější* byl (R) • 223 *dva pletence*] *dva velké pletence* (K2, R) • 223 *dobře ještě zachované*,] *dobře ještě zachované*, (K2)] *dobře ještě zachovalé*, (R) • 223 *Když pak byly otevřeny*] *Když byly pak otevřeny* (K2, R) • 223 *hroby dávných opatů*] *hroby dávných opatův* (K2, R) • 223 *nic než prach*;] *nic než prach*; (K2)] *nic, než prach*; (R) • 223 *V hrobě prvního*,] *V hrobě prvního*, (K2)] *V hrobě prvnějšího*, (R) • 223 *jenž se skládal z kamene*] *jenž sestával z kamene* (K2, R) • 223 *přeslice s vřeténkem*] *přeslice i s vřeténkem* (K2, R) • 223 *V jeho hrobě byla*] *V jeho hrobě našla se* (K2, R) • 223 *kromě ní žezlo*] *kromě toho žezlo* (K2, R) • *kostry úplně zachované*,] *kostry úplně zachované*, (K2)] *kostry úplně zachovalé*, (R) • 223 *dlouhé, zlomené žezlo*.] *dlouhé, ale zlomené žezlo*. (K2, R) • 223 do kláštera *karmelitánek*,] do kláštera *karmelitánek*, (K2)] do kláštera *Karmelitek*, (R) • 223 bylo *dobře zachované*.] bylo *dobře zachované*. (K2)] *nylo dobře zachovalé*. (R) • 224 *kde asi kdysi spočívala*] *kde asi kdysi spočívala* (K2)] *kde asi spočívala kdysi* (R) • 224 *ruka Luisina*,] *ruka Luisina*, (K2)] *ruka*

Luisyna, (R) • 224 v *nejistých dobách* svěřen] v *nejistých dobách* svěřen (K2)] v *dobách nejistých* svěřen (R) • 224 měla *střící* talismanu] měla *střežiti* talismanu (K2, R) • 224 Nalezl prokletý] Nalezl *tedy* prokletý (K2, R) • 224 *mladé* republiky] *mladičké* republiky (K2, R) • 224 jako šílený touhou *okamžitě rozdrtit* nenáviděný klenot,] jako šílený touhou, *okamžitě rozdrtit* nenáviděný klenot, (K2)] jako šílený touhou, *rozdrtiti okamžitě* nenáviděný klenot, • 224 *moc utlačitelů* a *vykořisťovatelů* lidu] *moc utlačitelův* a *vykořisťovatelův* lidu (K2)] *moc utlačitelův* a *vykořisťovatelův* lidu (R) • 224 *zuřivě vyrval*] *zuřivě vyrval* (K2)] *vyrval zuřivě* (R) • 224 *zetlelé* jeptišky.] *zetlelé* jeptišky. (K2)] *setlelé* jeptišky. (R) • 224 *vztyčiv hlavu*, dotkl] *vztyčiv svou hlavu* dotkl (K2)] *vztyčiv svou hlavu*, dotkl (R) • 224 jako by ukazoval] jako by *chlubivě* ukazoval (K2, R) • 224 *dlažby se slabounkým*,] *dlažby sklepení se slabounkým*, (K2, R) •

VRÁCENÝ STÍN

K2 = první knižní vydání *Neviditelné ruce* (1926); R = rukopis *Neviditelné ruce* (1919–1921)

184 *mnoho* let] *řada* let (K2, R) • 184 Chodil jsem *tehda*] Chodil jsem *tehda* (K2)] Chodil jsem *tehdy* (R) • 184 několik mých *přátel, zajímajících se o*] několik mých *přátel, kteří se zajímali* o (K2)] několik mých *přítelů, kteří se zajímali* o (R) • 184 *nejméně účastnil se* hovoru.] *nejméně účastnil se našich* hovorů v *tomto směru*. (K2)] *nejméně účastňoval se* našich hovorů v *tomto směru*. (R) • 184 *Při našich rozpravách obyčejně mlčel* a byl-li *přímo* vyzván, *aby řekl svůj úsudek*, pokrčil] *Při našich rozpravách obyčejně mlčel* a byl-li *přímo* vyzván, *aby sdělil nám svůj úsudek*, pokrčil (K2)] *Většinou mlčel při našich debatách* a byl-li *dotázán po svém názoru*, pokrčil (R) • 184 *nebo suše* podotkl] *nebo suše* podotkl (K2)] *nebo* podotkl (R) • 184 že nepotrpí si na *okultní teorie*; *tvrdil vždy, že z teoretiků*, jež poznal, *ani jeden* neprokázal skutečných] že *mnoho* nepotrpí si na *okultní teorie* a *že vždy tvrdil, že z teoretiků*, jež poznal, *ani jeden* neprokázal *nějakých* skutečných (K2)] že *mnoho* nepotrpí si na *okultní teorie* a *že vždy tvrdil, že z teoretiků*, jež poznal, *žádný* neprokázal *nějakých* skutečných (R) • 184 že je *povahou vnitřně hluboce založenou*.] že je *povahou vnitřně hluboce založenou*. (K2)] že je *povaha vnitřně hluboce a vážně založená*. (R) • 184 *zařídil si* samotářský] *zařídil si svůj* samotářský (K2, R) • 184 *Bydlil ve starém*] *Bydlil ve starém* (K2)] *Bydlel ve starém* (R) • 184 *v prvním poschodí měl* byt] *v prvním poschodí měl* byt (K2)] *měl v prvním poschodí* byt (R) • 184 *pokoje vyzdobil*] *pokoje vyzdobil* (K2)] *pokoje byly vyzdobeny* (R) • 184 *na stěny rozvěsil cenné kresby a malby* starých i *soudobých* mistrů.] *na stěny rozvěsil mnoho cenných kreseb a maleb* starých i *soudobých* mistrů. (K2)] *na jejich stěnách bylo rozvěšeno mnoho cenných kreseb a maleb* starých i *moderních* mistrů. (R) • 184 *byl úředníkem*] *byl úředníkem* (K2)] *byl konceptním ministerským úředníkem* (R) • 184 *volné chvíle*] *své volné chvíle* (K2, R) • 184 *věnoval nejvíce* studiu] *věnoval ponejvíce* studiu (K2, R) • 184 *Do naší kavárny přicházel*] *Mezi nás do kavárny přicházel* (K2, R) • 184 *Říkal, že nám nechce zevšedněti*.] *Říkal, že nechce naši společnost zevšedněti*. (K2)] *Říkal, že nechce sevšedněti naši společnost*. • 184 *než mezi námi se objevil*.] *než opět mezi námi se objevil*. (K2)] *než se opět mezi námi objevil*. (R) • 184 *jeho nedůtklivost, neptali jsme se ho nikdy, kde v té době byl a co dělal*.] *jeho nedůtklivost v té věci, neptali jsme se ho nikdy, kde v té době byl a co dělal*. (K2)] *jeho nedůtklivost v té věci, neptal se ho nikdo z nás, kde byl v té době nebo co dělal*. (R) • 184 *studoval nějaká starověká náboženská díla či cosi*] *studoval nějaká starověká náboženská díla nebo cosi* (K2)] *studoval nějaké zapadlé starověké náboženské kultury nebo cosi* (R) • 185 *hovořili o*] *hovořili jsme o* (K2)] *hovořili o* (R) • *jenž toho dne*] *jenž toho dne* (K2)] *jenž právě toho dne* (R) • 185 *že poslouchá naši rozmluvu*.] *že naslouchá našemu hovoru*. (K2)]

že *naslouchá našemu rozhovoru.* (R) • 185 Ale když jsem se k němu obrátil,] Ale, když jsem se k němu *náhle* obrátil, (K2, R) • 185 o souhlas, upozoroval jsem,] o souhlas *s náhledem, který jsem právě vyslovil,* upozoroval jsem (K2, R) • 185 jsem *ho* vyrušil] jsem *jej* vyrušil (K2, R) • 185 nesledoval *našeho hovorů.*] nesledoval *našeho hovorů.* (K2)] nesledoval *naší debaty.* (R) • 185 slůvkem „nevím“; *a myslím,* že ani] slůvkem »nevím«, *ale zdálo se mi,* že ani (K2)] slůvkem „nevím“, *ale zdálo se mi,* že *vůbec* ani (R) • 185 nevěděl, *nač* jsem] nevěděl, *nač* jsem (K2)] nevěděl, *na co* jsem (R) • 185 *Zamlčel jsem se a poslouchaje úvahy a názory přátel, kradmo jsem sledoval,* co tak krajně] *Umlkl jsem tedy a poslouchaje úvahy a názory svých přátel kradmo sledoval jsem,* co tak krajně (K2)] *Umlkl jsem tedy a nechav dále hovořiti své přátelé, kradmo sledoval jsem,* co tak krajně (R) • 185 *zpozoroval jsem,* že jeho oči jsou upjaty na muže] *zpozoroval jsem,* že jeho oči jsou upjaty na muže (K2)] *jsem zpozoroval,* že jeho *zrak je upiat* na muže (R) • 185 jenž *o samotě seděl*] jenž *o samotě seděl* (K2)] jenž *seděl o samotě* (R) • jemných způsobů.] jemných, *ušlechtilých* způsobů. (K2, R) • 185 Co bylo mně na něm] Co bylo mně na něm (K2)] Co *mi bylo* na něm (R) • 185 jež *chvílemi nabývala* podivně] jež *chvílemi nabývala* podivně (K2)] jež *nabývala chvílemi* podivně (R) • Sálala z ní těžká *trudnomyslnost*] Sálala s ní *jakási těžká trudnomyslnost* (K2)] Sálala s ní *jakási těžká melancholie* (R) • 185 oči byly *zatoulány*] oči *zdály se zatoulané kamsi* (K2)] oči *zdály se býti zatoulané kamsi* (R) • 185 pozorně *poslouchá valčík, hraný trojicí cikánů*] pozorně *naslouchá valčíku, hranému trojicí cikánů* (K2)] pozorně *naslouchá valčíku, který hrálo cikánské trio* (R) • 185 *jakési neuvědomělé pozorovací*] *neuvědomělé jakési pozorovací* (K2, R) • 185 *pohlédl jsem*] *pohlédl jsem* (K2)] *pohlédl jsem* (R) • 185 *Díval se* na neznámého] *Díval se* na neznámého (K2)] *Hleděl* na neznámého (R) • 185 *dává před nimi přednost mužům*] *dává před nimi přednost mužům* (K2)] *dává přednost před nimi mužům* (R) • 185 že *ho* upoutal] že *jej* upoutal (K2, R) • 185 jenž *osaměle sedí*] jenž *osaměle sedí* (K2)] jenž *sedí o samotě* (R) • 185 Rojar sebou] Rojar *při oslovení* sebou (K2, R) • 185 muže, kterého] muže, *kterého* pozoroval. (K2)] muže, *jehož* pozoroval. (R) • 186 že ano?“] že ano?“ *pokračoval jsem v dotazu.* (K2)] že ano?“ *pokračoval jsem v dotazu.* (R) • 186 temné rysy zastírá] temnou skutečnost povahy zastírá (K2, R) • 186 nevím proč.“] nevím *co je to.*« (K2)] nevím *co je to.*“ (R) • 186 *Odmlčeli jsme se. Naši přátelé stále ještě bavili se úvahami*] *Oba jsme se odmlčeli. Naši přátelé stále ještě bavili se úvahami* (K2)] *Na to jsem se odmlčel a on mlčel také. Přátelé bavili se stále ještě úvahami* (R) • 186 projevech, *nestarajíce se o nás.*] projevech, *o nás se nestarajíce.* (R) • 186 „Jedni *rokujej,*] »Jedni *rokujej,* (K2)] „Jedni *debatují,* (R) • 186 „*Michal zase hypnotisuje*] »*Michal zase hypnotisuje* (K2)] „*Ach, Michal opět hypnotisuje* (R) • 186 nejveselejší a *nejmladší člen*] nejveselejší a *nejmladší člen* (K2)] nejveselejší člen (R) • 186 naší společnosti.] naší společnosti. (K2)] naší *malé* společnosti. (R) • 186 „*Neprovádím takových pokusů,*“] »*Neprovádím podobných pokusů,*« (K2)] „*Neprovádím podobných experimentů,*“ (R) • 186 *vážně odvětil* otázaný,] *vážně odvětil* otázaný, (K2)] *odvětil vážně* otázaný, (R) • 186 *zajímá mne host*] *zajímá mne onen host* (K2, R) • 186 *Zvláštní tvář,*] *Zvláštní to tvář,* (K2)] *Zvláštní to tvářnost obličeje,* (R) • 186 *skrývá se něco*] *skrývá se cosi* (K2, R) • 186 společnosti *šlechticů*] společnosti *šlechticů* (K2)] společnosti *aristokratů* (R) • 186 do níž *mne uvedl známý houslista.*“] do níž *mne uvedl houslista Louvar.*« (K2)] do níž *jsem byl uveden houslistou Louvarem.*“ (R) • 186 *se otázel* Rojar.] *otázel se* Rojar. (K2)] *se otázel* Rojar. (R) • 186 „Ano, vím,“ *klidně pravil*] »Ano, vím to,« *klidně pravil* (K2)] „Ano, vím to,“ *pravil klidně* (R) • 187 je cílem *naší pozornosti, pohnul se a jeho zádušivé oči zadívaly se k nám.*] je cílem *pozornosti naší společnosti, lehce sebou pohnul a jeho zádušivý pohled zatoulal se k nám.* (K2, R) • 187 *Zdálo se,* že i on *vzpomněl si*] *Zdálo se,* že i on *vzpomenul si* (K2)] *Bylo jisto,* že i on *si*

vzpomenul (R) • 187 na setkání] na *svoje* setkání (K2, R) • 187 *prudce stiskl Chvojovi* ruku.] *prudce stiskl Chvojovi* ruku. (K2)] *stiskl Chvojovi prudce* ruku. (R) • 187 *představiti tomu*] *představiti onomu* (K2, R) (R) • 187 *velmi povděčen.*“] *velmi povděčný.*« (K2)] *velmi povděčný.*“ (R) • 187 *řekl Chvoj a hned vstal.*] *řekl Chvoj a ihned povstal, aby tak učinil.* (K2, R) • 187 *řadu týdnů do naší kavárny.* *Dověděli* jsem se] *řadu týdnů mezi nás.* *Dozvěděli* jsem se (K2, R) • 187 *ho* několikrát *zahlédl*] *jej* několikrát *zahlédl* (K2, R) • 187 *Jednou* s ním] *Jedenkrát* s ním (K2, R) • 187 *vytýkal mu, že nás zanedbává,*] *vytýkal mu, že nás zanedbává,* (K2)] *vytýkal mu, že nepřichází mezi nás,* (R) • 187 *že je nyní společníkem Almeidovým,*] *že skýtá nyní společnost Almeidovi,* (K2, R) • 187 *vysvětloval* jsem si *Michalovo*] *vysvětloval* jsem si *Michalovo* (K2)] *vykládal* jsem si *Michalovo* (R) • 187 *Znal* jsem *ho*] *Znal* jsem *jej* (K2, R) • 187 *svému oblíbenci, téměř žehral na něho, když se stýkal s někým*] *svému oblíbenci, téměř žehral na to, pakli tento stýkal se s někým* (K2)] *svému oblíbenci, byl téměř žehrav na to, pakli tento stýkal se s někým* (R) • 187 *mu volné chvíle.*] *mu své volné chvíle.* (K2, R) • 188 *Kdykoli na čas přerušil styk s námi,*] *Kdykoli odpoutal se na čas od stálého kroužku svých přátel,* (K2, R) • 188 *aby se zeptal, jak se mi vede.*] *aby pozeptal se, na čem pracuji a jak se mi vede.* (K2, R) • 188 *ministerstva v tiché*] *ministerstva, kde přítel byl zaměstnán, jež nalézá se v tiché* (K2, R) • 188 *v té době Rojar odcházel*] *v té době Rojar odcházel* (K2)] *Rojar v té době odcházel* (R) • 188 *Čekal* jsem *sotva* několik] *Čekal* jsem *sotva* několik (K2)] *Čekal* jsem *teprve* několik (R) • 188 *z průjezdu a*] *z průjezdu úřední budovy a* (K2, R) • 188 *dohoniv ho,*] *dohoniv jej,* (K2, R) • 188 „*Ne, není příčiny*] »*Ne, není příčiny* (K2)] „*Ach nikoli, není příčiny* (R) • 188 *nyní stýkám se s hrabětem*] *nyní stýkám se s hrabětem* (K2)] *stýkám se nyní s hrabětem* (R) • 188 *abych ho s někým*] *abych jej s někým* (K2, R) • 188 *někdo z tvých přátel jej více neupoutal*] *někdo z tvých přátel jej více neupoutal* (K2)] *jej někdo z tvých přátel více neupoutal* (R) • 188 *vycítiv výtku.*] *vycítiv mou výtku.* (K2, R) • 188 *se přece* tak důvěrně] *přece se* tak důvěrně (K2)] *se přece* tak důvěrně (R) • 189 *je nějakou záhadnou*] *je tedy nějakou záhadnou* (K2, R) • 189 *pravil* jsem, *nemoha potlačiti*] *pravil* jsem *nemoha potlačiti* (K2)] *pravil* jsem, *nemoha potlačiti* (R) • 189 *odvětil* přítel, *bezděčně zrychluje chůzi.*] *vyrázil* přítel, *zrychluje mimoděk chůzi.* (R) • 189 *zvláštní* okultní *zjet.*“] *zvláštní* okultní *zjev.*“ (R) • 189 *mne přesvědčil, že jde asi o něco*] *mne rázem přesvědčil, že jde asi o něco* (K2)] *mne rázem přesvědčil, že jedná se zde asi o něco* (R) • 189 *vážně pravil* Rojar.] *vážně pravil* Rojar. (K2)] *pravil* *vážně* Rojar. (R) • 189 *vysvětlím* ti *záhadu*] *vysvětlím* ti *záhadu* (K2)] *vypovím* ti *záhadu* (R) • 189 *abys zachoval* *naprostou*] *bys v této záležitosti zachoval* *naprostou* (K2)] *bys zachoval* *v této záležitosti* *naprostou* (R) • 189 „*Rád* tě *doprovodím,*“ *pravil* jsem, *polichocen*] »*Milerád* tě *doprovodím,*« *pravil* jsem *mile* *polichocen* (K2)] „*Milerád* tě *doprovodím,*“ *pravil* jsem *cítě se* *polichocen* (R) • 189 *proto* jsem se *rozhodl, že ti prozradím* *Almeidův*] *proto* jsem se *rozhodl sdělit* *tobě* *Almeidův* (K2)] *proto* jsem se *rozhodl sdělit* *ti* *Almeidův* (R) • 189 *Mlčky* *jsme* *došli k Rojarovu bydlíšti.* *Teprve, když přítel zasedl k obědu, k němuž mne srdečně přizval,* *začal vyprávěti:*] *Další část cesty k Rojarovu bydlíšti vykonali jsme mlčky. Teprve, když přítel zasedl k obědu, k němuž mne srdečně přizval, začal vyprávěti:* (K2)] *Další část cesty k Rojarovu bydlíšti vykonali jsme mlčky. Teprve, když jsme vystoupili po starobylém schodišti do jeho příbytku, a on zasedl k obědu, k němuž přátelsky i mne přizval, začal vyprávěti:* (R) • 189 *přítele horlivě se obíral*] *přítele, jenž žil v první polovici XVIII. století, horlivě obíral se* (K2)] *přítele, jenž žil v první polovici 18. století, horlivě obíral se* (R) • 189 *Odcestoval* do *Salamanky*] *Odcestoval tedy* do *Salamanky* (K2, R) • 190 *na onom učilišti*] *na onom učilišti* (K2)] *na onom učilišti* (R) • 190 *považovali* *jej všichni* *za*] *považovali* *jej všichni* *za* (K2)] *považovali* *jej všichni posluchači* *za* (K2, R) • 190 *odměnu* *za vyučování*] *odměnu* *za své vyučování* (K2, R)

R) • 190 duši toho žáka,] duši toho žáka, (K2)] duši toho z *přítomných*, (R) • 190 kdo zaplatí školné.] kdo zaplatí školné. (K2)] kdo školné zaplatí. (R) • 190 zlato nádherou] svou zlatou nádherou (K2, R) • 190 přijal pekelnou] přijal *na sebe svou* pekelnou (K2, R) • 190 když ten ukázal] když *tento* ukázal (K2, R) • 190 aby jej uchvátil,] aby *ho* uchvátil, (K2)] aby *jej* uchvátil, (R) • 190 jeho stínu jako *odměny* za] jeho stínu jako *honoráře* za (K2, R) • 190 známá příhoda,“] známá *příhoda*,« (K2)] známá *věc*,“ (R) • 190 básnický zpracoval] básnický *zpracoval* (K2)] básnický *spracoval* (R) • 190 ví však, co činí.] ví *ale*, co činí. (K2, R) • 191 Ale příhoda, známá z] Ale *příhoda*, známá z (K2)] Ale *historie*, známá z (R) • 191 dává důraz na každé slovo, „že potomci stínu] dává důraz na každé slovo: »Že potomci stínu (K2)] dává důraz na každé slovo: „Že potomci stínu (R) • 191 *truchlivého* osudu] *truchlivého* osudu (K2)] *tragického* osudu (R) • 191 chápu, proč hrabě se osamocuje] chápu, že hrabě *osamocuje se* (K2, R) • 191 *Je mu to jistě* svrchovaně trapné,] *Musí mu to býti* svrchovaně trapné, (K2, R) • 191 Trpí tímto neblahým] Trpí *zřejmě* tímto neblahým (K2, R) • 191 oběť předkovy lehkomyšlnosti] oběť *pradědovy* lehkomyšlnosti (K2, R) • 191 Rojar se pousmál *mému nadšenému uznání*.] Rojar *lehce* se pousmál *při tomto mém nadšeném uznání jeho schopností*. (K2, R) • 191 *abych* hraběti poradil,] *bych* hraběti *nějak* poradil, (K2, R) • 191 jde o *třetí osobu*.] jde o *to*, aby *třetí osoba* tuto záležitost za něho vyrovnala. (K2, R) • 192 je ďábel,] je *sám* ďábel, (K2, R) • 192 Almeidaova předka] Almeidaova *praděda* (K2, R) • 192 „Chceš se o to] »*A ty chceš se o to* (K2)] „*A ty chceš se o to* (R) • 192 povstal.] povstal. (K2)] povstal *od stolu*. (R) • 192 prozraditi svého pokusu,] *ti* prozraditi *plánu* svého pokusu, (K2, R) • 192 musí *býti* mým tajemstvím,] musí *zůstat* mým tajemstvím, (K2, R) • 192 mohu ti říci, že] mohu ti *sdělit*, že (K2, R) • 192 učinil přípravy.] učinil *určité* přípravy. (K2, R) • 192 můj zájem.] můj *bezprostřední* zájem. (K2, R) • 192 nebudeš se, jako *moji přátelé*, na mne *hněvati*] nebudeš se *jako moji přátelé* na mne *hněvati* (K2)] nebudeš se, jako *mí známí z kavárny* na mne *horšiti* (R) • 192 po nějakou dobu *do naší kavárny*.“] po nějakou dobu *mezi vás*.« (K2)] po nějakou dobu *mezi vás*.“ (R) • 192 že se *nemůžeš* déle zdržeti,] že *tě u sebe nemohu* déle zdržeti, (K2, R) • 192 ač bych rád.] ač bych rád. (K2)] ač bych rád *tak* učinil. (R) • 192 *Brzo tě vyhledám*;] *Vyhledám tě příležitostně brzy sám*; (K2, R) • 192 navštív mne] navštív mne (K2)] navštív mne *zase* (R) • 192 vzal *si hůl*] vzal *svou hůlku* (K2, R) • 192 Nepřihlásíš-li se *brzo*,] Nepřihlásíš-li se *brzo*, (K2)] Nepřihlásíš-li se *brzy*, (R) • 192 Přátelé uváděli] Přátelé uváděli (K2)] Přátelé *v kavárně* uváděli (R) • 193 jim *nic*, a jen] jim *ničeho*, *nechává je při jejich domněnce* a jen (K2, R) • 193 nepřicházela zpráva, vždy určitěji] nepřicházela *žádná* zpráva, *tu* vždy určitěji (K2, R) • 193 odpověděno, že Rojar] odpověděno, že Rojar (K2)] odpověděno, že *Michal* Rojar (R) • 193 že *prozatím* není známo.] že *prozatím* není známo. (K2)] že není známo. (R) • 193 ještě *téhož dne* Rojara] ještě *téhož dne* Rojara (K2)] ještě *týž den* Rojara (R) • 193 *abych ho* vyhledal.] *abych ho* vyhledal. (K2)] *abych jej* vyhledal. (R) • 193 vydal jsem se k přítelovu] vydal jsem se *tedy* k přítelovu (K2, R) • 193 nevšímaje si lidí *a ničeho* vůkol,] nevšímaje si lidí *ani předmětů* vůkol, (K2, R) • 193 myšlenky na Rojara a *na jeho*] myšlenky na Rojara a *jeho* (K2, R) • 193 prvního *poschodí*.] prvního *poschodí*. (K2)] prvního *patra*. (R) • 193 *dveře* se otevřely.] *dveře* se otevřely. (K2)] *dvěře* se otevřely. (R) • 193 *Hned nato* zaskřípěl] *Hned nato* zaskřípěl] *Hned na to* zaskřípěl (K2, R) • 193 pravil, podává mi nejistě ruku.] pravil podává mi nejistě ruku. (K2)] pravil, podává mi nejistě ruku. (R) • 193 do pracovny] do pracovny (K2)] do *jeho* pracovny (R) • 193 *Usedl* jsem] *Usedl* jsem (K2)] *Usednul* jsem (R) • 193 křeslo *proti* mně.] křeslo *naproti* mně. (K2, R) • 193 hlas *se mi* zachvíval,] hlas *zřejmě se mi* zachvíval, (K2)] hlas *se mi zřejmě* zachvíval, (R) • 194 zatěkaly pokojem a *plaše* utkvěly] zatěkaly pokojem a utkvěly (K2, R) • 194 rytině *na protější stěně*.] rytině *na protější stěně*. (K2)] rytině *visící naproti nám*. (R) • 194 nyní,

tváří v tvář proti příteli,] nyní, sedě proti příteli tváří v tvář, povšiml jsem si, (K2, R) • 194
bledý a že v době, kdy jsem ho neviděl, zestaral.] bledý a že v poslední době zestaral. (K2)]
bledý a že v poslední době sestaral. (R) • 194 „A neuškodil ti, Rojare, tvůj pokus?“] „A
neuškodil ti, Rojare, tvůj pokus?“ (K2)] neuškodil sis, Rojare, při svém pokusu?“ (R) • 194
připadáš mi trochu změněn.“] připadáš mi trochu změněný.« (K2)] připadáš mi trochu
změněný.“ (R) • 194 tak hrozné? Stalo se] tak hrozné? Stalo se (K2)] tak hrozné, stalo se (R)
• 194 tísněn neurčitými] opět tísněn neurčitými (K2)] tísněn opět neurčitými (R) • 194 smělý
pokus] takový smělý pokus (K2, R) • 194 vyžaduje určité oběti,“] vyžaduje určitě oběti,«
(K2)] vyžaduje oběti,“ (R) • 194 odpověděl Rojar] odpověděl Rojar (K2)] odvětil Rojar (R)
• 194 „Tušil jsem to tehda,] »Tušil jsem to tehda, (K2)] „Tušil jsem to tehdy, (R) • 194
nezmínil jsem se o tom] nezmínil jsem se ti o tom (K2, R) • 194 že bys mne zrazoval a zbytečně
jen oslabil.] že bys mne svým zrazováním zbytečně jen oslabil. (K2)] že bys mne svým
zrazováním zbytečně jen seslabil. (R) • 194 zeptal jsem se nedočkavě] vyrazil jsem nedočkavě
(K2, R) • 194 „Mohu ti pomoci?] »Mohu ti snad pomoci? (K2)] „Mohu ti snad pomoci? (R)
• 194 pravil přítel a jeho bledou líc přelétl smutný úsměv, „ledaže bys převzal na sebe můj
neblahý osud. A to nechci, bylo by to opakování historie.“] pravil přítel a jeho bledou líc přelétl
smutný úsměv, »ledaže bys převzal můj neblahý osud na sebe. A toho nechci, bylo by to
opakování jedné a téže historie.« (K2)] pravil přítel a truchlivý úsměv přelétl jeho bledou líc,
„leda že bys převzal ty můj neblahý osud na sebe. A toho nechci, neboť by to bylo opakování
jedné a téže historie.“ (R) • 195 „Nyní víš, jak dopadl pokus.“] »Nyní víš, jak dopadl pokus.«
(K2)] „Nyní víš vše. Tak dopadl pokus.“ (R) • 195 z otevřeného sousedního] z otevřeného
sousedního (K2)] ze sousedního (R) • 195 Dlouho jsme mlčeli.] Dlouho jsme oba mlčeli. (K2,
R) • 195 vzezření vznešené] vzezření nějaké vznešené (K2, R) • 195 Má slova] Moje slova
(K2, R) • 195 „Zápasiti o svůj] »Zápasiti o svůj (K2)] „Chci zápasiti o svůj (R) • 195 stejným
osudem jako já.“] stejným osudem jako já.« (K2)] stejným osudem.“ (R) • 195 toho docílíte?“
] toho docílíte?« (K2)] toho docílíte?“ optal jsem se. (R) • 195 Více nemohl jsem] Více než
toho slova nemohl jsem (K2, R) • 195 Další hovoření] Každé další hovoření (K2, R) • 196
dej brzo o sobě zprávu.] dej brzy o sobě zprávu. (K2, R) • 196 za šlechtinou obět,] za tvou
šlechtinou obět, (K2, R) • 196 pravil pak měkce.] pravil pak měkce. (K2)] pravil pak měkkým
hlasem. (R) • 196 „Sbohem a nezapomeň,] »Bud' sbohem a nezapomeň, (K2)] „Bud' sbohem
a nezapomeň, (R) • 196 ovládati citů] ovládati svých citů (K2, R) • 196 zaslechl jsem zamykání
dveří;] zaslechl jsem uzamykání dveří; (K2, R) • 196 tupě, jako bez života, sestupoval jsem]
tupě, jako bez života sestupoval jsem (K2, R) • 196 co se s Rojerem děje.] co se s Rojarem
vlastně děje. (K2, R) • 196 dověděl jsem se,] dozvěděl jsem se, (K2, R) • 196 chtěje zvěděti,
co přítel dělá,] chtěje zvěděti, co přítel dělá, (K2)] chtěje zvěděti stůj co stůj, co s přítelem je,
(R) • 196 před několika týdny odjel.] před několika týdny odjel. (K2)] před několika týdny
odejel. (R) • 196 cítě svou bezmocnost,] cítě svou bezmocnost pomoci mu při tom, (K2, R) •
196 doufal jsem stále,] doufal jsem stále, (K2)] doufal jsem přece jen stále, (R) • 196 chvíle,
jež jsme za dlouhá léta přátelství prožili, a v duchu vídal jsem] chvíle, jež jsme za dlouhá léta
svého přátelství prožili a v duchu vídal jsem (K2, R) • 196 léto a podzim] léto a podzim (K2)
] leto a podzim (R) • 196 bláto a kaluže] bláto a kaluže (K2)] bláto a louže (R) • 196 útulnému
pokoji] útulnému pokojíku (K2, R) • 197 Štědrým dnem] Štědrým dnem (K2)] štědrým dnem
(R) • 197 Konečně tedy čekaná zpráva] Konečně tedy čekaná zpráva (K2)] Konečně tedy
zpráva (R) • 197 kde je?] kde se nalézá? (K2, R) • 197 udávalo Solnohrad.] udávalo místo
odeslání Solnohrad. (K2)] udávalo za místo odeslání Solnohrad. (R) • 197 nebylo možná
zjistiti] nebylo možno zjistiti (K2, R) • 197 Rojarova bydliště.] Rojarova pravého bydliště.
(K2)] pravého Rojarova bydliště. (R) • 197 člověka, mně milého,] člověka, mně drahého,

(K2, R) • 197 *vyňal malý lístek*] *vyndal malý lístek* (K2)] *vyňal lístek* (R) • 197 s několika *řádky.*] s několika *řádkami.* (K2)] s několika *řádky.* (R) • 197 *Lačně upjal jsem*] *Lačně upjal jsem* (K2)] *Lačně upial jsem* (R) • 197 *Přítel mi stručně sděloval,*] *Přítel stručně mi sděloval,* (K2)] *Přítel stručně sděloval,* (R) • 197 *vstoupil do kláštera*] *vstoupil do klášteru* (K2)] *vstoupil do kláštera* (R) • 197 *Mozkem kmitla mi domněnka, že Rojar nedosáhl svého stínu*] *Nedocílil vrácení svého stínu* (K2, R) • 197 *za smělou hru*] *za svou hru* (K2, R)

ŽIVÁ HROBKA

K2 = první knižní vydání *Neviditelné ruce* (1926); R = rukopis *Neviditelné ruce* (1919–1921)

225 *poutal mne nezvyklým oděvem, cizokrajnými*] *poutal mne svým nezvyklým, fantastickým oděvem, svými cizokrajnými* (K2, R) • 225 *Byla radost*] *Byla radost* (K2)] *Bylo radost* (R) • 225 *Jinošská léta*] *Svá jinošská léta* (K2)] *Jinošská svá léta* (R) • 225 *brázdily moře*] *brázdily moři* (K2, R) • 225 *zestarál v drsných námořnických pracích,*] *zestarál v drsných námořnických pracích,* (K2)] *sestarál v drsných pracích námořnických,* (R) • 225 *stal se jednatelem,*] *stal se agentem,* (K2, R) • 225 *východoindických ostrovů*] *východoindických ostrovů* (K2)] *východoindických ostrovův* (R) • 225 *v malostranské hospůdce*] *v zastrčené malostranské hospůdce* (K2, R) • 225 *od mládí*] *od svého mládí* (K2, R) • 225 *osiřeli a příbuzných neměli.*] *osiřeli a všichni jejich příbuzní zemřeli.* (K2, R) • 225 *Také jsem se od něho dověděl,*] *Také jsem se od něho dozvěděl,* (K2, R) • 225 *má malý pokojík.*] *má pronajatý malý pokojík.* (K2, R) • 225 *předmětů, které uchovává*] *předmětů, které uchovává* (K2)] *předmětů, kteréž uchovává* (R) • 225 *dobrodružné cesty,*] *dobrodružné cesty,* (K2)] *dobrodružné cesty světem,* (R) • 225 *požádal jsem ho,*] *požádal jsem jej,* (K2, R) • 225 *jeho památky,*] *památky jeho,* (K2, R) • 225 *Určili jsme mou návštěvu*] *Určili jsme tedy den mé návštěvy* (K2, R) • 226 *a vybídl mne*] *a podotkl, že se mohu zdržeti dle libosti, jelikož v přízemí domu je hostinský výčep, k vůli němuž zůstává dům pozdě do noci otevřený. A vybídnul mne* (K2, R) • 226 *číši grogu.*] *číši grogu.* (K2)] *číšku grogu.* (R) • 226 *Zvědavě rozhlížel jsem se*] *Pln zájmu rozhlížen jsem se* (K2, R) • 226 *bylo skladiště nejrůznějších a nejpodivnějších věcí.*] *bylo hotové skladiště nejrůznějších a nejrůznějších věcí.* (K2, R) • 226 *V nepopsatelném zmatku*] *Předměty v nepopsatelném zmatku* (K2, R) • 226 *pardálí kožišiny*] *pardalí kožišiny* (K2, R) • 226 *australských ostrovů, čínské a turecké zbraně,*] *australských ostrovů, zbraně čínské a turecké,* (K2)] *australských ostrovův, zbraně čínské a turecké,* (R) • 226 *kryla kůže*] *kryla bělostná kůže* (K2, R) • 226 *krabi a mušle.*] *mořští pavouci a mušle.* (K2, R) • *pil na bratrství s*] *pil bratrství s* (K2, R) • 226 *ptáka kisu*] *ptáka kisu* (K2)] *ptáka Kisu* (R) • 226 *dobry zálesácký tesák;*] *svůj dobrý zálesácký tesák;* (K2, R) • 226 *uštknutí hadů,*] *uštknutí hadův,* (K2, R) • 226 *přivezl si ze Šanghaje, kde ztrávil tři léta jako lodník na podloudnické lodi.*] *přivezl si ze Šanghaje, kde ztrávil tři léta jako podloudnický námořník.* (K2)] *přivezl si ze Šanghaie, kde strávil tři leta jako podloudnický námořník.* (R) • 226 *„a tyto krámy, zbytky lodí, která ztroskotala, připlavily mořské vlny*] *»a tyto krámy, zbytky lodí, která ztroskotala, připlavily mořské vlny* (K2)] *„a ty krámy jsou zbytky lodí, která ztroskotala a jež mořské vlny připlavily* (R) • 226 *Jeho podivný oblek, připomínající cizí kraje,*] *Jeho podivný, různé cizí kraje připomínající oblek* (K2, R) • 227 *„To jsou masky*] *»Ech, to jsou masky* (K2)] *„Ech, to jsou masky* (R) • 227 *odvětil poněkud nevrle, a pozoroval jsem, že*] *odvětil poněkud nevrle a pozoroval jsem, že* (K2, R) • 227 *ztratil dřívější*] *ztratil svou dřívější* (K2, R) • 227 *úsměv na jeho tváři pohasl.*] *úsměv v jeho tváři úplně pohasl.* (K2, R) • 227 *ptal jsem se znova.*] *ptal jsem se znova.* (K2)] *ptal jsem se znovu.* (R) • 227 *nechme toho raději.*“] *nechme toho raději, ano?»* (K2)] *nechme toho raději, ano?»* (R) • 227 *další naléhání by Ráže jen pohněvalo, a*

nechtěje proti jeho vůli vnikati] další naléhání by Ráže jen pohněvalo a nechtěje proti jeho vůli vnikati (K2, R) • 227 probral se z náhlé] probral se *ze své náhlé* (K2, R) • 227 o lovech] o *svých* lovech (K2, R) • 227 o plavbách] o *svých* plavbách (K2, R) • 227 na úpatí *Himalaje*.] na úpatí *Himalají*. (K2, R) • 227 *skoro* až do půlnoci,] *skoro* až do půlnoci, (K2)] *skorem* až do půlnoci, (R) • 227 slíbiv, že] slíbiv *mu k jeho pozvání*, že (K2, R) • 227 *Podotkl*, že v *přízemí domu je hostinský výčep, pro nějž je dům pozdě do noci otevřen. Při odchodu všiml jsem si*] *Vycházeje povšiml* jsem si (K2, R) • 227 všiml jsem si podobizny na *stojánku* blízko dveří postavené, na níž] všiml jsem si podobizny na *etažeru* blízko dveří postavené, na níž (K2)] všiml jsem si podobizny, na *etažeru* blízko dveří postavené, na níž (K2, R) • 228 odvětil *Ráž*] odvětil *hostitel* (K2, R) • 228 zakvílel a] zakvílel *jeho hlas* a (K2, R) • 228 „*Jen přijďte*,“] »*Přijďte jen*,« (K2)] „*Přijďte jen*,“ (R) • 228 zavřel *dveře*...] zavřel *dveře*... (K2)] zavřel *dvěře*... (R) • 228 *zvláštním* příbytku.] *originálním* příbytku. (K2)] *originelním* příbytku. (R) • 228 světoběžníka. A] světoběžníka. *Přicházel jsem k němu, když jsem měl volno, nepravidelně a náhodně. Byl-li doma, pobesedovali jsme spolu; pakli jsem jej někdy nezastihl, odešel jsem za svými záležitostmi.* A (K2, R) • 228 *jednou* v srpnu,] *jednou* v srpnu, (K2)] *jedenkrát*e v srpnu, (R) • 228 *zevnitř* neozval.] *zevnitř* neozval. (K2)] *ze vnitř* neozval. (R) • 228 že jsem s ulice] že jsem s ulice (K2)] že jsem *prve* s ulice (R) zaklepal jsem znova.] zaklepal jsem znova *v domnění, že Ráž musí býti doma.* (K2, R) • 228 *Stiskl* jsem tedy kliku. *Dveře se*] *Uchopil* jsem tedy kliku *a stiskl ji. Dveře* (K2)] *Uchopil* jsem tedy kliku *a stiskl ji. Dvěře* (R) • 228 *vešel* jsem do světnice.] *já vešel* do světnice. (K2, R) • 228 *podivuhodný* obraz] *obdivuhodný* obraz (K2, R) • 228 známý zešilel,] známý zešilel (K2)] známý sešilel, (R) • 229 v *nezvyklé* póze] *ve své podivné* póze (K2, R) • 229 a položil jsem *mu* ruku na jeho *rameno*.] a *lehce* položil jsem ruku na jeho *ramě*. (K2, R) • 229 *Pozvedl* hlavu] *Zvolna pozvedl* hlavu (K2, R) • 229 Teprve nyní jsem si všiml,] Teprve nyní jsem si povšiml, (K2)] Teprve nyní jsem si povšimnul, (R) • 229 *zeptal* jsem se zděšeně.] *vyrázil* jsem *ze sebe* zděšeně. (K2, R) • 229 *bledost* tváří] *bledost jeho* tváří (K2, R) • 229 *Konám za něho* tryznu. “] *Konán zaň* tryznu.« (K2)] *Konám za něj* tryznu. “ (R) • 229 *znamená* tabulka] *znamená ona* tabulka (K2, R) • 229 *sňal* věnec i tabulku s těla a vážně mi pokynul,] *sňal* věnec i tabulku *se svého* těla a *neobyčejně* vážně mi pokynul, (K2, R) • 229 *bratrovou podobiznou*] *podobiznou svého bratra* (K2, R) • 229 tento bolestný pro mne den] tento bolestný *a hrůzný* pro mne den (K2, R) • 229 *Poslouchal* jsem s údivem] *A já naslouchal* s údivem (K2, R) • 229 v letech 1885–90] v letech 1885–1890 (K2, R) • 230 *nizozemské osady*.] *osady nizozemské*. (K2, R) • 230 mladší bratra,] *svého* mladšího bratra, (K2, R) • 230 jsem *brzy* zasvětil] jsem *záhy* zasvětil (K2, R) • 230 polodivokým *malajským kmenům*.] polodivokým *kmenům malajským*. (K2)] polodivokým *i divokým kmenům malajským*. (R) • 230 v Pahangu nebo v Palembangu.] v Pahangu nebo Palembangu. (K2, R) • 230 o svých výpravách,] o svých *nastávajících* výpravách, (K2, R) • 230 *Javu*, Borneo, Celebes;] *Javu*, Borneo, Celebes; (K2)] *Jávu*, Borneo, Celebes; (R) • 230 s obyvateli] s *tamějšími* obyvateli (K2, R) • 230 *Má* odvaha] *Moje* odvaha (K2, R) • 230 známá pobřežní místa,] známá, pobřežní místa (K2, R) • 230 vnitrozemí tropických] vnitrozemí *těchto* tropických (K2, R) • 230 *pojídají lidské maso*.] *pojídají maso lidí*. (K2, R) • 230 *zvyku domorodců*.] *zvyku tamějších* domorodců. (K2, R) • 230 *Vyzvěděl* jsem, že] *Vyzvěděl* jsem *ale*, že (K2, R) • 230 *nepojídají* lidského maso *a živí se*] *nepojídají* lidského masa, *živíce se* (K2, R) • 230 U ostatních čeledí,] U ostatních *však* čeledí, (K2, R) • 230 *Rájů* a *Pakpaků*] *Rajův* a *Pakpaků* (K2, R) • 230 bylo *lidojedství* dosud] bylo *lidojedství* dosud (K2)] bylo *lidožroutství* dosud (R) • 231 *Podle* doslechu] *Dle* doslechu (K2, R) • 231 *Pakpakové* byli *vynalézaví v usmrcování lidských obětí*.] *Pakpakové* byli *v usmrcování svých lidských obětí vynalézaví*. (K2, R) • 231 *přivázána* ke *kůlu*,] *přivázána* ke *kolu*, (K2)] *přivázána* ke *kůlu*, (R)

• 231 při čemž *ho* Pakpakové] při čemž *jej* Pakpakové (K2, R) • 231 uříznutou *část* masa] uříznutou *porci* masa (K2, R) • 231 strašně *úpějící* oběť noži *dobili*.] strašně *úpějící* oběť noži *dobili*. (K2)] strašně *úpící* oběť noži *dobyli*. (R) • 231 nebyl ukončen.] nebyl *ještě* ukončen. (K2, R) • 231 zakopali na cestu,] zakopali *potom* na cestu, (K2, R) • 231 kráčeti *nebožtíkovi sourozenci nebo přátelé*.] kráčeti *sourozenci nebo přátelé nebožtíkovi*. (K2, R) • 231 *setrvala* do úplného rozpadnutí] *zůstala až* do úplného rozpadnutí (K2, R) • 231 vlivem *dešťů*] vlivem *dešťův* (K2, R) • 231 o této *strašné* choutce *Pakpaků*] o této *strašlivé* choutce *Pakpakův* (K2, R) • 231 ze zpráv *cestovatelů a dobrodruhů jsem usoudil*,] ze zpráv *cestovatelův a dobrodruhův usoudil jsem*, (K2, R) • 231 by takovým způsobem zabili] by *byli* takovým způsobem zabili (K2, R) • 231 abych *se pokusil* o štěstí v *těch* končinách.] abych *i já pokusil se* o štěstí v *těchto* končinách. (K2, R) • 231 vypravil jsem se do] vypravil jsem se *tedy* do (K2, R) • 232 *jme byli* dobře pojištěni] *byli jsme* dobře pojištěni (K2, R) • 232 po obtížích] po obtížích (K2)] po *četných* obtížích (R) • 232 zděšení pekelným uvítáním] zděšení *tímto* pekelným uvítáním (K2, R) • 232 poslední hodinku.] *svou* poslední hodinku. (K2, R) • 232 přejeme *být* uvedeni] přejeme *být* uvedeni (K2)] přejeme *býti* uvedeni (R) • 232 *rozstoupil se* a Malajec] *rozstoupil se* a Malajec (K2, R) • 232 kynul mně a bratrovi;] kynul mně a bratrovi, *bychom jej následovali*; (K2, R) • 232 pokyn, *abychom vystoupili*.] pokyn, *že máme vystoupiti*. (K2, R) • 233 Vysvětlil jsem mu holandštinou,] Vysvětlil jsem mu *holandštinou*, (K2)] Vysvětlil jsem mu *hollandštinou*, (R) • 233 Si Gallak byl zvědav] Si Gallak byl *především* zvědav (K2, R) • 233 poslal jsem bratra] poslal jsem *svého* bratra (K2, R) • 233 směsici předmětů,] směsici předmětů, (K2)] směsici *ozdobných* předmětů, (R) • 233 projevil *divoch* ochotu] projevil *tento* ochotu (K2, R) • 233 *dokud neujednáme* výměnu;] *až ujednáme* výměnu; (K2, R) • 233 byli jsme *Si Gallakovými* hosty.] byli jsme *hosty Si Gallakovými*. (K2, R) • 233 *Bydlili* jsme v chyši] *Bydleli* jsme v chyši (K2, R) • 233 obstarávali *naši* domácnost.] obstarávali *celou* domácnost. (K2, R) • 233 bude výměna] bude výměna (K2)] bude *konána* výměna (R) • 233 členy kmene Bataků *jme se stýkali jen zřídka*.] členy kmene Bataků *přicházeli jsme jen zřídka do styku*. (K2, R) • 234 *mimojdoucí* děvče] *mimojdoucí* děvče (K2)] *kolemjdoucí* děvče (R) • 234 jež pronesl Chung k druhému Číňanu, a jež mělo] jež pronesl Chung k druhému Číňanu a jež mělo (K2, R) • 234 *podle* čínských pojmů] *dle* čínských pojmů (K2, R) • 234 je sličná, zejména že její nožka jest] je sličná, zejména, že její nožka jest (K2, R) • 234 a obyvatelé vesnice] a *ostatní* obyvatelé vesnice (K2, R) • 234 Napadlo *mě*, že Číňané] Napadlo *mi*, že Číňané (K2, R) • 234 na níž jsou *zakopány jejich hlavy*.] na níž jsou *jejich hlavy zakopány*. (K2, R) • 234 zmizení našich *sluhů*,] zmizení našich *sluhův*, (K2, R) • 235 *Vtom* uslyšeli jsme] *V tom* uslyšeli jsme (K2, R) • 235 divoký křik *domorodců*.] divoký křik *domorodcův*. (K2, R) • 235 *Vtom* přišel] *V tom* přišel (K2, R) • 235 řádil v dobytčí ohradě;] řádil *ve vesnické* dobytčí ohradě; (K2, R) • 235 zvířata říčela] zvířata říčela (K2)] zvířata *zděšením* říčela (R) • 235 Řada *Bataků*,] Řada *Batakův*, (K2, R) • 235 proti nám stádo] proti nám *celé* stádo (K2, R) • 236 vzdálil od bratra, a když se stádo přehnalo] vzdálil od *svého* bratra a když se stádo přehnalo (K2, R) • 236 Již *dobíhal jsem* skorem] Již *dobíhal jsem* skorem (K2)] Již *jsem dobíhal* skorem (R) • 236 Udýchán a *zpocen*] Udýchán a *zpocen* (K2)] Udýchán a *spocen* (R) • 236 mávala zbraněmi nad *hlavami*, a jak jsem v rychlosti z *posunků* a úryvků jejich výkřiků vyrozuměl,] mávala zbraněmi nad *hlavou* a jak jsem v rychlosti z *posunkův* a úryvků jejich výkřiků vyrozuměl, (K2)] mávala zbraněmi nad *hlavami*, a jak jsem v rychlosti z *posunkův* i úryvků jejich výkřiků vyrozuměl, (R) • 236 pohledem bratra] pohledem *svého* bratra (K2, R) • 236 Volal jsem *ho* jménem.] Volal jsem *jej* jménem. (K2, R) • 236 *Vtom* užířel jsem] *V tom* užířel jsem (K2, R) • 236 „Snad *ho* tygr uchvátil] »Snad *jej* tygr uchvátil (K2)] „Snad *jej* tygr uchvátil (R) • 236 *mou* záhubu.] *moji* záhubu. (K2, R) • 236 Co

mi teď záleží na životě?] *Co teď záleží na mém životě?* (K2, R) • 236 do temnot *směrem*,] do temnot *ve stranu*, (K2, R) • 236 utmácen, *maje* tělo i šaty rozedrané] utmácen, *maje* tělo i šaty rozedrané (K2)] utmácen, tělo i šaty rozedrané (R) • 236 listnaté lůžko,] listnaté lůžko *sám a sám*, (K2, R) • 236 *usedavě* plakal.] *srdcelomně* plakal. (K2, R) • 237 ve vyprávění] ve *svém* vyprávění (K2, R) • 237 opětoval stisknutí] opětoval *mé* stisknutí (K2, R) • 237 Prohledal jsem *džungli, každou rokli, pronikl* bažiny] Prohledal jsem *každinkou rokli, houštinu, pronikl* bažiny (K2)] Prohledal jsem *kde kterou rokli, pronikl* bažiny (R) • 237 bylo však přítomno více *Malajců*;] bylo však přítomno více *Malajcův*; (K2, R) • 237 batackých mužů, *aby ujednali obchod*.] batackých mužů *za účelem projednání obchodu*. (K2, R) • 237 *mne zve* jako hosta.] *zve mne* jako hosta. (K2, R) • 237 *část*, ležící na palmovém listě,] *porci*, ležící na palmovém listě, (K2, R) • 238 Nepožil jsem však *skoro* ničeho] Nepožil jsem však ničeho (K2, R) • 238 bylo tudíž *divné*,] bylo tudíž *divné*, (K2) bylo tudíž *divu*, (R) • 238 *Jísti musím, uvažoval jsem v duchu, odřící* nesmím,] »*Jísti musím*,« *uvažoval jsem v duchu, »odřící* nesmím, (K2)] „*Co*,“ *uvažoval jsem v duchu, „jísti musím, odřící* nesmím, (R) • 238 by to *bylo* právě lidské] by to *muselo býti* právě lidské (K2, R) • 238 dostatek zvěře i dobytka.] dostatek *divoké zvěře a domácího dobytka*.« (K2)] dostatek *divoké zvěře a domácího dobytka*.“ (R) • 238 snědl *všechno maso, které mi bylo přiděleno*.] snědl *celou porci, která mi byla přidělena*. (K2, R) • 238 *Nato* jednáno] *Nato* jednáno (K2)] *Na to* jednáno (R) • 238 káru a dva *buvoli*] káru a dva *bůvoli* (K2, R) • 238 kde bylo *dost* Číňanů,] kde bylo *hojně* Číňanů, (K2, R) • 238 Vesničané si mne *nevšimali*,] Vesničané si mne *ani* *nevšimali*, (K2, R) • 238 vidím pojednou dva Bataky,] vidím pojednou dva Bataky, (K2)] vidím pojednou *před sebou* dva Bataky, (R) • 239 tušil jsem dobře. *Zadíval jsem se*] tušil jsem dobře. *Zadíval jsem se* (K2)] tušil jsem dobře. *Patrně nějakého příslušníka nepřátelského kmene, jenž byl přemožen. Zadíval jsem se* (R) • 239 *probleskla mi v té chvíli myslí*.] *probleskla v té chvíli mou hlavou*. (K2, R) • 239 Batakové se *naráz* obrátili] Batakové se *naráz* obrátili (K2)] Batakové se *na ráz* obrátili (R) • 239 na místě jako *přimrazení*.] na místě jako *přimrazení*. (K2, R) • 239 však mé ruce uchopily] však *již* mé ruce uchopily (K2, R) • 239 v pozadí stála] *stranou cesty* v pozadí stála (K2, R) • 239 Byl jsem *sám* proti] Byl jsem *jeden* proti (K2, R) • 239 Rozhodl jsem se,] Rozhodl jsem se *tedy*, (K2, R) • 239 Zajel jsem s károu] Zajel jsem *tedy opět* s károu (K2, R) • 239 Doraziv tam, najal jsem] Doraziv tam najal jsem (K2, R) • 239 v cestě do Palembangu,] v cestě *až* do Palembangu, (K2, R) • 240 od desátého roku] od *svého* desátého roku (K2, R) • 240 usadil se v Praze.] usadil se v Praze, *najmuv tady tento pokojík*. (K2, R) • 240 úmrtí ubohého bratra] úmrtí svého ubohého bratra (K2)] úmrtí mého ubohého bratra (R) • 240 „*Jeho žijou hrobku*] »*Jeho žijou hrobku* (K2)] „*Žijou jeho hrobku* (R) • 240 rukávem *kazajky* oči,] rukávem *své kazajky* oči, (K2, R) • 240 V *jizbě* bylo ticho.] V *jizbě zavládlo* ticho. (K2, R) • 240 Hleděl jsem *zaraženě*] Hleděl jsem *němě, zaraženě* (K2, R) • 240 zakryl si *tváře* dlaněmi] zakryl si *tvář* dlaněmi (K2, R) • 240 zapadl v *chmurné*] zapadl *ve* *chmurné* (K2, R) • 240 dohořívající svíčky jedna po druhé] dohořívající svíčka jedna po druhé (K2, R) • 240 prskotem *zhasínaly*,] prskotem *zhasínaly*, (K2)] prskotem *shasínaly*, (R) • 240 položil ruku na *rameno*] položil ruku na *ramě* (K2, R) • 240 „*Je již pozdě*.“] »*Je už pozdě*.« (K2)] „*Je už pozdě*.“ (R) • 240 Dověděl jsem se to] Dozvěděl jsem se to (K2, R) • 240 potkal v nejvnitřnější Sumatře] potkal *na svých cestách* v nejvnitřnější Sumatře (K2, R) • 240 Na jeho dotaz, *či je to hlava a ruka*,] Na jeho dotaz, *či to hlava a ruka jest* (K2, R) • 241 „*Ovšemže! Jak jinak!*“] »*Ovšem že! Jak jinak!*«] „*Ovšem že! Jak jinak!*“ (K2, R) • 241 *chtěl se státi pohlavárem také* v naší vesnici.] *chtěl na sebe strhnouti také pohlavárství* v naší vesnici. (K2, R) • 241 „*A co se stalo s jeho ženou?*“] »*A co je s jeho ženou?*« (K2)] „*A co je s jeho ženou?*“ (R) • 241 „*Tak jsem to četl v novinách,*“] »*Tak to stálo v těch novinách,*« (K2)] „*Tak to stálo v těch*

novinách,“ (R) • 241 zabořil opět *hlavu* do dlaní.] zabořil opět *tváře* do dlaní. (K2, R) • 241 spustila harmonika] spustila *právě* harmonika (K2, R) • 241 už *mne* přestal těšit svět;] už *mne* přestal těšit svět; (K2)] už *mně* přestal těšit svět; (R) •

NEBESKÁ BARVA

K2 = první knižní vydání *Neviditelné ruce* (1926); Č = časopisecké vydání na dvě části v časopise *Zlatá Praha* (1925); R = rukopis *Neviditelné ruce* (1919–1921)

242 na Smíchově v střízlivé,] na Smíchově *u Prahy*; v střízlivé, (K2, Č, R) • 242 kde vysoké komíny neustávaly *chrliti* kouř k nebesům a kde ulice i domy připadaly] kde vysoké komíny neustávaly *chrliti* kouř k nebesům a kde ulice i domy připadaly (K2, Č)] kde vysoké komíny neustávaly *chrlit* kouř k nebesům, a kde ulice i domy připadaly (R) • 242 ve *vile*, stojící] ve *ville*, stojící (K2)] ve *vile*, stojící (Č)] ve *ville*, stojící • 242 Khol *počítal se rád* mezi pracující] Khol *počítal se rád* mezi pracující (K2)] Khol *rád počítal se* mezi pracující (Č)] Khol *počítal se rád* mezi pracující (R) • 242 *Byl dříve* stavitelským kresličem a *protloukal se dosti nuzně* životem. *Prodělal* bídu,] *Byl dříve* stavitelským kresličem a *protloukal se dosti nuzně* životem. *Prodělal* bídu, (K2)] *V mládí* *jsa* stavitelským kresličem, *dosti nuzně protloukal se* životem. *Zkusil* bídu, (Č)] *Byl dříve* stavitelským kresličem a *protloukal se dosti nuzně* životem. *Prodělal* bídu, (R) • 242 v svém podkrovním pokojíku o zdokonalení] ve svém podkrovním pokojíku *na* zdokonalení (K2, Č, R) • 242 *Za tu dobu* naplnil] *Během let* naplnil (K2, Č, R) • 242 *postavenu* v předsíni,] *postavenu* v předsíni, (K2)] *postavenou* v předsíni, (Č)] *postavenu* v předsíni, (R) • 242 *jakmile ho* něco napadlo,] *jakmile mu* něco napadlo, (K2)] *jakmile ho* něco napadlo, (Č)] *jakmile mu* něco napadlo, (R) • 242 *považoval za vhodnou* *podrobnost*] *považoval za vhodný detail* (K2)] *považoval za vhodnou* *podrobnost* (Č)] *považoval za vhodný detail* (R) • 242 *Khola v elektrice*,] *Khola v elektrice*, (K2)] *Khola na plošině tramwaye*, (Č)] *Khola v elektrice*, (R) • 242 *črtá záhadné značky*,] *črtá nějaké hieroglyfy*, (K2)] *črtá nějakou záhadnou formulku*, (Č)] *črtá nějaké hieroglyfy*, (R) • 242 *nápad, úplně zapomínaje na své okolí*.] *nápad, v úplném zapomnění svého okolí*. (K2, Č, R) • 243 *pozorovali s úžasem*, jak kdesi pod *lucernou* stojí malý hubený mužiček, jenž *ztrnule zírá do* zápisníku,] *pozorovali s úžasem*, jak kdesi pod *lucernou* stojí malý, hubený mužiček, jenž *zírá ztrnule do svého* zápisníku, (K2)] *s úžasem pozorovali*, jak kdesi pod *svítilnou* stojí malý hubený mužiček, jenž *ztrnule hledí do svého* zápisníku, (Č)] *pozorovali s úžasem*, jak kdesi pod *lucernou* stojí malý, hubený mužiček, jenž *zírá ztrnule do svého* zápisníku, (R) • 243 *hodně* promoklý.] *hodně* promoklý. (K2, Č)] *notně* promoklý. (R) • 243 *trávil léta*] *trávil leta* (K2)] *trávil léta* (Č)] *trávil leta* (R) • 243 *co si* stále poznamenává] *co si* stále poznamenává (K2)] *co to* stále poznamenává (Č)] *co si* stále poznamenává (R) • 243 *o důležitém vynálezu*,] *na důležitém vynálezu*, (K2)] *na vynálezu*, (Č)] *na důležitém vynálezu*, (R) • 243 Khol známou *rázovitou figurkou pražskou*. Chodci na ulicích] Khol známou *typickou figurkou pražskou*. Chodci na ulicích (K2)] Khol známou *pražskou osobností*. *Nahodili* chodci na ulicích (Č)] Khol známou *typickou figurkou pražskou*. Chodci na ulicích (R) • 243 v kavárnách a hostincích,] v kavárnách a hostincích, (K2)] v kavárnách a hostincích, (Č)] v kavárnách a hostincích, (R) • 243 odborných *listů*] odborných *listův* (K2, Č, R) • 243 *klikyháků, které kreslil*] *klikyháků, které kreslil* (K2)] *klikyháků, jež kreslil* (Č)] *klikiháků, které kreslil* (R) • 243 *který se zabývá*] *který se zabývá* (K2)] *který zabývá se* (Č)] *který se zabývá* (R) • 243 *Nerad se dával s lidmi do řeči; a když někdo náhodou začal*] *Nerad se dával s lidmi do řeči; a když někdo náhodou započal* (K2)] *Nerad s lidmi hovořil a když někdo náhodou začal* (Č)] *Nerad se dával s lidmi do řeči; a když někdo náhodou započal* (R) • 243 Khol *zabořil vždy zálibně* z všedních] Khol

zabočil vždy zálibně z všedních (K2)] *Khol vždy zálibně zabočil z všedních* (Č)] *Khol zabočil vždy zálibně z všedních* (R) • 243 *původní myšlenky,*] *originální myšlenky,* (K2)] *svěrázné myšlenky,* (Č)] *originelní myšlenky,* (R) • 243 *hubený šedesátník*] *hubený padesátník* (K2, Č, R) • 243 *z níž vyzíraly lesklé,*] *z níž vyzíraly lesklé,* (K2)] *z níž hleděly nápadně lesklé,* (Č)] *z níž vyzíraly lesklé,* (R) • 243 *místy již probělalého.*] *místy již probělalého.* (K2)] *místy již prošedivělého.* (Č)] *místy již probělalého.* (R) • 243 *kostnatou postavu*] *kostnatou postavu* (K2)] *kostnatou postavičku* (Č)] *kostnatou postavu* (R) • 243 *bylo nejkrásnější*] *bylo venku nejkrásnější* (K2)] *bylo nejkrásnější* (Č)] *bylo venku nejkrásnější* (R) • 243 *deštník, jež nikdy*] *deštník, jež nikdy* (K2)] *deštník, jehož nikdy* (Č)] *deštník, jež nikdy* (R) • 243 *bera jej*] *bera ho* (K2, Č, R) • 244 *hostinské místnosti s sebou ke stolu, jistě proto, aby jej*] *hostinské místnosti s sebou ke stolu, jistě proto, aby jej* (K2)] *hostinci nebo v kavárně ke svému stolu, jako by se bál, aby ho* (Č)] *hostinské místnosti s sebou ke stolu, jistě proto, aby jej* (R) • 244 *Tak jsem ho poznal*] *Tak jsem jej poznal* (K2, Č, R) • 244 *sadů ve vile,*] *sadů ve ville,* (K2)] *sadů ve vile,* (Č)] *sadů ve ville,* (R) • 244 *slušnou částku peněz, a vzdal se místa*] *slušnou částku peněz, a vzdal se svého místa* (K2)] *slušné jměníčko, jež mu dovolilo vzdáti se místa* (Č)] *slušnou částku peněz, a vzdal se svého místa* (R) • 244 *kanceláři, kde byl do té doby zaměstnán. Jeho malé jměníčko dovovalo mu uchýliti se do soukromí a věnovati se výhradně vědeckým*] *kanceláři, kde byl do té doby zaměstnán. Jeho malé jměníčko dovovalo mu uchýliti se do soukromí a věnovati se výhradně vědeckým* (K2)] *kanceláři, kde byl zaměstnán, a uchýliti se do soukromí. Věnoval se nyní výhradně vědeckým* (Č)] *kanceláři, kde byl do té doby zaměstnán. Jeho malé jměníčko dovovalo mu uchýliti se do soukromí a věnovati se výhradně vědeckým* (R) • 244 *posluhovala i mně, a jež se často rozpovídala o podivínství*] *posluhovala i mně, a jež se často rozpovídala o podivínství* (K2)] *posluhovala i mně a často rozpovídala se o podivínství* (Č)] *posluhovala i mně, a jež se často rozpovídala o podivínství* (R) • 244 *stará léta*] *stará leta* (K2)] *stará léta* (Č)] *stará leta* (R) • 244 *byla jistě za něho ráda provdala.*] *byla jistě za něj ráda provdala.* (K2)] *byla ráda za něho provdala.* (Č)] *byla jistě s ním ráda provdala.* (R) • 244 *na podivínského*] *na svého podivínského* (K2)] *na podivínského* (Č)] *na svého podivínského* (R) • 244 *Sledoval jsem ho na odpoledních*] *Sledoval jsem jej tedy na jeho odpoledních* (K2, Č, R) • 244 *sadu na Doubkové,*] *sadu na Doubkové,* (K2)] *sadu Na Doubkové,* (Č)] *sadu na Doubkové,* (R) • 244 *svou vzdálenost*] *svoji vzdálenost* (K2, Č, R) • 244 *bývalo ve všední dny málo navštěvováno, a jako stvořeno pro odpočinek*] *bývalo ve všední dny málo navštěvováno, a jako stvořeno pro odpočinek* (K2)] *bývalo málo navštěvováno a tudíž jako stvořené pro odpočinek* (Č)] *bývalo ve všední dny málo navštěvováno, a jako stvořeno pro odpočinek* (R) • 244 *A zpozorovav jedenkrát,*] *A zpozorovav jedenkrát,* (K2)] *A zpozorovav jednou,* (Č)] *A spozorovav jedenkrát,* (R) • 244 *stinné kaštanové aleji,*] *stinné kaštanové aleji,* (K2)] *stinné aleji starých kaštanů,* (Č)] *stinné kaštanové aleji,* (R) • 244 *vybíhá v kruhovitý výběžek, odkud se rozvírá*] *vybíhá v jakousi rotundu, odkud se rozvírá* (K2)] *vybíhá v okrouhlé prostranství, s něhož je* (Č)] *vybíhá v jakousi rotundu, odkud se rozvírá* (R) • 245 *hlavu od zápisničku a podíval*] *hlavu od zápisničku a podíval* (K2)] *hlavu a podíval* (Č)] *hlavu od zápisničku a podíval* (R) • 245 *obrubu brýlí.*] *obrubu svých brýlí.* (K2, Č, R) • 245 *pozornost a chtěje*] *pozornost k své osobě a chtěje* (K2, Č, R) • 245 *opět do poznámek.*] *opět do svých poznámek.* (K2)] *zase do svých poznámek.* (Č)] *opět do svých poznámek.* (R) • 245 *zřejmě, že se mému sousedu nechce do řeči.*] *zřejmě, že se mému sousedu nechce do hovoru.* (K2)] *zřejmě, že se mému sousedu se nechce do hovoru.* (Č)] *zřejmě, že se mému sousedu nechce do hovoru.* (R) • 245 *prozatím budu mlčet*] *prozatím setrvám v mlčení* (K2, Č, R) • 245 *pokusím se znova o hovor.*] *pokusím se znova o hovor.* (K2)] *znovu pokusím se o hovor.* (Č)] *pokusím se znovu o hovor.* (R) • 245 *zatřepetal se vzduchem*] *zatřepetal se vzduchem*

(K2)] *zatřepotal se vzduchem* (Č, R) • 245 *stála naše lavička.*] *se nalézala naše lavička.* (K2)] *stála naše lavička.* (Č)] *se nalézala naše lavička.* (R) • 245 *směřujíc k místu*] *směřujíc k rotundě* (K2)] *směřujíc k prostranství* (Č)] *směřujíc k rotundě* (R) • 245 *Pohlédl jsem na starého pána,*] *Pohlédl jsem na starého pána,* (K2)] *Pohlédl jsem na Agathona Khola,* (Č)] *Pohlédl jsem na starého pána,* (R) • 245 *Nevnímal nic z nádhery*] *Nevnímal nic z té nádhery* (K2)] *Nevnímal ničeho z té nádhery* (Č)] *Nevnímal nic z té nádhery* (R) • 245 *svými učenostmi.*] *svými učenostmi.* (K2)] *svými poznámkami.* (Č)] *svými učenostmi.* (R) • 245 „*Ano,*“ *odvětil opět stručně,*] »*Ano,*« *odvětil opět stručně,* (K2)] „*Ano,*“ *stručně zase odvětil,* (Č)] „*Ano,*“ *odvětil opět stručně,* (R) • 245 *chtěje přiměti staříka k řeči.*] *chtěje stůj co stůj přiměti staříka k řeči.* (K2)] *chtěje za každou cenu přiměti nevšimavce k řeči.* (Č)] *chtěje stůj co stůj přiměti staříka k řeči.* (R) • 245 *znáte? A víte čím*] *znáte? A víte, čím* (K2, Č, R) • 245 *rád, že stařík konečně vnímá má slova.*] *rád, že stařík konečně reagoval na má slova.* (K2)] *rád, že konečně věnoval pozornost mým slovům.* (Č)] *rád, že stařík konečně reagoval na má slova.* (R) • 246 *o vynálezech?*] *na vynálezech?* (K2, Č, R) • 246 *přítakal stařík*] *přítakal stařík* (K2)] *přítakal Khol* (Č)] *přítakal stařík* (R) • 246 *A ještě jsem doopravdy*] *A ještě jsem doopravdy* (K2)] *A ještě jsem ani doopravdy* (Č, R) • 246 *Proč mají objevy, které činíte, býti jen*] *Proč mají objevy, které činíte, býti jen* (K2)] *Proč objevy, které činíte, mají býti jen* (Č)] *Proč mají objevy, které činíte, býti jen* (R) • 246 *bez užitku odpočívati*] *bez užitku odpočívati* (K2)] *bez užitku ležeti* (Č)] *bez užitku odpočívati* (R) • 246 *očividně ožil.*] *očividně ožil.* (K2, Č)] *očividně oživil.* (R) • 246 *nebylo to možné.*] *nebylo to možno.* (K2)] *nebylo to možné.* (Č)] *nebylo to možno.* (R) • 246 *na zhotovení modelů a zakoupení*] *na zhotovení modelův a zakoupení* (K2)] *na zhotovení modelův a na zakoupení* (Č)] *na zhotovení modelův a zakoupení* (R) • 246 *Byl jsem úředníčkem*] *Byl jsem úředníčkem* (K2)] *Byl jsem kresličem* (Č)] *Byl jsem úředníčkem* (R) • 246 *v poslední době daří se mi lépe, a budu*] *v poslední době daří se mi lépe, a budu* (K2)] *v poslední době jsem lépe situován a budu* (Č)] *v poslední době daří se mi lépe, a budu* (R) • 246 *vaše plány?*“] *vaše plány?*« (K2)] *vaše vynálezy?*“ (Č, R) • 246 „*Ach, nejrůznějšího!*“] »*Ach, nejrůznějšího!*« (K2)] „*Nejrůznějšího!*“ (Č)] „*Ach, nejrůznějšího!*“ (R) • 246 *že pána má činnost zajímá,*] *že pána má činnost zajímá,* (K2)] *že má činnost pána zajímá,* (Č)] *že pána má činnost zajímá,* (R) • 246 *hodlám naši veřejnost překvapiti.*] *hodlám naši veřejnost překvapiti.* (K2)] *hodlám překvapiti naši veřejnost.* (Č)] *hodlám naši veřejnost překvapiti.* (R) • 246 *aby ukazovaly v noční tmě hodiny, aniž by se musel člověk na loži pohnouti.*] *aby ukazovaly v noční tmě hodiny, aniž by se musel člověk na loži pohnouti.* (K2)] *aby v noční tmě ukazovaly hodiny, aniž se člověk musel na loži pohnouti.* (Č)] *aby ukazovaly v noční tmě hodiny, aniž by se musel člověk na loži pohnouti.* (R) • 246 *vynalezl, a to barvy červené;*] *vynalezl, a to barvy červené;* (K2)] *vynalezl, a to červenou barvou;* (Č)] *vynalezl a sice barvou červenou;* (R) • 246 *ručičky a číslice barvou bílou.*] *ručičky a číslice barvou bílou.* (K2)] *ručičky bílou barvou.* (Č)] *ručičky a číslice barvou bílou.* (R) • 246 *vedle lůžka položených pomoci zrcadélka, umístěného*] *vedle lůžka položených, reflektoval by se odrazem v zrcadélku, umístěného* (K2)] *vedle lůžka na stolku položených reflektoval by se odrazem v zrcadélku, umístěném na plášti hodinek, umístěného* (Č)] *vedle lůžka položených, reflektoval by se odrazem v zrcadélku, umístěném* (R) • 246 *na zdi, několikrát zvětšen.*] *na zdi, několikrát zvětšen.* (K2)] *na zdi, několikrát zvětšený.* (Č)] *na zdi, několikrát zvětšen.* (R) • 247 *věděl by hned*] *věděl by hned* (K2)] *věděl by ihned* (Č)] *věděl by hned* (R) • 247 *Bylo by to opatření zvláště*] *Bylo by to opatření zvláště* (K2)] *Bylo by to zvláště* (Č)] *Bylo by to opatření zvláště* (R) • 247 *cestovatele, turisty, studenty,*] *cestovatele, turisty, studenty,* (K2)] *cestovatele, studenty,* (Č)] *cestovatele, turisty, studenty,* (R) • 247 *svědčil jsem horlivě staříkovi,*] *svědčil jsem horlivě staříkovi,* (K2)] *horlivě svědčil jsem*

staříkovi, (Č)] *svědčil jsem horlivě staříkovi*, (R) • 247 považoval jsem vynález spíše za *zajímavou hříčku*, nežli za vědecký objev;] považoval jsem vynález, *právě mi sdělený*, spíše za *zajímavou hříčku* nežli vědecký objev; (K2)] považoval jsem vynález, *právě vyličený*, spíše za hříčku nežli vědecký objev; (Č)] považoval jsem vynález, *právě mi sdělený*, spíše za *zajímavou hříčku*, nežli vědecký objev; (R) • 247 že pochvalou *přiměji staříka*] že svou pochvalou *přiměji staříka* (K2)] že svou pochvalou *staříka přiměji* (Č)] že svou pochvalou *přiměji staříka* (R) • 247 *Zaluskl vesele prsty*] *Zaluskl vesele prsty* (K1)] *Vesele zaluskl prsty* (Č)] *Zaluskl vesele prsty* (R) • 247 ke mně, *důvěrně* pravil:] ke mně, *důvěrně* pravil: (K2)] ke mně *důvěrně*, pravil: (Č, R) • 247 *Mám ale jiné*] *Mám ale jiné* (K2)] *Mám však jiné* (Č)] *Mám ale jiné* (R) • 247 zvláště *skladateli*.] zvláště *komponisty*. (K2)] zvláště *skladateli*. (Č)] zvláště *komponisty*. (R) • 247 *psal by při hraní hned noty*.] *psal by při hraní hned noty*. (K2)] *zaznamenával by při hře noty*. (Č)] *psal by při hraní hned noty*. (R) • 247 *přehrává* jej na pianě a teprve *později*] *improvisuje* jej na pianě a teprve *později* (K2)] *předehrává* jej *nejprve* na pianě a teprve *pak* (Č)] *improvisuje* jej na pianě a teprve *později* (R) • 247 *zhusta se stává*,] *zhusta se stává*, (K2)] *často se stává*, (Č)] *zhusta se stává*, (R) • 247 často zapomene na *nějakou podrobnost, kterou prvotně*] často zapomene na *nějaký detail, který prvotně* (K2)] často *i* zapomene na *nějakou podrobnost, kterou prvotně* (Č)] často zapomene na *nějaký detail, který prvotně* (R) • 247 *přehrávání klavír sám*, pomocí mého *přístroje*, zaznamenaná] *improvisování klavír sám*, pomocí mého *přístroje*, zaznamenaná (K2)] *předehrávání piano samo*, pomocí mého *přístrojku*, věrně zaznamenaná (Č)] *improvisování klavír sám*, pomocí mého *přístroje*, zaznamenaná (R) • 247 *musil uznati*,] *musel uznati*, (K2, Č, R) • 247 *světě uvítáno s nadšením*.] *světě uvítáno s nadšením*. (K2)] *světě s nadšením uvítáno*. (Č)] *světě uvítáno s nadšením*. (R) • 247 *tento názor*] *tento názor* (K2)] *svůj názor* (Č)] *tento názor* (R) • 247 *jsem se mohl seznámiti*] *jsem se mohl seznámiti* (K2)] *mohl jsem se seznámiti* (Č)] *jsem se mohl seznámiti* (R) • 247 *zasvětil život*] *zasvětil svůj život* (K2, Č, R) • 247 *zdokonalování kulturních životních potřeb*.] *zdokonalování potřeb životních*. (K2)] *zdokonalování životních potřeb*. (Č)] *zdokonalování potřeb životních*. (R) • 247 *způsob, jak by se dala využití síla lidské řeči*] *způsob, jak by se dala využití energie lidské řeči* (K2)] *způsob, jak dalo by se využití energie řeči* (Č)] *způsob, jak by se dala využití energie lidské řeči* (R) • 248 *kterým by se v budoucnosti zamezily srážky*] *kterým by se v budoucnosti zamezily srážky* (K2)] *kterým v budoucnosti zamezily by se srážky* (Č)] *kterým by se v budoucnosti zamezily srážky* (R) • 248 *umístěn na lokomotivě*,] *umístěn v každé lokomotivě*, (K2, Č, R) • 248 *samovolně by ohlašoval na 200 m blížící se druhý vlak s té neb druhé strany*.] *samovolně by signalisoval na 200 metrů blížící se druhý vlak s té neb druhé strany*. (K2)] *samovolně by dal znamení, že ve vzdálenosti dvou set metrů blíží se druhý vlak s té či oné strany*. (Č)] *samovolně by signalisoval na 200 metrů blížící se druhý vlak s té neb druhé strany*. (R) • 248 *co říkáte jinému vynálezu*:] *co říkáte jinému vynálezu*: (K1)] *co říkáte tomuto*: (Č)] *co říkáte jinému vynálezu*: (R) • 248 *vznícení letadla*] *vznícení aeroplánu* (K1)] *vznícení letadla* (Č)] *vznícení aeroplánu* (R) • 248 *ochrání letce*] *ochrání aviatika* (K2)] *ochrání letce* (Č)] *ochrání aviatika* (R) • 248 *všestranným vynálezem*,“] *universálním vynálezem*,“ (K2)] *všestranným vynálezem*,“ (Č)] *universálním vynálezem*,“ (R) • 248 *pravil jsem, uchvácen*] *pravil jsem uchvácen* (K2)] *pravil jsem, uchvácen* (Č, R) • 248 *že učiníte jimi nevidaný*] *že učiníte jimi nevidaný* (K2)] *že jimi učiníte nevidaný* (Č)] *že učiníte jimi nevidaný* (R) • 248 *roznuch ve vědeckém*] *roznuch v celém vědeckém* (K2, Č, R) • 248 *tázał se starý muž jaksí nedůvěřivě, a jeho ruka, držící*] *tázał se starý muž jaksí nedůvěřivě a jeho ruka, držící* (K2)] *tázał se Khol jaksí nedůvěřivě a jeho ruka, držící* (Č)] *tázał se starý muž jaksí nedůvěřivě a jeho ruka, držící* (R) • 248 *práva dále skrývati*] *práva skrývati dále* (K2)] *práva dále skrývati* (Č)] *práva skrývati dále* (R) • 248 *lidstvu tak prospěšné*

] lidstvu tak *prospěšnými* (K2, Č, R) • 248 *pravil vážně stařík*] *pravil vážně stařík* (K2)] *vážně pravil stařík* (Č)] *pravil vážně stařík* (R) • 248 u pánů,] u *těch* pánů, (K2)] u pánů, (Č)] u *těch* pánů, (R) • 248 *vynález zajistit*] *vynález zajistit* (K2)] *vynález zajistiti* (Č)] *vynález zajistit* (R) • 248 *stránku...*] *stránku celé záležitosti...* (K2, Č, R) • 248 „*Ach, rozumím,*“ *pravil jsem, povstav s ním zároveň*] »*Ach, rozumím,*« *pravil jsem, povstav s ním zároveň* (K2)] „*Rozumím,*“ *pravil jsem, povstav zároveň s ním* (Č)] „*Ach, rozumím,*“ *pravil jsem, povstav s ním zároveň* (R) • 248 *dosti obratný,*] *dosti praktickým,* (K2)] *dosti praktický,* (Č)] *dosti praktickým,* (R) • 248 *vedl na trh, abyste je rozšířil a uvedl* ve všeobecnou] *vedl na trh, abyste je rozšířil a uvedl* ve všeobecnou (K2)] *vedl na trh, abyste je rozšířil a uvedl* ve všeobecnou (Č)] *vedl na trh, abyste je rozšířil a uvedl* ve všeobecnou (R) • 248 *nezištně nápomocen,*“] *nezištně nápomocný,*« (K2)] *nezištně nápomocen,*“ (Č, R) • 249 *radostně souhlasil stařík.*] *souhlasil radostně stařík.* (K2)] *radostně souhlasil stařík.* (Č)] *souhlasil radostně stařík.* (R) • 249 *je velmi laskav, a jak vidím,*] *je velmi laskav a jak vidím,* (K2, Č, R) • 249 *pro mou práci.*“] *pro mou práci.*« (K2)] *o mou práci.*“ (Č)] *na mé práci.*“ (R) • 249 *jde již na šestou hodinu.*] *jde již na šestou hodinu.* (K2)] *jde již k páté hodině.* (Č)] *jde již na pátou hodinu.* (R) • 249 *sadech na Doubkové.*] *sadech na Doubkové.* (K2)] *sadech Na Doubkové.* (Č)] *sadech na Doubkové.* (R) • 249 *Pravil,* že bude *to* pro něho] *Pravil,* že bude *to* pro něho (K2)] *Řekl,* že bude pro něho (Č)] *Pravil,* že bude *to* pro něho (R) • 249 *k tramvaji, podal mi obřadně ruku*] *k tramvaji, podal mi obřadně ruku* (K2)] *k tramwayi, obřadně mi podal ruku* (Č)] *k tramwayi, podal mi obřadně ruku* (R) • 249 *vyjíždějícího vozu.*] *vyjíždějícího vozu.* (K2)] *odjíždějícího vozu.* (Č, R) • 249 *jeho maličkou postavu;*] *jeho maličkou postavu;* (K2)] *jeho malou postavíčku;* (Č)] *jeho maličkou postavu;* (R) • 249 *klobouk a pokynul hlavou.*] *klobouk a pokynul hlavou.* (K2)] *klobouk a uklonil se.* (Č)] *klobouk a pokynul hlavou.* (R) • 249 *Neviděl jsem celý měsíc* Agathona Khola.] *Neviděl jsem celý měsíc* Agathona Khola. (K2)] *Po celý měsíc neviděl jsem* Agathona Khola. (Č)] *Neviděl jsem celý měsíc* Agathona Khola. (R) • 249 *volán rodinou mé sestry, která nebezpečně onemocněla, a u níž jsem se zdržel*] *volán rodinou mé sestry, která nebezpečně onemocněla a u níž jsem se zdržel* (K2)] *volán rodinou mé sestry; sestra totiž nebezpečně onemocněla, i pobyl jsem tu* (Č)] *volán rodinou mé sestry, která nebezpečně onemocněla, a u níž jsem se zdržel* (R) • 249 *krásné polabské krajíně,*] *krásné krajíně polabské,* (K2)] *krásné polabské krajíně,* (Č)] *krásné krajíně polabské,* (R) • 249 *použití návštěvy k zotavení a odpočinku*] *použití návštěvy k zotavení a odpočinku* (K2)] *použití nenadálé návštěvy k zotavení se a k odpočinku* (Č)] *použití návštěvy k zotavení a odpočinku* (R) • 249 *opět domů,*] *opět domů,* (K2)] *zase domů,* (Č)] *opět domů,* (R) • 249 *sadů na Doubkové.*] *sadů na Doubkové.* (K2)] *sadů Na Doubkové.* (Č)] *sadů na Doubkové.* (R) • 250 *studoval nějaká lejstra.* *Jak mne viděl,*] *studoval nějaká lejstra.* *Jak mne viděl,* (K2)] *četl v nějakém časopise.* *Jak mne uviděl,* (Č)] *studoval nějaká lejstra.* *Jak mne viděl,* (R) • 250 *své několikátýdenní nepřítomnosti*] *několikátýdenní své nepřítomnosti* (K2)] *své delší nepřítomnosti* (Č)] *několikátýdenní mé nepřítomnosti* (R) • 250 „*Ach, pracoval jsem,*] »*Ach, pracoval jsem,* (K2)] „*Pracoval jsem,* (Č)] „*Ach, pracoval jsem,* (R) • 250 *nový objev. Tentokrát,*“] *nový objev. Tentokrát,*« (K2)] *nový objev. Tentokrát,*“ (Č, R) • 250 *a při těchto slovech jeho vzezření stalo se obzvláště vážným – „jsem přišel*] *a při těchto slovech jeho vzezření stalo se obzvláště vážným – „jsem přišel* (K2)] *a při těch slovech pohlédl na mne se zvláštním výrazem ve vážných očích – „přišel jsem* (Č)] *a při těchto slovech jeho vzezření stalo se obzvláště vážným – „jsem přišel* (R) • 250 *Je to významný objev,*] *Je to objev epochální,* (K2)] *Je to velmi důležitý objev,* (Č)] *Je to objev epochální,* (R) • 250 *vynalézti barvu,*“ *pokračoval stařík zvolna.*] *vynalézti barvu,*« *pokračoval stařík zvolna.* (K2)] *vynalézti barvu,*“ *zvolna vykládal stařík.* (Č)] *vynalézti barvu,*“ *pokračoval zvolna stařík.* (R) • 250 *Pán snad slyšel někdy*] *Pán snad slyšel*

někdy (K2)] *Pán snad někdy slyšel* (Č)] *Pán snad slyšel někdy* (R) • 250 *byl po prvé roku 1518 Portugalci přivezen do Evropy, kde se marně snažili o jeho napodobení.*] *byl po prvé roku 1518 Portugalci přivezen do Evropy, kde se marně snažili o jeho napodobení.* (K2)] *byl v roce 1518 Portugalci po prvé přinesen do Evropy, kde marně snažili se napodobiti jej.* (Č)] *byl po prvé roku 1518 Portugalci přinesen do Evropy, kde se marně snažili o jeho napodobení.* (R) • 250 *náhodou objevil způsob výroby*] *objevil náhodou způsob výroby* (K2)] *náhodou objevil způsob výroby* (Č)] *objevil náhodou způsob výroby* (R) • 250 *zůstal pak ještě jedenáct let tajemstvím*] *zůstal pak ještě jedenáct let tajemstvím* (K2)] *pak ještě jedenáct let zůstal tajemstvím* (Č)] *zůstal pak ještě jedenáct let tajemstvím* (R) • 250 *barva nádherného tónu,*] *barva nádherného tónu,* (K2, Č)] *barva, nádherného tónu,* (R) • 250 *hmotou, která jest jí pokryta,*] *hmotou, která je jí pokryta,* (K2)] *hmotou, kterou pokrývá,* (Č)] *hmotou, která je jí pokryta,* (R) • 250 *Je to zkrátka světelná barva, jakási nadhmotná, vzdušná barva, ideální čistoty, jaká jest jen v duze.*] *Je to zkrátka světelná barva, jakási nadhmotná, éterická barva, ideální čistoty, jaká se jen v duze nalézá.* (K2)] *Zkrátka je to světelná barva, jakási nadhmotná barva dokonalé čistoty, jaká jen v duze se nalézá.* (Č)] *Je to zkrátka světelná barva, jakási nadhmotná, éterická barva, ideální čistoty, jaká se jen v duze nalézá.* (R) • 250 *tajemstvím Japonců, jehož nikomu*] *tajemstvím Japonců, jež nikomu* (K2, Č, R) • 250 *pronikl jsem to tajemství.*] *já pronikl to tajemství.* (K2, Č, R) • 250 *která se může vším právem nazývati nebeskou.*] *která se může vším právem nazývati nebeskou.* (K2)] *která může vším právem nazývati se nebeskou.* (Č)] *která se může vším právem nazývati nebeskou.* (R) • 251 *jímž se může barviti, které spojeno s látkou,*] *jímž se může barviti, které spojeno s látkou,* (K2)] *jímž možno barviti, jež, spojeno s látkou,* (Č)] *jímž se může barviti, které, spojeno s látkou,* (R) • 250 *Ženy v budoucnosti*] *Ženy budoucnosti* (K2, Č, R) • 251 *odívati v obleky*] *odívati v obleky* (K2)] *odívati v šat* (Č)] *odívati v obleky* (R) • 251 *jak jste dosáhl této*] *jak jste docílil této* (K2)] *jak docílil jste této* (Č)] *jak jste docílil této* (R) • 251 *smím-li se ptáti?“*] *smím-li se ptáti?“* (K2)] *smím-li se ptát?“* (Č, R) • 251 *objev upoutá*] *objev tohoto druhu upoutá* (K2, Č, R) • 251 *pozornost světa.*] *pozornost celého světa.* (K2, Č, R) • 251 *pravil Khol usměvavě.* „*Jako náhodou podařilo se alchymistům*] *pravil Khol usměvavě.* „*Jako se náhodou podařilo alchymistům* (K2)] *pravil Khol s úsměvem.* „*Jako jen náhodou podařilo se alchymistům* (Č)] *pravil Khol usměvavě.* „*Jako se náhodou podařilo alchymistům* (R) • 251 *prach, porculán a j.*] *prach a j.* (K2)] *prach a jiné důležité látky. a j.* (Č)] *prach a j.* (R) • 251 *hledali zlato, a při svých chemických pokusech přišli*] *hledali zlato a při množství svých chemických pokusů přišli* (K2)] *hledali umělé zlato, a při svých nesčetných chemických pokusech učinili objevy, přišli* (Č)] *hledali zlato a při množství svých chemických pokusů přišli* (R) • 251 *já. Stalo se to tak.* *Jsem šetrný, starý muž*] *já. Stalo se to tak. Jsem šetrný, starý muž* (K2)] *já. Jsem šetrný muž* (Č)] *já. Stalo se to tak. Jsem šetrný, starý muž* (R) • 251 *mé šatstvo,*] *moje šatstvo,* (K2, Č, R) • 251 *Sestavuji si úbor jak se dá.*] *Sestavuji si svou toaletu, jak se dá.* (K2)] *Sestavuji si své oblečení, jak se dá.* (Č)] *Sestavuji si svou toaletu, jak se dá.* (R) • 251 *hledím novým obarvením trochu ji osvěžiti.*] *hledím novým obarvením její starobu trochu osvěžiti.* (K2)] *hledím obarvením jeho starobu trochu osvěžiti.* (Č)] *hledím novým obarvením její starobu trochu osvěžiti.* (R) • 251 *před několika dny, když byl měsíc v první čtvrti.*] *před několika dny.* (K2, Č, R) • 251 *Měl jsem kabát,*] *Měl jsem doma kabát,* (K2)] *Měl jsem kabát,* (Č)] *Měl jsem doma kabát,* (R) • 251 *Koupil jsem od*] *Koupil jsem tedy od* (K2, Č, R) • 251 *materialisty modrou barvu, obyčejnou práškovou barvu,*] *materialisty modrou barvu, obyčejnou práškovou barvu,* (K2)] *materialisty obyčejnou modrou barvu v prášku,* (Č)] *materialisty modrou barvu, obyčejnou, práškovou barvu,* (R) • 251 *podle přiloženého návodu*] *dle přiloženého návodu* (K2, Č, R) • 251 *A ježto mi trochu barviva zbylo,*] *A ježto mi trochu barviva zbylo,* (K2)] *A*

ježto mi *zbylo trochu barviva*, (Č)] A ježto mi *trochu barviva zbylo*, (R) • 251 přistavil jsem v *hrnci*] přistavil jsem v *hrnci* (K2)] přistavil jsem v *hrnečku* (Č)] přistavil jsem v *hrnci* (R) • 251 *znova* jsem vařil] *znova* jsem vařil (K2)] *znovu* jsem vařil (Č, R) • 251 A tu *mě* napadlo] A tu *mi* napadlo (K2, Č, R) • 251 Pořídil jsem si *dostatečné množství umělého ledu, kterým jsem barvu ve stavu nejvyššího varu ochlazoval.*] Pořídil jsem si *dostatečné množství umělého ledu, kterým jsem barvu ve stavu nejvyššího varu ochlazoval.* (K2)] Pořídil jsem si *umělý led, kterým barvu ve stavu nejvyššího varu jsem ochlazoval.* (Č)] Pořídil jsem si *dostatečné množství umělého ledu, kterým jsem barvu ve stavu nejvyššího varu ochlazoval.* (R) • 251 *Napadlo mě* zavést] *Napadlo mne* zavést (K2)] *Bezděčně mi napadlo* zavést (Č)] *Napadlo mne* zavést (R) • 251 *podivného, náhodného postupu, jež* jsem] *podivného, náhodného procesu, jehož postup* jsem (K2)] *podivného, úplně náhodného postupu, který pro všechny případy přesně jsem* jsem (Č)] *podivného, náhodného procesu, jehož postup* jsem (R) • 251 *dosáhl* jsem konečně] *docílil* jsem konečně (K2, Č, R) • 251 *tekutina, která byla*] *tekutina, která byla* (K2)] *tekutina, jež byla* (Č)] *tekutina, která byla* (R) • 252 *Vyzkoušel jsem nyní barvivo. Ponořil jsem do barvy pruh plátna, nechal jej v roztoku asi půl hodiny;*] *Vyzkoušel jsem nyní barvivo. Ponořil jsem do barvy pruh plátna, nechal jej v roztoku asi půl hodiny;* (K2)] *Do této barvy ponořil jsem pruh plátna, nechal jej určitou dobu v roztoku;* (Č)] *Vyzkoušel jsem nyní barvivo. Ponořil jsem do barvy pruh plátna, nechal jej v roztoku asi půl hodiny;* (R) • 252 *po vynětí jsem seznal,*] *po vynětí jsem seznal,* (K2)] *po vyjmutí jsem seznal,* (Č)] *po vyjmutí seznal jsem,* (R) • 252 *neobyčejně příjemného*] *neobyčejně příjemného* (K2)] *zvláštního příjemného* (Č)] *neobyčejně příjemného* (R) • 252 *bude vypadati*] *bude vypadati* (K2)] *bude látka vypadati* (Č)] *bude vypadati* (R) • 252 *Dal jsem obarvené*] *Dal jsem tedy obarvené* (K2)] *Dal jsem obarvené* (Č)] *Dal jsem tedy obarvené* (R) • 252 *mým očím jako blankytný pruh, z nebe vyříznutý.*] *mému zraku jako blankytný pruh, z nebe vyříznutý.* (K2)] *mým očím jako blankytný pruh, vyříznutý z nebes.* (Č)] *mému zraku jako blankytný pruh, z nebe vyříznutý.* (R) • 252 *barva na ní září*] *barva na ní září* (K2)] *na ní barva září* (Č)] *barva na ní září* (R) • 252 *lehká mlha!*] *lehká mlha!* (K2)] *lehoučká mlha!* (Č)] *lehká mlha!* (R) • 252 *trvala dále.*] *trvala dále.* (K2)] *lpěla na látce dále.* (Č)] *trvala dále.* (R) • 252 *látku vyprati. Vodou sice záře barvy pohasla, ale jakmile látka uschla, opět zjevilo se na ní modré světlo.*] *látku vyprati. Vodou sice záře barvy pohasla, ale jakmile látka uschla, zjevilo se opět na ní modré světlo.* (K2)] *plátno vyprati. Záře barvy ve vodě pohasla, ale jakmile látka uschla, modré světlo zjevilo se zase na ní.* (Č)] *látku vyprati. Vodou sice záře barvy pohasla, ale jakmile látka uschla, zjevilo se opět na ní modré světlo.* (R) • 252 *pravil jsem, zaujat*] *pravil jsem, cele zaujat* (K2, Č, R) • 252 „*Sám se věci chopím*] »*Sám se věci chopím* (K2)] „*Sám chopím se věci* (Č)] „*Sám se věci chopím* (R) • 252 *o vynálezu*] *o vynálezu* (K2)] *o vašem vynálezu* (Č)] *o vynálezu* (R) • 252 *nechtěla-li by továrna váš objev odkoupiti. Je to můj dobrý známý*] *nechtěla-li by továrna váš objev odkoupiti. Je to můj dobrý známý* (K2)] *jestli by továrna odkoupila vaši myšlenku. Inženýr je můj dobrý známý* (Č)] *nechtěla-li by továrna váš objev odkoupiti. Je to můj dobrý známý* (R) • 252 *Poradí, co máme dělati.*“] *Poradí, co máme dělati.*« (K2)] *Svědomitě poradí, co máme dělat.*“ (Č)] *Poradí, co máme dělat.*“ (R) • 252 „*Myslí-li pán,“ pravil stařík vzrušeně,*] „*Myslí-li pán,*« *pravil stařík vzrušeně,* (K2)] „*Myslí-li pán,*“ *vzrušeně pravil Khol,* (Č)] „*Myslí-li pán,*“ *pravil stařík vzrušeně,* (R) • 252 „*Ano, napiši. A hned,*“ *pravil jsem,*] »*Ano, bude psáti. A sice hned,*« *pravil jsem,* (K2)] „*Napišu tedy do Budějovic a sice hned,*“ *řekl jsem,* (Č)] „*Ano, bude psáti. A sice hned,*“ *pravil jsem,* (R) • 252 *Jsem na vaši nebeskou barvu svrchovaně zvědav.*“] *Jsem na vaši nebeskou barvu svrchovaně zvědav.*« (K2)] *Jsem svrchovaně zvědavý na vaši nebeskou barvu.*“ (Č)] *Jsem na vaši nebeskou barvu svrchovaně zvědav.*« (R) • 253 *čtvrté odpoledne.*“] *čtvrté odpoledne.*«

(K2)] čtvrté *hodině* odpoledne. “ (Č)] čtvrté odpoledne. “ (R) • 253 *spěšně odešel* domů, kde jsem *ihned* napsal] *odešel spěšně* domů, kde jsem *ihned* napsal (K2)] *spěšně odešel* jsem domů, kde jsem napsal (Č)] *odešel spěšně* domů, kde jsem *ihned* napsal (R) • 253 o dalekosáhlém] o dalekosáhlém (K2)] o *Kholově* dalekosáhlém (Č)] o dalekosáhlém (R) • 253 v oboru *barev*. *I to, že mi svěřeno vyjednávání* v této záležitosti s *továrnou, která by chtěla koupiti návod k výrobě nebeské barvy*.] v oboru *barev* *i to, že mi svěřeno vyjednávání* v této záležitosti s *továrnou, která by chtěla koupiti návod k výrobě nebeské barvy za účelem jejího uvedení v průmyslovém světě*. (K2)] v oboru *barev* *i to, že bylo mi svěřeno jednání* v této záležitosti a *ptal jsem se ho, jestli továrna, v níž je zaměstnán, zajímala by se o výrobu nebeské barvy za účelem jejího uvedení v průmyslový svět*. (Č)] v oboru *barev*. *I to, že mi svěřeno vyjednání* v této záležitosti s *továrnou, která by chtěla koupiti návod k výrobě nebeské barvy za účelem jejího uvedení v průmyslovém světě*. (R) • 253 *aby se nedotýkala stěn*.] *aby se nedotýkala stěn*. (K2)] *aby nedotýkala se stěn*. (Č)] *aby se nedotýkala stěn*. (R) • 253 *továrny, kde přítel je zaměstnán, jeví o tento objev*] *továrny, kde přítel je zaměstnán, jeví o tento objev* (K2)] *továrny jeví o objev* (Č)] *továrny, kde přítel je zaměstnán, jeví o tento objev* (R) • 253 *zakoupí návod*.] *zakoupí návod, odpovídá-li barva líčenému*. (K2)] *zakoupí návod, jestli barva odpovídá líčenému*. (Č)] *zakoupí návod, odpovídá-li barva líčenému*. (R) • 253 *oznámil mu obsah*] *sdělil mu obsah* (K2, Č, R) • 253 *právě došlého*.] *před chvílí došlého*. (K2, Č, R) • 253 *že se vše zdaří*. “] *že se vše zdaří*.« (K2)] *že všechno se zdaří*. “ (Č)] *že se vše zdaří*. “ (R) • 253 *vyňal lepenkovou*] *vyňal lepenkovou* (K2)] *vyndal lepenkovou* (Č)] *vyňal lepenkovou* (R) • 253 *vpravdě čarodějná barva*.] *vpravdě magická barva*. (K2)] *v pravdě magická barva*. (Č, R) • 253 *při dotyku prstem*] *při dotyku prstem* (K2)] *dotknuv se prstem* (Č)] *při doteku prstem* (R) • 254 *přiznávám se, “ řekl jsem*.] *přiznávám se,“ vyrazil jsem ze sebe*. (K2)] *přiznávám se, “ sjelo mi se rtů*. (Č)] *přiznávám se, “ vyrazil jsem ze sebe*. (R) • 254 a *odešlete proužek látky podle jeho pokynu*] a *odešlete proužek látky dle jeho pokynu* (K2)] a *ihned odešlete proužek látky* (Č)] a *odešlete proužek látky dle jeho pokynu* (R) • 254 *námahu, “ pravil dojatě stařík a tiskl mi upřímně ruku*.] *námahu,“ pravil dojatě stařík a tiskl mi upřímně ruku*. (K2)] *námahu, “ pravil dojatě stařík a tiskl mi upřímně ruku*. (Č)] *námahu, “ pravil dojatě stařík a tiskl mi upřímně ruku*. (R) • 254 *vynálezu. Tím*] *vynálezu. Tím* (K2)] *vynálezu. Povstal jsem a hotovil se odejít*. Tím (Č, R) • 254 *Ostatní si již zařídíte sám*.] *Ostatní si již zařídíte sám*. (K2)] *Ostatní zařídíte si již sám*. (Č)] *Ostatní si již zařídíte sám*. (R) • 254 *Přeji mnoho štěstí a zdaru*.] *Přeji mnoho štěstí a zdaru*. (K2)] *Přeji vaší myšlence mnoho zdaru a štěstí*. (Č)] *Přeji mnoho štěstí a zdaru*. (R) • 254 *prudce několikrát za sebou u mých dveří*] *prudce a několikrát za sebou u mých dveří* (K2)] *prudce a několikrát za sebou* (Č)] *prudce a několikrát za sebou u mých dveří* (R) • 254 *je to snad listonoš*,] *je to snad pošta*, (K2)] *je to snad listonoš*, (Č)] *je to snad pošta*, (R) • 254 *Khol krajně rozčilen. Vlasy v nepořádku splývaly mu do čela*,] *Khol ve stavu nejvyššího rozčilení. Vlas v nepořádku splýval mu do čela*, (K2, Č, R) • 255 *posazen a bez kravaty*;] *posazený a bez kravaty*; (K2)] *posazený a byl bez kravaty*; (Č)] *posazený a bez kravaty*; (R) • 255 *rozepiatého starého kabátu*] *rozepiatého starého kabátu* (K2)] *rozepiatého domácího kabátu* (Č)] *rozepiatého, starého kabátu* (R) • 255 „*Pojďte dovnitř*, “] „*Pojďte dovnitř*,“ (K2)] „*Pojďte dále*, “ (Č)] „*Pojďte dovnitř*, “ (R) • 255 *povězte, co se vlastně*] *povězte, co se vlastně* (K2)] *povězte mi, co se vám* (Č)] *povězte, co se vlastně* (R) • 255 *Vevrávorál do bytu*] *Vevrávorál do bytu* (K2)] *Jako opilý vevrávorál do pokoje do bytu* (Č)] *Vevrávorál do bytu* (R) • 255 *co se stalo?*] *co jenom?* (K2, Č, R) • 255 *vyrážel ze sebe namáhavě*.] *vyrážel ze sebe namáhavě*. (K2)] *namáhavě ze sebe vyrážel*. (Č)] *vyrážel ze sebe namáhavě*. (R) • 255 *ptal jsem se staříka soucitně, tuše již, že se něco stalo*] *ptal jsem se staříka soucitně, tuše již, že se* (K2)] *soucitně ptal jsem se staříka, tuše již, že se*

stalo něco (Č)] *ptal jsem se staříka soucitně, tuše již, že se něco stalo* (R) • 255 *přicházej* *pomal* *k sobě*;] *přicházej* *pomal* *k sobě*; (K2)] *pomal* *přicházej* *k sobě*; (Č)] *přicházej* *pomal* *k sobě*; (R) • 255 *pochopil*: *vzdušná barva*] *pochopil*. *Následkem nějakého nevysvětlitelného procesu éterická barva* (K2)] *pochopil*. *Následkem nějakého nevysvětlitelného postupu světelná barva* (Č)] *pochopil*. *Následkem nějakého nevysvětlitelného procesu éterická barva* (R) • 255 *Těšil jsem staříka, ale chudák byl úplně zničen*.] *Jal jsem se tedy staříka těšiti, ale chudák nebyl k utěšení. Byl úplně zničen*. (K2, Č, R) • 255 *že se dotkne elektrického*] *dotknutím se elektrického* (K2, Č, R) • 255 *silného napětí*] *silného napětí* (K2)] *vysokého napětí* (Č)] *silného napětí* (R) • 255 *přemožen duševním*] *přemožen strašným duševním* (K2)] *přemožen velkým duševním* (Č)] *přemožen strašným duševním* (R) • 255 *nemocného svěřil*.] *pacienta svěřil*. (K2)] *onemocnělého svěřil*. (Č)] *pacienta svěřil*. (R) • 256 *přivolati k onemocnělému vynálezci*.] *přivolat k onemocnělému vynálezci*. (K2)] *přivolat k nemocnému vynálezci*. (Č)] *přivolat k onemocnělému vynálezci*. (R) • 256 *dopraviti ho*] *dopraviti jej* (K2, Č, R) • 256 *opět se objevuje*.] *opět se objevuje*. (K2)] *zase se objevuje*. (Č)] *opět se objevuje*. (R) • 256 *Tvrdí o sobě, že je*] *Sám o sobě tvrdí, že je* (K2, Č, R) • 256 *obdivuje se svému*] *podivuje se svému* (K2, Č, R) • 256 *strach z chvíle, v které zbledl, a brání se*] *strach před chvílí, v které zbledl a brání se* (K2)] *strach před chvílí, v které zbledl, a brání se* (Č)] *strach před chvílí, v které zbledl a brání se* (R) • 256 *zvláštní případ*] *prazvláštní případ* (K2, Č, R) • 256 *odcházel, zanecháváje mne svou zprávou o*] *spěchal svou cestou, zanecháváje mne svou zprávou o* (K2)] *spěchal k svým nemocným, zanecháváje mne svou zprávou o* (Č)] *spěchal svou cestou, zanecháváje mne svou zprávou o* (R) • 256 *neschopného dotazu,*] *neschopného ani dotazu,* (K2, Č, R) •

MODERNÍ ČARODĚJNICE

K2 = první knižní vydání *Neviditelné ruce* (1926); R2 = fragment rukopisu *Schodiště přeludů* (nedatovaný); R = rukopis *Neviditelné ruce* (1919–1921)

257 *MODERNÍ ČARODĚJNICE*] *ČARODĚJNICE* (K2)] *MODERNÍ ČARODĚJNICE* (R2, R2) • 257 *útulné restaurace*] *útulné restaurace* (K2, R2)] *útulné pražské restaurace* (R) • 257 *výdechy kvetoucí*] *výdechy své kvetoucí* (K2, R2, R) • 257 *Pod námi rozkládala se Praha; malebné skupenství*] *Pod námi rozkládalo se panorama Prahy: skupenství* (K2, R2, R) • 257 *jejichž obrysy výrazně se odrážely na dalekém obzoru,*] *jejichž siluety odrážely se výrazně na dalekém obzoru,* (K2)] *jejichž siluety odrážely se na dalekém obzoru,* (R2, R) • 257 *místa, kde jsme seděli.*] *místa, kde jsme se nacházeli.* (K2, R2)] *místa, kde jsme se nalézali.* (R) • 257 *vylučovalo slova, jež by byla porušila velebnost*] *vylučovalo každé slovo, jež by bylo porušilo velebnost* (K2, R2, R) • 257 *Přítel pokuřoval tiše*] *Přítel pokuřoval tiše* (K2, R2)] *Přítel tiše pokuřoval* (R) • 257 *Teprve když slunce zapadlo*] *Teprve, když slunce zapadlo* (K2, R2, R) • 257 *obrysy budov*] *kontury budov* (K2, R2)] *obrysy budov* (R) • 257 *v jedinou černou masu*] *v jedinou černou masu* (K2)] *v jedinou černou massu* (R2)] *v jedinou temnou massu* (R) • 257 *v níž kmitala světla*] *v níž počala kmitati světla* (K2, R2, R) • 257 *prostředí, nás obklopujícímu.*] *prostředí, v němž jsme byli.* (K2, R2, R) • 257 *Nevíš, co s ním je?“*] *Nevíš, co s ním je?“* (K2, R2)] *Nevíš, co dělá?“* (R) • 257 *roku jsem se s ním všeho všudy viděl tři až čtyřikrát.*] *roku jsem se s ním všeho všudy viděl tři až čtyřikrát.* (K2, R2)] *roku viděl jsem ho nejvýše čtyřikrát.* (R) • 257 *je v tom jen žena,“*] *je v tom jen žena,«* (K2)] *je v tom jenom žena,“* (R2)] *je v tom jen žena,“* (R) • 257 *štíhlé ženy s pronikavými černými očima,*] *štíhlé ženy s pronikavými černými očima,* (K2)] *štíhlé ženy s pronikavými černými zraky,* (R2)] *štíhlé ženy s pronikavými černými očima,* (R) • 258 *zasmál se přítel.*] *zasmál se přítel.* (K2,

R2)] *usmál se přítel.* (R) • 258 *nic nezbylo.*] *ničeho nezbylo.* (K2)] *nic nezbylo.* (R2)] *ničeho nezbylo.* (R) • 258 *inteligentní a hluboce niterně založený člověk.*] *inteligentní a hluboce niterně založený člověk.* (K2)] *intelligentní a hluboce niterně založený člověk.* (R2)] *inteligentní a niterně hluboce založený člověk.* (R) • 258 „*Jisté má na něho neobyčejný*] „*Musí mít na něho neobyčejný* (K2, R2)] „*Musí mít na Edgara neobyčejný* (R) • 258 *Při našem posledním setkání*] *Při poslední našem setkání* (K2, R2, R) • 258 *setkal v jisté kavárně*] *setkal v jisté kavárně* (K2, R2)] *seznámil v jisté kavárně* (R) • 258 *že ho okouzčila*] *že ho okouzčila* (K2)] *že jej okouzčila* (R2)] *že ho okouzčila* (R) • 258 *jaké oboru, neřekl.*] *jaké oboru, neřekl.* (K2, R2)] *jaké oboru, neříkal.* (R) • 258 *stará se ve všem o ni.“*] *stará se ve všem o ni.“* (K2, R2)] *stará se o ni.“* (R) • 258 *suše poznamenal Molár.*] *poznamenal suše Molnár.* (K2, R2)] *suše poznamenal Molnár.* (R) • 258 *Alespoň mi sdělil,*] *Alespoň mi sdělil,* (K2, R2)] *Aspoň mi sdělil,* (R) • 258 *odjel s ní do Argentiny,*] *odjel s ní do Argentiny,* (K2, R2)] *odejel s ní do Argentiny,* (R) • 258 *obchodovati koňmi.“*] *obchodovati s koňmi.“* (K2, R2, R) • 258 *Molnár se rozesmál.*] *Molnár vypukl ve smích.* (K2, R2)] *Molnár hlasitě se rozesmál.* (R) • 258 *Edgar jako obchodník koňmi!*] *Edgar jako obchodník koňmi!* (K2, R2)] *Edgar obchodníkem s koňmi!* (R) • 258 *co on tomu říká?*] *co on tomu říká?* (K2, R2)] *co on tomu říkal?* (R) • 258 *Jak se rozhodne?*] *Jak chce se zachovati?* (K2, R2)] *Jak se rozhodl?* (R) • 258 *Přece se nevydá dobrodružně*] *Přece nevydá se dobrodružně* (K2, R2, R) • 258 *jež ho může kdykoli opustiti.“*] *jež ho může každé chvíle opustiti.«* (K2)] *jež jej může každé chvíle opustiti.“* (R2)] *jež ho může každou chvíli opustiti.“* (R) • 258 *vyhrkl rozzlobeně přítel, „úžasný hlupák. A tys mu*] *vyhrkl rozzlobeně přítel, „úžasný hlupák. A ty jsi mu* (K2)] *vyhrkl rozzlobeně přítel, „úžasný hlupák. A tys mu* (R2)] *rozzlobeně vyhrkl přítel, „hrozný hlupák. A ty jsi mu* (R) • 258 „*věří jí na slovo.*] „*věří jí na slovo.* (K2, R2)] „*věří jí a poslouchá na slovo.* (R) • 258 *o svém tajemném vznešeném původu*] *o nějakém svém tajemném, vznešeném původu* (K2)] *o nějakém svém tajemném vznešeném původu* (R2)] *o nějakém svém tajemném a vznešeném původu* (R) • 258 *nemluví pravdu.“*] *nemluví pravdy.“* (K2, R2, R) • 259 „*Proč se domníváš?*“ *otázal se překvapeně Molnár.* „*Myslil jsem, že by stačilo tuto ženu usvědčiti ze lži, a to že by otevřelo Edgarovi oči*] „*I v takovém případě?*“ *otázal se překvapeně Molnár.* „*Proč se domníváš? Myslil jsem, že by stačilo tuto ženu usvědčiti ze lži a to že by otevřelo Edgarovi oči* (K2, R2)] „*I pak?*“ *překvapeně otázal se Molnár.* „*Proč se domníváš? Myslím, že by stačilo tu ženu tuto ženu usvědčiti ze lži a to že by Edgarovi otevřelo oči* (R) • 259 *záležitosti a hrátí úlohu prozřetelnosti v Edgarově případě.“*] *záležitosti a hrátí úlohu prozřetelnosti v případě Edgraově.«* (K2)] *záležitosti a hrátí úlohu prozřetelnosti v Edgarově případě.“* (R2)] *záležitosti a zahrát si na prozřetelnost v Edgarově případě.“* (R) • 259 „*Zkusil jsem to sám,*“] „*Zkusil jsem to sám,*“ (K2, R2)] „*Zkusil jsem to již sám,*“ (R) • 259 *nezdařilo se mi to.*] *nezdařilo se mi to.* (K2)] *nezdařilo se mi.* (R2)] *nezdařilo se mi to.* (R) • 259 *tu ženu*] *dotyčnou ženu* (K2, R2, R) • 259 *zatížena. Skočila kdysi v hysterickém záchvatu do vody. Lásky střídala jako úbory. Znam*] *zatížena. Skočila kdysi v hysterickém záchvatu do vody. Lásky střídala jako úbory. Znam* (K2)] *zatížena. Znam* (R2)] *zatížena. Skočila kdysi v hysterickém záchvatu do vody. Milence střídala jako úbory. Znam* (R) • 259 *muže, kteří si ji*] *muže, již si ji* (K2, R2)] *muže, kteří si ji* (R) • 259 *řekl, že ví vše, že mu to sama řekla,*“ *pronesl jsem stísněným hlasem.* „*Že ještě*] *řekl, že ví vše, že mu to řekla sama,*“ *pronesl jsem stísněným hlasem.* „*Že ještě* (K2, R2)] *řekl, že vše ví, že mu to sama řekla,*“ *pronesl jsem stísněně.* „*Řekla mu, že ještě* (R) • 259 *mužem známost z dřívějšíka,*] *mužem známost z dřívějšíka,* (K2, R2)] *mužem poměr,* (R) • 259 *přerušiti styky, ježto se bojí jeho*] *přerušiti styky, ježto se bojí jeho* (K2)] *přerušiti styků, ježto bojí se jeho* (R2)] *přerušiti styků, protože se bojí jeho* (R) • 259 *přikývl jsem,*] *přikývl jsem,* (K2)] *přikývnul jsem,* (R2)] *přisvědčil jsem,* (R) • 259 *Je jako očarován tou ženou. A ona ho*

využívá do] Je jako očarovaný tou ženou. A ona jej využívá do (K2, R2)] Je tou ženou jako očarovaný. A ona využívá jej do (R) • 259 nemiluje ho, jako] nemiluje ho, jako (K2)] nemiluje jej, stejně jako (R2)] nemiluje ho, jako (R) • 259 nemilovala nikoho.] nemilovala druhých. (K2, R2, R) • 259 dobrodružství s nestoudným klidem, líčí] dobrodružství s nestoudným klidem, líčí (K2)] dobrodružství, líčí (R2)] dobrodružství s nestoudným klidem, líčí (R) • 259 mu podrobnosti] mu všechny podrobnosti (K2, R2, R) • 259 svých hnusných lásek,] svých hnusných lásek, (K2)] svých lásek, (R2, R) • 259 neodepřel, i] neodepřel, i (K2, R2)] neodepřel ani tenkrát, i (R) • 259 kdyby ho chtěla použití k nějakému zločinu.“] kdyby jej chtěla použití k provedení nějakého zločinu.“ (K2, R2, R) • 259 chce s ní do ciziny, vzdání se pěkného postavení] chce jí následovati do ciziny, opustiti své pěkné postavení (K2, R2, R) • 259 té ženy,“] této ženy,“ (K2, R2, R) • 259 „Je zkrátka v rukou prohnané ženy-dobrodružky,] „Je zkrátka v rukou prohnané ženy-dobrodružky, (K2, R2)] „Zkrátka, je v rukou prohnané dobrodružky, (R) • 259 může s ním dělati, co chce.] může s ním spekulovati. (K2, R2, R) • 259 Jsou ženy, jež ovládnou] Jsou takové ženy, jež ovládnou (K2, R2)] Jsou takové ženy, které ovládnou (R) • 260 Případá mi to jako pověst o krajtě tygrovitě, jež pohledem omámí svou kořist, že jí vběhne sama] Případá mi to jako onen případ krajty tygrovitě, jež svým pohledem omámí svou kořist, že vběhne jí sama (K2, R2)] Případají mi jako krajty tygrovitě, jež svým pohledem omámí svou kořist, že vběhne jim sama (R) • 260 „Jest asi ve spárech čarodějnice,“ podotkl s úsměvem přítel.] »Jest asi ve spárech čarodějnice,« podotkl s úsměvem přítel. (K2)] „Je asi ve spárech čarodějnice,“ podotkl s úsměvem přítel. (R2)] „Jest asi ve spárech čarodějnice,“ s úsměvem podotkl Edgar. (R) • 260 d'ábelské moci,] démonické moci, (K2, R2, R) • 260 podle tvého vypravování,] dle tvého vypravování, (K2, R2, R) • 260 zaujat vůči ženám.] podjat vůči ženám. (K)] předpojat vůči ženám. (R2, R) • 260 podle Goethe] dle Goetha (K2, R2, R) • 260 podle Nietzscheho] dle Nietzscheho (K2, R2, R) • 260 to nemyslí,“] toho nemyslí,“ (K2, R2, R) • 260 dodal přítel, stále se usmívaje.] dodal přítel stále se usmívaje. (K2)] dodal přítel, stále se usmívaje. (R2, R) • 260 jedině čarodějnici, tedy ženu, používající d'ábelského vlivu.“] speciálně čarodějnici, tedy ženu používající d'ábelského vlivu k uplatnění své existence.« (K2)] specielně čarodějnici, tedy ženu používající démonického vlivu k uplatnění své existence.“ (R2)] specielně čarodějnici, tedy ženu používající d'ábelského vlivu k uplatnění své existence.“ (R) • 260 ohni a dále rozsávala své pokolení světem.] ohni a rozsávala své pokolení světem dále. (K2, R2)] ohni a rozsávala dále své pokolení po světě. (R) • 260 a kněžským báhorkám?] a kněžským báhorkám? (K2)] a báhorkám? (R2)] a kněžským báhorkám? (R) • 260 jsi snad nepřitelem žen?] jsi snad mysoginem? (K2, R2, R) • 260 nazývá „d'áblovou branou“] nazývá „branou d'áblovou“ (K2, R2)] nazývá „d'áblovou branou“ (R) • 260 jako svatý Jeronym,] jako sv. Jeronym, (K2)] jako sv. Jeroným, (R2, R) • 260 „Divil by ses patrně, kdybych mluvil] „Divil by ses patrně, kdybych mluvil (K2, R2)] „Patrně by ses divil, kdybych mluvil (R) • 260 ženy, jež se rodí, jen aby páchaly] ženy, jež rodí se jen za účelem, aby páchaly (K2, R2)] ženy, jež rodí se jen za tím účelem, aby páchaly (R) • 260 moci, jež řídí] moci, jež řídí (K2, R2)] moci, která řídí (R) • 260 věříš v jsoucno skutečných] věříš v existenci skutečných (K2, R2, R) • 260 otázal jsem se s přidechem jízlivosti.] otázal jsem se s jistým přidechem ironie. (K2, R2, R) • 260 zásadu zla.] princip zla. (K2, R2, R) • 261 Chaldeo – Babyloňanů.] Chaldeo – Babyloňanů. (K2)] Chaldeo – Babyloňanů, z něhož později židé učinili svého nejvyššího d'ábla a otce démonů. (R2)] Chaldeo – Babyloňanů. (R) • 261 Židé před Mojžíšem znali d'ábla] Předmojžíští znali též d'ábla (K2)] Židé znali též d'ábla (R2, R) • 261 převzali izraelité] převzali izraelité (K2)] převzali israelité (R2, R) • 261 zajetí z egyptského bájesloví.] zajetí z mytologie egyptské. (K2)] zajetí z mythologie egyptské. (R2, R) • 261 Podle rabína] Dle rabína (K2, R2, R) • 261 párek d'áblů, samce a samici, s sebou]

*párek d'áblů, samce a samici, s sebou (K2)] párek d'áblů, s sebou (R2)] dvojici d'áblů, samce a samici, s sebou (R) • 261 jelikož jim nechtěl dáti zahynouti potopou.] jelikož jim nechtěl dáti zahynouti potopou. (K2, R2)] jelikož nechtěl, aby zahynuli potopou. (R) • 261 chybí část 1. odstavce začínající *Obzvláště židovská kabala hemží a končící Hammaveth je andělem smrti.* (R2) • 261 *Obzvláště židovská kabala hemží] Obzvláště židovská kabala hemží (K2)] Židovská kabbala hemží (R) • 261 podle ní zovou] dle ní zovou (K2, R) • 261 Thabalach, anděl zkázy;] Thabalach, anděl zkázy; (K2)] Thabbalach, anděl zkázy; (R) • 261 Samael, Evin svůdce,] Samael, svůdce Evin, (K2, R) • 261 démonů, kterému jsou] démonů, kterému jsou (K2)] démonů, jemuž jsou (R) • 261 Židovská nauka uvádí] Kabala uvádí (K2)] Kabbala uvádí (R2, R) • 261 Lilith, prvá Adamova žena, kterou zapudil a jež se stala milenkou] Lilith, prvá žena Adamova, kterou zapudil a jež stala se milenkou (K2)] Lilith, kterou Adam zapudil a jež se stala milenkou (R2)] Lilith, kterou Adam zapudil a jež stala se milenkou (R) • 261 zlá bytost] démonická bytost (K2, R2, R) • 261 bloudí prý v noci nad zemí, provázena družinou rudých d'áblů, a usmrcuje] bloudí prý každé noci nad zemí, provázena družinou rudých d'áblů a usmrcuje (K2, R2)] bloudí prý v noci nad zemí, provázena družinou rudých d'áblů a usmrcuje (R) • 261 Je zdrojem] Ona je zdrojem (K2, R2, R) • 261 Kabala je vůbec studnicí] Kabala je vůbec studnicí (K2)] Kabbala je vůbec studnicí (K2, R) • 261 o schůzích čarodějnic i o přeměnách] o čarodějnickém sabatu i o přeměnách (K2)] o čarodějnickém sabbatu i o přeměnách (K2, R) • 261 jeho úvah, po chvílce pokračoval:] jeho démonologických úvah, po chvílce pokračoval: (K2)] jeho úvah, po chvílce pokračoval: (R2)] jeho démonologických úvah, pokračoval: (R) • 261 zdrojem d'ábla je katolicismus, kde víra v d'ábla měla význam temného pozadí obrazu, jež má ostřeji vyjádřiti světlou postavu Kristovu.] zdrojem d'ábla je katolicismus, kde víra v d'ábla měla význam temného pozadí obrazu, jež má ostřeji vyjádřiti světlou postavu Kristovu. (K2)] zdrojem d'ábla je středověk, kdy kvetla víra v pekelnou moc. (R2)] zdrojem d'ábla je katolicismus, kde víra v d'ábla měla význam temného pozadí obrazu, aby ostřeji a výrazněji se na něm obrážela světlá postava Kristova. (R) • 261 dílo vykonaly zde inkvisice] dílo vykonala zde inkvisice (K2, R2)] dílo zde vykonaly inkvisice (R) • 261 lidstva, kterému hrozí] lidstva, kterému hrozí (K2, R2)] lidstva, jemuž hrozí (R) • 262 jenž ustavičně rozsévá] jenž ustavičně rozsévá (K2)] jenž rozsévá (R2)] jenž ustavičně rozsévá (R) • 262 Proto katolická církev vyhlásila boj] Proto katolická církev vyhlásila boj (K2)] Proto vyhlášen boj (R2)] Proto katolická církev vyhlásila boj (R) • 262 vojsku. A boj proti knížeti tmy začal ve tmě. Bylo] vojsku. A boj proti knížeti tmy začal ve tmě. Bylo (K2)] vojsku. Bylo (R) • 262 chybí část 1. odstavce začínající *A boj proti knížeti tmy* a končící *proti puritánům v Anglii.* " a je nahrazena větou *A tehdy zrodilo se upalování čarodějnic.* (R2) • 262 modlením slepili] modlením slepili (K2)] modlením spravili (R) • 262 že konajíce pobožnost pověsili] že při konání pobožnosti pověsili (K2, R) • 262 paprsek jako na skobu.] paprsek jako na skobu. (K2)] paprsek jako na věšák. (R) • 262 bylo třebaš bičování pohlaví, které si oblíbily tehdejší jeptišky jako pokání, bohu] bylo třebaš bičování hymenu, které si oblíbily tehdejší jeptišky jako pokání, bohu (K2)] bylo příkladně bičování hymenu, tak oblíbené u tehdejších jeptišek, jež se domnívaly, že je to pokání, bohu (R) • 262 slavil satan největší] slavil satan největší (K2)] satan slavil největší (R) • 262 čerpali víru] čerpali svou víru (K2, R) • 262 z Apokalypsy, této novozákonní kabaly.] z Apokalypse, této novozákonní kabaly. (K2)] z Apokalypsi, této novozákonní kabbaly. (R) • 262 Ztřeštěné pronásledování kacírů vymýšlelo] Fanatismus pronásledování kacírů vymýšlel (K2, R) • 262 podle tebe je uctívání satana nepřetržitě od] dle tebe je kult satanův nepřetržitý od (K2, R2)] dle tebe je satanův kult nepřetržitý od (R) • 262 jsoucnost čarodějnic] existenci čarodějnic (K2, R2, R) • 262 neřekl bys mi, čím liší se tyto ženy a] nesdělil bys mi alespoň, čím liší se tyto ženy od druhých a (K2, R2, R) • 262 jejich**

jsoucnost?] jejich *existenci?* (K2, R2, R) • 262 *Přece věda popírá*] *Přece věda popírá* (K2, R2)] *Věda přece popírá* (R) • 262 na vrub *ztrěštěnosti katolických kněží a lidské hlouposti.*] na vrub *fanatičnosti katolických kněží a lidské hlouposti.* (K2)] na vrub *fanatičnosti a hlouposti lidské.* (R2)] na vrub *fanatičnosti katolických kněží a lidské hlouposti.* (R) • 263 *toto nezvratné přesvědčení*] *toto nezvratné přesvědčení* (K2)] *toto přesvědčení* (R2)] *toto nezvratné přesvědčení* (R) • 263 o *jsoucnu čarodějnic*] o *existenci čarodějnic* (K2, R2, R) • 263 *jak je chceš přírodopisně popsati?«*] *jak chceš přírodopisně je popsati?«* (K2, R2)] *jak chceš je přírodopisně popsati?«* (R) • 263 *Přítel vyslechl mne trpělivě, pak položil mi lehce ruku*] *Přítel vyslechl mne trpělivě, pak položil mi lehce ruku* (K2, R2)] *Přítel mne trpělivě vyslechl, pak lehce položil mi ruku* (R) • 263 *řada na slovo vzatých diabolů, „ počal vykládati.*] *řada na slovo vzatých diabolů,« počal vykládati.* (K2)] *řada diabolů a slovo vzatých,“ započal mluvit.* (R2)] *řada diabolů na slovo vzatých,“ počal vykládati.* (R) • 263 o *poznávání čarodějnic*] o *poznávání čarodějnic* (K2)] o *poznáváních čarodějnic* (R2)] o *poznávání čarodějnic* (R) • 263 „*De sortilegiis*“, *d'ábelský sborník Del Riiv „Disquisitiones magicae“*, „*Tractatus de strigiis*“ *Bernarda de Como a „De succubatu et incubatu“ Sinistrariho d'Amena.* „Nuže,] »*De sortilegiis*«, *encyklopedie satanická »Disquisitiones magicae« od Del Ria, »Tractatus de strigiis« Bernarda de Como a »De succubatu et incubatu« Sinistrari d'Amena.* «Nuže, (K2)] „*De sortilegiis*“, *encyklopedie "Disquisitiones magicae" od Del Ria a jiné spisy.* „Nuže, (R2)] „*De sortilegiis*“, *satanická encyklopedie „Disquisitiones magicae“ od Del Ria, „Tractatus de strigiis“ Bernarda de Como a „De succubatu et incubatu“ Sinistrari d'Amena.* „Nuže, (R) • 263 „*Poznají se okamžitě,*“] »*Ach, poznají se okamžitě,«* (K2)] „*Och, poznají se okamžitě,*“ (R2)] „*Poznají se okamžitě,*“ (R) • 263 *oné ženy*] *oné ženy* (K2, R2)] *takové ženy* (R) • 263 *řekl bych kočkovitých vlastností; proto také často se nezraňuje při pádu i se značné výše.* *Její*] *řekl bych vlastností kočkovitých; proto také často se nezraňuje při pádu i s nějaké značné výše.* *Její* (K2)] *řekl bych vlastností kočkovitých.* *Její* (R2)] *řekl bych kočkovitých vlastností; proto také často stává se, že nezraní se při pádu i se značné výšky.* *Její* (R) • 263 *pravidelně nad nose mrostlé;*] *pravidelně nad nose mrostlé;* (K2, R2)] *pravidelně mrostlé;* (R) • 263 *Obzvláště jedno vyznačovalo vždy neomylně tento druh*] *Obzvláště jedna vlastnost neomylně vždy vyznačovala tento druh* (R) • 263 *tělo mělo*] *tělo mělo* (K2, R2)] *tělo má* (R) • 263 *krvenosných buněk.*] *krvonosných buněk.* (K2, R2)] *krvenosných buněk.* (R) • 263 *Ona místa tvořila černé*] *Místa ona tvořila černé* (K2, R2)] *Ona místa tvoří černé* (R) • 263 *temně rudé skvrny, jež byly necitelné i při vbodnutí rozžhavených špendlíků.*] *temněrudé skvrny, jež byly necitelné i při vbodnutí špendlíkem.* (R2)] *tmavorudé skvrny, jež byly necitelné i při vbodnutí špendlíkem.* (R) • 263 *Podle démonologů*] *Dle démonologů* (K2, R2, R) • 263 *nevnímavé proti tělesným*] *imunní proti tělesným* (K2)] *imunní proti tělesným* (R2, R) • 263 *nařizovali soudci nad kacíři,*] *nařizovali inkvisitoři,* (K2, R2, R) • 263 *nevydaly hlásky bolesti, smály se, ba dokonce*] *nevydaly ze sebe hlásky bolesti, smály se, ba dokonce* (K2)] *nevydaly ze sebe hlásky bolesti, smály se nebo dokonce* (R2)] *nevydaly hlásku bolesti, smály se, ba dokonce* (R) • 263 *jako by jim muka působila rozkoš.*] *jako by jim muka působila rozkoš.* (K2, R2)] *jako by muka působila jim rozkoš.* (R) • 264 *mučení nepřinutilo čarodějnic*] *muka nepřinutila čarodějnic* (K2, R2, R) • 264 *chybí část 1. odstavce začínající A ve středověku byli přece a končící břicho příšerně se nadmulo.*“ (R2) • 264 *přece vynalézaví:*] *přece v tomto směru vynalézaví:* (K2, R) • 264 *plné hřebů, byla jim věšena centová závaží na nohy, byly tahány řetězy vzhůru a spouštěny prudce dolů, podpaží] plné hřebů, věšena jim centová závaží na nohy, tahány řetězy vzhůru a spouštěny prudce dolů, jejich podpaží* (K2)] *plné hřebíků, byla jim věšena na nohy*

centová závaží, byly tahány řetězy vzhůru a prudce spouštěny dolů, jejich podpaží (R) • 264 pohlaví polévána vařicím olejem;] genitalie polévány vařicím olejem; (K2)] jejich genitalie polévány vařicím olejem; (R) • 264 botou, špikovaným zajícem, železným pavoukem; lebka byla jim stlačována] botou, špikovaným zajícem, železným pavoukem, lebka jim byla stlačována (K2)] botou, železným pavoukem, lebka byla jim stlačována (R) • 264 „Toť hrozné,“ vyjekl jsem, „vždyť tělo těchto bytostí bylo jediná] »Toť hrozné,« vyjekl jsem, »vždyť tělo těchto bytostí muselo býti jediná (K2)] „Ale vždyť,“ vyjekl jsem, „tělo těchto bytostí muselo býti jediná (R2)] „Toť hrozné,“ řekl jsem, „vždyť tělo těchto mučených bytostí muselo býti jediná (R) • 264 s jízlivým úsměvem] s ironickým úsměvem (K2, R2, R) • 264 nepůsobily, a byly-li přece mučením způsobeny rány, tož brzy se zase zhojily.“] nepůsobily, a byly-li přece způsobeny rány mučením, tož záhy se zase zhojily.“ (K2, R2)] nepůsobily a jestliže mučením byly způsobeny rány, tož brzo se zase zhojily.“ (R) • 264 „A jakými vlastnostmi vyznačovala se čarodějnice ve styku s lidmi?“ vyzvídal jsem.] „A jakých vlastností byla čarodějnice ve styku se svými bližními?“ vyzvídal jsem. (K2, R2)] „A jakou povahu projevovala čarodějnice ve styku s lidmi?“ vyzvídal jsem. (R) • 264 „Podle Guacciova] „Dle Guacciova (K2, R2, R) • 264 Podle Bodina] Dle Bodina (K2, R2, R) • 264 chybí část 5. odstavce začínající Podle ujišťování De Lancra a končící čemeřice a bolehlavu.“ (R2) • 264 Podle ujišťování] Dle ujišťování (K2, R) • 264 De Lancra a Remigia] De Lancrea a Remigia (K2, R) • 264 souložnicí satana,] souložnicí satanovou, (K2, R) • 264 navštěvuje při schůzi čarodějnic, kam se dostane, když se namaže kouzelnou] navštěvuje na sabatu, kam se dostane po namazání kouzelnou (K2)] navštěvuje na sabbatu, kam se dostane se po namazání svého těla kouzelnou (R) • 264 věříš, že žijí dosud takové ženy?“] věříš, že existují dosud tyto ženy?“ (K2, R2)] věříš, že takové ženy dosud existují?“ (R) • 264 že žijí,“ odvětil přítel vážně a rozhodně.] že existují,“ odvětil vážně a rozhodně přítel. (K2, R2)] že existují,“ vážně a rozhodně odvětil přítel. (R) • 265 obyvatelky uršulinského] obyvatelky uršulinského (K2, R2)] chovanky uršulinského (R) • 265 což způsobilo upálení abbé Grandiera roku 1634.] což mělo za následek upálení abbéa Grandiera r. 1634. (K2, R2, R) • 265 na d'ábelskou smlouvu Kateřiny z Medici, a na její voskové sošky ke vbodávání osudných jehlic. Malíři] na d'ábelský pakt Kateřiny z Medici, jenž odehrál se v Louvru v Paříži, a na její voskové figurky ke vbodávání osudných jehlic. Malíři (K2)] na d'ábelský pakt Kateřiny z Medici, jenž se odehrál v Louvru v Paříži. Malíři (R2)] na d'ábelský pakt Kateřiny z Medici, jenž odehrál se v Louvru v Paříži, a na její voskové figurky ke vbodávání osudných jehlic. Malíři (R) • 265 že neznal Rops vzorů] že neznal Rops vzorů (K2, R2)] že Rops neznal vzorů (R) • 265 kreseb? Nebo spisovatelé. Uvádím za příklad d'Aurevilloy „Dábelské“. Myslíš, že d'Aurevilly pouze si vymyslíl postavy svých povídek? A což] kreseb? Nebo spisovatelé. Uvádím za příklad d'Aurevilloy „Dábelské“. Myslíš, že d'Aurevilly pouze si vymyslíl postavy svých povídek? A což (K2)] kreseb? A což (R2)] kreseb? Myslíš, že d'Aurevilly pouze si vymyslíl postavy svých povídek? A což (R) • 265 Trvají dosud ve veleměstech, kde úzce se stýkají vysoká vzdělanost a neřest.] Zuří dosud ve veleměstech, kde vysoká kultura a neřest úzce se stýkají. (K2, R2)] Provozují se dosud ve veleměstech, kde vysoká kultura a nízká neřest úzce se stýkají. (R) • 265 průměrná žena schopna,] normální žena schopna, (K2, R2)] normální ženy byla by schopna, (R) • 265 aby dala na svém nahém těle sloužití] aby dala na svém nahém těle sloužití (K2)] aby dala na svém těle sloužití (R2)] aby na svém nahém těle dala sloužití (R) • 265 četl jsem o tomto hnusném obřadu v románu] četl jsem o této hnusné ceremonii v románu (K2, R2)] četl jsem o tomto hnusném obřadě v románu (R) • 265 ‚Tam dole‘, kde Huysmans píše také o Gil de Raisovi,“ podotkl] ‚Tam dole‘ od Huysmase, kde autor píše také o Gil de Raisovi,“ podotkl (K2)] ‚Tam dole‘ podotkl (R2)] ‚Tam dole‘ od Huysmase, kde autor píše také o Gil de Raisovi,“ podotkl (R) • 265 Je to

vyličení] *Je to vyličení* (K2)] *Bylo to vyličení* (R2, R) • 265 které *zúčastnila se slavná*] které *zúčastnila se slavná* (K2, R2)] které *súčastnila se slavná* (R) • 265 *d'ábelskou ženu!*] *d'ábelskou ženu!* (K2)] *démonickou ženu!* (R2)] *d'ábelskou ženu!* (R) • 265 *mohla by jiná žena*] *mohla-li by jiná žena* (K2, R2, R) • 265 *jimž se podrobila tato*] *jimž se podrobila tato* (K2, R2)] *jimž podrobila se tato* (R) • 265 *aby se stala královnou,*] *aby se stala královnou,* (K2, R2)] *aby stala se královnou,* (R) • 265 *abbé Guiborga?*] *abbéa Guiborga?* (K2, R2, R) • 265-266 *chybí část odstavce začínající Podle knihy dra Legné a končící dočteš se tam ještě více.* (R2) • 265 *Podle knihy*] *Dle knihy* (K2, R) • 265 *dra Legné*] *dr. Legné* (K2)] *dra. Legné* (R) • 265 *stařecký uctivač d'ábla.*] *stařecký satanik.* (K2, R) • 265 *V okamžiku posvěcování*] *V okamžiku konsekrace* (K2, R) • 265 *nechá krev plynouti*] *nechá krev plynouti* (K2)] *nechá krev kapat* (R) • 265 *poté rozpoutávají se hody smyslnosti, kdy se nejkrásnější žena Francie oddává špinavé*] *poté rozpoutává se orgie smyslnosti, při níž nejkrásnější žena Francie oddává se špinavé* (K2, R) • 266 *Nuže, není zde důkazu, že žily podobné ženy a že žijí v našem*] *Nuže, rci, není zde důkazu, že žily podobné ženy a že žijí v našem* (K2)] *Rci, není zde důkazu, že žily podobné ženy a že žijí v našem* (R2)] *Nu, řekni, není zde důkazu, že podobné ženy žily a žijí i v našem* (R) • 266 *pravil jsem poněkud rozpačit, „toť je nepopěrná skutečnost,*] *pravil jsem poněkud rozpačit, „toť je nepopíratelná skutečnost,* (K2, R2)] *pravil jsem poněkud rozpačit, „co uvádíš, je nepopíratelná skutečnost.* (R) • 266 *možná, že v Paříži,*] *možná, že v Paříži,* (K2)] *možno, že v Paříži,* (R2, R) • 266 *jsou dosud podobné zjevy.*] *jsou dosud podobné zjevy.* (K2, R2)] *jsou podobné ženy dosud.* (R) • 266 *vpadl mi do řeči Molnár,*] *vpadl mi do řeči Molnár,* (K2, R2)] *vpadl mi do řeči Molnár,* (R) • 266 *chybí část 3. odstavce začínající Znam na př. ženu, jež a končící proti němu u jeho nepřátel.“* (R2) • 266 *Znam na př. ženu,*] *Znam na př. ženu,* (K2)] *Znam ženu,* (R) • 266 *vytušil její d'ábelskou povahu*] *vytušil její démonický charakter* (K2, R) • 266 *pomocí přítele podařilo se mu odpoutati*] *pomocí jeho přítele se mu podařilo odpoutati* (K2)] *pomocí jeho přítele podařilo se mu odpoutati* (R) • 266 *že jí nechce pustiti ze své moci, a pokrytecky hledala*] *že jí nechce pustiti ze své moci a pokrytecky hledala* (K2, R) • 266 *Co má činiti?*] *Co jest mu tedy činiti?* (K2, R2)] *Co by měl učiniti?* (R) • 266 *Jsi-li tak zkušený,*] *Jsi-li tak moudrý,* (K2, R2, R) • 266 *klidně odvětil přítel.*] *odvětil klidně přítel.* (K2, R2)] *klidně odvětil přítel.* (R) • 266 *ženě a nechci jí zbytečně křivditi. Rozhodně měj Edgara na zřeteli. A řekni mi, co nového se s ním děje;* hlavně,] *ženě a nechci jí zbytečně křivditi. Rozhodně měj Edgara na zřeteli. A sděl mi, co nového se s ním děje;* hlavně, (K2, R2)] *ženě a zbytečně nechci jí křivditi. Dávej na Edgara pozor a sděl mi vše, co se s ním děje;* hlavně, (R) • 266 *navštívím jej v nejbližších dnech a povím ti,*] *navštívím jej v nejbližších dnech a sdělím ti,* (K2, R2)] *navštívím jej co nejdříve a sdělím ti,* (R) • 266 *vstoupil do restaurační zahrady*] *vstoupil do restaurační zahrady* (K2, R2)] *vstoupil do zahradní restaurace* (R) • 266 *synovec a žádá mne o nějaké místo;*] *synovec a obrátil se na mne ohledně opatření nějakého místa;* (K2, R2, R) • 266 *že budu dnes večer zde*] *že budu dnes večer zde* (K2, R2)] *že dnes večer budu zde* (R) • 266 *Co se týče Edgara,*] *Co se týče Edgara,* (K2, R2)] *Co se týká Edgara,* (R) • 266 *lístek, kdybych nebyl doma;*] *lístek, kdybych nebyl doma;* (K2, R2)] *lístek, kdybys mne nezastihl doma;* (R) • 267 *případ.“ „Ujednáno. Na shledanou.“* A přítel, podav mi ruku, odešel.] *případ.“ „Ujednáno. Tož na shledanou.“* A přítel, podav mi ruku, *spěšně* odešel. (K2, R2)] *případ.“* A přítel, podav mi ruku, *spěšně* odešel. (R) • 267 *navštívil jsem doktora.*] *navštívil jsem doktora.* (K2, R2)] *navštívil jsem Molnára.* (R) • 267 *„Nuže?“* přivítal] *„Nuže?“* přivítal (K2, R2)] *„Nu?“* přivítal (R) • 267 *„Nuže, měl jsi pravdu!*] *„Nuže, měl jsi pravdu!* (K2, R2)] *„Měl jsi pravdu!* (R) • 267 *Všiml jsem si dobře ženy, jež zlovolně působí na Edgara, a shledal*] *Povšiml jsem si dobře oné ženy, jež démonicky působí na Edgara a shledal* (K2)] *Povšimnul jsem si dobře oné ženy, jež démonicky působí na Edgara*

a shledal (R2)] *Dobře jsem si povšimnul ženy, jež tak demonicky působí na Edgara a shledal* (R) • 267 *jsoucnou čarodějnic.*] *existenci čarodějnic.* (K2, R2, R) • 267 *Ta žena*] *Ta žena* (K2)] *Ona žena* (R2, R) • 267 *očarován, jiného výkladu pro to nemám.*“] *očarován, jiného výkladu nevím.*“ (K2, R2)] *očarován, jinak nemohu toho označiti.*“ (R) • 267 „*Přihodilo se něco nového?*“ *zeptal se*] „*Přihodilo se opět něco nového?*“ *optal se* (K2, R2)] „*Přihodilo se něco nového?*“ *zeptal se* (R) • 267 *řekl, že se s Hildou Valencovou ožení, než odjede*] *sdělil, že se s Hildou ožení než odjede* (K2, R2, R) • 267 *vyřízena a Edgar chystá se v nejbližších dnech odcestovat.*] *vyřízena a chystá se nejbližší dny odcestovat.* (K2, R2)] *vyřízena a Edgar chce v nejbližších dnech odcestovat.* (R) • 267 *bylo to marné.*] *bylo to marné.* (K2)] *bylo to marno.* (R2)] *bylo to marné.* (R) • 267 *chybí část posledního odstavce začínající Chtěl jsem, aby se snažil a končící nějaký čas mimo její dosah.* (R2) • 267 *aby se snažil dostat z jejího vlivu soustředěnou vůlí.* *Radil*] *aby se snažil dostati se z vlivu jejího učarování vzmužením a opřením se jejím svodům soustředěnou vůlí.* *Radil* (K2)] *aby se snažil dostati se z vlivu Hildina učarování vzmužením a opřením se jejím svodům soustředěnou vůlí.* *Radil* (R) • 267 *Vylíčil jsem mu jeho*] *Vylíčoval jsem mu jeho* (K2, R2, R) • 267 *podvodnici. Nic naplat. Řekl gpodvodnici. Nic naplat. Řekl* (K2, R2)] *podvodnici. Marně. Řekl* (R) • 267 *nemluví pravdu,*] *nemluví pravdy,* (K2, R2, R) • 267 *že její líčení tajemného*] *že její líčení tajemného* (K2, R2)] *že líčení její tajemného* (R) • 267 *bylo vymyšleno, a rovněž dědictví*] *bylo vymyšleno a rovněž dědictví* (K2)] *bylo vymyšleno, a rovněž dědictví* (R2)] *bylo vymyšlené a rovněž očekávané dědictví* (R) • 267 *její obrazotvornosti.*] *její fantasii.* (K2, R2, R) • 267 *že si vymýšlí*] *že si vymýšlí* (K2, R2)] *že si Hilda vymýšlí* (R) • 267 *neopustí a poskytne*] *neopustí za žádnou cenu a poskytne* (K2, R2, R) • 268 *aby mohla v cizině začít zcela nový život.*] *aby mohla v cizině započít zcela nový život.* (K2, R2)] *aby v cizině mohla započít zcela nový život.* (R) • 268 *za ni odpovědna; jim náleží budoucnost*] *za ni zodpovědna; jim náleží budoucnost* (K2)] *za ni zodpovědna; jim patří budoucnost* (R2, R) • 268 *té jediné věří*] *té jediné věř* (K2, R2)] *té jediné věří* (R) • 268 *v svém oboru,*“] *ve svém oboru,*“ (K2, R2, R) • 268 *Jest jí uspán a nemá*] *Jest jí hypnotisován a nemá* (K2)] *Je jí hypnotisován a nemá* (R2)] *Jest jí hypnotisován a nemá* (R) • 268 *Namluví mu co chce,*] *Sugeruje mu, co chce,* (K2)] *Sugeruje mu, co chce,* (R2)] *Sugeruje mu, co chce,* (R) • 268 *může člověka vědomě vehnati i v náruč*] *může vehnati člověka vědomě i v náruč* (K2, R2)] *může člověka vědomě vehnati i v náruč* (R) • 268 *přisvědčil Molnár. „Jako lékař poznal jsem příklad takového strašného vlivu.*] *přisvědčil lékař, „jsou příklady toho. Sám jsem za své praxe poznal příklad takové strašné sugesce.* (K2, R2)] *přisvědčil doktor, „jsou příklady toho. Sám jsem za své praxe poznal příklad takové strašné sugesce.* (R) • 268 *Měl jsem nemocného,*] *Měl jsem pacienta,* (K2, R2, R) • 268 *nevylečitelnou zádumčivostí.*] *nevyléčitelnou zádumčivostí.* (K2, R2, R) • 268 *trpný člověk*] *pasivní člověk* (K2, R2, R) • 268 *dospěl k názoru,*] *dospěl k názoru,* (K2, R2)] *došel k názoru,* (R) • 268 *není skutečně,*] *neexistuje skutečně,* (K2, R2, R) • 268 *vše jen v naší*] *vše v naší* (K2, R2)] *vše jest jen v naší* (R) • 268 *Nejsou oblaka,*] *Neexistují oblaka,* (K2, R2, R) • 268 *nejsou dramata*] *neexistují dramata* (K2, R2, R) • 268 *nejsou bohové,*] *neexistují bohové,* (K2, R2, R) • 268 *nejsou jiné světy,*] *neexistují jiné světy,* (K2, R2, R) • 268 *ustálená představa, a záleží na tom, jak*] *ustálená představa, a přijde na to, jak* (K2, R2, R) • 268 *vžijeme, jak v ni věříme.*] *vžijeme, jak v ni věříme.* (K2, R2)] *vžijeme a jak v ni věříme.* (R) • 268 *Dělal pokusy a zaplatil je smrtí.*] *Experimentoval a zaplatil své pokusy smrtí.* (K2, R2)] *Experimentoval a zaplatil své pokusy zaplatil smrtí.* (R) • 268 *nalezl jsem jej mrtvého.*] *nalezl jsem jej mrtvého.* (K2)] *nalezl jej mrtvého.* (R2)] *nalezl jsem ho mrtvého.* (R) • 268 *Seděl před obrazem, znázorňujícím nádherně rozbouřené*] *Seděl před obrazem, znázorňujícím nádherně rozbouřené* (K2, R2)] *Seděl před obrazem nádherně znázorňujícím rozbouřené* (R) • 268 *Bylo to Knüpfervo dílo.*

Zjistil jsem, že nemocný zemřel za příznaků podobných zadušení. Utopil] Bylo to dílo Knüpférovo. Konstatoval jsem, že můj pacient zemřel za příznaků, podobných zadušení. Utopil (K2) Bylo to dílo Knüpférovo. Utopil (R2)] Bylo to Knüpférovo dílo. Zjistil jsem, že můj pacient zemřel za příznaků, podobných zadušení. Utopil (R) • 268 slova v moři] slova v moři (K2)] slova ve vodě (R2)] slova v moři (R) • 268 amostatně žítí, a žije jen jako stroj,] amostatně existovati a žije jen jako automat, (K2, R2, R) • 268 rozpadne se vniveč.“] rozpadne se vniveč.“ (K2, R2)] rozpadne se v niveč.“ (R) • 269 toho,“ vážně připojil lékař.] toho,“ připojil vážně lékař. (K2, R2)] toho,“ vážně připojil doktor. (R) • 269 ženou, aby] ženou, než aby (K2, R2, R) • 269 nežil a nechtěl zemřítí] nežil a nechtěl zemřítí (K2)] nežil a nezemřel (R2)] nežil a nechtěl zemřítí (R) • 269 dnů,“ odvětil jsem.] dnů,“ odvětil jsem. (K2, R2)] dnů,“ odpověděl jsem. (R) • 269 „Pak ho již nevidíme,“] „Pak jej již nevidíme,“ (K2, R2)] „Pak jej už nevidíme,“ (R) • 269 jsem se oddal úplnému lenošení,] jsem se oddal úplnému lenošení, (K2, R2)] oddal jsem se úplnému lenošení, (R) • 269 Toulal jsem se celé dny přírodou s puškou a se strýcovým psem po lukách] Toulal jsem se přírodou s puškou a strýcovým psem od rána do večera po lukách (K2, R2, R) • 269 zajíce nebo koroptev] zajíce nebo koroptev (K2)] zajíce nebo tetřívka (R2)] zajíce nebo koroptev (R) • 269 dokonce jsem ulovil bažanta.] dokonce jsem ulovil bažanta. (K2)] dokonce jsem ulovil sluku. (R2)] dokonce ulovil jsem bažanta. (R) • 269 do Prahy, osvěžen a posílen k další práci.] do Prahy osvěžen a posílen k další práci ve svém kancelářském povolání. (K2, R2)] do Prahy, osvěžen a posílen k další práci. (R) • 269 P návratu] Po návratu (K2)] Po svém návratu (R2, R) • 269 navštívil jsem Molnára.] navštívil jsem druhého dne Molnára. (K2, R2)] navštívil jsem hned Molnára. (R) • 269 „Nuže, jak je?] „Nuže, jak je? (K2, R2)] „Nu, jak je? (R) • 269 po tři týdny,] po tři týdny, (K2, R2)] ony tři týdny, (R) • 269 pěkný přítel,“ zahučel.] pěkný přítel,“ zahučel přítel. (K2)] pěkný kamarád,“ zahučel přítel. (R2, R) • 269 „Ani jsi mi neposlal lístku] »Ani jsi mi nepsal lístku (K2)] „Ani jsi mi neposlal lístku (R2)] „Neposlal jsi mi ani lístku (R) • 269 venkovského pobytu] venkovského pobytu (K2, R2)] letního pobytu (R) • 269 Dovedl bys snadno na člověka] Dovedl bys snadno na člověka (K2, R2)] Snadno bys dovedl na člověka (R) • 269 „nehorši se proto] „nehorši se proto (K2, R2)] „nehněvej se proto (R) • 269 Stal jsem se zcela dítětem přírody na tu dobu a od časného rána dlel jsem venku, a když] Stal jsem se zcela dítětem přírody na tu dobu a od časného rána dlel jsem venku, a když (K2, R2)] Stal jsem se venku zcela dítětem přírody, od časného rána dlel jsem venku a když (R) • 270 šel vždy hned spat.] šel vždy ihned spat. (K2)] šel vždy ihned spat. (R2)] šel vždy hned spat. (R) • 270 A tak den] A tak to chodilo den (K2, R2, R) • 270 „Spíše obával ses, abych za tebou nepříjel,“ s úsměvem přerušil mne lékař.] „Spíše jsi se snad obával, abych za tebou nepříjel,“ vpadl mi s úsměvem do řeči lékař. (K2, R2)] „Snad měl jsi spíše strach, abych za tebou nepříjel,“ vpadl mi doktor s úsměvem do řeči. (R) • 270 dvounohá srnka] dvounohá srnka (K2)] dvounohá laňka (R2)] dvounohá srnka (R) • 270 co nového stalo se za mé] co nového událo se zatím za mé (K2, R2)] co nového událo se za mé (R) • 270 a Edgarem, slyšel jsi o nich něco?“] a Edgarem, slyšel jsi o nich něco?“ (K2, R2)] a Edgarem? Slyšel jsi něco o nich?“ (R) • 270 vážně pravil Molnár] pravil vážně Molnár (K2, R2)] vážně pravil Molnár (R) • 270 Edgar se s Hildou oženil.“] Edgar s Hildou se oženil.« (K2)] Edgar se s Hildou oženil.“ (R2)] Edgar se oženil s Hildou.“ (R) • 270 „Nu, to jsem věděl;] „Nu, to jsem přece věděl předem; (K2, R2, R) • 270 Edgar svěřil, že] Edgar sdělil, že (K2, R2, R) • 270 přisvědčil lékaři,] přisvědčil lékaři, (K2, R2)] přisvědčil doktor, (R) • 270 „Nikoli,“ pravil lékař, „zůstali] „Nikoli,“ pravil lékař, „zůstali (K2, R2)] „Ne,“ řekl doktor, „zůstali (R) • 270 vůbec neodjede.“] vůbec neodjede.“ (K2, R2)] vůbec již neodjede.“ (R) • 270 tedy rozmyslil,“] tedy rozmyslil,“ (K2, R2)] tedy přece rozmyslil,“ (R) • 270 Vyskočil jsem jako] Vyskočil jsem s pohovky jako (K2, R2, R) • 270 k

strýci, *konala se Edgarova*] *ke svému strýci, odbývala se Edgarova* (K2, R2)] *k strýci, odbývala se Edgarova* (R) • 270 *Myslil jsem, že po svatbě manželé odjedou,*] *Myslil jsem sám, že po svatbě manželé odjedou,* (K2, R2)] *Myslil jsem, že manželé po svatbě odjedou,* (R) • 270 *Viš přece, že Edgar*] *Ty přece viš, že Edgar* (K2, R2)] *Viš přece, že Edgar* (R) • 271 *využila nyní Hilda,*] *využila nyní Hilda,* (K2, R2)] *využila Hilda,* (R) • 271 *je bohat.*] *je bohat.* (K2, R2)] *je nyní bohat.* (R) • 271 *že by nepřežila, kdyby zešílel, a líčila*] *že by to nepřežila, kdyby zešílel, a líčila* (K2, R2)] *že by nepřežila, kdyby zešílel a líčila* (R) • 271 *Edgar nadhodil v hovoru, že se raději zastřelí, než by se dočkal takových*] *Edgar nadhodil v hovoru, že se raději zastřelí, než aby se dočkal takových* (K2, R2)] *Edgar v hovoru nadhodil, že raději se zastřelí, než aby se dožil takových* (R) • 271 *Při své dobrodružně založené povaze souhlasil, a oba určili den,*] *Při jeho romanticky založené povaze souhlasil s tím, a oba určili den,* (K2, R2)] *Při jeho romanticky založené povaze s tím souhlasil a určili si den,* (R) • 271 *truchlivému činu*] *tragickému činu* (K2, R2, R) • 271 *„Tedy jsou*] *„Tedy oba jsou* (K2, R2, R) • 271 *Přisáhala mu, jakmile on se zastřelí,*] *Přisáhala mu, že jakmile se on zastřelí,* (K2, R2, R) • 271 *z revolveru se zabije.*] *z revolveru zabije sebe.* (K2, R2)] *z revolveru zabije ona sebe.* (R) • 271 *Hilda vyběhla z bytu s vlajíci vlasy a volala*] *Hilda vyběhla z bytu s vlajíci vlasy a volala* (K2, R2)] *Hilda s rozpuštěnými vlasy vyběhla z bytu a volala* (R) • 271 *podezření, že Edgara sprovodila se světa?“*] *podezření, že sprovodila se světa Edgara?“* (K2, R2)] *podezření, že Edgara sprovodila se světa?“* (R) • 271 *zchytralostí té ženy.*] *rafinovaností této ženy.* (K2)] *rafinovaností této ženy.* (R2)] *rafinovaností té ženy.* (R) • 271 *„Ne, o to se dostatečně postarala,“ pravil lékař*] *„Nikoli, o to se již předem dostatečně postarala,“ pravil lékař* (K2, R2)] *„Nikoli, o to již předem dostatečně se postarala,“ pravil doktor* (R) • 271 *dopisy, patrně z Hildina*] *dopisy, patrně z Hildina* (K2, R2)] *dopisy, jistě asi z Hildina* (R) • 271 *v nichž jim oznámil,*] *v nichž oznámil jim,* (K2, R2)] *v nichž jim oznámil,* (R) • 271 *rozhodl skončiti sebevraždou, a udal*] *rozhodl skončiti sebevraždou a udal* (K2)] *rozhodl skončiti zastřelením a udal* (R2)] *rozhodl skončiti sebevraždou a udal* (R) • 271 *mimo přímé*] *mimo veškeré přímé* (K2, R2)] *mimo každé přímé* (R) • 271 *stalo?“ otázal jsem se*] *stalo?“ dotázal jsem se* (K2, R2)] *stalo?“ zeptal jsem se* (R) • 271 *odvětil lékař,*] *odvětil lékař,* (K2, R2)] *odvětil doktor,* (R) • 271 *jedinou dědičkou*] *universální dědičkou* (K2, R2, R) • 271 *vše, co zbylo po jejím manželu, a dnes kuje patrně někde jinde ohavné plány. Snad je špionkou. Nevím*] *vše, co zbylo po jejím manželu a dnes kuje patrně někde jinde své ohavné plány. Nevím* (K2, R2)] *vše, co zbylo po jejím manželu a dnes kuje patrně kuje jinde své ohavné plány. Nevím* (R) • 272 *Molnár se pohřížil v mlčení; nechťje ho vyrušovati,*] *Molnár pohřížil se poté v mlčení a já; nechťje jej vyrušovati,* (K2)] *Molnár pohřížil se po té v mlčení a já; nechťje jej vyrušovati,* (R2)] *Molnár pohřížil se v mlčení a já; nechťje jej vyrušovati,* (R) • 272 *se již na nic.*] *se ho již na nic v případě nešťastného Edgara.* (K2, R2, R) • 272 *přece jsem si všiml,*] *přece jsem si povšiml,* (K2)] *přece jsem si povšimnul,* (R2)] *přece jsem si povšiml,* (R) • 272 *lékařově pokoji,*] *lékařově pokoji,* (K2, R2)] *doktorově pokoji,* (R) • 272 *Byla to Edgarova podobizna.*] *Byla to podobizna Edgarova.* (K2, R2, R)

PSYCHOMETRIE

K2 = první knižní vydání *Neviditelné ruce* (1926); R2 = fragment rukopisu *Schodiště preludů* (nedatovaný); R = rukopis *Neviditelné ruce* (1919–1921)

273 *PSYCHOMETRIE*] *PSYCHOMETR* (K2, R2, R) • 273 *S jakou utajenou*] *S jakousi utajenou* (K2, R2, R) • 273 *nesl malý*] *nesl pod pažďí malý* (K2, R2, R) • 273 *občas pohlédl*]

občas v chůzi pohlédl (K2, R2, R) • 273 poklad a odnáší si jej domů,] poklad a odnáší si jej domů, (K2)] poklad, který si odnáší domů, (R2, R) • 273 Starém městě pražském] Starém Městě pražském (K2, R2, R) • 273 jehož šedě hnědá omítka byla oprýskána] jehož šeděhnědá omítka byla oprýskaná (K2, R2, R) • 273 římsy zuráženy, a] římsy zurážené a (K2, R2, R) • 273 vcházelo se tmavým] vcházelo se tmavým (K2)] se vcházelo tmavým (R2, R) • 273 vyšlapanými, vrzajícími] vyšlapanými, věčně vrzajícími (K2, R2, R) • 273 mládenec dva šeré,] mládenec dva šeré, (K2)] mládenec Blažek dva šeré, (R2)] mládenec dva šeré, (R) • 273 jemuž vedla skromnou domácnost; chodila trochu schýlená, jako by měla na sobě olovený plášť.] jemuž vedla skromnou domácnost. (K2)] jemuž vedla skromnou domácnost. (R2, R) • 273 Timotej Blažek byl muž asi padesátiletý, naprosto nedbalý zevnějšku.] Timotej Blažek byl muž asi padesátiletý, naprosto nedbalý zevnějšku. (K2)] Co se týče Timoteje Blažka, byl to muž asi padesátiletý a naprosto nedbalý svého zevnějšku. (R2)] Timotej Blažek byl muž asi padesátiletý, naprosto nedbalý svého zevnějšku. (R) • 273 pamatovali ho léta,] pamatovali ho léta, (K2)] pamatovali ho leta, (R2, R) • 273 stále v stejném] stále ve stejném (K2)] stále v stejném (R2, R) • 273 zimníku s dávno vypelichaným kožišínovým límcem, v létě v] zimníku s dávno vypelichaným kožišínovým límcem, v létě v (K2)] zimníku s vypelichaným kožišínovým límcem, v letě v (R2)] zimníku s dávno vypelichaným kožišínovým límcem, v letě v (R) • 273 byly roztřepeny] byly roztřepené (K2)] byly dole roztřepené (R2, R) • 273 hrůzně zabláceny.] hrůzně zablácené. (K2, R2, R) • 273 pro podivínství.] pro podivínství. (K2)] pro své podivínství. (R2)] pro podivínství. (R) • 273 začal prý přednášeti] počal prý přednášeti (K2)] počal přednášeti (R2)] počal prý přednášeti (R) • 273 po třech měsících neprobral] po třech měsících neprobral (K2)] po čtvrt letě neprobral (R2, R) • 273 o tomto předmětu,] o tomto předmětu, (K2)] o tomto předmětu, (R2)] o tomto předmětu, (R) • 273 odůvodněně počali pochybovati] odůvodněně počali pochybovati (K2)] počali odůvodněně pochybovati (R2, R) • 274 věrně plnic jeho rozkazy a oddaně se podrobujíc jeho rozmarům.] věrně plnic jeho rozkazy a oddaně se podrobujíc jeho rozmarům. (K2)] plnic věrně jeho rozkazy a podrobujíc se oddaně jeho rozmarům. (R2, R) • 274 byly zastavěny policemi, naplněnými starými knihami, a] byly zastaveny regály, naplněnými starými knihami a (K2, R2, R) • 274 byly rozestavěny] byly rozestaveny (K2, R2, R) • 274 průměrní lidé] průměrní lidé (K2)] normální lidé (R2, R) • 274 A vpravdě činil] A vpravdě činil (K2)] A v pravdě činil (R2, R) • 274 knihy, páchnoucí plísní, a] knihy páchnoucí plísní a (K2)] knihy, páchnoucí plísní a (R2, R) • 274 zažloutlá lidská lebka,] zažloutlá lidská lebka, (K2)] zežloutlá lebka, (R2, R) • 274 Mezi tím tísnily se menší] Mezi tím tísnily se menší (K2)] Mezi tím se tísnily menší (R2, R) • 274 mnohé, podle Blažkova sdělení, obsahovaly] mnohé, dle Blažkova sdělení, obsahovaly (K2)] mnohé, dle sdělení Blažkova, obsahovaly (R2, R) • 274 nelad, v kterém] nelad, ve kterém (K2)] nelad, v kterém (R2, R) • 274 jeho podivné, jakoby omšené bytosti.] jeho podivné, jakoby omšené bytosti. (K2)] jeho omšené, podivné bytosti. (R2, R) • 274 pohledům zvědavých] očím zvědavých (K2)] zrakům zvědavým (R2, R) • 274 Blažek dny, se zeleným stínítkem na očích a v kaťatech, pročítaje staré knihy a listiny, zkoumaje] Blažek celé dny, prohrabávaje se v listech starých knih a listin, zkoumaje (K2)] Blažek celé dny, prohrabávaje se ve starých svazcích a listinách, zkoumaje (R2, R) • 274 Při tomto zaměstnání podobal se středověkému] Při tomto zaměstnání podobal se středověkému (K2)] Podobal se při tomto zaměstnání středověkému (R2, R) • 274 Okultismus, magie, spiritismus, alchymie, židovská tajná nauka poutaly v nejvyšší míře] Okultismus, magie, spiritismus, alchymie,

kabala poutaly v nejvyšší míře (K2)] *Okkultism, magie, spiritism, alchymie, kabala vše to poutalo* v nejvyšší míře (R2)] *Okkultism, magie, spiritism, alchymie, kabala poutaly* v nejvyšší míře (R) • 274 *čarodějných rostlin,*] *magických rostlin,* (K2, R2, R) • 274 *zkoušel přípravky*] *zkoušel preparáty* (R2, R) • 274 *Zejména lákala jej otázka*] *Zejména lákal jej problém* (K2, R2, R) • 274 *snaze, a dospěl k úsudku*] *snaze a dospěl k úsudku* (K2)] *snaze a dospěl posléze k úsudku* (R2, R) • 275 *obyvatelé země,*] *obyvatelé zeměkoule,* (K2, R2, R) • 275 *jejichž vzdělání bylo značné podle* dohadu učenců, *mnoho věděli* o záhadách] *jejichž vzdělání muselo býti značné dle* dohadu učenců, *mnoho věděli* o záhadách (K2)] *jejichž kultura musela býti značná dle* dohadu učenců, *věděli mnoho* o záhadách (R2, R) • 275 *Podle nejstarších zkazek,* které] *Dle zkazek o tomto národu,* které (K2)] *Dle zkazek o tomto národě,* které (R2, R) • 275 *Středozevního moře*] *Středozevního moře* (K2)] *středozevního moře* (R2, R) • 275 *zbytkem pevniny,*] *zbytkem atlantické pevniny,* (K2, R2, R) • 275 *sahala až k jihoamerickým břehům*] *sahala až k břehům jihoamerickým* (K2, R2, R) • 275 *vytvořila vzdělání, jehož velikosti, podle zkazek,*] *vytvořila kulturu, jejíž velikosti, dle zkazek,* (K2, R2, R) • 275 *zde vlastně byl předpotopní*] *zde vlastně byl předpotopní* (K2)] *zde byl vlastně předpotopní* (R2)] *zde vlastně byl předpotopní* (R) • 275 *bájesloví starých národů*] *bájesloví starých národů* (K2)] *mythologii starověkých národů* (R2, R) • 275 *Před desetitisíciletím, strašlivou živelní pohromou zbytky Atlantidy zmizely* v mořských hlubinách] *Před desetitisíciletími, následkem strašlivé živelní pohromy Atlantis zmizela* v mořských hlubinách (K2, R2, R) • 275 *zůstaly prý po ní*] *zůstaly po ní* (K2, R2, R) • 275 *Cunha, považované za vrcholky nejvyšších hor dávné země.*] *Cunha, vrcholky to považované za vrcholky nejvyšších hor dávné země.* (K2)] *Cunha, vrcholky to nejvyšších hor této dávné země.* (R2, R) • 275 *chybí poznámka pod čarou* (K2, R2, R) • 275 *kněží v původní podobě* po tisíciletí.] *kněží, kteréžto mrtvoly zachovaly svou původní podobu* po tisíciletí. (K2, R2, R) • 275 *překonání naprostého zmaru hmoty a zákazonosné práce smrti.*] *jisté překonání procesu naprostého zmaru hmoty a vzdorování zákazonosné práci smrti.* (K2, R2, R) • 276 *použití i na prodloužení*] *použití i pro prodloužení* (K2)] *použití snad i pro prodloužení* (R2)] *použití i pro prodloužení* (R) • 276 *tedy součástky mumii z egyptských královských hrobek* a] *tedy zjištěné součástky mumii z královských hrobek egyptských* a (K2, R2, R) • 276 *roztloukl je na*] *roztloukl je na* (K2)] *roztloukl tyto na* (R2, R) • 276 *prášek, jež v pravidelných dávkách užíval, tvrdě,*] *prášek, jež v pravidelných dávkách užíval tvrdě,* (K2)] *prášek, jež v infinitomálních dávkách požíval tvrdě,* (R2, R) • 276 *rozluštění záhady o prodloužení*] *rozluštění prodloužení* (K2, R2, R) • 276 *Jiná záhada, která Timoteje Blažka zajímala* stejně jako prodloužení] *Jiný problém, který Timoteje Blažka zajímal* stejně jako prodloužení (K2, R2, R) • 276 *podle Starého zákona,*] *podle Starého zákona,* (K2)] *podle bible starého zákona,* (R2, R) • 276 *Rozjímání dávných učenců*] *Rozjímání dávných učenců* (K2)] *Filosofování dávných učenců* (R2, R) • 276 *nauka, že veškerá hmota*] *nauka, že veškerá hmota*] *theorie, že veškerá hmota* (R2, R) • 276 *a její přeměnou lze i duši v ni promítnouti,*] *a její přeměnou lze i duši v ni individualisovati,* (K2)] *a přeměnou její lze i duši v ni individualisovati,* (R2, R) • 276 *možnost uměle stvořiti tělo,*] *možnost uměle stvořiti tělo,* (K2)] *možnost stvořiti uměle a synteticky tělo,* (R2, R) • 276 *Vzorem umělého*] *Vzorem umělého* (K2)] *Takovýmto vzorem umělého* (R2, R) • 276 *v představě mágů*] *v představě magů* (K2, R2, R) • 276 *živoucího ústrojí*] *živoucího mechanismu* (R2, R) • 276 *knih, aby zvěděl*] *knih, by zvěděl* (K2, R2, R) • 276 *životní možnosti*] *existenční možnosti* (K2, R2, R) • 276 *chybí část 4. odstavce začínající Podle nejstarší zprávy byla* a končící *v retortě vytvořiti umělého*

člověka. (K2, R2, R) • 276 Blažek dočetl se v Paracelsově] Dočetl se v Paracelsově (K2, R2, R) • 276 rerum“ návodu, jak] rerum“ návodu, jak (K2)] rerum“ popisu metody, jak (R2)] rerum“ návodu, jak (R) • 277 jak lze v laboratoři v alchymické] jak lze v laboratoři v alchymické (K2)] jak v laboratoři lze v alchymické (R2, R) • 277 urobí umělého člověka,] urobí homunkula, (K2, R2, R) • 277 někteří okultisté] někteří okultisté (K2)] někteří okkultisté (R2, R) • 277 jako zlatodějně znakoví.] jako alchymickou symboliku. (K2, R2, R) • 277 císaře Rudolfa II.,] císaře Rudolfa II., (K2)] krále Rudolfa II., (R2)] císaře Rudolfa II., (R) • 277 homunkulus byla postavička] homunkulus byl postavička (K2)] homunkulus byla postavička (R2, R) • 277 člověka hvězdného,] člověka siderického, (K2, R2, R) • 277 pokusů o vytvoření umělého] pokusů o vytvoření umělého (K2)] pokusů vytvořit umělého (R2, R) • 277 přibližně podobného člověku.] přibližně podobného člověku. (K2)] přibližně člověku podobného. (R2, R) • 277 které vzbuzovaly] jež vzbuzovaly (K2, R2, R) • 277 hlavně Golem.] hlavně golem. (K2, R2, R) • 277 Jehudy Löwa] Jehuda Löwa (K2, R2, R) • 277 přesvědčen o skutečném žití] přesvědčen o skutečné existenci (K2, R2, R) • 277 jehož prý oživoval jeho velitel tím, že mu vložil vždy pod jazyk „šem“.] jehož jeho velitel prý oživoval tím, že mu vložil vždy pod jazyk „šem“. (K2)] jehož oživoval prý jeho velitel tím, že mu vložil vždy „šem“ pod jazyk. (R2, R) • 277 čarodějný pergamenový] magický pergamenový (K2, R2, R) • 277 učený rabín používal k oživení] učený rabín používal k oživení (K2)] používal učený rabín k oživení (R2, R) • 277 slova byla napsána] slova musila být napsána (K2, R2, R) • 277 škody lidstvo utrpělo,] škody lidstvo utrpělo, (K2)] škody utrpělo lidstvo, (R2, R) • 277 čarodějná formule ztratila se navždy.] magická formule ztratila se navždy. (K2)] magická formule se ztratila navždy. (R2, R) • 277 někde je zaznamenáno velké tajemství] někde zůstalo zaznamenáno ono velké tajemství (K2)] někde zůstalo zaznamenáno ono tajemství (R2)] někde zůstalo zaznamenáno ono velké tajemství (R) • 277 neváhal by sám na sobě vyzkoušet jeho] neváhal by sám na sobě vyzkoušet jeho (K2)] neváhal by vyzkoušet na sobě samém jeho (R2, R) • 277 Když v mrtvé hmotě zrodilo život, jak teprve by působilo, kdyby bylo vloženo] Když u mrtvé hmoty vyvolalo stav schopnosti života, jak teprve by musilo působiti, kdyby bylo vloženo (K2)] Když u mrtvé hmoty vyvolalo stav schopnosti života, jak teprve by musilo působiti, vloženo (R2, R) • 277 smělymi otázkami,] smělymi otázkami, (K2)] smělymi problémy, (R2, R) • 277 přinést ne-li prodloužení života, tož aspoň neobyčejné] přinést, ne-li prodloužení života, tož aspoň neobyčejné (K2)] přinést ne-li přímo prodloužení života, tož neobyčejné (R2)] přinést ne-li přímo prodloužení života, tož neobyčejné (R) • 277 životní síly.] životní síly. (K2)] vitální síly. (R2, R) • 277 To byl také hlavní cíl jeho studií] To bylo také hlavním cílem jeho studií (K2)] To byl také hlavní cíl jeho studií (R2, R) • 278 všechn čas a pro něž byl] všechn svůj čas a kvůli nimž byl (K2, R2, R) • 278 podrobiti se pokusu jakémukoli, byť byl i životu nebezpečnému] podrobiti se jakémukoli, byť i životu nebezpečnému životu. (K2, R2, R) • 278 zavánělo tajemnem.] zavánělo mystikou. (K2, R2, R) • 278 staré náboženské nauky, o bájesloví, tajné společnosti, hvězdářství.] staré náboženské kultury, o bájesloví, tajné společnosti, astrologii. (K2)] staré kultury náboženské, o mythologii, o tajné společnosti, o astrologii. (R2, R) • 278 Našel-li někde v nakladatelství nebo ve starožitnickém krámku knihy nebo předměty, týkající se tohoto oboru, hleděl] Našel-li někde v nakladatelství nebo ve starožitnickém krámku knihy nebo předměty týkající se tohoto oboru, hleděl (K2)] Našel-li v antikvariatech a starožitnických krámcích knihy nebo předměty toho oboru se týkající, hleděl (R2, R) • 278 výměnou nebo koupí.] výměnou nebo koupí. (K2)] výměnou,

nebo koupí. (R2, R) • 278 Tak sebral plno podivných amuletů, *sošek* bůžků] Tak za řadu let sebral plno podivných amuletů, *figurek* bůžků (K2)] Tak sebral za řadu let plno podivných *talismanů*, amuletů, *figurek* bůžků (R2, R) • 278 jež *kupily se* v jeho skromném bytě, hromadíce se ve výklencích,] jež *kupily se* v jeho skromném bytě, hromadíce se *na sebe* ve výklencích, (K2)] jež *plnily jeho skromný byt*, hromadíce se *na sebe* ve výklencích, (R2, R) • 278 *podivné směsici*.] *podivné směsici*. (K2)] *fantastické směsici*. (R2, R) • 278 Proto *obličej Timoteje Blažka zářil* vnitřní] Proto *obličej Timoteje Blažka zářil* vnitřní (K2)] Proto *zářil obličej Timoteje Blažka* vnitřní (R2, R) • 278 s *posvátnou*] s *jakousi* posvátnou (K2, R2, R) • 278 *jindy stařecky* nahrbená,] *jindy stařecky* nahrbená, (K2)] *jindy* nahrbená, (R2)] *jindy stařecky* nahrbená, (R) • 278 *den* sebevědomě,] *den jaksi* sebevědomě, (K2, R2, R) • 278 bylo *až nápadno* známým, *kteří* jej] bylo *až nápadno* známým, *kteří* jej (K2)] bylo *nápadno i* známým, *jež* jej (R2, R) • 278 *ulicích*. Proto] *ulicích*. Proto (K2)] *ulicích*. *Ale Timotej Blažek nevěšmal si ničeho a nikoho a zahloubán ve své myšlenky, s tichým úsměvem na tváři vešel do tmavého domovního průjezdu a chvatně vystoupil po dřevěném schodišti do prvního poschodí, jako by se již ani nemohl dočkat chvíle, kdy se pokochá pohledem na obsah vzácného balíčku*. Proto (R2)] *ulicích*. Proto (R) • 278 do pokoje, *jal se hned* zbavovati] do *svého* pokoje, *jal se ihned* zbavovati (K2, R2, R) • 278 v němž byl] v němž *tento* byl (K2, R2, R) • 278 *požitek* byl] *požitek nenadálého objevení se předmětu* byl (K2, R2, R) • 278 *Konečně* objevil] *Konečně* objevil (K2)] *Posléze* objevil (R2, R) • 278 *Oči* Timoteje Blažka *zazářily* radostí a *pýchou*.] *Oči* Timoteje Blažka *zazářily* radostí a *pýchou*. (K2)] *Zrak* Timoteje Blažka *zazářil* radostí a *vnitřním uspokojením*. (R2, R) • 278 *předmět chvějícíma* se rukama,] *předmět chvějícíma* se rukama *do výše*, (K2)] *předmět třesoucima* se rukama *do výše*, (R2, R) • 278 *nehnutě několik okamžiků* v němém obdivu.] *nehnutě několik okamžiků* v němém obdivu. (K2)] *nehnutě v němém obdivu několik okamžiků*. (R2, R) • 278 *by probudil se* ze snění,] *by probudil se* ze snění, (K2)] *by se probudil* ze snění, (R2, R) • 278 *zavolal* k vedlejší] *zavolal směrem* k vedlejší (K2, R2, R) • 279 *Přivřené dveře*] *Přivřené dveře* (K2)] *Přivřené dveře* (R2, R) • 279 *pokoje se tiše otevřely*] *pokoje tiše se otevřely* (K2)] *pokoje se otevřely* (R2, R) • 279 *vlasů a bledého, pihovatého obličej se objevila* na prahu.] *vlasů a bledého, pihovatého obličej se objevila se* na prahu. (K2)] *vlasů a obličej bledého a pihovatého objevila se* na prahu. (R2, R) • 279 *Žena přistoupila* k bratru a *prohlížela* předmět, jež držel v *rukou*.] *Žena přistoupila* k bratru a *prohlížela* předmět, jež držel v *rukou*. (K2)] *Žena přiblížila se* k bratru a *hleděla na* předmět, jež držel v *ruce*. (R2, R) • 279 *kolem níž se vinuli dva*] *kolem níž vinuli se dva* (K2)] *kolem níž se vinuli dva* (R2, R) • 279 „*Co to je, Timoteji?*“] »*Co to je, Timoteji?*« (K2)] „*A co to má být, Timoteji?*“ (R2, R) • 279 *památka z dob peruanských Inků, začal Blažek*.] *památka z dob Inků peruanských, jal se jí bratr vykládati*. (K2)] *památka z dob Inků peruanských, jal se jí bratr vykládati*. (R2, R) • 279 *země, dnes pohřbená v hlubinách Atlantického oceánu*,] *země, dnes pohřbená v hlubinách Atlantického oceánu*, (K2)] *pevnina, dnes pohřbená v ohromných hlubinách Atlantického oceánu*, (R2, R) • 279 *spojena pruhem*] *spojena úzkým pruhem* (K2, R2, R) • 279 *pravděpodobně z Egypta svou největší osadu, tak asi i na druhé straně moře měli osadu v Jižní Americe*.] *pravděpodobně z Egypta svou největší kolonii, tak asi i na druhé straně moře měli kolonii v Jižní Americe*. (K2)] *pravděpodobně Egypt svou největší kolonií, tak i na druhé straně moře měli asi kolonii v Jižní Americe*. (R2)] *pravděpodobně Egypt svou největší kolonií, tak asi i na druhé straně moře měli kolonii v Jižní Americe*. (R) • 279 *Na výpravách*] *Na svých výpravách* (K2, R2, R) • 279 *velikou říši*] *velkou*

říši (K2, R2, R) • 279 *velkého* vzdělání,] *velikého* vzdělání, (K2, R2, R) • 279 v blahobytu a v *míru dlouho* ještě] v blahobytu a v *míru dlouho* ještě (K2)] v blahobytu a *míru dávno* ještě (R2, R) • 279 po *tak zvaném* objevení] po objevení (K2, R2, R) • 280 vetřelcům a *začala* dlouhá] vetřelcům a *započala* dlouhá (K2)] vetřelcům, a *tu započala* dlouhá (R2)] vetřelcům a *tu započala* dlouhá (R) • 280 *konečně* zničily národ tak *silný*] *konečně* zničily národ tak *silný* (K2)] *naposledy* zničily národ tak *mohutný* (R2, R) • 280 Veliké vzbouření *peruanských Inků pro samostatnost* v roce 1780, *pod velením Inky Juana Tupaca Amarú*, bylo] Veliké vzbouření *Inků po samostatnosti* v roce 1780, bylo krvavě potlačeno a členové panovnického rodu byli zajati. (K2, R2, R) • 280 potlačeno a *členové panovnického rodu byli zajati*.] potlačeno a *jejich panovnický rod byl zajat*. (K2)] potlačeno a *zajat tehdy celý jejich panovnický rod*. (R2, R) • 280 chybí část 1. odstavce (včetně pozn. pod čarou) začínající *Sotva čtyřicetiletý byl Juan* a končící *převezen do pevnosti Ceuty*. (K2, R2, R) • 280 Přes *veškeré nezdary nešťastný národ* vzchopil se roku 1814 *ještě jedenkrát a naposledy* k zoufalému odboji *pod vedením Pumacacueovým*, aby *zmocnil se vlády v své zemi*. Ale i tento] Přes *tento nezdar nešťastný národ* vzchopil se roku 1814 *ještě jedenkrát a naposledy* k zoufalému odboji *s vůdcem Pumacacuem* v čele, aby *zmocnil se vlády ve své zemi, než i tento* (K2)] Přes *tento nezdar* vzchopil se r. 1814 *ještě jedenkrát a naposledy nešťastný národ* k zoufalému odboji *s vůdcem Pumacacuem* v čele, aby *se zmocnil vlády ve své zemi, než i tento* (R2, R) • 280 osvobození se ztroskotat;] osvobození ztroskotat; (K2, R2, R) • 280-283 chybí 6 odstavců začínající „*Ovšem památky po nich* a končící *který byl zaslán z Indočíny*.“ (K2, R2, R) • 283 jako by se v *duchu* vracel z pradávne] jako by v *duchu* vracel se z pradávne (K2, R2, R) • 283 ani ponětí o *jeho pravém významu a původu*.] ani ponětí o *pravém významu a původu tohoto předmětu*. (K2, R2, R) • 283 za památku keltického původu, *starou asi 300 let před Kristem*.] za *nějakou* památku keltického původu, *asi 300 let před Kristem starou*. (K2, R2, R) • 283 *strašný* nesmysl, všechno *přece* prozrazuje *jihoamerický původ*.] *strašný* nesmysl, všechno *přece* prozrazuje *jihoamerický původ*. (K2)] *holý* nesmysl, „*rozčilil se zřejmě Timotej*“, všechno prozrazuje *původ jihoamerický*. (R2, R) • 283 *Bájeslovím* Peruanců] *Mytologii* Peruanců (K2)] *Mythologii* Peruanců (R2, R) • 283 kolem *níž se vinou* dva] kolem *níž vinou se* dva (K2)] kolem *něhož vinou se* dva (R2, R) • 283 znázorňují obětování.“] znázorňují obětování *něčeho*.“ (K2, R2, R) • 283 obrátil *kámen*] obrátil *kámen* (K2)] obrátil *nyiní kamenný předmět* (R2, R) • 283 *rub ještě podrobněji dokazuje* účel] *rub ještě podrobněji dokazuje* účel (K2)] *rub dokazuje ještě podrobněji* účel (R2, R) • 283 *pochybnost rázu náboženského*.] *pochybnost* jistě *náboženského rázu*. (K2)] *pochybnost rázu náboženského*. (R2, R) • 283 *viděla jsi* božstvo, *jemuž obětina byla přinesena*,] *viděla jsi* božstvo, *jemuž obětina byla přinesena*, (K2)] *jsi viděla* božstvo, *jemuž přinesena obětina*, (R2, R) • 283 *vidíš* *prosebníkův* *původ*.] *vidíš* *zobrazen* *původ* *prosebníkův*. (K2)] *vidíš* *zobrazeno* *jakési* *nacionále* *prosebníkovo*. (R2, R) • 283 *malý svalnatý muž*] *malý svalnatý muž* (K2)] *malý, svalnatý muž* (R2, R) • 284 *typu, toť* *prosebník*] *typu, toť rozhodně* *prosebník* (K2)] *typu, je rozhodně* *prosebník* (R2, R) • 284 *vyřezané dobytčí podoby*,] *vyřezané dobytčí podoby*, (K2)] *vyřezané podoby dobytčí*, (R2, R) • 284 Na *okraji* *vyřezané*] Na *okraji* *vyřezané* (K2)] Na *okrajích* *pak* *vyřezané* (R2, R) • 284 *Z celku* *soudím*,] *Z celku* *soudím*, (K2)] *Z toho* *soudím*, (R2, R) • 284 *který přinesl* *tuto*] *který přinesl* *tuto* (K2)] *který nesl* *tuto* (R2, R) • 284 *žádal božstva* o ochranu] *žádal božstvo* o ochranu (K2, R2, R) • 284 *Pavčina mlčky* *sledovala*] *Pavčina mlčky* *sledovala* (K2)] *Pavčina* *sledovala* (R2, R) • 284 *líčení; pak se zeptala*:] *líčení, pak se optala*: (K2)] *líčení; po té se*

optala: (R2, R) • 284 „Je to tedy něco podobného jako naše voskové obětiny,] „Je to tedy něco podobného, jako naše voskové obětiny, (K2, R2, R) • 284 *jež zbožní poutníci přinášejí*] *jež zbožní poutníci přinášejí* (K2)] *jež se dosud přinášejí* (R2, R) • 284 *záračným mariánským obrazům a sochám?*“] *záračným mariánským obrazům a sochám?*« (K2)] *záračným obrazům mariánským?*“ (R2, R) • 284 *nemýlím, hádám-li jí několik set let stáří.*] *nemýlím, odhaduji-li jí několik set let stáří.* (K2)] *nemýlím, odhaduji-li jí několik set roků stáří.* (R2, R) • 284 *Huajna Kapaka*] *Huaina Kapaka* (K2, R2, R) • 284 *byl roku 1533 popraven na Pizarrův rozkaz. Tehda Španělé loupili v*] *byl roku 1533 popraven na rozkaz Pizarrův. Tehda Španělé loupili v* (K2)] *byl roku 1533 na rozkaz Pizarrův popraven. Tehdy loupili Španělé v* (R2, R) • 284 *odváželi kořist na lodích*] *odváželi kořist na lodích* (K2)] *odváželi vše na lodích* (R2, R) • 284 *má obětina*] *moje obětina* (K2, R2, R) • 284 *peruanské vzdělanosti.*“] *peruanské kultury.*“ (R2, R) • 284 *skromně namítla Pavlína.*] *skromně namítla Pavlína.* (K2)] *namítla skromně Pavlína.* (R2)] *skromně namítla Pavlína.* (R) • 284 *Timotej hněvivě pohlédl na sestru.*] *Timotej sebou nervosně škul a hněvivě pohlédl na sestru.* (K2)] *Timotej sebou nervosně škul a hněvivě na ni pohlédl.* (R2, R) • 284 *přece zřetelně viděti kresbu i stáří.*] *přece zřetelně viděti kresbu i stáří.* (K2)] *přece viděti zřetelně řezbu i stáří.* (R2, R) • 284 *čarodějná věc, přesně zhotovená podle náboženského znakování uctivačů boha slunce.*] *magická věc, přesně zhotovená dle náboženské symboliky uctivačů boha slunce.* (K2)] *magická věc, zhotovená přesně dle náboženské symboliky uctivačů boha slunce.* (R2, R) • 284 *kdyby ses na to zeptal nějakého*] *kdyby ses na to zeptal nějakého* (K2)] *kdyby ses zeptal na to nějakého* (R2, R) • 284 *řekla Pavlína:*] *řekla Pavlína:* (K2)] *pravila Pavlína:* (R2, R) • 285 *jenž vyskytuje se v Americe, a tím byl by původ obětiny zjištěn*] *jenž vyskytuje se v Americe, a tím byl by původ obětiny zjištěn* (K2)] *jenž se vyskytuje v Americe a tím by byl původ této řezby zjištěn* (R2, R) • 285 *veškerou pochybnost.*“] *veškeru pochybnost.*“ (K2, R2, R) • 285 *materiálem, z něhož je obětina vyrobena, a proto*] *materiálem, z něhož obětina vyrobena, a proto* (K2)] *materiálem, z něhož obětina vyrobena a proto* (R2, R) • 285 *vzatý vědec v nerostopisném oboru.*] *vzatý vědec v oboru nerostopisném.* (K2)] *vzatý vědátor v oboru nerostopisném.* (R2, R) • 285 *Ale pro všechno mohu se*] *Však pro všechno mohu se* (K2)] *Však pro všechno mohu se* (R2, R) • 285 *doslovem k nadšenému*] *doslovem ke svému nadšenému* (K2, R2, R) • 285 *obětiny peruanských Inků*] *obětiny peruanských Inků,* (K2)] *obětiny Inků peruanských,* (R2)] *obětiny peruanských Inků,* (R) • 285 *jíti za svou práci.*] *jíti po své domácí práci.* (K2, R2, R) • 285 *odešla, chvíli ještě prohlížel kamenný*] *odešla, chvíli ještě prohlížel kamenný* (K2)] *odešla, prohlížel ještě chvíli kamenný* (R2, R) • 285 *několikrát do něho rýpl*] *několikrát do něho rýpl* (K2)] *několikráte do něho rýpl* (R2, R) • 285 *pak, neslyšně si něco pobručuje,*] *pak, pro sebe neslyšně něco si pobručuje,* (K2, R2, R) • 285 *vyhledal v polici*] *vyhledal v polici* (K2)] *vyhledal si v polici* (R2, R) • 285 *Jižní Ameriky*] *Jižní Ameriky* (K2)] *jižní Ameriky* (R2, R) • 285 *dopoledne Timotej Blažek navštívil svého*] *dopoledne Timotej Blažek navštívil svého* (K2)] *dopoledne navštívil Timotej Blažek svého* (R2, R) • 285 *Inků, kterou s vítězoslavným*] *Inků, kterou s vítězoslavným* (K2)] *Inků, již s vítězoslavným* (R2, R) • 285 *podal k posouzení.*] *podal k posouzení.* (K2)] *podal vědci k posouzení.* (R2, R) • 285 *Geolog delší dobu*] *Geolog delší dobu* (K2)] *Geolog předmět nějakou dobu* (R2)] *Geolog nějakou dobu* (R) • 285 *to starší věc,*“] *to starší věc,*« (K2)] *to býti starší věc,*“ (R2, R) • 285 *Timotej rozčileně se vymrštil se*] *Timotej rozčileně se vymrštil se* (K2)] *Timotej se rozčileně vymrštil se* (R2)] *Timotej se rozčileně vzchopil se* (R) • 285 *na niž před chvílí usedl.*] *na niž usedl po svém příchodu.* (K2,

R2, R) • 285 věc, „*podrážděně vyrazil ze sebe*, „*dokonce velmi*] věc,« *podrážděně vyrazil ze sebe*, »*dokonce velmi* (K2)] věc, „*podrážděně vyrazil ze sebe podrážděně*, „*velmi* (R2, R) • 286 pane, a považuji] pane, a považuji (K2)] pane a sice považuji (R2, R) • 286 památku *peruanských Inků*.] památku *peruanských Inků*. (K2)] památku *Inků peruanských*. (R2)] památku *peruanských Inků*. (R) • 286 „*To bych zrovna*] »*To bych zrovna* (K2)] „*Toho bych zrovna* (R2, R) • 286 zeptal se *Timotej s rozhorleným údivem*.] zeptal se *Timotej s rozhorleným údivem*. (K2)] zeptal se *s rozhorleným údivem Timotej*. (R2, R) • 286 *podle povahy kresby*] *dle povahy kresby* (K2)] *dle charakteru kresby* (R2, R) • 286 v *tamějších krajinách* nebylo. “] v *tamějších krajinách* nebylo.« (K2)] v *tamnějších krajinách* nebylo, “ *odvětil klidně otázaný*. (R2, R) • 286 nejspíše *vyřezaný*,] nejspíše *vyřezaný*, (K2)] nejspíše *řezaný*, (R2, R) • 286 nemyslel na to,] nemyslel *asi* na to, (K2, R2, R) • 286 znázorňuje patrně *sedm desítek jeho věku*. “] znázorňuje patrně *sedm desítek jeho věku*.« (K2)] znázorňuje patrně *jeho věk*. “ (R2, R) • 286 „*Pak*, “ pokračoval geolog,] »*Pak*,« pokračoval geolog *ve svém posuzování*, (K2)] „*Dále*, “ pokračoval geolog *ve svém posuzování*, (R2, R) • 286 naprosto *staroamerický ráz*.] naprosto *staroamerického typu*. (K2, R2, R) • 286 nevedlo,“ *přerušil ho rychle Timotej*.] nevedlo,“ *vpadl mu Timotej rychle do řeči*. (K2, R2, R) • 286 že Kolumbus objevil] *že to byl Kolumbus, jenž objevil* (K2, R2, R) • 286 ale *je* jisté,] *ale jest* jisté, (K2)] *ale je* jisté, (R2)] *ale jest* jisté, (R) • 286 Irové nebo *Skandinávci*.] Irové nebo *Skandinávci*. (K2, R2, R) • 286 *jež vztahují se* na irské] *jež vztahují se* na irské (K2)] *jež se vztahují* na irské (R2, R) • 286 *několik století*] *několik století* (K2)] *mnoho století* (R2, R) • 286 Nejhouževnatěji *se udržuje* pověst,] Nejhouževnatěji *udržuje se* pověst, (K2, R2, R) • 286 *starých dějepisců, kteří dokazují, že Skandinávci prý již skoro pět set let před Kolumbem objevili Ameriku*.] *starých dějepisců, kteří dokazují, že byli to Skandinávci, kteří v 10. století, tedy celých pět set let před Kolumbem, objevili Ameriku*. (K2)] *starých historiků, již dokazují, že byli to Skandinávci, kteří v desátém století, tedy celých pět století před Kolumbem, objevili Ameriku*. (R2, R) • 286 spisovatel *Fastenrath*, jenž *se snaží*, aby] spisovatel *J. Tartenrath*, jenž *snaží se*, aby (K2, R2, R) • 287 *vydaném r. 1837*] *vydaném r. 1837* (K2)] *publikovaném roku 1837* (R2, R) • 287 některé *skandinávské ságy* o objevení] některé *skandinávské ságy, pojednávající* o objevení (K2)] některé *skandinávské ságy* o objevení (R2, R) • 287 *vypravuje se* o Eriksonovi,] *vypravuje se* o Eriksonovi, (K2)] *se vypravuje* o Eriksonovi (R2, R) • 287 *vydaná Jindřichem Rinkem*,] *vydaná dr. Jindřichem Rinkem před několika desetiletími*, (K2)] *vydaná doktorem Jindřichem Rinkem před několika desetiletími*, (R2, R) • 287 *pověsti byl Erik Červený nucen*] *pověsti o Eriku Červeném byl tento nucen* (K2)] *pověsti o Eriku Červeném, byl tento nucen* (R2, R) • 287 *sídla Gadar*] *sídla Gadar*, (K2, R2, R) • 287 *po vraždě, kterou spáchal*, na Island, odkud však *musil prchnouti pro nové provinění*.] *po jisté, jím spáchané vraždě*, na Island, odkud však *pro nové provinění musil uprchnouti*. (K2)] *po jisté jím spáchané vraždě*, na Island, odkud však *pro nové provinění musil prchnouti*. (R2, R) • 287 *použil jeho syn Erikson* k výpravě] *použil Erik* k výpravě (K2, R2, R) • 287 *kterou prý viděl již jistý Gunfiorn*.] *kterou prý již jistý Gunfiorn byl viděl*. (K2, R2, R) • 287 *Amerika, tehda Leifem*] *Amerika, tehda Leifem* (K2)] *Ameriky, tehdy Leifem* (R2, R) • 287-288 *chybí část odstavce začínající Fridjof Nansen prohlásil tyto zprávy a končící pozdní bronzové doby v Evropě*. “ (K2, R2, R) • 288 *pokývoval geolog vlídně hlavou*.] *pokývoval geolog vlídně hlavou*. (K2)] *pokývoval vlídně hlavou geolog*. (R2)] *pokývoval geolog vlídně hlavou*. (R) • 288 *nedočkavě vybuchl Timotej*,] *nedočkavě vybuchl Timotej*, (K2)] *vybuchl nedočkavě Timotej*, (R2, R) • 288 *brániti*

do krajnosti starý původ vzácné obětiny.] *brániti starý původ vzácné obětiny do krajností.* (K2, R2, R) • 288 *dobách irští, islandští a skandinávští rybolovci dojížděli k americkým břehům,*] *dobách irští, islandští a skandinávští rybolovci dojížděli k americkým břehům,* (K2)] *dobách dojížděli irští, islandští a skandinávští rybolovci ku břehům americkým,* (R2, R) • 288 *tamějšími domorodci,*] *tamějšími domorodci,* (K2)] *tamnějšími domorodci,* (R2, R) • 288 *mohly se různé evropské výrobky dostat do*] *mohly se dostat různé evropské výrobky do* (K2, R2, R) • 288 *a odtud postupem času do nejzazších amerických končin.*] *a odtud postupem času až do nejzazších amerických končin.* (K2)] *a odtamtud postupem času až do nejzazších končin amerických.* (R2, R) • 288 *Nebo američtí domorodci mohli použití*] *Nebo američtí domorodci mohli použití* (K2)] *Nebo mohli američtí domorodci použití* (R2, R) • 288 *jež zdály se jim vhodnými*] *jež zdály se jim vhodnými* (K2)] *jež se jim zdály vhodnými* (R2, R) • 288 *nejvzdálenějšími indiánskými kmeny.*] *nejvzdálenějšími indiánskými kmeny.* (K2)] *nejvzdálenějšími kmeny indiánskými.* (R2, R) • 288 *náboženstvím bylo uctívání slunce jako u Peruanců.*] *náboženstvím byl kult slunce jako u Peruanců.* (K2, R2, R) • 288 „*To všechno konečně*] *»To všechno konečně* (K2)] *„To všecko konečně* (R2, R) • 288 *jízlivým úsměvem*] *ironickým úsměvem* (K2, R2, R) • 289 *trpělivě poslouchal Timotejovu obhajobu a*] *trpělivě poslouchal Timotejovu obhajobu a* (K2)] *trpělivě vyslechl obhajobu Timotejovu a* (R2, R) • 289 *poděšeně vyhrkl Timotej.*] *poděšeně vyhrkl Timotej.* (K2)] *vyhrkl poděšeně Timotej.* (R2, R) • 289 *„Podle mého mínění*] *„Dle mého mínění* (K2, R2, R) • 289 *to je nemožné,*] *to je nemožné,* (K2)] *to je nemožno,* (R2, R) • 289 *zaraženě koktal Timotej.*] *zaraženě koktal Timotej.* (K2)] *koktal zaraženě Timotej.* (R2, R) • 289 *odevzdával Timoteji Blažkovi*] *odevzdával Timoteji Blažkovi* (K2)] *odevzdával Blažkovi* (R2, R) • 289 *jeho peruanskou památku.*] *jeho peruánskou památku.* (K2)] *jeho peruánskou relikvii.* (R2, R) • 289 *prehistorických památek, jež se dostaly i*] *prehistorických památek, jež dostaly se i* (K2)] *praehistorických památek, jež dostaly se i* (R2, R) • 289 *odkud byly později vyřaděny.*] *odkud byly později vyřaděny.* (K2)] *odkud musely býti později vyřaděny.* (R2)] *odkud musely býti vyřazeny.* (R) • 289 *prehistorické padělky*] *prehistorické padělky* (K2)] *praehistorické padělky* (R2, R) • 289 *blízko Prahy, jenž je dával do prodeje*] *blízko Prahy, jenž dával je do prodeje* (K2)] *poblíže Prahy, jenž je dával do prodeje* (R2, R) • 289 *peruánských starožitností!*“] *peruánských starožitností!*“ (R2, R) • 289 *„Pochybuji,“ namítal ještě Timotej s posledním napětím duševních sil, zabaluje předmět do papíru;*] *»Pochybuji, rozhodně pochybuji,« namítal ještě Timotej s posledním napětím duševních sil, zabaluje předmět do papíru;* (K2)] *„Pochybuji, rozhodně pochybuji,“ namítal ještě s posledním napětím duševních sil Timotej, zaobaluje předmět opět do papíru;* (R2)] *„Pochybuji, rozhodně pochybuji,“ namítal ještě Timotej s posledním napětím duševních sil, zaobaluje předmět opět do papíru;* (R) • 289 *té sbírky*] *oné sbírky* (K2, R2, R) • 289 *před časem z Ameriky, kde žil dlouhá léta, a*] *před lety z Ameriky, kde žil dlouhá léta a* (K2, R2, R) • 289 *smrti byla prodána starožitníkovi.*“] *smrti byla prodána starožitníkovi.*“ (K2)] *smrti přišla do prodeje.*“ (R2, R) • 289 *„Nechci vám bráti*] *„Nechci vám nijak bráti* (K2, R2, R) • 289 *soucitně pravil geolog,*] *soucitně pravil geolog,* (K2)] *pravil soucitně geolog,* (R2, R) • 289 *řekl a proto jste sem*] *řekl a za tím účelem jste sem* (K2, R2, R) • 289 *věci budu vás moci potěšiti.*] *věci budu vás moci více potěšiti.* (K2)] *věci vás budu moci více potěšiti.* (R2, R) • 290 *z musea zamyšlen a*] *z musea všecek zamyšlený a* (K2)] *z musea všecek zamyšlen a* (R2, R) • 290 *čelem jako člověk,*] *čelem jako člověk,* (K2)] *čelem, jako člověk,* (R2, R) • 290 *při níž byla mu projevena*] *při níž byla mu projevena* (K2)

] při níž *mu byla* projevna (R2, R) • 290 chybí značka (*) členící povídku na části mezi odstavcem končícím *soustrast nad nenahraditelnou ztrátou*. a odstavcem začínajícím *Když přišel z musea domu*, (K2) • 290 z *musea domu*, Timotej Blažek *zhroutil se na oblíbené křeslo* a] z *musea domu*, Timotej Blažek *zhroutil se do svého oblíbeného křesla* a (K2)] z *musea domu*, Timotej Blažek *shroutil se do svého oblíbeného křesla* a (R2, R) • 290 zapomněl i odložiti *zabalenou* obětinu,] zapomněl *docela* odložiti *zabalenou* obětinu, (K2)] zapomněl *docela* odložiti *zaobalenou* obětinu, (R2, R) • 290 že *určitě* potvrdí] že *určitě* potvrdí (K2)] že potvrdí (R2, R) • 290 Často *koupí* pro museum *bezecnou napodobeninu* a] Často *zakoupí* pro museum *falsifikát* a (R2, R) • 290 vyšlo *najevo*, že] vyšlo *najevo*, že (K2)] vyšlo *na jevo*, že (R2, R) • 290 starověké *koruny*] starověké *tiary* (K2, R2, R) • 290 *skytského krále*] *skytského krále* (K2)] *skythského krále* (R2, R) • 290 *A tehda o koupi této starožitnosti rozhodovali* výhradně učenci.] *A tehda o koupi této starožitnosti rozhodovali* výhradně učenci. (K2)] *A rozhodovali tehdy o koupi této starožitnosti* výhradně učenci. (R2, R) • 290 památkám *peruanských Inků*.] památkám *peruánských Inků*. (K2)] památkám *Inků peruánských*. (R2)] památkám *peruánských Inků*. (R) • 290 Ostatně *také nevyjádřil se bezpodmínečně* o nepravosti památky. Připouštěl, že to] Ostatně *také nevyjádřil se bezpodmínečně* o nepravosti památky. Připouštěl *i možnost*, že to (K2)] Ostatně *nevyjádřil se také absolutně* o nepravosti *předložené mu* památky. Připouštěl *i možnost*, že *by to nebyla* (R2, R) • 290 Varoval jen *všeobecně* před] Varoval jen *všeobecně* před (K2)] Varoval *jej* jen před (R2, R) • 290 *Nechci vám bráti*] *Nechci vám nijak bráti* (K2, R2, R) • 290 *Určil jen jakost materiálu*.] *Určil jen jakost materiálu*. (K2)] *Konstatoval jen jakost materiálu*. (R2, R) • 290 *nemohla obětinu býti přes to pravá?*] *nemohla přes to obětinu býti pravá?* (K2)] *nemohla přes to obětinu býti pravou?* (R2, R) • 290 *Nebylo možná*, že *peruanské obětiny*] *Nebylo možno*, že *peruánské obětiny* (K2, R2, R) • 290 *pálení hlíny*] *pálení hlíny* (K2)] *vypalování hlíny* (R2, R) • 290 *věc stará*] *věc stará* (K2)] *věc prastará* (R2, R) • 290 *pravost obětiny*.] *pravost obětiny*. (K2)] *pravost svého fetiše*. (R2, R) • 290 *Zjistí si tuto pravost nade všechnu pochybnost*.] *Zjistí si tuto pravost nad všechnu pochybnost*. (K2)] *Zjistí si pravost nad vši pochybnost*. (R2, R) • 291 *Ví už, jak*.] *Ví už, jak*. (K2)] *Ví už jak*. (R2, R) • 291 *učenci než geologové*.] *učenci než geologové*. (K2)] *učenci než je geolog*. (R2, R) • 291 *panu vědci*] *panu vědci* (K2)] *panu vědátorovi* (R2, R) • 291 *o jeho vědomostech*.] *o jeho vědomostech*. (K2)] *o jeho vědomosti*. (R2, R) • 291 *myšlenka a oživila novou naději ztrnulé*] *myšlenka a oživila novou naději ztrnulé* (K2)] *myšlenka a novou naději oživila ztrnulé* (R2, R) • 291 *Blažka, rychle se vztyčil s křesla*] *Blažka, rychle vztyčil se s křesla* (K2)] *Blažka, rychle vztyčil se rychle z s křesla* (R2, R) • 291 *poobědváme, až přijdu*.] *budeme obědvati až přijdu*. (K2, R2, R) • 291 *kamsi zajíti*.“] *kamsi zajíti v nutné záležitosti*.“ (K2, R2, R) • 291 *sevřev těsně pod paží balíček, jehož dosud neodložil, spěšně vyšel z bytu, nedav ani sestře bližšího*] *sevřev těsně pod paží balíček, jehož dosud neodložil, spěšně vyšel z bytu, nedav ani sestře bližšího* (K2)] *sevřev pevně pod paží balíček, jež dosud neodložil, vyšel spěšně z bytu, nedav sestře ani bližšího* (R2, R) • 291 *kam jde*.] *kam vlastně jde*. (K2, R2, R) • 291 chybí značka (*) členící povídku na části odstavcem končícím *bližšího vysvětlení, kam jde*. a odstavcem začínajícím *Timotej Blažek pospíchal k příteli* (R2, R) • 291 *Blažek pospíchal k příteli*] *Blažek pospíchal k příteli* (K2)] *Blažek šel k příteli* (R2, R) • 291 *známému okultistovi*] *známému okultistovi* (K2)] *známému okkultistovi* (R2, R) • 291 *jenž bydlil v Dejvicích*.] *jenž bydlel kdesi v Dejvicích*. (K2, R2, R) • 291 Často *se s ním radil* o věcech,

týkajících se *čarodějství*, a důvěřoval] Často *radil se s ním* o věcech, týkajících se *magie* a důvěřoval (K2)] *Radil se s ním často* o věcech, týkajících se *magie* a důvěřoval (R2, R) • 291 návštěvou a *zvědavě se tázal*, co k němu *Blažka* přivádí.] návštěvou a *zvědavě se tázal*, co *Blažka* k němu přivádí. (K2)] návštěvou a *tázel se pln zvědavosti* co jej k němu přivádí. (R2, R) • 291 Neboť že to bylo cosi neobyčejně důležitého, *poznal na přítelově tváři*.] Neboť, že to bylo cosi neobyčejně důležitého, *poznal na přítelově tváři*. (K2)] Neboť, že to bylo cosi neobyčejně důležitého, *soudil již z udýchaného zevnějšku příteleva*. (R2, R) • 291 *Blažek stručně pověděl Rankovi historii*] *Blažek vypověděl tedy Rankovi stručně historii* (K2)] *Blažek vypověděl tedy Rankovi v stručnosti celou předcházející historii relikvie Inků peruánských a vybaliv pozorně obětinu, historii* (R2, R) • 291 posoudil *materiál*, posléze *vážným pohybem* odevzdal *památku Timoteji Blažkovi*, jenž ji *hned* pečlivě zabalil.] posoudil *materiál*, posléze *vážným pohybem* odevzdal *Timoteji Blažkovi památku*, jenž ji *ihned* pečlivě zabalil. (K2)] posoudil *jakkost materiálu*, posléze *pak s vážným gestem* odevzdal *řezaný relief Timoteji Blažkovi*, jenž jej *hned* odevzdal *památku Timoteji Blažkovi*, jenž ji *hned* pečlivě zabalil. (R2, R) • 291 *čarodějná věc*,“] *magická věc*,“ (K2, R2, R) • 291 „*také* myslím.] „*také to* myslím. (K2, R2, R) • 292 není *znalcem* starožitností.] není *znalcem* starožitností. (K2)] není *znatelem* starožitností. (R2, R) • 292 Zná snad nějakou] Zná snad *ještě tak nanejvýše* nějakou (K2, R2, R) • 292 není *oprávněn*, aby určoval *památky jihoamerické*.] není *oprávněn k určování památky jihoamerické*. (K2)] není *oprávněn k určování památek jihoamerických*. (R2)] není *oprávněn k určování památky jihoamerické*. (R) • 292 Jsi *tedy* jistě přesvědčen] Jsi *tedy* jistě přesvědčen (K2)] Jsi jistě přesvědčen (R2, R) • 292 ano, *drahý příteli?*“] ano, *drahý příteli?*“ (K2)] ano, *příteli?*“ (R2, R) • 292 „*Nemohu se vědecky vyjádřiti* o pravosti *této* památky,“ *rozvážně* pravil Rank,] »*Nemohu právě vědecky vyjádřiti se* o pravosti *tvé* památky,“ *rozvážně* pravil Rank, (K2)] „*Nemohu právě vědecky se vyjádřiti* o pravosti *této* památky,“ *pravil* *rozvážně* Rank, (R2, R) • 292 jsou ještě jiné] jsou *přece* ještě jiné (K2, R2, R) • 292 *Jakmile vzal jsem* kamennou] *Jakmile vzal jsem* kamennou (K2)] *Jakmile jsem vzal onu* kamennou (R2, R) • 292 *můj první* dojem] *můj první* dojem (K2)] *první můj* dojem (R2, R) • 292 *svému* vnitřnímu] *svému* vnitřnímu (K2)] *tomuto* vnitřnímu (R2, R) • 292 „*Děkuji ti, příteli,*“ pravil *Blažek*, zřejmě uspokojen *přítelevým* výrokem a] »*Děkuji ti, příteli,*« pravil *Blažek* zřejmě uspokojen *přítelevým* výrokem, a (K2)] „*Děkuji ti, kamaráde,*“ pravil *Blažek*, zřejmě uspokojen *tímto* *přítelevým* výrokem a (R2, R) • 292 „*to mi* stačí.] »*to mi* stačí. (K2)] „*to mně* stačí (R2, R) • 292 aby *s obědem počkala*, až] aby *s obědem počkala*, až (K2)] aby *na mne s obědem počkala*, až (R2)] aby *na mne počkala s jídlem*, až (R2, R) • 292 *chystal se k odchodu*.] *chystal se k odchodu*. (K2)] *chystal se odejít*. (R2, R) • 292 Rank *mu* *bodře* *potřásl* rukou] Rank *bodře* *potřásl mu* rukou (K2)] Rank *potřásl mu* *bodře* rukou (R2, R) • 292 *peruánské* obětiny.“] *peruánské* obětiny.“ (K2, R2, R) • 292 na prahu *pokoje*.] na prahu *pokoje*. (K2)] na prahu *dveří*. (R2, R) • 292 *Jistě slyšel jsi* o lidech, kteří dovedou čísti *zapečetěný dopis* nebo celé *stati* z knihy, jež *vloží se jim* na čelo nebo *na tělo poblíže pupku*, neboť *ona místa* jsou] *Jistě slyšel jsi* o lidech, kteří dovedou čísti *zapečetěný dopis* nebo celé *stati* z knihy, jež *vloží se jim* na čelo nebo *na tělo poblíže pupku*, neboť *ona místa* jsou (K2)] *Slyšel jsi jistě* o lidech, kteří dovedou čísti *obsah zapečetěného dopisu* nebo celé *stati* z knihy, jež *se jim vloží* na čelo nebo *ve stavu ležícím na část těla v okolí pupečném*, neboť *to* jsou (R2, R) • 292 *vnímací ústrojí*] *vnímací ústrojí* (K2)] *vnímací orgány* (R2, R) • 292 Nutno však *k takovému pokusu zvoliti* člověka citově založeného, *jenž má sklon k jasnozření*.] Nutno však *k*

takovému pokusu zvoliti člověka citově založeného, jenž má sklon k jasnozření. (K2)] Nutno však zvoliti k tomuto pokusu člověka citově založeného, inklinujícího k jasnovidnosti. (R2, R) • 292 vím, tvá sestra je trpné, zádumčivé povahy,] vím, tvá sestra je trpné, zádumčivé povahy, (K2)] vím, je tvá sestra trpné, melancholické povahy, (R2, R) • 292 snad vzbuditi u ní jasnovidná] snad vzbuditi u ní jasnovidná (K2)] snad u ní vzbuditi jasnovidná (R2, R) • 292 pokud již před časem zjistil jsem pokusy,] pokud již před časem zjistil jsem pokusy, (K2)] pokud , a pokud jsem zjistil již před časem pokusy, (R2, R) • 293 výborné, „ nadšeně zvolal Rank.] výborné,« nadšeně zvolal Rank. (K2)] výborné,“ zvolal nadšeně přítel. (R2, R) • 293 potřebuješ. Jejím prostřednictvím můžeš provést] potřebuješ. Jejím prostřednictvím můžeš provést (K2)] potřebuješ. Můžeš jejím prostřednictvím provést (R2, R) • 293 pravosti obětiny.] pravosti obětiny. (K2)] pravosti kamenné obětiny. (R2, R) • 293 Počínej si takto: Tvá sestra] Počínej si následovně: Tvá sestra (K2)] A sice provedeš jej následovně: Tvá sestra (R2, R) • 293 dne, který zvolíš si k pokusu] dne, který zvolíš si k pokusu (K2)] dne, jež si zvolíš k pokusu (R2, R) • 293 jako míchaná vajíčka,] jako míchaná vajíčka, (K2)] jako vajíčka, (R2, R) • 293 pohovku, ty položíš jí peruanskou památku na čelo] pohovku a ty položíš jí peruánskou památku na čelo (K2)] pohovku a ty jí položíš peruánský relief na čelo (R2, R) • 293 dolní část] dolní část (K2)] dolení část (R2, R) • 293 a poruč jí,] a poruč jí, (K2)] a nakážeš jí, (R2, R) • 293 myslila jen na onen předmět] myslila jen na onen předmět (K2)] myslila na onen předmět (R2, R) • 293 době, jež u všech osob není stejná, a jež se řídí podle prostředníkových schopností, počne] době, jež u všech osob není stejná, a jež řídí se dle schopnosti media, počne (K2)] době, jež není stejná u všech osob a jež se řídí dle různé mediální schopnosti, počne (R2, R) • 293 historii předmětu.“] historii předmětu, jež svěřil jsi jejímu objasnění.“ (R2, R) • 293 „Zkusím to, příteli,“] »Zkusím to, příteli,« (K2)] „Zkusím to, kamaráde,“ (R2, R) • 293 Blažek a obličej se mu rozjasnil vítězným] Blažek a jeho obličej rozjasnil se vítězným (R2, R) • 293 věříš v pravost obětiny.] věříš v pravost obětiny. (K2)] věříš, že je obětina pravá. (R2, R) • 293 Ale tak aspoň dovíme se celou] Ale tak aspoň dozvíme se celou (K2)] Ale dozvím se tak alespoň celou (R2, R) • 293 historii vzácné] historii vzácné(K2)] historii této vzácné (R2, R) • 293 Upřímné díky] Upřímné díky (K2)] A ještě jedenkrát upřímné díky (R2, R) • 293 ochotu a radu.“] ochotu a radu.« (K2)] ochotu i radu.“ (R2, R) • 293 dveří, spokojeně si pobručuje, a pospíchal] dveří, spokojeně si pobručuje, a pospíchal (K2)] dveří, spokojeně si pobručuje a pospíchal (R2, R) • 293 Letnou a staroměstskými ulicemi k domovu, kde čekal na něho opožděný oběd.] Letnou a staroměstskými ulicemi k domovu, kde čekal naň opožděný oběd. (K2)] Letnou a ulicemi staroměstskými k domovu, kde jej očekával zpožděný oběd. (R2, R) • 293 Blažek se vrátil domů úplně změněn. Jeho obličej zrovna vyzařoval vnitřním] Blažek vrátil se domů ve stavu úplně změněném. Obličej jeho opět se rozjasnil vnitřním (R2, R) • 293 oči mu zahrávaly] jeho oči zahrávaly (R2, R) • 293 dokonce po jídle žádal i kávu, což] dokonce po jídle žádal i kávu, což (K2)] dokonce žádal i kávu po jídle, což (R2, R) • 293 velmi dobře] velmi dobře (K2)] neobyčejně dobře (R2, R) • 293 o účelu své vycházky] o účelu své vycházky (K2)] o výsledku své vycházky (R2, R) • 293 tvářil se tajemně,] tvářil se vůči ní tajemně, (K2, R2, R) • 293 že by ráda věděla, co způsobilo] že by ráda věděla, co způsobilo (K2)] že je zvědava, co způsobilo (R2, R) • 293 Jelikož však se nerozhovořil, Pavlína neptala se ho po] Jelikož však nerozhovořil se sám, Pavlína neptala se jej po (K2)] Jelikož však nerozhovořil se sám, neptala se jej Pavlína po (R2, R) • 294 vše poví.] vše sdělí. (K2, R2, R) • 294 aby jej

snad neprozřetelným dotazem znova nerozmrzela.] aby snad neprozřetelným dotazem znova jej nerozmrzela. (K2)] aby snad neprozřetelným dotazem jej znovu nerozmrzela. (R2, R) • 294 Prozatím jí stačilo, že odložil zádumčivost] Prozatím jí stačilo, že odložil svou zádumčivost (K2)] Stačilo jí prozatím, že odložil svou zádumčivost (R2, R) • 294 jež u něho často vybuchovala v návalech] jež u něho často vybuchovala v návalech (K2)] jež často vybuchovala u něho v návalech (R2, R) • 294 Timotej byl toho odpoledne] Timotej byl toho odpoledne (K2)] A Timotej byl toho odpoledne (R2, R) • 294 jsa v knihy] jsa v knihy (K2)] jsa ve své knihy (R2, R) • 294 a jestli přece někdy vzpomněl na ni při práci,] a jestli přece někdy vzpomněl na ni při své práci, (K2)] a vzpomněl-li si na ni uprostřed své práce, tož užil práci, (R2, R) • 294 nevlídného a rozmrzelého tónu,] nevlídného a rozmrzelého tónu, (K2)] nevlídného tónu, (R2, R) • 294 nařizoval nebo vytýkal.] nařizoval nebo vytýkal. (K2)] nařizoval a vytknul. (R2, R) • 294 s dětinnou radostí] s dětinnou radostí (K1)] s radostí (R2, R) • 294 když ji bratr zavolal do pokojíku a vyzval, aby se posadila proti němu ke stolu.] když bratr po vypití kávy zavolal ji do svého pokojíku a vyzval ji, aby se posadila proti němu ke stolu. (K2)] když po požití kávy zavolal ji bratr do pokojíku a vyzval ji, aby se proti němu posadila ke stolu. (R2, R) • 294 „Pavlínko, dnes opozdili jsme se s obědem, a jak vidím, dosud] „Pavlínko, dnes opozdili jsme se s obědem a jak vidím, dosud (K2)] „Pavlínko, tys dneska se zpozдила s obědem a dosud (R2, R) • 294 „Nepojíš nic?“] „Nepojíš ničeho?“ (K2, R2, R) • 294 „Snědla jsem tři vajíčka na měkko, než jsi přišel, a to] „Pojedla jsem několik vajíček na měkko, než jsi přišel a to (K2, R2, R) • 294 „Výborně,“ vesele zvolal Timotej; „to se mi dnes znamenitě hodí.] „Výborně,“ vesele zvolal Timotej; »to se mi dnes znamenitě hodí. (K2)] „Výborně,“ zvolal vesele Timotej. „To se mi hodí dnes znamenitě.“ (R2, R) • 294 udiveně řekla Pavlína,] udiveně řekla Pavlína, (K2)] pravila udiveně Pavlína, (R2, R) • 294 uvedla bratra v takové nadšení.] uvedla jejího bratra v takové nadšení. (K2)] uvedla v takové radostné nadšení jejího bratra. (R2, R) • 294 k tobě malou prosbu,“ rozvážně pronesl Timotej,] k tobě malou prosbu,“ rozvážně pronesl Timotej, (K2)] k tobě dnes malou prosbu,“ pronesl rozvážně Timotej, (R2, R) • 294 mne velmi potěšila.“] mne velmi potěšila.« (K2)] mne potěšila.“ (R2, R) • 294 ochotně řekla sestra. „Co chceš?“] ochotně řekla sestra. »Co chceš?« (K2)] řekla ochotně sestra. „Co to má býti?“ (R2, R) • 294 „Jde o pokus, na němž závisí] »Jde o pokus, na němž závisí (K2)] „Jedná se mi o pokus, od něhož závisí (R2, R) • 294 objasnění mnoho mi záleží. Mohla bys mi při tom pomoci.“] objasnění mnoho mi záleží. A ty bys mi mohla při tom pomoci.« (K2)] objasnění mi mnoho záleží. A ty bys mi mohla býti při tom nápomocná.“ (R2, R) • 295 zabalenými v papíru nebo uzavřenými v pouzdru,] zabalenými v papíru, nebo uzavřenými v pouzdru, (K2, R2, R) • 295 obsah pokoušela ses uhádnouti?“] obsah pokoušela jsi se uhádnouti?« (K2)] obsah jsi se pokusila uhádnouti?“ (R2, R) • 295 „Říkal jsi, že] „Říkal jsi, že (K2)] „Říkal jsi tehdy, že (R2, R) • 295 vyvinuté schopnosti.“] vyvinuté schopnosti v tom směru.“ (K2, R2, R) • 295 potvrdil Blažek. „Nyní jde mi] potvrdil Blažek. »Nyní jde mi (K2)] potvrzoval Blažek. „Nyní jedná se mi (R2, R) • 295 obětiny, kterou znáš. Pomůžes mi?“] obětiny, kterou znáš. Pomůžes mi?« (K2)] obětiny, již znáš a k tomu mi máš dopomoci.“ (R2, R) • 295 Pavlína úkosem pohlédla na balíček, jenž] Pavlína úkosem pohlédla na balíček, jenž (K2)] Pavlína pohlédla úkosem po balíčku, jenž (R2, R) • 295 „A dovedu to?“ zeptala se] »A dokáží to?« zeptala se (K2)] „A dokáží to?“ otázala se (R2, R) • 295 lehneš si na pohovku] lehneš si na pohovku (K2)] ulehneš na pohovku (R2, R) • 295 položím obětinu na čelo.] položím obětinu na čelo. (K2)] položím kamenný předmět na čelo, ty pak soustředíš veškerou na čelo. (R2, R) • 295

Soustředíš svou pozornost na ni, budeš mysliti na její historii, jak a kdy vznikla, co se s ní dalo, a na vše, co s ní souvisí, a řekneš mi, co tě napadne, ano?“] Ty soustředíš svoji pozornost na ni, budeš mysliti na její historii, jak a kdy vznikla, co se s ní dalo a vše, co s ní souvisí, a sdělíš mi, co ti napadne, ano?“ (K2)] Soustředíš svou pozornost k tomu předmětu, budeš mysliti na jeho historii, jak vznikl, co se s ní dalo a vše, co s tím souvisí a sdělíš mi, co ti napadne, ano?“ (R2, R) • 295 Pavlíno. A učiníme tak hned, chceš? “] Pavlíno. A učiníme tak hned, chceš?“ (K2)] Pavlíno a učiníme tak ihned, chceš-li. (R2, R) • 295 A ulehla na pohovku] A ulehla na pohovku (K2)] A jala se připravovati k ulehnutí na pohovku (R2, R) • 295 Za chvíli položil jí Timotej obětinu na čelo] Za chvíli položil jí Timotej obětinu na čelo (K2)] Když ležela Pavlína klidně na pohovce, položil jí Timotej kamenný relief na čelo (R2, R) • 295 hezky klidna,] hezky klidná, (K2, R2, R) • 295 a soustřed' pozornost na obětinu. “] a upni pozornost na obětinu. Usednu po tvém boku v očekávání, co mi sdělíš.« (K2)] a upni pozornost na předmět, který jsem ti vložil na čelo. Já usednu zde po tvém boku na židli, v očekávání, co mi sdělíš.“ (R2, R) • 295 Potom přisunul si Timotej k pohovce židli] Poté přisunul si Timotej k pohovce židli (K2)] Po té přisunul si Timotej židli k pohovce (R2, R) • 295 usedl. V pokoji zavládlo hrobové ticho. Chvíle] usedl. V pokoji zavládlo hrobové ticho. Chvíle (K2)] usedl. Hrobové ticho zavládlo nyní v zšeřelém pokoji. Chvíle (R2, R) • 295 aniž Pavlína pronesla] aniž by Pavlína pronesla (K2, R2, R) • 295 ležela nehybně a jen její tiché oddychování svědčilo,] ležela nehybně a jen její tiché oddechování svědčilo, (K2)] byla nehybná a jen její tiché oddechování svědčilo, (R2, R) • 295 Timotej nepohnutě čekal s očima netrpělivě upřenýma na sestřina ústa.] Timotej nepohnutě čekal, s očima netrpělivě upřenýma na sestřina ústa. (K2)] Timotej vyčkával rovněž nepohnutě, oči upřené na sestřina ústa. (R2, R) • 295-296 Skorem po půlhodinovém čekání Pavlína lehounce pohnula rty a Timotej se k ní sklonil, a zaslechl slova, jež plynula se rtů:] Skorem po půlhodinovém čekání Pavlína lehounce pohnula rty a Timotej sklonil se k ní, aby zaslechl slova, jež se rtů splynula: (K2)] Po půlhodinové pomlce pohnula se konečně lehce ústa jasnovidčina a Timotej sklonil se k ní, aby zaslechl slova, jež s nich splynula: (R2, R) • 296 bratře, kamennou obětinu] bratře, kamennou obětinu (K2)] bratře, kamenný relief (R2, R) • 296 Jdeš sadem... Vcházíš do ulic] Jdeš sadem... Vcházíš do ulic (K2)] Jdeš jakýmsi sadem... Ted' vcházíš do ulic (R2, R) • 296 předmět vousatému pánu, jenž tě potěšuje...“] předmět vousatému pánu, jenž tě potěšuje...« (K2)] předmět nějakému vousatému pánu, jenž ti cosi vypravuje, co tě potěšuje... “ (R2, R) • 296 ve velké budově] ve velké budově (K2)] v nějaké velké budově (R2, R) • 296 pána se skřipcem,] pána se skřipcem, (K2)] pána s cvikrem, (R2, R) • 296 Říká ti věci, které tě] Říká ti věci, které tě (K2)] Onen pán ti však říká věci, jež tě (R2, R) • 296 zahučel v duchu Timotej;] zahučel v duchu Timotej; (K2)] zahučel Timotej; (R2, R) • 296 „, má návštěva] »má návštěva (K2)] „, to je má návštěva (R2, R) • 296 „, Vidím tě v nějakém] »Vidím tě v nějakém (K2)] „, Vidím tě nyní v nějakém (R2, R) • 296 kupuješ předmět...] kupuješ předmět... (K2)] kupuješ tento předmět... (R2, R) • 296 Malý, zavalitý muž] Malý, zavalitý muž (K2)] Malý zavalitý muž (R2, R) • 296 hovoří dlouho, ty mu odpovídáš... Odnášíš si předmět... “] hovoří dlouho, ty mu odpovídáš... Odnášíš si předmět...« (K2)] hovoří k tobě mnoho, ty mu odpovídáš ; po té odnášíš si zabalený předmět... “ (R2, R) • 296 v myslí Timotej;] v myslí Timotej; (K2)] v duchu Timotej; (R2, R) • 296 vidím malého, zavalitého člověka, s nímž jsi hovořil v krámě...] vidím malého, zavalitého člověka, s nímž jsi hovořil v krámě... (K2)] vidím onoho malého zavalitého člověka, jenž s tebou mluvil v krámě... (R2, R) • 296 Kupuje takové věci, jako je předmět, jenž leží na

mém čele, od muže] Kupuje *takové věci*, jako je předmět, jenž *leží* na mém čele, od muže (K2)] Kupuje *mnoho podobných věcí* jako je předmět, jenž *spočívá* na mém čele, od *jakéhosi* muže (R2, R) • 296 „*starožitník získal peruanskou památku*] »*starožitník získal peruánskou památku* (K2)] „*obchodník získal peruánskou památku* (R2, R) • 296 „*Nyní jdu daleko,*] »*Nyní jdu daleko,* (K2)] „*Ted' vede mne cesta daleko,* (R2, R) • 296 *jenž se po té větě odmlčel.*] *jenž po té větě se odmlčel.* (K2)] *jenž se po této větě odmlčel.* (R2, R) • 296 *spokojeně usmíval se Timotej;*] *spokojeně usmíval se Timotej;* (K2)] *usmíval se spokojeně pro sebe Timotej;* (R2, R) • 296 *starého Peru.*] *starého Peru a pár set let nazpět.* (K2)] *starého Peru a pár set let napřed.* (R2, R) • 296 *trvá chvíli, věřím.* “] *trvá jistou chvíli, věřím.*«(K2)] *trvá jistou dobu, to věřím.*“ (R2, R) • 296 *co vidíš?“ tiše zeptal se Timotej, pln očekávání.*] *co vidíš?“ tiše zeptal se Timotej, pln očekávání.* (K2)] *co vidíš?“ zeptal se tiše a pln očekávání Timotej.* (R2, R) • 296 *Jako okolí Berouna,*] *Jako okolí Berouna,* (K2)] *Vypadá to jako okolí Berouna,* (R2, R) • 296 *pokračoval hlas...*] *pokračoval hlas...* (K2)] *pokračoval opět hlas...* (R2, R) • 296 „*Jakési stavení*] »*Jakési stavení* (K2)] „*A jakési stavení* (R2, R) • 297 „*Zdá se mi to jako*] »*Zdá se mi to jako* (K2)] „*Zdá se to jako* (R2, R) • 297 *cihly již vypálené*] *cihly už vypálené* (K2)] *cihly vypálené* (R2, R) • 297 *syrové v dlouhých řadách...*“] *syrové ve velkých spoustách...*“ (K2, R2, R) • 297 *počínalo býti úzko.*] *počínalo býti úzko.* (K2)] *počalo býti úzko.* (R2, R) • 297 *skuhral, „nemožné.“*] *skuhral, »nemožné.«* (K2)] *skuhral, „to není možné.“* (R2, R) • 297 *vidím firmu závodu: Feuerstein a syn...* “ *sdělovala dále Pavlína.*] *vidím firmu závodu: Feuerstein a syn...*« *sdělovala dále Pavlína.* (K2)] *vidím i firmu závodu: Feuerstein a spol.* “ *sděloval dále hlas.* (R2, R) • 297 *jak se mu čelo zarusuje*] *jak se mu čelo zarusuje* (K2)] *jak jeho čelo se zarusuje* (R2, R) • 297 „*A vidím obětinu a věci jí podobné... Jsou připraveny k vypálení... Menší i větší předměty... Mezi nimi i podivné nádoby jako urny*] »*A vidím obětinu a věci jí podobné... Jsou připraveny k vypálení... Menší i větší předměty... Mezi nimi i podivné nádoby jako urny* (K2)] „*A vidím tento předmět s jinými podobnými, jež jsou připraveny k vypálení... Jsou různé... Menší i větší kusy... A mezi nimi i nádoby nezvyklých tvarů jako urny* (R2, R) • 297 *a cítil jak se mu srdce svírá jako v kleštích. Hlasitě cosi vykřikl. Pak vyhrkly mu z očí slzy a protékaly mezi prsty. Byl zdrcen, neschopen slova a neschopen myšlenky.*] *a cítil, jak srdce svírá se mu jako v kleštích. Hlasitě cosi vykřikl. Pak vyhrkly mu z očí slzy a protékaly mezi prsty rukou. Byl zdrcen, neschopen slova a neschopen myšlenky.* (K2)] *a cítil, jak se mu srdce svírá jako v křečích. Vykřikl cosi hlasitě. Pak vyhrkly mu slzy z očí a protékaly prsty rukou. Byl zdrcen, nebyl schopen slova, ani myšlenky.* (R2, R) • 297 *Vzácná peruanská obětinu*] *Vzácná peruánská obětinu* (K2)] *Peruánská obětinu* (R2, R) • 297 *chvíli se ozval dutý*] *chvíli ozval se dutý* (K2, R2, R) • 297 *z polospánku*] *ze svého polospánku* (K2, R2, R) • 297 *prudce se vztyčila.*] *prudce sebou pohnula.* (K2)] *prudce pohnula se prudce.* (R2, R) • 297 *Předmět, ležící na jejím čele, sjel k zemi a rozbil se.*] *Předmět, ležící na jejím čele, sjel k zemi a rozbil se na kusy.* (K2)] *Kamenný předmět, ležící jí čele, sjel k zemi a rozbil se na kusy.* (R2, R) •

ZÁZRAČNÝ ČLOVĚK

K3 = knižní vydání *Tajemný dům* (1930); R3 = rukopis *Zázračný člověk* (nedatovaný); Č = časopisecké vydání *Národní politika* (1926); R2 = fragment rukopisu *Schodiště preludů* (nedatovaný)

Jméno postavy „Ostrýt“ zní v rukopisu *Zázračný člověk* „Hieronimus Anastasius Ostrýt“ a v rukopisu *Schodiště přeludů* „Winter“.

298 ZÁZRAČNÝ ČLOVĚK] ZÁZRAČNÝ ČLOVĚK (*Humoristický příběh*) (K3, R3)] ZÁZRAČNÝ ČLOVĚK (Č)] DIVOTVORNÝ ČLOVĚK (R2) • 298 věděly, že] věděly (*nebo třeba jen se doslýchaly*) že (K3, R3)] věděly, že (Č, R2) • 298 Rank mimo kancelářskou] Rank mimo *svou* kancelářskou (K3, R3, Č)] Rank *i* mimo kancelářskou (R2) • 298 dokonce vydal] dokonce vydal (K3, R3, Č)] dokonce *i* vydal (R2) • 298 duševních *bojů* byla ozařována *očima*,] duševních *bojů* (*jimž podléhal jako moře větrům a bouřím*), byla ozařována *dvojicí očí*, (K3, R3)] duševních *procesů*, byla ozařována *očima*, (Č, R2) • 298 lidech, s nimiž hovořil, a kteří rádi *poslouchali jeho rady a výklady, prozrazující*] lidech, s nimiž hovořil a kteří rádi *naslouchali jeho radám a výkladům, prozrazujícím* (K3, R3, Č, R2) • 298 muže *sečtlého*] muže *sečtělého* (K3, R3, Č, R2) • 298 mírným vousem, zastřiženým do špičky,] mírným *zažloutlým* vousem, zastřiženým *dovedně* do špičky, (K3, R3)] mírným vousem, zastřiženým do špičky, (Č, R2) • 298 neobyčejné vážnosti.] neobyčejné vážnosti *a chvilkové důležitosti*. (K3, R3)] neobyčejné vážnosti. (Č, R2) • 298 barvy *šedé*,] barvy *šedé*, (K3, R3)] barvy *šedavé*, (Č, R2) • 298 *ve* všedním] *v* *obvyklém* všedním (K3, R3)] *ve* všedním (Č, R2) • 298 nade *vše* protivila] nade *všechno* protivila (K3, R3)] nade *vše* protivila (Č, R2) • 298 *jakákoli* výstřednost] *jakákoliv* výstřednost (K3, R3, Č, R2) • 298 hlučnost. Štěpán] hlučnost. *Také jeho povaha milovala spíše samotu nežli společnost, ticho nežli ruch a byl vždy od svých bližních považován spíše za podivína nežli za člověka obyčejného, průměrného a se svým okolím vyrovnaného.* Štěpán (K3, R3)] hlučnost. Štěpán (Č, R2) • 298 mimo kancelář,] mimo *svou* kancelář, (K3, R3, Č, R2) • 298 žil v *útulném pražském předměstí*,] žil v *útulné pražské čtvrti*, (K3, R3)] žil v *útulném pražském předměstí*, (Č, R2) • 298 starých tisků, *a studoval* ve volných chvílích *dávnou kulturu* a náboženství.] starých tisků *a vzácných současných knížek, studuje* ve volných chvílích *dávnověkou vzdělanost* a *různá* náboženství. (K3)] starých tisků *nebo vzácných současných knížek* *a studuje* ve volných chvílích *dávnověkou vzdělanost* a *různá* náboženství. *To byl obzvláštní jeho koníček, na němž jezdil v těchto svých hodinách prázdně a oddechu.* (R3)] starých tisků *a studuje* ve volných chvílích *dávné kultury* náboženství. (Č, R2) • 298 Říkalo se, že je znalý *tajných věd*, a] Říkalo se *o něm*, že je znalý *tajných věd* a (K3, R3)] Říkalo se, že je znalý *okultní literatury*, a (Č)] Říkalo se, že je znalý *okultní literatury*, a (R2) • 298 knížek, *kteří napsal, svědčilo*] knížek, *kteří napsal, svědčily* (K3, R3, Č)] knížek, *jež napsal, svědčily* (R2) • 298 znamenité znalosti v tomto směru.] znamenité *a podivuhodné* znalosti v tomto *neobvyklém* směru. (K3, R3)] znamenité znalosti v tomto směru. (Č, R2) • 298 *Hezouňkou* dcerušku] *Požehnutí nebes* se na něj *středně usmívalo. Měl hezouňkou* dcerušku (K3, R3)] *Hezouňkou* dcerušku (Č, R2) • 298 synky, k nimž *lnul svědomitou a oddanou láskou*, a jejichž] synky, k nimž *lnul svědomitou a oddanou láskou* a jejichž (K3, R3, Č, R2) • 298 ráz. V této] ráz. *Neboť to, říkal, je důležitější nežli vychovávat děti v hmotařském ovzduší a jen pro hmotařský cíl životní.* V této (K3, R3)] ráz. V této (K3, R3, Č, R2) • 298 manželka, jež měla umělecké sklony,] manželka, *křehká, dobrá, opravdu ženská bytost*, jež měla umělecké sklony (*proto k ní Rank také kdysi přilnul*), (K3, R3)] manželka, jež měla umělecké sklony, (Č, R2) • 298 pokoušela se v malířství, *zdobíc*] pokoušela se v malířství, *zdobíc* (K3, R3, Č)] pokoušela se *hned* v malířství, *hned* v *sochařství*, *zdobíc* (R2) • 298 svými výtvy] svými *miloučkými* výtvy (K3, R3)] svými výtvy (Č, R2) • 299 Rankovu klidnou domácnost,] Rankovou klidnou, *hřejivou* domácnost (K3, R3)] *klidnou Rankovu* domácnost, (Č, R2) • 299 bublině.] bublině, *jež se vznáší k nebičku*. (K3, R3)] bublině. (Č, R2) • 299 mydlinové *bublině*,] mydlinové *bublince*, (K3, R3)] mydlinové *bublině*, (Č, R2) • 299 let rodinného] let *růžového* rodinného (K3, R3)] let rodinného (Č, R2) • 299 zavítaly nesnáze do klidného útulku] zavítaly *kruté* nesnáze do klidného *a pohodlného* útulku (K3, R3)] zavítaly nesnáze do klidného útulku (Č, R2) • 299 *Zuřila* několikaletá válka, s níž dostavily se *zvláště*

pro obyvatele velkoměsta] *Rozzuřila se několikaletá válka (však jí ze současného každý dobře zná), s níž dostavily se, obzvláště pro obyvatele velkoměsta, (K3, R3)] Zuřila několikaletá válka, s níž dostavily se, zvláště pro obyvatele velkoměsta, (Č, R2) • 299 poměry. A tyto strasti] poměry. Nastala skutečně hrozná sháňka po živobytí. Zápas o jsoucnó. Boj proti hladu! A tyto trapné strasti (K3, R3)] poměry. A tyto strasti (Č, R2) • 299 jeho rodinu.] je váženou rodinu. (K3, R3, Č, R2) • 299 Nebylo možno] Nebylo již možno (K3, R3)] Nebylo možno (Č, R2) • 299 přehnaným lichvářským] přehnaným a lichvářským (K3, R3, Č, R2) • 299 cenám, požadovaným] cenám, často požadovaným (K3, R3)] cenám, požadovaným (Č, R2) • 299 cenám, požadovaným za nevyhnutelné životní potřeby, a Rank byl] cenám, požadovaným za nevyhnutelné životní potřeby, a Rank byl (K3, R3)] cenám, požadovaným za nevyhnutelné životní potřeby a Rank byl (Č, R2) • 299 nucen poohlédnouti se] nucen – *chtěj nechtěj* – poohlédnouti se (K3, R3)] nucen poohlédnouti se (Č, R2) • 299 stal se Rank] stal se *náš* Rank (K3, R3)] stal se Rank (Č, R2) • 299 jež *ve válce* rozmohla] jež *za války* rozmohla (K3, R3) jež *ve válce* rozmohla (Č, R2) • 299 kupoval *porculán*,] kupoval *porculány*, (K3, R3, Č, R2) • 299 knihy a vše, co zavánělo starobylostí] knihy a *vůbec* vše, co zavánělo *nějak* starobylostí (K3, R3)] knihy a vše, co zavánělo starobylostí (Č, R2) • 299 výdělkem, získáváje] výdělkem *dále*, získáváje (K3, R3, Č)] výdělkem, získáváje (R2) • 299 slušný peníz.] slušný peníz *k překonávání všeobecných drahotných poměrů*. (K3, R3, Č, R2) • 299 vydatně pomáhala svému *choti*;] vydatně *a hrdinně* pomáhala svému *manželu*; (K3, R3)] vydatně pomáhala svému *choti*; (Č, R2) • 299 zanechala malování pro zábavu] zanechala *titěrného* malování pro zábavu (K3, R3)] zanechala malování pro zábavu (Č)] zanechala malování *a sochařství* pro zábavu (R2) • 299 věnovala se *vyrábění cukrářského zboží*,] věnovala se *vyrábění cukrářského zboží*, (K3, R3, Č)] věnovala se *uměleckému průmyslu*, (R2) • 299 dílnu na *sladké pečivo, jež těšilo se po jisté době, prostřednictvím známého cukrářského závodu, pozornosti labužníků, a docházelo hojného odbytu*.] dílnu na *sladké pečivo, jež těšilo se po jisté době, prostřednictvím známého cukrářského závodu, pozornosti labužnického obecnstva a docházelo hojného odbytu. Kromě toho byla to záslužná, ženská činnost, jež v hořkých chvílích válečných pomáhala oslazovat lidem jejich chmurné živobytí*. (K3, R3)] dílnu na *sladké pečivo, jež těšilo se po jisté době, prostřednictvím známého cukrářského závodu, pozornosti labužnického obecnstva a docházelo hojného odbytu*. (Č)] dílnu na *zhotovování výšivek a korálkových prací, jež těšily se po jisté době pozornosti zámožného světa a docházely hojného odbytu*. (R2) • 299 byl *pln nadšení a radosti*,] byl *naplněn nadšením a radostí*, (K3, R3, Č, R2) • 299 válka jednoho] válka, *jež si vyžádala pyramidy lidských obětí*, jednoho (K3, R3)] válka jednoho (Č, R2) • 299 byla prohlášena.] byla *slavnostně* prohlášena. (K3, R3)] byla prohlášena. (Č, R2) • 299 v něm i uspokojení] v něm i *blahé* uspokojení (K3, R3)] v něm i uspokojení (Č, R2) • 300 mizeti příšeru *starosti*] mizeti *ohavnou* příšeru *starostí* (K3, R3)] mizeti příšeru *starostí* (Č, R2) • 300 a obrysy] a *utěšující* obrysy (K3, R3)] a obrysy (Č, R2) • 300 opět strašiti] opět *nepěkně* strašiti (K3, R3)] opět strašiti (Č, R2) • 300 míře *než* za války, *a stále stoupala*.] míře *než* za války *a stoupala stále výše. Tohle neočekával, to jej nemile překvapilo*. (K3, R3)] míře *než* za války *a stoupala stále výše*. (Č, R2) • 300 krutost poměrů] krutost *nečekaných* poměrů (K3, R3)] krutost poměrů (Č, R2) • 300 působnosti z *výroby cukrářského zboží*] působnosti z *výroby cukrářského zboží* (K3, R3, Č)] působnosti z *uměleckého průmyslu* (R2) • 300 šití šatů a] šití šatů *a prádla* a (K3, R3)] šití šatů a (Č, R2) • 300 vedle sběratelské] vedle *své* rozsáhlé sběratelské (K3, R3)] vedle *své* sběratelské (Č, R2) • 300 překládání z cizích spisovatelů.] překládání *prací* cizích spisovatelů. *Neboť měl značné znalosti jazykové a švižné péro*. (K3, R3)] překládání z cizích spisovatelů. (Č, R2) • 300 Než i zde] Než – *žel bohu* – i zde (K3, R3)] Než i zde (Č, R2) • 300 byt pro *své podniky*] byt pro *své výdělečné podniky* (K3, R3)] byt pro *své podniky* (Č)] byt pro *svůj podnik* (R2) • 300 A přece *musil pravidelně pracovat*, aby] A přece *bylo nutno, aby pravidelně pracoval a dostal* aby (K3, R3, Č, R2) • 300 uvažoval, a konečně našel] uvažoval a konečně našel (K3, R3, Č, R2) • 300 oddati*

vedlejšímu] oddati *svému* vedlejšímu (K3, R3, Č, R2) • 300 čtvrti, že] čtvrti *města*, že (K3, R3, Č, R2) • 300 lepší *jakosti*,] lepší *jakosti*, (K3, R3, Č)] lepší *jakkosti*, (R2) • 300 čtvrti *byly lépe zásobovány než druhé*.] čtvrti *v zásobovacích záležitostech byly na tom lépe nežli druhé*. (K3, R3, Č, R2) • 300 usmálo se na Ranka; *nalezl pěkný*] usmálo se na *Štěpána Ranka*. *Nalezl pěkný* (K3, R3)] usmálo se na Ranka; *nalezl pěkný* (Č, R2) • 300 pokojík v] pokojík *u přítele* v (K3, R3)] pokojík v (Č, R2) • 300 předměstí, kde] předměstí (*pod krásnými sady na slunném návršíčku*), kde (K3, R3)] předměstí, kde (Č, R2) • 300 postaráno o *příděl potravin*.] postaráno o *příděl potravin*. (R3)] postaráno o *aprovisaci*. (Č, R2) • 300 *aprovisační komise*.] *potravinové komise*. (K3, R3)] *aprovisační komise*. (Č, R2) • 300 o tom, že stěhuje se jinam, a na základě toho mohl] o tom, že stěhuje se jinam a na základě toho mohl (K3, R3, Č, R2) • 300 přihlásiti se o] přihlásiti se *pak* o (K3, R3)] přihlásiti se o (Č, R2) • 300 ubíral se na] ubíral se *tak* na (K3, R3)] ubíral se na (Č, R2) • 300 kde najal *si* pokojík, a přihlásil se] kde najal *si* pokojík a přihlásil se (K3, R3, Č)] kde najal pokojík a přihlásil se (R2) • 301 *dostal povolení*] *obdržel povolení* (K3, R3, Č, R2) • 301 tehdy *se stalo* něco neočekávaného, o čem Rank a jeho rodina] tehdy *se stalo* něco neočekávaného. O čem Rank *ani* jeho *znejmilejší* rodina (K3, R3)] tehdy *se stalo* něco neočekávaného. O čem Rank *ani* jeho (Č)] tehdy *stalo se* něco neočekávaného. O čem Rank *ani* jeho (R2) • 301 starého světa.] starého světa *a co se mohlo přihoditi jenom v novém světě*. (K3, R3)] starého světa. (Č, R2) • 301 učencem, badatelem] učencem, *rozhodně však* badatelem (K3, R3, Č, R2) • 301 *tajných vědách*.] *tajných vědách*. (K3, R3)] *okultních vědách*. (Č)] *okultních vědách*. (R2) • 301 nikdy pokusů, spokojuje se s *naučenými* vědomostmi.] nikdy *v tom směru* pokusů, spokojuje se *skromně* pouze s *naučenými* vědomostmi, *jimž ovšem na slovo věřil*. (K3, R3)] nikdy *praktických* pokusů, spokojuje se pouze s *theoretickými* vědomostmi. (Č, R2) • 301 *čarodějných schopností*.] *čarovných* schopností. (K3, R3)] *magických* schopností. (Č, R2) • 301 Ovšem, často k jeho překvapení vyplňovala se] Ovšem, často k jeho překvapení, vyplňoval se (K3, R3, Č, R2) • 301 *úporně myslil*:] *úporně myslil*: (K3, R3)] *úporně myslel*: (Č, R2) • 301 tomuto splnění] tomuto *podivnému* splnění (K3, R3)] tomuto splnění (Č, R2) • 301 přičítaje to náhodě *nebo* přátelskému] přičítaje to *jednak* náhodě (*a co všechno na světě nejmenujeme náhodou?*), *jednak* přátelskému (K3, R3)] přičítaje to *jednak* náhodě, *jednak* přátelskému (Č, R2) • 301 smýšlení bližních.] smýšlení *svých* bližních. (K3, R3, Č, R2) • 301 dne, kdy] dne *totiž*, kdy (K3, R3, Č, R2) • 301 předměstí, kde] předměstí (*v onom tichém parkovém zákoutí*), kde (K3, R3)] předměstí, kde (Č, R2) • 301 možnost *hojnějších a lepších potravin*, a] možnost *hojnějších a lepších potravin* a (K3, R3)] možnost *hojnější a lepší aprovisace* a (Č, R2) • 301 mocné přání,] mocné, *zbožné* přání, (K3, R3)] mocné přání, (Č, R2) • 301 jistě volný] jistě – *při dobré vůli* – volný (K3, R3)] jistě volný (Č, R2) • 301 Rank *bydliti*,] Rank *bydliti*, (K3, R3)] Rank *bydleti*, (Č, R2) • 301 v *mnoha* osobách.] v *mnoho* osobách. (K3, R3)] v *mnoha* osobách. (Č, R2) • 301 Než, jak podivil se Štěpán Rank, když] Než, jak podivil se Štěpán Rank, když (K3, R3, Č)] Než jak podivil se Štěpán Rank, když (R2) • 301 krup a lahvičky] krup, *rýže* a lahvičky (K3, R3)] krup a lahvičky (Č, R2) • 301 patrně omyl,] patrně *krutý* omyl, (K3, R3)] patrně omyl, (Č, R2) • 301 je to vyplnění] je to *zřejmě* vyplnění (K3, R3)] je to vyplnění (Č, R2) • 301 *telepatickým* přenosem] *samočinným myšlenkovým* přenosem (K3, R3)] *telepatickým* přenosem (Č, R2) • 302 do myslí *úředníků zásobovacích oddělení*, a že] do myslí *úředníků zásobovacích oddělení* a že (K3, R3)] do myslí *aprovisačních úředníků* a že (Č, R2) • 302 vnitřně *souvisící*,] vnitřně *související*, (K3, R3, Č, R2) • 302 něho potraviny,] něho *různé* potraviny, (K3, R3)] něho potraviny, (Č, R2) • 302 *čarodějnou* moc.] *čarodějnou* moc. (K3, R3)] *magickou* moc. (Č, R2) • 302 obsadili ve všech] obsadili *jako samostatné osobnosti* ve všech (K3, R3, Č, R2) • 302 bytosti, Štěpánu Rankovi.] bytosti, *pánu a veliteli*, Štěpánu Rankovi! (K3, R3)] bytosti, Štěpánu Rankovi. (Č, R2) • 302 neměl tušení.] neměl *ani* tušení. (K3, R3)] neměl tušení. (Č, R2) • 302 mládí, v *městě, kde byl jeho otec knihařem*, stýkal] mládí, v *městě, kde byl jeho otec knihařem, (nebo zahradníkem, teď už sám nevím čím)*,

stýkal (K3, R3)] mládí, v městě, kde byl jeho otec knihářem, stýkal (Č)] mládí, v krajském ústavě pro choromyslné, kde byl jeho otec zahradníkem, stýkal (R2) • 302 prý se později zbláznil] prý se později zbláznil (K3, R3, Č)] prý se zbláznil (R2) • 302 vložil mu ruce na hlavu a něco divného mumlal.] vložil ruce na jeho hlavu, tehdy ještě hojně okadeřenou a cosi podivného, cizojazyčného mumlal. (K3, R3)] vložil ruce na jeho hlavu a cosi podivného mumlal. (Č)] vložil ruce na jeho hlavu a něco podivného mumlal. (R2) • 302 Jistě to byl] Jistě to tedy byl (K3, R3)] Jistě to byl (Č, R2) • 302 přenesl tenkrát] přenesl tenkrát (K3, R3)] přenesl tenkrát (Č, R2) • 302 bude. Má schopnosti] bude. Nemůže býti jinak. Ted' to teprve chápe. Má schopnosti (K3, R3)] bude. Má schopnosti (Č, R2) • 302 spoustu potravin,] spoustu nejrůznějších potravin, (K3, R3)] spoustu potravin, (Č, R2) • 302 nejméně ředitelem.] nejméně ředitelem. (K3, R3, Č, R2) • 302 o tom nic neřekl.] o tom ničeho neřekl. (K3, R3, Č, R2) • 302 jím již je,“] jím už je,“ (K3, R3, Č, R2) • 302 pravila k sousedce,] pravila rozhořčeně k sousedce, (K3, R3)] pravila k sousedce, (Č, R2) • 302 jsem paní ředitelovou.] jsem tou paní ředitelovou. (K3, R3)] jsem paní ředitelovou. (Č, R2) • 302 tajnosti. Člověk] tajnosti. To není od něho zrovna hezké, že ano? Člověk (K3, R3)] tajnosti. Člověk (Č, R2) • 302 dověděti od cizích lidí!“] dozvědět od cizích lidí! A to mne trápí; to nemá dělat.“ (K3, R3)] dověděti od cizích lidí!“ (Č)] dozvědět od cizích lidí!“ (R2) • 302 ano,“ přisvědčovala] ano,“ horlivě přisvědčovala (K3, R3)] ano,“ přisvědčovala (Č, R2) • 302 aby zvěděli, kolik tisíc mu přidali. Ale] aby zvěděli, kolik tisíc mu přidali. To se někdy dělává, když se chce někoho překvapit. Ale (K3, R3)] aby zvěděli, kolik tisíc mu přidali. Ale (Č)] aby zvěděli kolik tisíc mu přidali. Ale (R2) • 302 tolik na potraviny.] tolik na potraviny. (K3, R3)] tolik na aprovisaci. (Č, R2) • 302 paní ředitelová,] paní ředitelová, (K3, R3, Č, R2) • 302 já Štěpána znám!“] já svého Štěpána znám! Kupuje někdy ty starožitnosti a na to potřebuje přec nějaký groš.“ (K3, R3)] já Štěpána znám!“ (Č, R2) • 303 rozšíření čarodějně působnosti.] rozšíření své čarodějně působnosti. (K3, R3)] rozšíření své magické působnosti. (Č, R2) • 303 způsobem i v pražském] způsobem, jako již učinili v pražských předměstích, i v pražském (K3, R3, Č, R2) • 303 mají lepší] mají rozhodně lepší (K3, R3, Č, R2) • 303 v Praze a také] v Praze (třeba tu poschovávanou) a také (K3, R3)] v Praze a také (Č, R2) • 303 lepší jakosti.] lepší jakosti. (K3, R3, Č)] lepší jakosti. (R2) • 303 co se nespotřebuje, to] co se nespotřebuje v domácnosti, to (K3, R3)] co se nespotřebuje, to (Č, R2) • 303 prodá. Ovšem] prodá. Tak se to udělá. Ovšem (K3, R3)] prodá. Ovšem (Č, R2) • 303 býti lichvářem.] býti lichvářem. (K3, R3)] býti keřasem. (Č, R2) • 303 potraviny Štěpánu Rankovi, jenž je přijímal jako nějaký velkoobchodník, dával je skládati] potraviny Štěpánu Rankovi, jenž je přijímal již jako nějaký velkoobchodník, dával je skládati (K3, R3)] aprovisaci Štěpánu Rankovi, jenž ji přijímal jako nějaký velkoobchodník dáváje ji skládati (Č)] aprovisaci Štěpánu Rankovi, jenž ji přijímal jako nějaký velkoobchodník, dáváje ji skládati (R2) • 303 přibývalo nových] přibývalo nových (K3, R3)] přibývalo nové (Č, R2) • 303 záhadný příděl potravin.] záhadný příděl potravin. Byl to zkrátka div divoucí.... (K3, R3)] záhadný aprovisační příděl. (Č, R2) • 303 vrazila k sousedce Muknšnáblové.] vrazila rozčileně k sousedce Muknšnáblové do kuchyně: (K3, R3)] vrazila k sousedce Muknšnáblové. (Č, R2) • 303 aby můj muž byl jen ředitelem,“] aby byl můj muž jen ředitelem,“ (K3, R3, Č, R2) • 303 pravila, zřejmě rozčilena, „jistě stal se] pravila, zřejmě rozechvěna. „Jistě stál se (K3, R3)] pravila, zřejmě rozčilena, „jistě stal se (Č)] pravila zřejmě rozčilena, „jistě stal se (R2) • 303 velikého peněžního] velkého peněžního (K3, R3, Č, R2) • 303 Podívají se na tu spoustu potravin. Kde by na to] Podívají se jen na tu spoustu potravin. To je hrozné, to je hrozné! Kde by jinak na to (K3, R3)] Podívají se na tu spoustu aprovisace. Kde by na to (Č, R2) • 303 přisvědčovala paní] přisvědčovala potutelně paní (K3, R3)] přisvědčovala paní (Č, R2) • 303 dává pořad stejně, jako přede dvěma měsíci,“] dává pořad stejně, jako přede dvěma měsíci,“ (K3, R3, Č)] dává pořad stejně jako přede dvěma měsíci,“ (R2) • 303 vykládala rozzlobeně] vykládala rozzlobeně (K3, R3)] vykládala rozzlobeně (Č, R2) • 303 až již nevím,] až už nevím, (K3, R3, Č, R2) • 303 tím. Máme] tím.

Vždyť mně tím zasype, pohřbí mě v tom. To jsou hromady, to jsou spousty. Máme (K3, R3)] tím. Máme (Č, R2) • 303 sklep *plný* mouky, sádla a] sklep, *koupelnu plné* mouky, sádla, *rýže, krup* a (K3, R3)] sklep *plný* mouky, sádla a (Č, R2) • 303 *Nechápu, co*] *Ne, nechápu, co* (K3, R3)] *Nechápu, co* (Č, R2) • 303 že se stane *lichvářem.*“] že se *na stará kolena* stane *lichvářem. Celá z toho snad sešedivým.*“ (K3, R3)] že se stane *keťasem.*“ (Č, R2) • 303 nakazil se *od ostatních,*“] *jízlivě* podotkla] nakazil se *taky od těch druhých,*“] *jízlivě a závistivě* podotkla (K3, R3)] nakazil se *taky od těch druhých,*“] *ironicky* podotkla (Č, R2) • 303 Muknšnáblová. „Chce] Muknšnáblová. „*To je jako nemoc. Už je tím nakažený.*“ Chce (K3, R3)] Muknšnáblová. „Chce (Č, R2) • 303 milionářem. To] milionářem. *A snad na konec miliardářem. Jako ti páni v Americe.*“ To (K3, R3)] milionářem. To (Č, R2) • 303 vždycky na větší] vždycky *jen* na větší (K3, R3)] vždycky na větší (Č, R2) • 304 vyhrkla paní] vyhrkla *s pláčem* paní (K3, R3)] vyhrkla paní (Č, R2) • 304 „*Snad má nějakou kůstku od baletu,*“ popichovala] „*Snad si zařizuje nějaké museum starožitností,*“ popichovala (K3, R3)] „*Snad má nějakou kůstku od baletu,*“ popichovala (Č, R2) • 304 Muknšnáblová, *a její lasičí obličej ozářila škodolibost,* „to tak] Muknšnáblová, „to tak (K3, R3, Č, R2) • 304 jsou peníze, jsou choutky.“] jsou peníze, jsou choutky. *Chce to dělat jako ti velcí páni.*“ (K3, R3)] jsou peníze, jsou choutky.“ (Č)] jsou peníze jsou choutky.“ (R2) • 304 Umínil si stejným způsobem jako v dřívějších případech,] Umínil si stejným způsobem, jako v dřívějších případech, (K3, R3)] Umínil si stejným způsobem jako v dřívějších případech, (Č, R2) • 304 potravinami, takže] potravinami *se všech stran Československa,* takže (K3, R3)] potravinami, takže (Č, R2) • 304 dům, v němž *bydlila* jeho rodina, a změnil] dům, v němž *bydlila* jeho rodina a změnil (K3, R3)] dům, v němž *bydlela* jeho rodina a změnil (Č, R2) • 304 upozorněny na tyto] upozorněny *veřejností* na tyto (K3, R3)] upozorněny na tyto (Č, R2) • 304 *zjistily,* že Rank dostává správně příděl.] *zjistili,* že Rank dostává *jen* správně příděl *jemu a jeho rodině dle přihlášek příslušející.* (K3, R3)] *zjistily,* že Rank dostává správně příděl *jemu a jeho rodině příslušející.* (Č, R2) • 304 bylo rádo, neboť Rank] bylo *vlastně* rádo, neboť *Štěpán* Rank (K3, R3)] bylo rádo, neboť Rank (Č, R2) • 304 za *cenu* daleko levnější] za *ceny* daleko levnější (K3, R3)] za *cenu* daleko levnější (Č, R2) • 304 obchodníci; chudině] obchodníci, *ať veřejní nebo tajní;* chudině (K3, R3)] obchodníci; chudině (Č, R2) • 304 dával zadarmo.] dával *požitiviny* zadarmo. *Slovem stal se z něho dobrodinec v nouzi.* (K3, R3)] dával *požitiviny* zadarmo. (Č, R2) • 304 A tak Rank rozšiřoval působišť] A tak *milý* Rank rozšiřoval *zvolna* působišť (K3, R3)] A tak Rank rozšiřoval působišť (Č, R2) • 304 *čarodějné* moci.] *čarodějné* moci. (K3, R3)] *magické* moci. (Č, R2) • 304 *Československé republiky.* Ze všech] *Československé republiky. Jeho bytost podobala se tajemné ohromné chobotnici, jejíž chapadla rozprostírala se všemi směry naší osvobozené vlasti.* Ze všech (K3, R3)] *československé republiky.* Ze všech (Č, R2) • 304 svázely vlaky] svázely *dnem i nocí* vlaky (K3, R3)] svázely vlaky (Č, R2) • 304 Rankovi *potraviny.* Rank] Rankovi *potraviny. Posléze* Rank (K3, R3)] Rankovi *aprovisaci.* Rank (Č, R2) • 304 budovy, sousedící s jeho domem, a zařídil] budovy, sousedící s jeho domem a zařídil (K3, R3, Č, R2) • 304 skladiště. Jeho] skladiště. *Ústřední skladiště svých potravinových přídělů.* Jeho (K3, R3)] skladiště. Jeho (Č, R2) • 304 započeti *tajemného přílivu potravin*] započeti *tajeplného přílivu potravin* (K3, R3)] započeti *tajemného aprovisačního přílivu* (Č, R2) • 304 jeho manželka stížena] jeho *dobrá* manželka *pak* stížena (K3, R3)] jeho manželka *pak* stížena (Č, R2) • 304 nějakým *miliardářem!*“] nějakým *ministrem!*“ *To byl již vrchol. Nebo, lépe řečeno, vrchol všech vrcholů.* (K3, R3)] nějakým *miliardářem!*“ (Č)] nějakým *ministrem!*“ (R2) • 304 k poradě] k *veliké* poradě (K3, R3)] k poradě (Č, R2) • 304 zamezili *pohromě,* která hrozila zničení obchod] zamezili *pohromě,* která *neodvratně* hrozila zničení *věhlasný* obchod (K3, R3)] zamezili *katastrofě,* která hrozila zničení obchod (Č, R2) • 304 průmysl republiky.] průmysl *celé* republiky. (K3, R3, Č, R2) • 304 *veškerá* doprava] *veškerá* doprava (K3, R3, Č)] *veškerá* doprava (R2) • 304 děti výhradně] děti *na dále* výhradně (K3, R3)] děti výhradně (Č, R2) • 305 *Musil* dostávati] *Neboť on musil* dostávati (K3, R3)] *Musil*

dostávají (Č, R2) • 305 jsou pod vlivem] jsou záhadně pod vlivem (K3, R3)] jsou pod vlivem (Č, R2) • 305 telepatického působení,] zázračného myšlenkového působení, (K3, R3)] telepatického působení, (Č, R2) • 305 věci nic dělají.] věci ničeho dělají. (K3, R3, Č, R2) • 305 generální schůzi] všeobecné, bouřlivé schůzi (K3, R3)] generální schůzi (Č, R2) • 305 usneslo se shromáždění] usneslo se jednohlasně shromáždění (K3, R3)] usneslo se shromáždění (Č, R2) • 305 čáry a že nutno] čáry máry a že je nejvýše nutno (K3, R3)] čáry a že nutno (Č, R2) • 305 vzatého v čarodějství.] vzatého v čarodějství. (K3, R3)] vzatého v magii. (Č, R2) • 305 Zvolen výbor,] Zvolen tedy výbor, (K3, R3, Č, R2) • 305 vyhledati muže,] vyhledati dotyčného vzácného muže, (K3, R3)] vyhledati dotyčného muže, (Č, R2) • 305 Rankovu čarodějnou moc.] čarodějnou Rankovu moc. (K3, R3, Č, R2) • 305 stopu. Kdesi] stopu. *Stopa ta vedla klikatými, neschůdnými cestami, ale přece dovedla je k cíli, jenž zářil jako maják nad rozbouřenými vlnami moře.* Kdesi (K3, R3)] stopu. Kdesi (Č, R2) • 305 osaměle muž, jenž živil se vycpáváním živočichů a jenž měl] osaměle obtloustlý muž, jako pavouk číhající na zbloudilou mušku, a ten muž živil se vycpáváním živočichů a měl (K3, R3)] osaměle muž, jenž živil se vycpáváním živočichů a jenž měl (Č)] osaměle muž, jenž živil se preparováním živočichů a jenž měl (R2) • 305 znamenitého znatele tajných věd.] znamenitého znatele tajných věd a různých jiných kejklí. (K3, R3)] znamenitého okultisty. (Č)] znamenitého okultisty. (R2) • 305 šesté a sedmé knize] šesté a sedmé knize (K3, R3, Č)] VI a VII knize (R2) • 305 vydané Vitrografii, ve věrném fotografickém otisku podle rukopisu] vydané jakýmsi blouznivcem ve věrném fotografickém otisku dle rukopisu (K3, R3)] vydané Vitrografii, ve věrné fotografické reprodukci dle rukopisu (Č, R2) • 305 16. století] šestnáctého století (K3, R3)] 16. století (Č)] XVI. století (R2) • 305 jednoho kláštera. To byl] strahovského kláštera. *To už bylo něco. A to byl* (K3, R3)] jednoho kláštera. *To byl* (Č, R2) • 305 Vypravilo se tedy k němu několik obchodníků a průmyslníků a přednesli] Vypravilo se tedy k němu několik obchodníků a průmyslníků a přednesli (K3, R3)] Vypravila se tedy k němu deputace obchodníků a průmyslníků a přednesla (Č, R2) • 305 polovinu potravin, které Rank nahromadil,] polovinu potravin, které Rank lakotně nahromadil, (K3, R3)] polovinu aprovisace, kterou Rank nahromadil, (Č, R2) • 305 pravil mluvčí obchodníků.] pravil povznešeně mluvčí obchodníků. „*Je to přece nabídka skvělá, či ne?*“ *Rozšafný učenec poškrábal se na lysině a odvětil po uvážlivé pomlce:* (K3, R3)] pravil mluvčí deputace. (Č, R2) • 305 Je to zasvěcenec černého umění,] Je to rozhodně černokněžník, (K3, R3)] Je to rozhodně černý mág, (Č, R2) • 305 jasnovidcem, čaruje s] jasnovidcem a zároveň magistrátním úředníkem, čaruje denně s (K3, R3)] jasnovidcem, čaruje s (Č, R2) • 305 tváří, položenou na stole, a] tváří, položenou na stole a (K3, R3, Č)] tváří položenou na stole a (R2) • 305 duch vznáší se nad Prahou,“] duch o dvanácté v poledne vznáší se nad Prahou a vyhlíží si své oběti. *Je to pekelný výlupek, jak se říká,*“ (K3, R3)] duch vznáší se nad Prahou,“ (Č, R2) • 305 „musím na něho s bílou magií. Kdy mám započít?“] „musím na něho se obořit vši svou silou a vědou. To jsou totiž dvě zbraně, jimiž bojují, račte rozumět. Asi jako šermíř, jenže to není vidět, spíše je to cítit. Kdy pak má vlastně začít? He?“ (K3, R3)] „musím na něho s bílou magií. Kdy mám započít?“ (Č, R2) • 305 „Hned, ihned] „Ale hned, ihned (K3, R3)] „Hned, ihned (Č, R2) • 305 každá hodina] každá hodinka, každá půlhodinka (K3, R3)] každá hodina (Č, R2) • 305 křičeli vyslaní zástupci] křičeli vyslaní zástupci (K3, R3)] křičeli členové deputace (Č, R2) • 305 jeden přes druhého. „*Ihned!*“] jeden přes druhého, *takže to na chvíli vypadalo v pokoji učencově jako na trhu zelinářském. „Hned, ihned.“ A jeden z přítomných zanotoval polohlasně starou písničku: „Každé chvílky věčná škoda, čas ubíhá jako voda.“* (K3, R3)] jeden přes druhého. „*Ihned!*“ (Č, R2) • 305 ihned, neboť] ihned, *jak si přejete, neboť* (K3, R3)] ihned, neboť (Č, R2) • 305 předevčirem v parních lázních,“ *pravil*] předevčirem *u zpovědi a přijímání,*“ *upokojoval přítomné pány* (K3, R3)] předevčirem *v parních lázních,*“ *pravil* (Č, R2) • 305 „musím si však připravit zbraně k boji s Rankem. Pánové nechtě] „musím si však připravit výzbroj k hrůznému boji s Rankem. *Neboť on je všemi mastmi mazaný a pálený*

chlapík. Na takového se musí hodně z vostra.“ *A dodal: „Pánové nechť* (K3, R3)] „musím si však připravit zbraně k boji s Rankem. Pánové nechť (Č)] „musím si však ještě připravit zbraně k boji s Rankem. Pánové nechť (R2) ● 306 *Vyslání zástupci obchodnictva usedli si kam se dalo, a čekali plni netrpělivosti.*] *Vyslání zástupci obchodnictva si spěšně usedli, kam se dalo, a čekali plni netrpělivosti. Zavládlo napiaté ticho...* (K3, R3)] *Deputace si usedla, kam se dalo a čekala plna netrpělivosti.* (Č, R2) ● 306 ke knihovně, vyňal z ní šestou a sedmou knihu Mojžíšovu, vydanou ve Vitrografii, a jal se v ní listovati. Po] ke své knihovně, vyňal z ní nějakou velkou, ve vepřovici vázanou knihu, otevřel ji a jal se v ní listovati. To činil pomalu a s velkým rozmyslem. Po (K3, R3)] ke knihovně, vyňal z ní šestou a sedmou knihu Mojžíšovu, vydanou v reprodukci Vitrografie a jal se v ní listovati. Po (Č)] ke knihovně, vyňal z ní VI a VII knihu Mojžíšovu, vydanou v reprodukci Vitrografie a jal se v ní hledati. Po (R2) ● 306 co hledal,] co byl hledal, (K3, R3)] co hledal, (Č, R2) ● 306 chlebové kůrky, na niž, k velikému] chlebové kůrky (patrně památkou na kukuřičný chléb z válečné doby), na niž k velikému (K3, R3)] chlebové kůrky, na niž k velikému (Č, R2) ● 306 úžasu poselstva] úžasu poselstva (K3, R3)] úžasu deputace (Č, R2) ● 306 malovati tajemnou značku.] malovati jakési písmenky. (K3, R3)] malovati jakousi tajemnou značku. (Č, R2) ● 306 pod paži knihu Mojžíšovu.] pod paži knihu vázanou ve vepřovici. (K3, R3)] pod paži knihu Mojžíšovu. (Č)] pod paži VI a VII knihu Mojžíšovu. (R2) ● 306 a vykuřovací pánvici.] a jakousi vykuřovací nádobku. (K3, R3)] a vykuřovací pánvici. (Č, R2) ● 306 slavnostně, a nechav poselstvo předejít, vyšel za ním.] slavnostně. „Pravou nohou napřed, to je štěstí,“ připojil rychle a nechal poselstvo předejít, vyšel za ním. Tak se tedy ocitli na ulici. (K3, R3)] slavnostně a nechav deputaci předejít, vyšel za ním. (Č, R2) ● 306 potraviny k Rankovu sídlu. Poselstvo s Ostrýtem v čele vstoupilo do] potraviny k Rankovu sídlu. Byla právě doba svázení přídělů. Poselstvo s Hieronymem Anastasiem Ostrýtem v čele vstoupilo a usedlo do (K3, R3)] aprovisaci k Rankovu sídlu. Deputace s Wintrem v čele vstoupila v čele vstoupilo do (Č, R2) ● 306 přejete, abychom vás] přejete, bychom vás (K3, R3, Č, R2) ● 306 skromně bílého vykupitele mluvčí poselstva obchodníků.] skromně a nesměle zakaboněného Ostrýta mluvčí poselstva obchodníků. Ostrýt se podíval ostře na mluvčího a úsečně odvětil: (K3, R3)] skromně bílého vykupitele mluvčí deputace. (Č, R2) ● 306 Je to dávné posvátné místo, a] Je to dávné pohanské místo a (K3, R3)] Je to dávné posvátné místo a (Č, R2) ● 306 můj pokus.“] můj pokus. *A pak je to také na výživě a lidi Rankova druhu jsou dole v hlubině. Bude to tedy boj výživy s dolinou. Jedme. Práhnou již po boji. Jsem lačen vítězství, vavřínu. Jedme.*“ (K3, R3)] můj pokus.“ (Č, R2) ● 306 výprava k bývalé] výprava až k bývalé (K3, R3, Č, R2) ● 306 Menším měšť pražským;] Menším měšť pražským; (K3, R3, Č)] Menším Měšť pražským; (R2) ● 306 vydali se k vrcholu Petřína.] vydali se dvojstupem k vrcholu Petřína. Napřed ovšem kráčel pna Hieronymus Anastasius Ostrýt. Kráčeli vážně, důstojně, jako řada římských vojáků k rozhodné bitvě... (K3, R3)] vydali se k vrcholu Petřína. (Č, R2) ● 306 Zde stanulo poselstvo s věhlasným znalcem tajných věd] Zde stanulo poselstvo s věhlasným znalcem tajných věd (K3, R3)] Zde stanula deputace s věhlasným okkultistou a čekala, (Č, R2) ● 306 co učiní.] co on učiní. (K3, R3)] co učiní. (Č, R2) ● 306 vážně vyňal z kapsy] vážně vyňal z kapsy (K3, R3)] vyňal vážně z kapsy (Č, R2) ● 306 sebe a poselstva] sebe a poselstva (K3, R3)] sebe a deputace (Č, R2) ● 307 nakreslil tajemná jména. Pak rozbil] nakreslil nějaké kliky háky. Pak (K3, R3)] nakreslil tajemná jména. Poté rozbil (Č)] nakreslil tajemná ochranná jména. Po té rozbil (R2) ● 307 dlouhý bílý plášť,] dlouhý, bílý plášť, (K3, R3)] dlouhý bílý plášť, (Č, R2) ● 307 přivázal pásku, a zažehl oheň v pánvici s vykuřovadlem.] přivázal nějakou stužku a zapálil oheň v nádobce, již s sebou přivezl. (K3, R3)] přivázal pásku, a zažehl oheň v pánvici s vykuřovadlem. (Č)] přivázal pásku, na niž byla napsána záhadná slova a zažehl oheň v pánvici s vykuřovadlem. (R2) ● 307 Členové deputace] Členové deputace (K3, R3)] Členové poselstva (Č, R2) ● 307 vzájemně odvahy. Ostrýt nasadil] vzájemně odvahy. Sotva dýchali napětím a očekáváním a zvědavostí. Někteří z nich, ti tlustší, se dokonce ztlačili. Byla to, jak z

celku zřejmo, zatrolená věc. Ostrýt obezřetně a důležitě nasadil (K3, R3)] vzájemně odvahy. Winter nasadil (Č, R2) • 307 rozevřel knihu.] rozevřel knihu, již přinesl s sebou. (K3, R3)] rozevřel knihu. (Č)] rozevřel VI a VII knihu Mojžišovu. (R2) • 307 jakoby pro sebe:] jakoby mluvil pro sebe: (K3, R3)] jakoby pro sebe: (Č, R2) • 307 třeba s touto generální citací. Neboť je pod] třeba s tímto zařikáváním. Neboť je zde pod (K3, R3)] třeba s touto generální citací. Neboť je pod (Č)] třeba s touto generální citací Šalomounovy chemie. Neboť je pod (R2) • 307 text. Tak dobře.] text. A pak je to jedno, jako druhé. Tak dobře. (K3, R3)] text. Tak dobře. (Č, R2) • 307 zvolal, rozhlédnuv se dokola.] zvolal náhle mocným hlasem, rozhlédnuv se vítězně dokola. (K3, R3)] zvolal, rozhlédnuv se dokola. (Č, R2) • 307 Započnu.“ A četl chvíli nějaká cizí jména.] Započnu.“ A četl chvíli nějaká cizí jména. (K3, R3, Č)] Započnu. Agios, Athanatos, Sother, Emanuel Tetragramaton, Jehova, Alpha et Omega, Adonaj Jehova. Gloria ni Amen Excelsis Deo.“ (R2) • 307 členové poselstva] členové poselstva (K3, R3)] členové deputace (Č, R2) • 307 na zaklínače. Co se stane?] na zaklínače. Co se stane? Co se bude dít? Co? (K3, R3)] na zaklínače. Co se stane? (Č)] na okultistu. Co se stane? (R2) • 307 slov silné citace] slov velmi silné působnosti (K3, R3)] slov silné citace (Č, R2) • 307 hlas zazněl:] hlas zazněl: (K3, R3)] hlas zavzněl: (Č)] hlas opět zavzněl: (R2) • 307 „Nařizují vám, citování duchové, abyste] „Nařizují vám, mocní a spojení se mnou duchové, abyste (K3, R3)] „Nařizují vám, citování duchové, abyste (Č)] „Nařizují ti, Apollione a Abbadone, abyste (R2) • 307 přivedli jej sem pokořeného.“ A opět četl řadu cizích jmen řeckých, latinských a hebrejských.] přivedli jej sem pokořeného, abych jej mohl potrestati za jeho provinění a škody, které způsobil svým bližním.“ A opět četl dlouhou řadu cizích jmen řeckých, latinských a hebrejských. Ovšem hodně zkomolených a hodně přeházených. Tak se to zajímavěji poslouchá a učeněji to vypadá. Jestli to vůbec má smysl, co na tom záleží. To je vedlejší. (K3, R3)] přivedli jej sem pokořeného.“ A opět četl řadu cizích jmen řeckých, latinských a hebrejských. (Č)] přivedli jej sem pokořeného. To nechť se stane skrze jméno stvořitele všech tvorů Jehovu a skrze svatí jména: Theos hagian Hagiostaton, Veabia Maschebiecha, perin principio, Creavit Elohy m bael Aph + paelpen + bael Ruah bakadosch + Uba Jehovam, Japhet gegeal Jeschua Maschiach + Uba Jehovam Eliot Jehat, Eleel Arilna Veeli Pelicha Jesehnam Maschiam Hagamilech Hahori.“ (R2) • 307 poselstva pocítili děs.] poselstva pocítili jak jim mrazivé kuličky pobíhají po zádech. Chvěli se děsem. (K3, R3)] deputace pocítili děs. (Č, R2) • 307 knihu, přihodil] knihu, z níž dosud četl, přihodil (K3, R3)] knihu, přihodil (Č, R2) • 307 pánvici nějaké koření a pokračoval,] pánvici nějaké koření, jež nelibě zapáchalo a statečně pokračoval, a pokračoval, (K3, R3)] pánvici nějaké koření a pokračoval, (Č)] pánvici asu foetidu a pokračoval, (R2) • 307 unášeti vlastním vnuknutím:] unášeti vlastním vnuknutím: (K3, R3)] unášeti vlastní intuicí: (Č, R2) • 307 Rahot, Hot, Čehý,] Rahot, Hót, Čehý, (K3, R3)] Rahot, Hot, Čehý, (Č)] Rahot, Sebaoth. Čehý, (R2) • 307 Blížil se jakýsi šum. Členové poselstva] Kolem hluboké ticho. Pozvolna blížil se jakýsi tajemný šum. Členové poselstva (K3, R3)] Blížil se jakýsi šum. Členové deputace (Č, R2) • 307 strachy. Co se stane? Zda] strachy. Vlasy se jim ježily hrůzou. Dušičky se scvrkali. Bože, co se jen stane? Zda (K3, R3)] strachy. Co se stane? Zda (Č, R2) • 307 čert? Hrůza!! A skutečně. Směřem] čert? Pověstný Mefištáfl, jak se na něj pamatují z loutkového divadélka mistra Kopeckého. Ó hrůza, hrůza, hrůza! Ach, zrak přece nešálí. Vidí přece dobře. Skutečně. Není pochyby, není to klam. Směřem (K3, R3)] čert? Hrůza!! A skutečně. Směřem (Č, R2) • 307 pytli. Ostrýt mluvil] pytli. Božínku s pytli, s opravdickými, hnědými pytli. Ostrýt si toho všeho povznešeně ani nepovšiml. Mluvil dále: (K3, R3)] pytli. Ostrýt mluvil (Č)] pytli. Winter mluvil (R2) • 308 přiblížili se zástupu, a jeden z nich vstoupil do kouzelného kruhu.] přiblížili se zástupu a jeden z nich vstoupil do čarovného kruhu. Nic na to nedbal, smí-li čili nic. Prostě vstoupil a dost! (K3, R3)] přiblížili se zástupu a jeden z nich vstoupil do kouzelného kruhu. (Č, R2) • 308 Mlčky a beze slova chytil citujícího okultistu i s knihou a strčil ho do pytle.] Mlčky, beze slova chytil řečnického znatele tajných věd i s knihou a pláštěm a strčil ho klidně do pytle. (K3, R3)] Mlčky, beze slova chytil citujícího okultistu i s

knihou a strčil *jej* do pytle. (Č)] Mlčky, beze slova chytil *citujícího okkultistu i s VI a VII knihou Mojžíšovou* a strčil *jej* do pytle. (R2) • 308 učiniti *s členy poselstva*.] učiniti *se členy poselstva*. *Nastalo vyděšení*. (K3, R3)] učiniti *se členy deputace*. (Č)] učiniti *se členy deputace obchodníků*. (R2) • 308 mužové, co] mužové *nerozvážní*, co (K3, R3)] mužové, co (Č, R2) • 308 mluvčí *poselstva*, hrůzou bez sebe.] mluvčí *deputace*, hrůza *jsa* všecek hrůzou bez sebe. *Ostatní jeho soudruzi se chvěli jako osyky u potoka*. (K3, R3)] mluvčí *deputace* hrůzou bez sebe. (Č, R2) • 308 drsně jeden] drsně *a prostě* jeden (K3, R3)] drsně jeden (Č, R2) • 308 mužů z pytle,] mužů *s pytle*, (K3, R3, Č, R2) • 308 nedostává vepřů, *tedy*] nedostává vepřů, *tak* (K3, R3)] nedostává vepřů, *tedy* (Č)] nedostává vepřů *v československé republice, tedy* (R2) • 308 neboť hrůzou a zděšením *pojati členové poselstva*] neboť *bezměrnou hrůzou a zděšením pojati, jali se členové poselstva úprkem utíkati* poselstva (K3, R3)] neboť hrůzou a zděšením *pojati, jali se členové deputace úprkem utíkati* poselstva (Č, R2) • 308 mluvčí *poselstva* a věhlasný *znatel tajných věd*] mluvčí *poselstva* a věhlasný *znatel tajných věd* (K3, R3)] mluvčí *deputace* a věhlasný *okultista* (Č)] mluvčí *deputace* a věhlasný *okultista* (R2) • 308 zavázali a pak vydali se s nimi *ku Praze*.] zavázali, *přehodili si je přes záda* a pak vydali se s nimi *zvolna, zvolna ke Praze*. (K3, R3)] zavázali a pak vydali se s nimi *pomalů ke Praze*. (Č)] zavázali a pak vydali se s nimi *ku Praze*. (R2) • 308 a v nádraží] a z nádraží (K3, R3, Č, R2) • 308 pískaly vlaky, svázející *potraviny*] pískaly vlaky *a na řece houkaly parníky*, svázející *potraviny* (K3, R3)] pískaly vlaky, svázející *aprovisaci* (Č)] pískaly *legie* vlaky, svázející *aprovisaci* (R2) • 308 měl skladiště, a] měl *svá ohromná skladiště* a (K3, R3)] měl *svá skladiště* a (Č, R2) • 308 pytlů, *jež sebou strašně zmítaly*.] pytlů, *jež nosiči zde složili a které sebou strašlivě zmítaly*. *Jakoby v nich bylo cosi živého* (K3, R3)] pytlů, *jež sebou strašně zmítaly*. (Č, R2) • 308 odcházel Rank *domů* s dlouhým seznamem] odcházel Rank *do svého bytu* s dlouhým, *hustě popsaným* seznamem (K3, R3)] odcházel Rank *do svého bytu* s dlouhým seznamem (Č, R2) • 308 *strašlivě unaven*] *strašně unaven* (K3, R3)] *strašlivě unaven* (Č, R2) • 308 nemůže člověk] nemůže *již* člověk (K3, R3, Č)] nemůže člověk (R2) • 308 *dvacet* moučenek a *pět* sádlenek] *dvacet* moučenek a *pět* sádlenek (K3, R3, Č)] *pěťadvacet* moučenek a *pěťatřicet* sádlenek (R2) • 308-310 chybí poslední oddíl oddělený hvězdou (21 odstavců) začínající *Bylo krásné jarní jitro*. a končící *a probudit se chudý jako kostelní myš*. “ (Č, R2) • 309 *třípatrového* domu proudil do *pokoje* svěží *jitrní* vzduch.] *tříposchodového* domu pražského proudil do *sešeřelého pokojíku* svěží *ranní* vzduch. (K3, R3) • 309 *Vánek* ovíval *obličej* spícího] *Svěží vánek* ovíval *tvář* spícího (K3, R3) • 309 v libém snu *blaženě se usmíval*. *Jako by*] v *nějakém* libém snu *se blaženě usmíval*. *Tak jako by* (K3, R3) • 309 zdálo o veliké] zdálo *něco* o veliké (K3, R3) • 309 byli kdysi] byli *prý* kdysi (K3, R3) • 309 pokoji se rozjasňovalo.] pokoji se *stále* rozjasňovalo. (K3, R3) • 309 *Okenní tabule* zanítily se *slunečními paprsky*, že *chvílemi zářily jako zlaté*. *Se svěžím vánkem linula se dovnitř i příjemná vůně prvních jarních výdechů*. *Jako by* neviditelný] *Tabule okenní* zanítily se *paprsky slunečními*, že *zářily chvílemi jako ze zlata*. *A se svěžím vánkem i příjemná vůně prvních výdechů jarních linula se čistým, průzračným vzduchem*. *Jakoby nějaký* neviditelný (K3, R3) • 309 Na *římse* před oknem *snesl se* kos.] Na *římse* před oknem *usedl náhle* kos. (K3, R3) • 309 oknem do *pokoje*.] oknem do *pokojíku*. (K3, R3) • 309 na stěnách *obrazy krajin a podobizny*, v koutě leskl se skleník s *porculánem a kameninou*, *se sklenicemi z broušeného skla a kovovými drobnůstkami*.] na stěnách *obrázky krajin a postav*, pak *zaleskl se* v koutě leskl se skleník s *pěknými předměty z porcelánu a kameniny*, *nějaké sklenice z broušeného skla a kovové drobnůstky*. (K3, R3) • 309 *stůl*, pokrytý *kvítkovaným ubrusem*, na němž stála ozdobná váza, z níž *trčelo paví pero a snítka* rozkvetlého] *stolek*, pokrytý *květovaným ubrusem* a na něm *uprostřed* stála *starší* ozdobná váza, z níž *vyčnívalo paví péro a tři snítky* rozkvetlého (K3, R3) • 309 do *pokoje* pohovka, trochu dále *police* s knihami.] do *pokojíku* pohovka, trochu dále, *malá polička* s knihami. (K3, R3) • 309 spustil *ranní*] spustil *svou ranní* (K3, R3) • 309 v křesle, *se* pohnul. *Ještě v dřímotách pozvedl ruku, jež spočívala mu v klíně*.] v křesle, *sebou*

pohnul. *Pozvedl ještě v dřímotách ruku, jež mu spočívala v klíně.* (K3, R3) ● 309 *Byla to „Historie] Byla to knížka „Historie* (K3, R3) ● 309 *Kniha upadla] Knižka upadla* (K3, R3) ● 309 *s tlumeným zvukem.] s dutým zvukem.* (K3, R3) ● 309 *Udiveně rozhlížel se chvíli kolem. Uzřel kosa na okně, jenž, spáčovým probuzením poplašen, náhle ustal ve zpěvu a odletěl.] Rozhlížel se chvilku udiveně kolem. Poznal, že je ve svém pokojíku. A uzřel kosa na okně, jenž, probuzením spáče poplašen, ustal náhle ve zpěvu a odlétal. „Tedy pouze jsem snil?“ zamručel pro sebe Rank. „Usnul jsem v noci při čtení knihy o válce. A ve snu pokračoval ve čteném. Myslil jsem, že jsem boháčem. A že jsem kouzelníkem. A nyní se všechno rozprchlo.“* (K3, R3) ● 310 *přistoupil k oknu.] přiblížil se k oknu.* (K3, R3) ● 310 *všiml si útržkového kalendáře.] povšiml si pověšeného útržkového kalendáře.* (K3, R3) ● 310 *Již dávno je po válce] Už je dávno po válce* (K3, R3) ● 310 *já octl se ve snu znova v té] já octnul se ve snu znova v té* (K3, R3) ● 310 *A jaký podivuhodný příběh jsem prožil.] A jaké podivuhodné příběhy jsem prožil.* (K3, R3) ● 310 *Rank se pousmál, „vše bylo jen snem, sklady potravin i úžasné] Rank se tiše pousmál, „byl to vše jen sen, i ty sklady potravin i to úžasné* (K3, R3) ● 310 *žena byla stížena] manželka byla stížena* (K3, R3) ● 310 *lekl se a pospíšil ke dveřím ložnice. Úzkostně otevřel dveře a vstoupil dovnitř.] napadlo ho a rychle pospíšil si pospíšil ke dveřím ložnice, kde spala jeho rodina. Otevřel dveře s úzkostně bušícím srdcem. Vstoupil do ložnice.* (K3, R3) ● 310 *děti klidně spaly.] děti spaly klidně na svých postelích.* (K3, R3) ● 310 *Rank spokojeně oddychl] Rank oddechl si spokojeně* (K3, R3) ● 310 *Vtom znova zazněl] A právě v tom okamžiku znova zazněl* (K3, R3) ● 310 *Dcera, otevřevši oči, spatřila otce a usmála se na něho: „Dobrýtro, tatínku!“] Dceruška otevřela oči, spatřivši otce, nadzvedla se a zvolala: „Dobrýtro, tatínku!“* (K3, R3) ● 310 *Rank pohladil jí vlasy a vroucně ji políbil.] Rank uchopil jí do náručí a vroucně pocaloval.* (K3, R3) ● 310 *vzbudili se i ostatní] probouzeli se i ostatní* (K3, R3) ● 310 *A Rank, dívaje se na ně, povzdychl si: „Je to směla, být takovým boháčem, a probudit se chudý jako kostelní myš.] A Rank stoje uprostřed své usměvavé, štěbetající rodiny, pomyslí si: „Přece jen jsem bohat. A to více nežli hmotným bohatstvím. Láskou své ženy a svých dětí! To je to nejkrásnější bohatství.“* (K3, R3) ●

PŘÍLOHA 2

Tabulka 1: Knižní vydání povídek

	<i>Schodiště přeludů</i> (K, 1933)	<i>Tajemný dům</i> (K3, 1930)	<i>Neviditelné ruce</i> (K2, 1926)	<i>Záhadné životy</i> (K1, 1919)
Duhový nezmar	✓			✓
Zkamenělí lidé	✓			✓ (* Tajemství sochaře Štorka)
Souboj s gamahé	✓			✓ (* Souboj s kamenem)
Sklenice vody	✓			✓ (* Aqua Toffana)
Čarodějný prsten	✓	✓ (* Tajemný dům)		✓ (* Maurův poklad)
Neviditelné dítě	✓			
Div perlorodky	✓		✓	
V ovzduší zašlých dob	✓		✓	
Vrácený stín	✓		✓	
Hvězdné drama	✓		✓	
Královnin náramek	✓		✓	
Živá hrobka	✓		✓	
Nebeská barva	✓		✓	
Moderní čarodějnice	✓		✓ (* Čarodějnice)	
Psychometrie	✓		✓ (* Psychometr)	
Zázračný člověk	✓	✓		

Tabulka 2: Časopisecká vydání a rukopisy povídek

	časopisecká vydání	<i>Neviditelné ruce</i> (R, 1919–1921)	<i>Schodiště přeludů</i> (R2)	<i>Zázračný člověk</i> (R3)
Duhový nezmar				
Zkamenělí lidé				
Souboj s gamahé				
Sklenice vody				
Čarodějný prsten				
Neviditelné dítě				
Div perlorodky	<i>Zlatá Praha</i> (1924)	✓		
V ovzduší zašlých dob	<i>Kalendář česko-židovský</i> (1926–27)	✓		
Vrácený stín		✓		
Hvězdné drama		✓		
Královnin náramek		✓		
Živá hrobka		✓ (* Živoucí hrobka)		
Nebeská barva	<i>Zlatá Praha</i> (1925)	✓		
Moderní čarodějnice		✓	✓	
Psychometrie		✓	✓	
Zázračný člověk	<i>Národní politika</i> (1926)		✓ (* Divotvorný člověk)	✓